

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000001

2. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000002

3. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000003

4. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000004

5. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000005

6. 黑圈之人(the People Of The Black Circle) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑圈之人(The People of the Black Circle)

第1/6页

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜ:rk(ə)]
THE PEOPLE OF THE BLACK CIRCLE
这 人们 的 这 黑色的 圆圈

黑圈之人

[baɪ] [ˈrɑ:bərt] [i:] . [ˈhaʊəd]
By Robert E . Howard
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者： 罗伯特·E·霍华德

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈi:tekst][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [sepˈtembər] ,
[Transcriber's Note : This etext was first published in Weird Tales September ,
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 诡异的 故事 九月 ,
[ɑ:kˈtoʊbər] , [noʊˈvembər] - .
October , November 1934 .
十月 , 十一月 - .

[转录者注： 此电子文本最初发表于 1934 年 9 月、10 月和 11 月的《怪异故事》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [ˈri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . [ˈkɑ:ˌpaɪrɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wʌn] [deθ] [straɪks] [ə; eɪ] [kɪŋ]
1 Death Strikes a King
1 死亡 罢工 一个 国王

1. 死神降临国王

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
The king of Vendhya was dying .
这 国王 的 - 曾是 垂死 .

文迪亚国王病危。

[θru:] [ðə; ði][ha:t] , [ˈstaɪflɪŋ] [naɪt] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [gɔ:ŋz] [bu:md] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:ntʃɪz] [rɔ:rd] .
Through the hot , stifling night the temple gongs boomed and the conchs roared .
通过 这 热的 , 令人窒息 夜晚 这 寺庙 锣 蓬勃发展 和 这 海螺 咆哮 .

在闷热的夜晚，寺庙的锣声隆隆作响，海螺声震耳欲聋。

[ðer; ðər][ˈklæməɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈekəʊ][ɪn][ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈdoʊmd] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ˈbʌndə] [ˈtʃænd]
Their clamor was a faint echo in the gold - domed chamber where Bunda Chand
他们的 叫器 曾是 一个 头晕的 回声 在 这 金子 - 圆顶 房间 在哪里 邦达 钱德
[ˈstrʌɡld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [ˈkʊʃnd] [ˈdeɪs] .
struggled on the velvet - cushioned dais .
挣扎 在 这 天鹅绒 - 缓冲 台 .

他们的喧闹声在金顶大厅里只是微弱的回声，邦达·昌德正在天鹅绒软垫的讲台上挣扎。

[bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [ˈɡlɪsənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [skɪn] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ɡoʊld] - [wɜ:rkt]
Beads of sweat glistened on his dark skin ; his fingers twisted the gold - worked
珠子 的 汗 闪闪发光 在 他的 黑暗的 皮肤 ; 他的 手指 扭曲 这 金子 - 工作
[ˈfæbrɪk] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] .
fabric beneath him .
织物 下面 他 .

汗珠在他黝黑的皮肤上闪闪发光；他的手指捻着身下的金线织物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [noʊ] [spɪr] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [ˈpɔɪzn] [ˈlɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] .
He was young ; no spear had touched him , no poison lurked in his wine .
他 曾是 年轻的 ; 不 矛 有 感动 他 , 不 毒 潜伏 在 他的 葡萄酒 .
他很年轻; 没有长矛刺伤过他, 他的酒里也没有毒药。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [bluː] [kɔːrdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] ,
But his veins stood out like blue cords on his temples ,
但 他的 静脉 站立 出去 喜欢 蓝色的 绳索 在 他的 寺庙 ,
但他太阳穴上的血管像蓝色的绳索一样凸显出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
and his eyes dilated with the nearness of death .
和 他的 眼睛 扩张 和 这 接近 的 死亡 .
临近死亡, 他的瞳孔放大。

[ˈtremblɪŋ] [sleɪv] - [ˈgɜːlz] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪs] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
Trembling slave - girls knelt at the foot of the dais , and leaning down to
发抖 奴隶 - 女孩们 跪下 在 这 脚 的 这 台 , 和 倾斜 向下 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
颤抖的奴隶少女们跪在台下, 俯身向他倾身,

[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtensəti] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ðə; ði][ˈdeɪvi][jæsˈmiːnə] .
watching him with passionate intensity , was his sister , the Devi Yasmina .
观看 他 和 热情的 强度 , 曾是 他的 姐姐 , 这 黛薇 亚斯米娜 .
他的妹妹, 女神亚斯米娜, 正满怀深情地注视着他。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] - , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ɡroʊn] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] .
With her was the wazam , a noble grown old in the royal court .
和 她 曾是 这 - , 一个 高贵 生长 老的 在 这 皇家 法庭 .
与她同行的还有瓦扎姆, 一位在宫廷中长大的贵族老爷。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌsti] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [æz; əz][ðə; ði]
She threw up her head in a gusty gesture of wrath and despair as the
她 扔 向上 她 头 在 一个 阵风 手势 的 愤怒 和 绝望 作为 这
[ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [drʌmz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪrz] .
thunder of the distant drums reached her ears .
雷 的 这 遥远 鼓 达到 她 耳朵 .
远处隆隆的鼓声传入耳中, 她愤怒而绝望地猛地抬起头。

- [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈklæməɹ] ! -
' The priests and their clamor ! '
- 这 神父 和 他们的 叫器 ! -
“那些神父和他们的喧闹声! ”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .
她惊喊道。

- [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][noʊ][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] [huː] [ɑːr; əɹ] [ˈhelpləs] !
' They are no wiser than the leeches who are helpless ! '
- 他们 是 不 更明智 比 这 水蛭 WHO 是 无助 !
他们和那些无助的水蛭一样愚蠢!

[neɪ] , [hiː; hi][daɪz][ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] [waɪ] .
Nay , he dies and none can say why .
不 , 他 死亡 和 没有任何 能 说 为什么 .
不, 他死了, 却没有人能说清原因。

[hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][aɪ][stænd] [hɪr] [ˈhelpləs] ,
He is dying now — and I stand here helpless ,
他 是 垂死 现在 — 和 我 站立 这里 无助 ,
他即将离世——而我却无能为力地站在这里。

[huː] [wʊd] [bɜːrɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [seɪv]
who would burn the whole city and spill the blood of thousands to save
WHO 会 烧伤 这 所有的 城市 和 洒 这 血 的 数千 到 节省
[hɪm; ɪm] . -
him . ' -
他 . -

谁会为了救他而烧毁整座城市，流尽成千上万人的鲜血呢？
- [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈjʊdʒə] [bʌt; bət] [wʊd] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
' Not a man of Ayodhya but would die in his place , if it might be ,
- 不是 一个 男人 的 阿约提亚 但 会 死 在 他的 地方 , 如果 它 可能 是 ,
“我虽非阿约提亚人，但若有可能，我愿为他而死。”

[ˈdɛvɪ] , - [ˈænsər] [ðə; ði] - .
Devi , ' answered the wazam .
黛薇 , - 回答 这 - .
“黛维,”瓦扎姆回答道。

- [ðɪs] [ˈpɔɪzn] — -
' This poison — ' -
- 这 毒 — -
“这种毒药——”

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˈpɔɪzn] ! -
' I tell you it is not poison ! ' -
- 我 告诉 你 它 是 不是 毒 ! -
我告诉你，这不是毒药！

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] . -
she cried . ' -
她 哭 . -
她哭了。

[sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɑːrdɪd] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈpɔɪzənər] [ʌv; əv]
Since his birth he has been guarded so closely that the cleverest poisoners of
自从 他的 出生 他 有 到过 守卫 所以 密切 那 这 最聪明的 投毒者 的
[ðə; ði] [iːst] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
the East could not reach him .
这 东方 可以 不是 抵达 他 .
他自出生以来就受到严密保护，以至于东方最狡猾的下毒者都无法接近他。

[faɪv] [skʌlz] [ˈbliːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪts] [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ə'tempts] [wɪtʃ]
Five skulls bleaching on the Tower of the Kites can testify to attempts which
五 头骨 漂 在 这 塔 的 这 风筝 能 作证 到 尝试 哪个
[wɜːr; wər] [meɪd] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [feɪld] .
were made — and which failed .
是 制成 — 和 哪个 失败的 .
风筝塔上五颗褪色的头骨可以证明曾经有过失败的尝试。

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,
As you well know ,
作为 你 出色地 知道 ,
如您所知，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ten][men][ænd; ənd][ten][ˈwɪmɪn][ˈhu:z][ˈsoʊl][ˈdu:ti][ɪz][tu:; tə][ˈteɪst][hɪz; ɪz][ˈfu:d][ænd; ənd]
there are ten men and ten women whose sole duty is to taste his food and
那里 是 十 男人 和 十 女性 谁 唯一 责任 是 到 品尝 他的 食物 和
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ;

有十名男性和十名女性，他们的唯一职责就是品尝他的食物和酒。

[ænd; ənd][ˈfɪfti][ɑ:rmd][ˈwɒrɪz][gɑ:rd][hɪz; ɪz][ˈtʃeɪmbər][æz; əz][ðeɪ][gɑ:rd][aɪˈti:][naʊ] .
and fifty armed warriors guard his chamber as they guard it now .
和 五十 武装 战士 警卫 他的 房间 作为 他们 警卫 它 现在 :

五十名全副武装的战士像现在一样守卫着他的房间。

[noʊ][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɔɪzn] ; [aɪˈti:][ɪz][ˈsɔ:rsəri] — [blæk] , [ˈgæstli] [ˈmædʒɪk] — -
No , it is not poison ; it is sorcery — black , ghastly magic — '
不 , 它 是 不是 毒 ; 它 是 巫术 — 黑色的 , 阴森 魔法 — -

不，那不是毒药；那是巫术——可怕的黑色魔法——

[ʃi:; ji] [ˈsi:st] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈspəʊk] ; [hɪz; ɪz][ˈlɪvɪd][ˈlɪps][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ,
She ceased as the king spoke ; his livid lips did not move ,
她 停止 作为 这 国王 辐 ; 他的 铁青 嘴唇 做过 不是 移动 ;

国王说话时，她便停止了说话；他那苍白的嘴唇一动不动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈglæsi] [aɪz] .
and there was no recognition in his glassy eyes .
和 那里 曾是 不 认出 在 他的 玻璃状 眼睛 .

他眼神空洞，没有一丝认出对方的迹象。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [ˈroʊz][ɪn][æn; ən] [ˈɪri] [kɔ:l] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][fɑ:r] [əˈweɪ] ,
But his voice rose in an eery call , indistinct and far away ,
但 他的 嗓音 玫瑰 在 一个 森森 称呼 , 模糊 和 远的 离开 ;

但他的声音却变得诡异起来，含糊不清，仿佛来自遥远的地方。

[æz; əz] [ɪf] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [væst] , [wɪnd] - [bloʊn] [ˈɡʌlfs] .
as if called to her from beyond vast , wind - blown gulfs .
作为 如果 称为 到 她 从 超过 广阔的 , 风 - 吹 海湾 .

仿佛来自浩瀚无垠、狂风呼啸的海沟之外的召唤。

- [jæsˈmi:nə] !
! Yasmina !
- 亚斯米娜 !

“雅丝米娜！ ”

[jæsˈmi:nə] !
Yasmina !
亚斯米娜 !

亚斯米娜！

[maɪ][ˈsɪstər] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
My sister , where are you ?
我的 姐姐 , 在哪里 是 你 ?

姐姐，你在哪里？

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][faɪnd][ju:; jʊ] .
I can not find you .
我 能 不是 寻找 你 .

我找不到你。

[ɔ:l][ɪz] [ˈdɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈwaɪndz] ! -
All is darkness , and the roaring of great winds ! '
全部 是 黑暗 , 和 这 咆哮 的 伟大的 风 ! -

四周一片漆黑，狂风呼啸！

- ['brʌðər] ！ - [kraɪd] [jæs'mi:nə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [lɪmp] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [græsp] .
- **Brother** ！ ' **cried** **Yasmina** , **catching** **his** **limp** **hand** **in** **a** **convulsive** **grasp** .
- 兄弟 ！ - 哭 亚斯米娜 , 捕捉 他的 跛行 手 在 一个 痉挛 抓牢 .
“哥哥！”亚斯米娜喊道，猛地抓住他无力地垂着的手。

- [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ！
- **I** **am** **here** ！
- 我 是 这里 ！

我在这里！

[duː][juː; jʊ][na:t] [noʊ] [em 'i:] — -
Do **you** **not** **know** **me** — '
做 你 不是 知道 我 — -

你不认识我吗？

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] ['veɪkənsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her **voice** **died** **at** **the** **utter** **vacancy** **of** **his** **face** .
她 嗓音 死亡 在 这 说出 空缺 的 他的 脸 .

看到他脸上毫无表情，她的声音戛然而止。

[ə; eɪ] [loʊ] [kən'fjuːzd] [moʊn] [weɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
A **low** **confused** **moan** **waned** **from** **his** **mouth** .
一个 低的 使困惑 呻吟 减弱 从 他的 嘴 .

他口中发出一声低沉而迷茫的呻吟。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪs] ['hwɪmpəd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
The **slave** - **girls** **at** **the** **foot** **of** **the** **dais** **whimpered** **with** **fear** ,
这 奴隶 - 女孩们 在 这 脚 的 这 台 呜咽 和 害怕 ,

台下的女奴们吓得呜咽起来。

[ænd; ʌnd][jæs'mi:nə] [bi:t] [hɜːr; hər] [breɪst] [ɪn] ['æŋɡwɪʃ] .
and **Yasmina** **beat** **her** **breast** **in** **anguish** .
和 亚斯米娜 打 她 胸部 在 痛苦 .

雅丝米娜痛苦地捶打着自己的胸口。

[ɪn] [ə'hʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ][mæn] [stəd] [ɪn][ə; eɪ] ['lætɪst] ['bælkəni] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
In **another** **part** **of** **the** **city** **a** **man** **stood** **in** **a** **latticed** **balcony** **overlooking** **a** **long**

在 其他 部分 的 这 城市 一个 男人 站立 在 一个 晶格状 阳台 俯瞰 一个 长的
[stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [tɔːtʃɪz] [tɔːst] ['lʊrɪdli] ,
street **in** **which** **torches** **tossed** **luridly** ,
街道 在 哪个 火炬 抛掷 令人毛骨悚然地 ,

在城市的另一处，一名男子站在一个格子阳台上，俯瞰着一条长长的街道，街道上火把闪烁着诡异的光芒。

['sməʊkɪli] [rɪ'vi:lɪŋ] [ʌp'tɜːrnd] [dɑːrk]['feɪsɪz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .
smokily **revealing** **upturned** **dark** **faces** **and** **the** **whites** **of** **gleaming** **eyes** .
烟雾缭绕 揭示 翻转 黑暗的 面孔 和 这 白人的 闪闪发光 眼睛 .

烟雾缭绕，隐约可见仰起的黝黑面庞和闪亮的眼白。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['weɪlɪŋ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
A **long** - **drawn** **wailing** **rose** **from** **the** **multitude** .
一个 长的 - 绘制 哀嚎 玫瑰 从 这 民众 .

人群中传来一阵悠长的哀嚎。

[ðə; ði][mæn] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌæɾə'besk]
The **man** **shrugged** **his** **broad** **shoulders** **and** **turned** **back** **into** **the** **arabesque**

这 男人 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 和 转向 后退 进入 这 阿拉伯式花纹
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

那人耸了耸宽阔的肩膀，转身回到了装饰着阿拉伯风格的房间里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn] , [kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli][bɪlt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [klæd] .
' He was a tall man , compactly built , and richly clad .
- 他 曾是 一个 高的 男人 , 紧凑地 建造 , 和 丰富 覆膜 .

他身材高大，体格健壮，衣着考究。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɔ:t] [jet] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɜ:rdʒ][ɪz] ['səʊndɪd] ,
' The king is not yet dead , but the dirge is sounded ,
- 这 国王 是 不是 然而 死的 , 但 这 挽歌 是 听起来 ,
“国王尚未驾崩，但挽歌已响起。”

- [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [mæn] [hu:] [sæt] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ə; eɪ][mæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
' he said to another man who sat cross - legged on a mat in a corner .
- 他 说 到 其他 男人 WHO 卫星 叉 - 腿 在 一个 垫 在 一个 角落 .

他对坐在角落垫子上盘腿而坐的另一位男士说道。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['kæm(ə)] - [her] [roʊb][ænd; ənd]['sænd(ə)lɪz] ,
This man was clad in a brown camel - hair robe and sandals ,
- 这 男人 曾是 覆膜 在 一个 棕色的 骆驼 - 头发 长袍 和 凉鞋 ,

这名男子身穿棕色驼绒长袍，脚穿凉鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] ['tɜ:rbən][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and a green turban was on his head .
- 和 一个 绿色的 头巾 曾是 在 他的 头 .

他头上戴着一条绿色的头巾。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['træŋkwɪl] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪm'pɜ:rsən(ə)] .
His expression was tranquil , his gaze impersonal .
- 他的 表达 曾是 宁静 , 他的 目光 不具个人色彩 .

他表情平静，目光冷漠。

- [ðə; ði]['pi:p(ə)] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [si:] [ə'hʌðər] [dɑ:n] , - [ðɪs] [mæn] ['ænsər] .
' The people know he will never see another dawn , ' this man answered .
- 这 人们 知道 他 将要 绝不 看 其他 黎明 , - 这 男人 回答 .

“人们都知道他再也见不到黎明了，”这个人回答道。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ster] .
The first speaker favored him with a long , searching stare .
- 这 第一的 扬声器 受青睐 他 和 一个 长的 , 搜索 盯 .

第一个发言者用一种审视的目光，长久地注视着他。

- [wʌt] [aɪ][kæn; kən][nɔ:t] [ʌndər'stænd] , - [hi:; hi] [sed] ,
' What I can not understand , ' he said ,
- 什么 我 能 不是 理解 , - 他 说 ,

“我不明白的是，”他说。

- [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['mæstərz][tu:; tə] [straɪk] .
' is why I have had to wait so long for your masters to strike .
- 是 为什么 我 有 有 到 等待 所以 长的 为了 你的 大师 到 罢工 .

这就是我为什么等了这么久才等到你们的主子们出手的原因。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] , [waɪ] [kɔd; kəd] [ðeɪ] [nɔ:t][hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] [mʌnθs]
If they have slain the king now , why could they not have slain him months
如果 他们 有 被杀 这 国王 现在 , 为什么 可以 他们 不是 有 被杀 他 几个月
ago ? -
ago ? '
前 ? -

如果他们现在杀了国王，为什么几个月前没能杀了他？

- ['i:v(ə)n][ðə; ði][a:tɪs] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['sɔ:rsəri] [ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [baɪ]['kɑ:zmɪk] [lɔ:z] ,
' Even the arts you call sorcery are governed by cosmic laws ,
- 甚至 这 艺术 你 称呼 巫术 是 受统治 经过 宇宙 法律 ,

“即使是你们称之为巫术的技艺，也受宇宙法则的支配。”

- ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['tɜ:rbən] . -
- **answered the man in the green turban** . -
- 回答 这 男人 在 这 绿色的 头巾 . -

“戴绿色头巾的男人回答道。”

[ðə; ði][stɑ:rz][də'rekt] [ði:z] ['ækʃnz] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [ə'ferz] .
The stars direct these actions , as in other affairs .
这 明星 直接的 这些 行动 , 作为 在 其他 事务 .

星辰指引着这些行动，就像指引其他事情一样。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][maɪ]['mæstərz][kæn; kən]['ɔ:ltər][ðə; ði][stɑ:rz] .
Not even my masters can alter the stars .
不是 甚至 我的 大师 能 改变 这 明星 .

即使是我的主人也无法改变星辰。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər]['ɔ:rdər][kʊd; kəd] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm] [ðɪs] ['nekroʊmænsɪ] .
Not until the heavens were in the proper order could they perform this necromancy .
不是 直到 这 天 是 在 这 恰当的 命令 可以 他们 履行 这 死灵术 .
-
-
-

只有当天象恢复正常秩序后，他们才能进行这种招魂术。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [steɪnd] ['fɪŋɡərneɪl] [hi; hi] [mæpt] [ðə; ði] [kɑ:nstə'leɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['ma:rb(ə)] -
With a long , stained fingernail he mapped the constellations on the marble -
和 一个 长的 , 染色 指甲 他 已映射 这 星座 在 这 大理石 -

[taɪld] [flɔ:r] .
tiled floor .
瓷砖 地面 .

他用长长的、沾满污渍的指甲在大理石地砖上画出了星座图。

- [ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['presɪdʒd] ['i:v(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði][stɑ:rz]
The slant of the moon presaged evil for the king of Vendhya ; the stars
- 这 倾斜 的 这 月亮 预示 邪恶的 为了 这 国王 的 - ; 这 明星
[ɑ:r; ər][ɪn] ['tɜ:rmɔɪl] ,
are in turmoil ,
是 在 动荡 ,

“月亮的倾斜预示着文迪亚国王将遭遇厄运；星辰动荡不安。”

[ðə; ði]['sɜ:rpənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] .
the Serpent in the House of the Elephant .
这 蛇 在 这 房子 的 这 大象 .

象屋里的蛇。

['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [dʒʌkstəpə'ziʃn] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gɑ:diənz] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
During such juxtaposition , the invisible guardians are removed from the spirit of
期间 这样的 并置 , 这 无形的 守护者 是 已移除 从 这 精神 的
- ['tʃænd] .
Bhunda Chand .
- 钱德 .

在这种并置中，无形的守护者从 Bhunda Chand 的精神中被移除。

[ə; eɪ] [pæθ] [ɪz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['reɪlmz] , [ænd; ənd][wʌnz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wʌz; wəz]
A path is opened in the unseen realms , and once a point of contact was
一个 小路 是 打开 在 这 看不见 领域 , 和 一次 一个 观点 的 接触 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established ,
已确立的 ,

在无形的领域中开辟了一条道路，一旦建立了联系点，

[ˈmɑːti] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər][pʊt][ɪn] [pleɪ] [əˈbɔːŋ] [ðæt] [pæθ] . -
mighty powers were put in play along that path . '
强大的 权力 是 放 在 玩 沿着 那 小路 . -

强大的力量沿着这条道路发挥作用。

- [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] . -
' Point of contact ? ' inquired the other . '
- 观点 的 接触 ? - 询问 这 其他 . -

“联系人是谁？”对方问道。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [lɑːk] [ʌv; əv] - [tjændz] [her] ? -
Do you mean that lock of Bhunda Chand's hair ? '
做 你 意思是 那 锁 的 - 钱德的 头发 ? -

您指的是邦达·昌德的那缕头发吗？

- [jes] . [ɔːl] [dɪˈskaːrdɪd] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
' Yes . All discarded portions of the human body still remain part of it ,
- 是的 . 全部 丢弃 部分 的 这 人类 身体 仍然 保持 部分 的 它 ,

是的。人体所有被丢弃的部位仍然是人体的一部分。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [kəˈnekʃnz] .
attached to it by intangible connections .
随附的 到 它 经过 无形 连接 .

通过无形的联系与之相连。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ˈaːsʊrə] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] , [ænd; ænd][soʊ][ɔːl] [neɪl]
The priests of Asura have a dim inkling of this truth , and so all nail
这 神父 的 阿修罗 有 一个 暗淡 暗示 的 这 真相 , 和 所以 全部 指甲
[ˈtrɪmɪŋz] ,
trimmings ,
装饰 ,

阿修罗的祭司们隐约意识到这个真相，因此，所有的指甲修剪，

[her] [ænd; ænd] [ˈʌðər] [weɪst] [ˈpraɪˌdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ɑːr; ər] [ˈkɜrfəli]
hair and other waste products of the persons of the royal family are carefully
头发 和 其他 浪费 产品 的 这 人 的 这 皇家 家庭 是 小心
[rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ˈhɪd(ə)n] .
reduced to ashes and the ashes hidden .
减少 到 灰烬 和 这 灰烬 隐 .

王室成员的头发和其他废弃物会被仔细地化为灰烬，然后灰烬会被藏起来。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [ɪnˈtriːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] - , [huː] [lʌvd] -
But at the urgent entreaty of the princess of Khosala , who loved Bhunda
但 在 这 紧迫的 恳求 的 这 公主 的 - , WHO 喜爱 -
[ˈtjænd] [ˈveɪnli] ,
Chand vainly ,
钱德 徒劳地 ,

但是，在科萨拉公主的恳求下，这位公主徒然爱着邦达·昌德，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊʊkən][ʌv; əv] [rɪˈmembrəns] .
he gave her a lock of his long black hair as a token of remembrance .
他 给予 她 一个 锁 的 他的 长的 黑色的 头发 作为 一个 令牌 的 纪念 .

他送给她一缕自己的长黑发，作为纪念。

[wen] [maɪ][ˈmæstərz] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [duːm] , [ðə; ði] [lɑːk] , [ɪn][ɪts][ˈɡoʊldən] , [ˈdʒuːəl] - [ɪnˈkrʌstɪd]
When my masters decided upon his doom , the lock , in its golden , jewel - encrusted
什么时候 我的 大师 决定 之上 他的 厄运 , 这 锁 , 在 它是 金的 , 宝石 - 结壳的
[kers] ,
case ,
案件 ,

当我的主人决定了他的命运时，那把锁，就放在它镶满宝石的金盒子里。

[wʌz; wəz][ˈstoʊləŋ][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [slept] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] ,
was stolen from under her pillow while she slept , and another substituted ,
曾是 被盗 从 在下面 她 枕头 尽管 她 睡着了 , 和 其他 替代 ,
她睡觉时枕头底下的枕头被偷走了, 换成了另一个。

[soʊ] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
so like the first that she never knew the difference .
所以 喜欢 这 第一的 那 她 绝不 知道 这 不同之处 .
和第一个一模一样, 她根本分不清两者的区别。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [lɑːk] [ˈtrævlɪd] [baɪ][ˈkæm(ə)l] - [ˈkærəvæn][ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [roʊd][tuː; tə]
Then the genuine lock travelled by camel - caravan up the long , long road to
然后 这 真的 锁 旅行 经过 骆驼 - 大篷车 向上 这 长的 , 长的 路 到
Peshkhauri ,
然后, 真正的船闸由骆驼商队沿着漫长的道路运送到佩什豪里。

[ðens] [ʌp][ðə; ði] - [pæs] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː]
thence up the Zhaibar Pass , until it reached the hands of those for whom it
因此 向上 这 - 经过 , 直到 它 达到 这 双手 的 那些 为了 谁 它
[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] . -
was intended . '
曾是 故意的 . -
然后沿着扎伊巴尔山口一路向上, 直到送到它应该在的人手中。

- [ˈoʊnli][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] , - [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈnoʊblmən] .
' Only a lock of hair , ' murmured the nobleman .
- 仅有的 一个 锁 的 头发 , - 低声说道 这 贵族 .
“不过是一缕头发而已,”贵族低声说道。

- [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪts][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ˈɡʌlfs] [ʌv; əv] [ˈekəʊɪŋ] [speɪs] ,
By which a soul is drawn from its body and across gulfs of echoing space ,
- 经过 哪个 一个 灵魂 是 绘制 从 它是 身体 和 穿过 海湾 的 回声 空间 ,
“灵魂由此脱离肉体, 跨越回响的空间鸿沟,”

- [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][mæt] .
' returned the man on the mat .
- 返回 这 男人 在 这 垫 .
“他倒在了垫子上。”

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊrɪəsli] .
The nobleman studied him curiously .
这 贵族 研究 他 奇怪的是 .
贵族好奇地打量着他。

- [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈdiːmən] , - ,
' I do not know if you are a man or a demon , Khemsa ,
- 我 做 不是 知道 如果 你 是 一个 男人 或者 一个 恶魔 , - ,
“我不知道你是人还是魔鬼, 克姆萨。”

- [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
' he said at last .
- 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

- [fjuː] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [siːm] .
' Few of us are what we seem .
- 很少 的 我们 是 什么 我们 似乎 .
我们当中很少有人像表面看起来那样。

[aɪ] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈkʃɑ:trijə] [noʊ] [æz; əz] [ˈkɛrɪm] [ʃɑ:] , [ə; eɪ] [prɪns] [frʌm; frəm][ɪrænistæn] ,
I , whom the Kshatriyas know as Kerim Shah , a prince from Iranistan ,
我 , 谁 这 刹帝利 知道 作为 克里姆 沙阿 , 一个 王子 从 伊朗斯坦 ,
我, 刹帝利们尊称为克里姆·沙阿, 一位来自伊朗斯坦的王子,

[eɪˈem][noʊ] [ˈɡreɪtər] [ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪdə] [ðæn; ðən][moʊst][men] .
am no greater a masquerader than most men .
是 不 更大的 一个 化妆舞会 比 最多 男人 .
我并不比大多数人更擅长伪装。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈtreɪtəz] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
They are all traitors in one way or another ,
他们 是 全部 叛徒 在 一 方式 或者 其他 ,
他们都是叛徒, 无论从哪个方面来说都是如此。

[ænd; ænd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [nɑ:t] [hu:m] [ðeɪ] [sɜ:rv] .
and half of them know not whom they serve .
和 一半 的 他们 知道 不是 谁 他们 服务 .
他们中有一半人不知道自己效力于谁。

[ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊts] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [sɜ:rv] [kɪŋ] [jezdɪɡɜːd] [ʌv; əv] [ˈtʊrən] . -
There at least I have no doubts ; for I serve King Yezdigerd of Turan . ' -
那里 在 至少 我 有 不 疑虑 ; 为了 我 服务 国王 叶兹迪格尔德 的 图兰 . -
至少在这一点上我毫不怀疑; 因为我效忠于图兰国王叶兹迪格尔德。

- [ænd; ænd][aɪ][ðə; ði] [blæk] [siəz] [ʌv; əv] - , - [sed] - ; - [ænd; ænd][maɪ] [ˈmæstərz][ɑ:r; ər]
' And I the Black Seers of Yimsha , ' said Khemsa ; ' and my masters are
- 和 我 这 黑色的 先知 的 - , - 说 - ; - 和 我的 大师 是
[ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
greater than yours ,
更大的 比 你的 ,
“而我, 伊姆沙的黑先知们,”克姆萨说道, “我的主人比你们的主人更伟大。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪft] [baɪ][ðer; ðər][a:ts] [wʌt] [jezdɪɡɜːd] [kʊd; kəd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for they have accomplished by their arts what Yezdigerd could not with a
为了 他们 有 完成 经过 他们的 艺术 什么 叶兹迪格尔德 可以 不是 和 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈswɔ:dz] . -
hundred thousand swords . ' -
百 千 剑 . -
因为他们凭借技艺所取得的成就, 是耶兹迪格尔德用十万把剑都无法企及的。

[aʊtˈsaɪd] ,
Outside ,
外部 ,
外部,

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃərd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ˈʃʌdəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] [wɪtʃ] [ˈkrʌstɪd]
the moan of the tortured thousands shuddered up to the stars which crusted
这 呻吟 的 这 受折磨 数千 颤抖 向上 到 这 明星 哪个 结壳
[ðə; ði] [ˈswetɪŋ] - [naɪt] ,
the sweating Vendhyan night ,
这 出汗 - 夜晚 ,
成千上万受难者的呻吟声震耳欲聋, 响彻云霄, 照亮了闷热的文迪亚之夜。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɑ:ntʃɪz] [beˈləʊd] [laɪk] [ˈɑ:ksn][ɪn][peɪn] .
and the conchs bellowed like oxen in pain .
和 这 海螺 咆哮 喜欢 牛 在 疼痛 .
海螺发出像牛痛苦嘶鸣般的吼叫声。

[ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [glɪntɪd] [ɑ:n] ['pa:lɪft] ['helmits] [ænd; ənd] [kɜ:rvd]
In the gardens of the palace the torches glinted on polished helmets and curved
在这花园的这宫殿这火炬闪闪发光在抛光头盔和弯曲
[swɔ:dz] [ænd; ənd][gəʊld] - [tʃeɪst] [kɔ:rsə'let] .
swords and gold - chased corselets .
剑和金 - 追逐 紧身胸衣 .
宫殿花园里，火炬在锃亮的头盔、弯刀和镶金的胸甲上闪烁。

[ɔ:lɪ][ðə; ði]['noub(ə)] - [bɔ:rn] ['faɪtɪŋ] - [men][ʌv; əv] [ə'jəʊdʒə] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs]
All the noble - born fighting - men of Ayodhya were gathered in the great palace
全部 这 高贵 - 出生 斗争 - 男人 的 阿约提亚 是 聚集 在这 伟大的 宫殿
[ɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
or about it ,
或者 关于 它 ,
阿约提亚所有出身高贵的战士都聚集在大宫殿内或宫殿周围。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [brɔ:d] - [ɑ:rtʃt] [geɪt] [ænd; ənd] [dɔ:r] ['fɪftɪ] ['ɑ:rtʃərz] [stʊd] [ɑ:n] [ga:rd] , [wɪð; wɪθ]
and at each broad - arched gate and door fifty archers stood on guard , with
和 在 每个 广阔 - 拱形 门 和 门 五十 弓箭手 站立 在 警卫 , 和
['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
bows in their hands .
弓 在 他们的 双手 .
每个宽阔的拱形大门和入口处都站着五十名弓箭手，手持弓箭。

[bʌt; bət] [deθ] [stɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊstli]
But Death stalked through the royal palace and none could stay his ghostly
但 死亡 跟踪 通过 这 皇家 宫殿 和 没有任何 可以 停留 他的 幽灵般的
[tred] .
tread .
踏 .
但死神在皇宫中徘徊，无人能阻挡他幽灵般的脚步。

[ɑ:n][ðə; ði]['deɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [dɒʊm] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , ['rækt] [baɪ] ['ɔ:f(ə)]
On the dais under the golden dome the king cried out again , racked by awful
在这台在下面这金的穹顶这国王哭出去再次 , 架子经过可怕
['pærək,sɪzəmz] .
paroxysms .
阵发性 .
在金色圆顶下的台上，国王再次发出痛苦的嚎叫，剧烈的阵痛折磨着他。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['feɪntli] [ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['deɪvɪ] [bent] [tu:; tə]
Again his voice came faintly and far away , and again the Devi bent to
再次 他的 嗓音 来了 淡淡的 和 远的 离开 , 和 再次 这 黛薇 弯曲 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他的声音再次从遥远的地方传来，微弱而遥远；女神再次向他俯身。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz]['dɑ:rkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [deθ] .
trembling with a fear that was darker than the terror of death .
发抖 和 一个 害怕 那 曾是 较暗 比 这 恐怖 的 死亡 .
恐惧如潮水般涌来，比死亡的恐惧还要可怕。

- [jæs'mi:nə] ! -
' Yasmina ! '
- 亚斯米娜 ! -
“亚斯米娜！ ”

[ə'gen] [ðæt] [fɑ:r] , ['wɜ:dlɪ] ['dri:ŋ] [kraɪ] , [frʌm; frəm] ['reɪlmz] [ɪ'meʒərəbl]
Again that far , weirdly dreeing cry , from realms immeasurable .
再次 那 远的 , 奇怪的 梦 哭 , 从 领域 无法估量的 .
再次传来那遥远而怪异的哀鸣，来自无法估量的领域。

- [eɪd][,em 'i:] !
' **Aid me !**
- 援助 我 ！

救救我！

[aɪ][,eɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ][ˈmɔːrt(ə)] [haʊs] ！
I am far from my mortal house !
我 是 远的 从 我的 凡人 房子 ！

我远离尘世的家园！

[ˈwɪzədʒ] [hæv; həv] [drɔːn] [maɪ][soʊl] [θruː] [ðə; ði][wɪnd] - [bloʊn] [ˈdɑːrknəs] .
Wizards have drawn my soul through the wind - blown darkness .
巫师 有 绘制 我的 灵魂 通过 这 风 - 吹 黑暗 。

巫师们将我的灵魂带入了狂风肆虐的黑暗之中。

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə][snæp][ðə; ði][ˈsɪlvər][kɔːrd] [ðæt] [baɪndz][,em 'i:][tuː; tə][maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈbɑːdi] .
They seek to snap the silver cord that binds me to my dying body .
他们 寻找 到 折断 这 银 绳索 那 结合 我 到 我的 垂死 身体 。

他们试图挣脱束缚我与垂死躯体的银线。

[ðeɪ] [ˈklʌstər] [əˈraʊnd] [,em 'i:] ; [ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [ˈtælənd] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [red] [laɪk] [fleɪm]
They cluster around me ; their hands are taloned , their eyes are red like flame
他们 簇 大约 我 ； 他们的 双手 是 利爪 , 他们的 眼睛 是 红色的 喜欢 火焰

[ˈbɜːrɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
burning in darkness .
燃烧 在 黑暗 。

它们围着我；它们的手像利爪，它们的眼睛像黑暗中燃烧的火焰一样通红。

[eɪ] , [seɪv] [,em 'i:] , [maɪ][ˈsɪstər] ！
Aie , save me , my sister !
艾伊 , 节省 我 , 我的 姐姐 ！

哎，救救我，我的妹妹！

[ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] [saɪ] [,em 'i:] [laɪk][ˈfaɪər] ！
Their fingers sear me like fire !
他们的 手指 炙烤 我 喜欢 火 ！

他们的手指像火一样灼烧着我！

[ðeɪ] [wʊd] [sleɪ] [maɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [dæm] [maɪ][soʊl] ！
They would slay my body and damn my soul !
他们 会 杀戮 我的 身体 和 该死 我的 灵魂 ！

他们会摧毁我的肉体，诅咒我的灵魂！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðeɪ] [brɪŋ] [bɪfɔːr] [,em 'i:] ? — [eɪ] ！ -
What is this they bring before me ? — Aie ! '
什么 是 这 他们 带来 前 我 ? — 艾伊 ！ -

他们给我带来的是什麼？——哎！

[æt; ət][ðə; ði] [ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [kraɪ][jæs'mi:nə] [skriːmd] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [ænd; ənd] [θruː]
At the terror in his hopeless cry Yasmina screamed uncontrollably and threw
在 这 恐怖 在 他的 绝望 哭 亚斯米娜 尖叫 无法控制 和 扔

[hɜːr'self] [ˈbɑːdɪli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][əˈbændən][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈæŋɡwɪʃ] .
herself bodily upon him in the abandon of her anguish .
她自己 身体上的 之上 他 在 这 放弃 的 她 痛苦 。

听到他绝望的哭喊声，亚斯米娜也忍不住尖叫起来，悲痛欲绝地扑向他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [kənˈvʌlʃn] ；
He was torn by a terrible convulsion ;
他 曾是 撕裂 经过 一个 糟糕的 抽搐 ；

他被一阵剧烈的抽搐撕扯着；

[fəʊm] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'tɔ:rtɪd] [lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] ['fɪŋgəz] [left][ðer; ðər][ma:rk s][ɑ:n]
foam flew from his contorted lips and his writhing fingers left their marks on
泡沫 飞翔 从 他的 扭曲的 嘴唇 和 他的 扭动 手指 左边 他们的 标记 在
[ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [ˈʃəuldəz] .
the girl's shoulders .
这 女孩们 肩膀 .

泡沫从他扭曲的嘴唇中喷涌而出，他扭动的手指在女孩的肩膀上留下了痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈglæsi] ['blæŋknəs] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [smoʊk] [bloʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪər]
But the glassy blankness passed from his eyes like smoke blown from a fire
,
,
,

但他眼中那茫然的神情却像火中升起的烟雾般消散了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər][wɪð; wɪθ] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] .
and he looked up at his sister with recognition .
和 他 看起来 向上 在 他的 姐姐 和 认出 .

他抬起头，认出了妹妹。

- ['brʌðər] ！ - [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] .
' Brother ! ' she sobbed .
- 兄弟 ！ - 她 啜泣 .

“哥哥！”她抽泣着说。

- ['brʌðər] — -
' Brother — '
- 兄弟 — -

'兄弟-'

- [swɪft] ！ - [hi:; hi] [gɑ:spt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wi:kənɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈræʃ(ə)nəl] .
' Swift ! ' he gasped , and his weakening voice was rational .
- 迅速 ！ - 他 倒吸一口气 , 和 他的 减弱 嗓音 曾是 合理的 .

“斯威夫特！”他喘着气说，他虚弱的声音却依然清晰。

- [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [brɪŋz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪər] .
' I know now what brings me to the pyre .
- 我 知道 现在 什么 带来 我 到 这 火葬堆 .

“我现在知道是什么将我带到火刑柱前了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] .
I have been on a far journey and I understand .
我 有 到过 在 一个 远的 旅行 和 我 理解 .

我经历了一段漫长的旅程，我明白了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɛnsɔɜ'seld] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzədʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
I have been ensorcelled by the wizards of the Himelians .
我 有 到过 被施了魔法的 经过 这 巫师 的 这 - .

我被喜马拉雅山的巫师们施了魔法。

[ðeɪ] [dru:] [maɪ] [soʊl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [stoʊn] [ru:m] .
They drew my soul out of my body and far away , into a stone room .
他们 画 我的 灵魂 出去 的 我的 身体 和 远的 离开 , 进入 一个 石头 房间 .

他们把我的灵魂从我的身体里抽走，带到了遥远的石室里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔ:rd][ʌv; əv][laɪf] ,
There they strove to break the silver cord of life ,
那里 他们 努力 到 休息 这 银 绳索 的 生活 ,

在那里，他们努力挣脱生命的银线。

[ænd; ʌnd] [θɹʌst] [maɪ] [soʊl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] [naɪt] - [wɪrd] [ðer; ðər] [ˈsɔːrsəri]
and thrust my soul into the body of a foul night - weird their sorcery
和 推力 我的 灵魂 进入 这 身体 的 一个 犯规 夜晚 - 诡异的 他们的 巫术
[ˈsʌmənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hel] .
summoned up from hell .
被召唤 向上 从 地狱 :
并将我的灵魂注入一个邪恶的夜行怪兽的身体里——那是他们从地狱召唤来的巫术。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [fiːl] [ðer; ðər] [pʊl] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [naʊ] !
I feel their pull upon me now !
我 感觉 他们的 拉 之上 我 现在 !
我现在感觉到了他们的召唤!

[jʊr; jər] [kraɪ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [brɔːt] [em ˈiː] [bæk] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ]
Your cry and the grip of your fingers brought me back , but I am going
你的 哭 和 这 紧握 的 你的 手指 带来 我 后退 , 但 我 是 去
[fæst] .
fast .
快速地 :

你的哭声和你紧握的手指让我回过神来，但我走得很快。

[maɪ] [soʊl] [kɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbɑːdi] , [bʌt; bət] [ɪts] [hoʊld] [ˈwiːkənz] .
My soul clings to my body , but its hold weakens .
我的 灵魂 黏附 到 我的 身体 , 但 它是 抓住 减弱 :

我的灵魂依附于我的身体，但这种依附力却在减弱。

[kwɪk] — [kɪl] [em ˈiː] , [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [træp] [maɪ] [soʊl] [fɔːr; fər] [ˈevər] ! -
Quick — kill me , before they can trap my soul for ever ! -
快的 — 杀 我 , 前 他们 能 陷阱 我的 灵魂 为了 曾经 ! -
快——杀了我吧，免得他们永远囚禁我的灵魂!

- [aɪ] [ˈkænəʊt] ! -
' I cannot !'
- 我 不能 ! -

“我不能！ ”

[ʃiː; ji] [weɪld] , [ˈsmɑɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈneɪkɪd] [breɪsts] .
she wailed , smiting her naked breasts .
她 哀嚎 , 惩罚 她 裸 乳房 :

她嚎啕大哭，捶打着自己裸露的乳房。

- [ˈswɪftli] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jʊ] ! -
' Swiftly , I command you !'
- 迅速地 , 我 命令 你 ! -

“快点，我命令你！ ”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [ɪmˈpɪriəs] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈwɪspər] .
There was the old imperious note in his failing whisper .
那里 曾是 这 老的 专横 笔记 在 他的 失败 耳语 :

他微弱的低语中仍然带着昔日的傲慢。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevər] [dɪsəˈbeɪd] [em ˈiː] — [əˈbeɪ] [maɪ] [læst] [kəˈmænd] !
' You have never disobeyed me — obey my last command !'
- 你 有 绝不 违抗命令 我 — 服从 我的 最后的 命令 ! -

“你从未违抗过我——那就服从我最后的命令吧！ ”

[send][maɪ][soʊl][kli:n][tu:;tə][ˈa:surə]!
Send my soul clean to Asura!
发送 我的 灵魂 干净的 到 阿修罗 ！

让我的灵魂净化，去侍奉阿修罗吧！

[heɪst][lest][ju:;jʊ][dæm][emˈi:][tu:;tə][spend][ɪˈtɜ:rnəti][æz;əz][ə;eɪ][ˈfɪlθi][gɔ:nt][ʌv;əv][ˈdɑ:rkənəs].
Haste, lest you damn me to spend eternity as a filthy gaunt of darkness.
匆忙，免得你该死我到花费永恒作为 一个 污秽 瘦削 的 黑暗。
快点，否则你将诅咒我永世沦为黑暗中肮脏的幽灵。

[straɪk][aɪ][kəˈmænd][ju:;jʊ]!
Strike, I command you!
罢工，我 命令 你 ！

进攻，我命令你！

[straɪk]!-
Strike!
罢工 ！-

罢工！

[ˈsɒbɪŋ][ˈwaɪldli],
Sobbing wildly,
啜泣 疯狂地，

嚎啕大哭，

[jæsˈmi:nə][plʌkt][ə;eɪ][ˈdʒu:əld][ˈdægər][frʌm;frəm][hɜ:r;hər][ˈgɜ:rdl][ænd;ənd][plʌndʒd][aɪˈti:][tu:;tə]
Yasmina plucked a jeweled dagger from her girdle and plunged it to
亚斯米娜 拨弦 一个 珠宝 匕首 从 她 腰带 和 暴跌 它 到
[ðə;ði][hɪlt][ɪn][hɪz;ɪz][breɪst].
the hilt in his breast.
这 剑柄 在 他的 胸部 。

雅丝米娜从腰间拔出一把镶满宝石的匕首，一刀刺入他的胸膛，刀柄完全没入。

[hi:;hi][ˈstɪfnd][ænd;ənd][ðen][went][lɪmp][ə;eɪ][grɪm][smaɪl][ˈkə:viŋ][hɪz;ɪz][ded][lɪps].
He stiffened and then went limp, a grim smile curving his dead lips.
他 僵硬 和 然后 去 跛行，一个 严峻 微笑 弯曲 他的 死的 嘴唇。

他身体僵硬了一下，然后瘫软下来，死寂的嘴唇上勾起一丝冷笑。

[jæsˈmi:nə][hə:ld][hɜ:rˈself][feɪs]-[daʊn][ɑ:n][ðə;ði][rʌŋ]-[ˈkʌvərd][flɔ:r], [ˈbi:tɪŋ][ðə;ði][ri:dz]
Yasmina hurled herself face - down on the rush - covered floor, beating the reeds
亚斯米娜 投掷 她自己 脸 - 向下 在 这 匆忙 - 涵盖 地面， 殴打 这 芦苇
[wɪð;wɪθ][hɜ:r;hər][klentʃt][hændz].
with her clenched hands.
和 她 紧握 双手。

亚斯米娜脸朝下扑倒在铺满芦苇的地板上，用紧握的双手拍打着芦苇。

[aʊtˈsaɪd][ðə;ði][gɔ:ŋz][ænd;ənd][kɑ:ntʃɪz][breɪ][ænd;ənd][ˈθʌndəd][ænd;ənd][ðə;ði][pri:sts][gæʃt]
Outside, the gongs and conchs brayed and thundered and the priests gashed
外部，这 锣 和 海螺 嘶鸣 和 雷鸣 和 这 神父 裂口
[ðəmˈselvz][wɪð;wɪθ][ˈkɑ:pər][naɪvz].
themselves with copper knives.
他们自己 和 铜 刀具。

外面，锣鼓海螺鸣叫隆隆，祭司们用铜刀割破了自己的身体。

[tu:ˈtu:][ə;eɪ][bɑ:rˈberɪən][frʌm;frəm][ðə;ði][hɪlz]
2 A Barbarian from the Hills
2 一个 野蛮人 从 这 丘陵

2. 来自山丘的野蛮人

[ˈtʃʌndər][[ɑ:n;ʃæn], [ˈɡʌvərnər][ʌv;əv]-
Chunder Shan, governor of Peshkhauri,
呕吐 山， 州长 的 -，

尊敬的佩什卡里省省长尚德·尚 (Chunder Shan) 先生，

[ˈleɪd] [ˈdaʊn] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][ˈpen][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈskænd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn]
laid down his golden pen and carefully scanned that which he had written on
铺设 向下 他的 金的 笔 和 小心 扫描 那 哪个 他 有 书面 在
[ˈpɑːrtʃmənt] [ðæt] [ˈbɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [siːl] .
parchment that bore his official seal .
羊皮纸 那 钻孔 他的 官方的 海豹 .
他放下金笔，仔细地扫了一眼写在盖有他官方印章的羊皮纸上的内容。

[hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] - [soʊ] [ˈlɔːŋ] [ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [weɪd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜːrd] ,
He had ruled Peshkhauri so long only because he weighed his every word ,
他 有 裁决 - 所以 长的 仅有的 因为 他 称重 他的 每一个 单词 ,
[ˈspoʊkən][ˈɔːr] [ˈrɪt(ə)n] .
spoken or written .
说 或者 书面 .
他之所以能统治佩什卡乌里这么久，是因为他说话或写的每一句话都经过深思熟虑。

[ˈdeɪndʒər] [ˈbriːdʒ] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
Danger breeds caution ,
危险 品种 警告 ,
危险孕育谨慎，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈweri] [ˈmæn][ˈlaɪvz; lɪvz] [ˈlɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði][hɑːt] -
and only a wary man lives long in that wild country where the hot Vendhyan
和 仅有的 一个 警惕 男人 生活 长的 在 那 荒野 国家 在哪里 这 热的 -
[ˈpleɪnz] [miːt] [ðə; ði][ˈkrægz][ˈʌv; əv][ðə; ði] - .
plains meet the crags of the Himelians .
平原 见面 这 峭壁 的 这 - .
只有谨慎的人才能在那片荒凉的土地上长久生存，那里炎热的文迪亚平原与喜马拉雅山脉的峭壁交汇。

[æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈraɪd] [ˈwestwərd] [ˈɔːr] [ˈnoːrθwərd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈkrɔːst] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ænd; ənd][wʌz; wəz]
An hour's ride westward or northward and one crossed the border and was
一个 小时 骑 向西 或者 向北 和 一 交叉 这 边界 和 曾是
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [men] [lɪvd] [ˈbaɪ][ðə; ði] [ˈlɔː] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪf] .
among the Hills where men lived by the law of the knife .
之中 这 丘陵 在哪里 男人 居住地 经过 这 法律 的 这 刀 .
向西或向北骑行一小时，便可越过边境，来到群山之中，那里的人们过着以刀为生的生活。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːrˈneɪtli] [ˈkɑːvən] [ˈteɪbl]
The governor was alone in his chamber , seated at his ornately carved table
这 州长 曾是 独自的 在 他的 房间 , 坐着 在 他的 华丽地 卡文 桌子
[ˈʌv; əv][ɪnˈleɪd] [ˈebəni] .
of inlaid ebony .
的 镶嵌 乌木 .
总督独自一人待在自己的房间里，坐在他那张雕工精美的镶嵌乌木桌旁。

[θruː] [ðə; ði][waɪd] [ˈwɪndoʊ] , [ˈoʊpən][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] ,
Through the wide window , open for the coolness ,
通过 这 宽的 窗户 , 打开 为了 这 凉爽 ,
透过敞开的宽大窗户，凉爽的空气涌入眼帘

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈskwer] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈbluː] - [naɪt] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [waɪt]
he could see a square of the blue Himelian night , dotted with great white
他 可以 看 一个 正方形 的 这 蓝色的 - 夜晚 , 虚线 和 伟大的 白色的
[ˈstɑːrʒ] .
stars .
明星 .
他可以看到一片蔚蓝的喜马拉雅夜空，上面点缀着繁星点点。

[æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈpærəpɪtˌpærəpet][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædʊi] [ˈlaɪn] ,
An adjacent parapet was a shadowy line ,
一个 邻近的 栏杆 曾是 一个 阴暗的 线 ,
相邻的矮墙上是一条阴影线。

[ænd; ʌnd] [ˈfɜːrðər] [krɛˈneɪz] [ænd; ʌnd] [ˈɪmbreɪzəz] [wɜːr; wər] [ˈberli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ɪn][ðə; ði]
and further crenelles and embrasures were barely hinted at in the
和 更远 城垛 和 射击孔 是 仅仅 暗示 在 在 这
[dɪm] [ˈstɑːrlaɪt] .
dim starlight .
暗淡 星光 .

在昏暗的星光下，只能隐约看到更多的垛口和射击孔。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənəːz] [ˈfɔːrtɾəs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ʌnd][ˈsɪtʃueɪtɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
The governor's fortress was strong , and situated outside the walls of the city
这 州长的 堡垒 曾是 强的 , 和 位于 外部 这 墙壁 的 这 城市
[aɪ ˈtiː] [ˈɡɑːrdɪd] .
it guarded .
它 守卫 .

总督的堡垒十分坚固，位于它所守卫的城市城墙之外。

[ðə; ði] [briːz] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈtæpɪstriːz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [brɔːt] [feɪnt] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The breeze that stirred the tapestries on the wall brought faint noises from the
这 微风 那 搅拌 这 挂毯 在 这 墙 带来 头晕的 噪音 从 这
[striːts] [ʌv; əv] - — [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [sɔːŋ] ,
streets of Peshkhauri — occasional snatches of wailing song ,
街道 的 - — 偶然 抢夺 的 哀嚎 歌曲 ,
微风拂过墙上的挂毯，带来了佩什豪里街道上隐隐约约的声音——偶尔传来几声哀婉的歌声。

[ɔːr][ðə; ði] [θɾʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiθən] .
or the thrum of a cithern .
或者 这 嗡嗡声 的 一个 锡瑟恩 .

或者齐特琴的嗡鸣声。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənər] [riːd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈsləʊli] ,
The governor read what he had written , slowly ,
这 州长 读 什么 他 有 书面 , 缓慢地 ,
州长缓缓地读着他写的东西。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd] [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːnz] - , [hɪz; ɪz][lɪps]
with his open hand shading his eyes from the bronze butterlamp , his lips
和 他的 打开 手 阴影 他的 眼睛 从 这 青铜 - , 他的 嘴唇
[ˈmuːvɪŋ] .
moving .
移动 .

他张开手遮住眼睛，不让青铜黄油灯刺得眼睛发亮，嘴唇微微翕动。

[ˈæbsəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
Absently , as he read , he heard the drum of horses ' hoofs outside the
心不在焉地 , 作为 他 读 , 他 听到 这 鼓 的 马匹 - 蹄子 外部 这
[ˈbɑːbɪkən] ,
barbican ,
巴比肯 ,

他心不在焉地读着书，听见瓮城外传来马蹄声。

[ðə; ði] [ˈɑːrp] [stəˈkaːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑːrdz] - [ˈtʃælɪndʒ] .
the sharp staccato of the guards ' challenge .
这 锋利的 断奏 的 这 守卫 - 挑战 .

卫兵们尖锐而断断续续的质问。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [hiːd] , [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
He did not heed , intent upon his letter .
他 做过 不是 注意 , 意图 之上 他的 信 .

他没有理会，一心只想写信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] [ʌv; əv]
It was addressed to the wazam of Vendhya , at the royal court of
它 曾是 已解决 到 这 - 的 - , 在 这 皇家 法庭 的
[əˈjəʊdʒə] ,
Ayodhya ,
阿约提亚 ,

这份文件是写给阿约提亚王宫的文迪亚大臣的。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ˈsteɪtɪd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [sæljəˈteɪʃənz] :
and it stated , after the customary salutations :
和 它 声明 , 后 这 习惯 问候 :

在惯常的问候语之后，它写道：

- [let] [aɪˈtiː][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈfeɪθfəli] [ˈkærid] [aʊt] [jʊr; jər]
' Let it be known to your excellency that I have faithfully carried out your
- 让 它 是 已知 到 你的 阁下 那 我 有 忠实 携带 出去 你的
[ˈeksələnsɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
excellency's instructions .
卓越的 指示 .

请阁下知悉，我已忠实地执行了阁下的指示。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈtraɪbzməŋ] [ɑːr; ər] [wel] [ˈgɑːrdɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈprɪzn] ,
The seven tribesmen are well guarded in their prison ,
这 七 部落成员 是 出色地 守卫 在 他们的 监狱 ,

七个部落成员被严密看守在监狱里。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪdli] [sent] [wɜːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ðər; ðər] [tʃiːf] [kʌm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n]
and I have repeatedly sent word into the hills that their chief come in person
和 我 有 反复 发送 单词 进入 这 丘陵 那 他们的 首席 来 在 人

[tuː; tə][ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [rɪˈliːs] .
to bargain for their release .
到 便宜货 为了 他们的 发布 .

我已多次派人到山里去，让他们的首领亲自前来谈判，以换取他们的释放。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [muːv] ,
But he has made no move ,
但 他 有 制成 不 移动 ,

但他没有任何行动。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friːd] [hiː; hi] [wɪl] [bɜːrn] - [ænd; ænd]
except to send word that unless they are freed he will burn Peshkhauri and
除了 到 发送 单词 那 除非 他们 是 自由 他 将要 烧伤 - 和

[ˈkʌvər] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [haɪd] ,
cover his saddle with my hide ,
覆盖 他的 鞍 和 我的 隐藏 ,

但他会捎信说，除非他们获释，否则他将烧死佩什卡乌里，并用我的皮毛覆盖他的马鞍。

[ˈbɛɡɪŋ] [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪz] [ɪnˈdʌldʒəns] .
begging your excellency's indulgence .
乞讨 你的 卓越的 放纵 .

恳请阁下宽恕。

[ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈtemptɪŋ] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [ˈtripld] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv]
This he is quite capable of attempting , and I have tripled the numbers of
这 他 是 相当 有能力的 的 尝试 , 和 我 有 三倍 这 数字 的

[ðə; ði] [læns] [gɑːrdz] .
the lance guards .
这 槊 守卫 .

他完全有能力尝试这样做，而且我已经将长矛卫队的人数增加了两倍。

[ðə; ði][mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['heɪtɪv] [ʌv; əv] -
The man is not a native of Ghulistan .
这 男人 是 不是 一个 本国的 的 -
该男子并非古利斯坦本地人。

[aɪ] ['kænɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz][nekst] [mu:v] .
I cannot with certainty predict his next move .
我 不能 和 肯定 预测 他的 下一个 移动 .
我无法准确预测他的下一步行动。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪvɪ] — -
But since it is the wish of the Devi — '
但 自从 它 是 这 希望 的 这 黛薇 — -
但既然这是女神的意愿——

[hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [tʃer] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [dɔ:r] ,
He was out of his ivory chair and on his feet facing the arched door ,
他 曾是 出去 的 他的 象牙 椅子 和 在 他的 脚 面向 这 拱形 门 ,
他从象牙椅上站起身，面向拱形门。

[ɔ:l][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] .
all in one instant .
全部 在 一 立即的 .
一切都发生在瞬间。

[hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:rvd] [sɔ:rd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɔ:r'neɪt] ['skæbərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He snatched at the curved sword lying in its ornate scabbard on the table ,
他 抢夺 在 这 弯曲 剑 说谎 在 它是 华丽 刀鞘 在 这 桌子 ,
他一把抓起桌上那把装在精美剑鞘里的弯刀。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃekt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .
and then checked the movement .
和 然后 已检查 这 移动 .
然后检查了运动情况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ʌnə'naʊnst] ,
It was a woman who had entered unannounced ,
它 曾是 一个 女士 WHO 有 进入 未事先宣布的 ,
那是一个不请自来的女人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] ['gɑ:səmə] [roʊbz] [dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɑ:rmənts] [brɪ'ni:θ] [ðəm; ðəm]
a woman whose gossamer robes did not conceal the rich garments beneath them
一个 女士 谁 游丝 长袍 做过 不是 隐藏 这 富有的 服装 下面 他们
[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kən'si:ld] [ðə; ði] [sʌplnəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [tɔ:l] ,
any more than they concealed the suppleness and beauty of her tall ,
任何 更多的 比 他们 暗 这 柔韧性 和 美丽 的 她 高的 ,
一位女子，她薄如蝉翼的长袍遮不住里面华丽的衣裳，也遮不住她高挑身材的柔美和美丽。

[slendər] ['fɪgjər] .
slender figure .
苗条 数字 .
身材苗条。

[ə; eɪ] ['fɪlmi] [veɪl] [fel] [brɪ'looʊ] [hɜ:r; hə] [brests] ,
A filmy veil fell below her breasts ,
一个 电影 面纱 跌倒 以下 她 乳房 ,
一层薄纱滑落到她的胸前，

[sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tid][baɪ][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['heddres] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l][ˈɡoʊld] [breɪd]
supported by a flowing headdress bound about with a triple gold braid
有 经过 一个 流动 头饰 边界 关于 和 一个 三倍 金子 编织
[ænd; ænd] [ə'dɔ:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] ['kres(ə)nt] .
and adorned with a golden crescent .
和 装饰 和 一个 金的 新月 .
头戴飘逸的头饰，头饰由三条金辫缠绕而成，并饰以金色新月。

[hɜ:ɹ; hɜ:ɹ][dɑ:ɹk] [aɪz] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['ɡʌvərnəɹ] ['oʊvəɹ][ðə; ði][veɪl] ,
Her dark eyes regarded the astonished governor over the veil ,
她 黑暗的 眼睛 认为 这 惊讶 州长 超过 这 面纱 ,
她那双深邃的眼睛透过面纱注视着惊愕的总督。

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃəɹ] [ʌ; əv][hɜ:ɹ; hɜ:ɹ] [waɪt] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [ʌn'kʌvəd]
and then with an imperious gesture of her white hand , she uncovered
和 然后 和 一个 专横 手势 的 她 白色的 手 , 她 裸露
[hɜ:ɹ; hɜ:ɹ] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
然后，她傲慢地用她白皙的手遮住了脸。

- ['deɪvi] ! -
' Devi ! '
- 黛薇 ! -
“黛薇！”

[ðə; ði] ['ɡʌvərnəɹ] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɜ:ɹ; hɜ:ɹ] ,
The governor dropped to his knees before her ,
这 州长 掉落 到 他的 膝盖 前 她 ,
州长跪倒在她面前，

[sə'praɪz] [ænd; ænd][kən'fju:z(ə)n] ['sʌmwʌt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['stetlɪnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][oʊ'bi:s(ə)ns] .
surprise and confusion somewhat spoiling the stateliness of his obeisance .
惊喜 和 困惑 有些 破坏 这 庄严 的 他的 服从 .
惊讶和困惑多少破坏了他肃立的庄严姿态。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃəɹ] [ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪz] ,
With a gesture she motioned him to rise ,
和 一个 手势 她 示意 他 到 上升 ,
她示意他站起来，

[ænd; ænd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:ɹ; hɜ:ɹ][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪvəri] [tʃer] ,
and he hastened to lead her to the ivory chair ,
和 他 加快 到 带领 她 到 这 象牙 椅子 ,
他赶紧领着她走到象牙椅前。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['bəʊɪŋ] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] .
all the while bowing level with his girdle .
全部 这 尽管 鞠躬 等级 和 他的 腰带 .
他始终保持鞠躬的姿势，直到腰带齐平。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] [wɜ:ɹ; wɜ:ɹ][ʌ; əv] [rɪ'pru:f] .
But his first words were of reproof .
但 他的 第一的 字 是 的 责备 .
但他开口的第一句话却是责备。

- [jɔ:ɹ; jɜ:ɹ][ˈmædʒəsti] !
' Your Majesty !
- 你的 威严 !
“陛下！”

[ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'waɪz] ！
This was most unwise ！
这 曾是 最多 失策 ！

这真是太不明智了！

[ðə; ði]['bɔ:rdər][ɪz] [ʌn'setld] .
The border is unsettled .
这 边界 是 不安的 。

边界局势尚未稳定。

[reɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [ɪn'ses(ə)nt] .
Raids from the hills are incessant .
突袭 从 这 丘陵 是 不停歇 。

来自山区的袭击不断发生。

[ju:; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'tendəns] ？ -
You came with a large attendance ？' ！
你 来了 和 一个 大的 出席 ？ -

你们这次来了很多人吗？

- [æn; ən]['æmp(ə)] ['retənu:] ['fɑ:lʊd] [em 'i:][tu:; tə] - , - [fi:; ji] ['ænsər] . -
' An ample retinue followed me to Peshkhauri , ' she answered . ' ！
- 一个 充足 随从 随后 我 到 - , - 她 回答 . -

“一大群随从跟着我去了佩什卡乌里，”她回答说。

[aɪ] [lɑ:dʒd] [maɪ] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪd] , - . -
I lodged my people there and came on to the fort with my maid , Gitara . ' ！
我 已提交 我的 人们 那里 和 来了 在 到 这 堡 和 我的 女佣 , - . -

我把人安置在那里，然后带着我的女仆吉塔拉来到了堡垒。

['tʃʌndər] [ʃɑ:n; ʃæn] [groʊn] [ɪn] ['hɔ:rər] .
Chunder Shan groaned in horror .
呕吐 山 呻吟 在 恐怖 。

琼德·山惊恐地呻吟起来。

- ['deɪvi] ！
' Devi ！
- 黛薇 ！

“黛薇！ ”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['perəl] .
You do not understand the peril .
你 做 不是 理解 这 危险 。

你根本不明白其中的危险。

[æn; ən] ['aʊə-z] [raɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t][ðə; ði] [hɪlz] [swɔ:rm][wɪð; wɪθ][ba:'beəriənz] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ]
An hour's ride from this spot the hills swarm with barbarians who make a
一个 小时 骑 从 这 点 这 丘陵 蜂群 和 野蛮人 WHO 制作 一个
[prə'fe(ə)n] [ʌv; əv]['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['ræpɪn] .
profession of murder and rapine .
职业 的 谋杀 和 掠夺 。

从这里出发，骑行一小时即可到达山丘，那里遍布野蛮人，他们以杀戮和抢劫为生。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['stəʊlən][ænd; ənd][men] [stæbd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] .
Women have been stolen and men stabbed between the fort and the city .
女性 有 到过 被盗 和 男人 刺伤 之间 这 堡 和 这 城市 。

在堡垒和城市之间，曾发生过妇女被掳、男子被刺的事件。

- [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [jʊr; jər] ['sʌðərn] ['prɑ:vənsəz] — -
Peshkhauri is not like your southern provinces — ' ！
- 是 不是 喜欢 你的 南部 省份 — -

佩什豪里和你们南方的省份不一样——

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rmɪd] , - [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
' **But I am here , and unharmed , ' she interrupted with a trace of**
- 但 我 是 这里 , 和 毫发无损 , - 她 中断 和 一个 痕迹 的
[ɪm'peɪ(ə)nɪs] .
impatience .
不耐烦 .

“但我在这里，而且毫发无损，”她带着一丝不耐烦打断道。

- [aɪ] [ʃʊd] [maɪ][ˈsɪgnət] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
' **I showed my signet ring to the guard at the gate ,**
- 我 显示 我的 印章 戒指 到 这 警卫 在 这 门 ,
我向门口的卫兵出示了我的图章戒指，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [aʊt'saɪd] [jɔ:; jər] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [em 'i:] [ʌnə'naʊnst] , [nɑ:t]
and to the one outside your door , and they admitted me unannounced , not
和 到 这 一 外部 你的 门 , 和 他们 承认 我 未事先宣布的 , 不是
[ˈnoʊɪŋ] [em 'i:] , [bʌt; bət]
knowing me , but
会心 我 , 但

还有你门外的那个人，他们不认识我，也没打招呼就让我进去了，但是

[sə'pəʊzɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈkəriər] [frʌm; frəm] [ə'jəʊdjə] .
supposing me to be a secret courier from Ayodhya .
假如 我 到 是 一个 秘密 导游 从 阿约提亚 .
假设我是来自阿约提亚的秘密信使。

[let] [ju: 'es][nɑ:t] [naʊ] [weɪst] [taɪm] .
Let us not now waste time .
让 我们 不是 现在 浪费 时间 .
现在我们不能浪费时间了。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] ? -
' **You have received no word from the chief of the barbarians ? ' -**
- 你 有 已收到 不 单词 从 这 首席 的 这 野蛮人 ? -
“你们没有收到蛮族首领的任何消息吗？”

- [nʌn] [seɪv] [θrets] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , [ˈdeɪvɪ] .
' **None save threats and curses , Devi .**
- 没有任何 节省 威胁 和 诅咒 , 黛薇 .
“除了威胁和诅咒，什么都没有，黛薇。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈweɪrɪ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
He is wary and suspicious .
他 是 警惕 和 可疑的 .
他很谨慎，多疑。

[hi:; hi] [di:mz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] .
He deems it a trap , and perhaps he is not to be blamed .
他 认为 它 一个 陷阱 , 和 也许 他 是 不是 到 是 被指责 .
他认为这是一个陷阱，也许不应该责怪他。

[ðə; ði] [ˈkʃɑ:triə] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [ðer; ðər] [ˈprɒmisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ˈpi:p(ə)] . -
The Kshatriyas have not always kept their promises to the hill people . ' -
刹帝利并非总是信守对山民的承诺。

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][tɜ:rmz] ! -
' **He must be brought to terms ! ' -**
- 他 必须 是 带来 到 条款 ! -
必须让他接受条件！

[brʊʊk] [ɪn] [jæs'mi:nə] , [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [klentʃt] [hændz] [ʃʊɪŋ] [waɪt] .
broke in Yasmina , the knuckles of her clenched hands showing white .
打破 在 亚斯米娜 , 这 指关节 的 她 紧握 双手 显示 白色的 .
亚斯米娜打断了她的话, 她紧握的拳头关节泛白。

- [aɪ][du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] . -
' I do not understand . '
- 我 做 不是 理解 . -
"我不明白。"

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -
The governor shook his head . '
这 州长 摇晃 他的 头 . -
州长摇了摇头。

[wen] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ði:z] ['sev(ə)n] [hɪl] - [men] , [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðər; ðər] ['kæptʃər] [tu:; tə]
When I chanced to capture these seven hill - men , I reported their capture to
什么时候 我 偶然 到 捕获 这些 七 爬坡道 - 男人 , 我 据报道 他们的 捕获 到
[ðə; ði] - ,
the wazam ,
这 - ,
当我偶然抓住这七个山民时, 我向瓦扎姆报告了他们的遭遇。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ðen] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæŋ] [ðem; ðəm] ,
as is the custom , and then , before I could hang them ,
作为 是 这 风俗 , 和 然后 , 前 我 可以 悬挂 他们 ,
按照惯例, 然后, 在我来得及把它们挂起来之前,

[ðər; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɔ:rdər] [tu:; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [tʃi:f] .
there came an order to hold them and communicate with their chief .
那里 来了 一个 命令 到 抓住 他们 和 交流 和 他们的 首席 .
接到命令, 要扣留他们并与他们的首领联系。

[ðɪs] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hoʊldz] [ə'lu:f] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] .
This I did , but the man holds aloof , as I have said .
这 我 做过 , 但 这 男人 持有 超然 , 作为 我 有 说 .
我照做了, 但正如我所说, 那个人依然冷漠疏离。

[ði:z] [men] [ɑ:r; ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
These men are of the tribe of Afghulis , but he is a foreigner from the
这些 男人 是 的 这 部落 的 - , 但 他 是 一个 外国人 从 这
[west] ,
west ,
西方 ,
这些人是阿夫古利斯部落的人, 但他却是来自西方的外国人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:ld] ['kəʊnən, 'kɒnən] .
and he is called Conan .
和 他 是 称为 柯南 .
他名叫柯南。

[aɪ] [hæv; həv] ['θreɪnd] [tu:; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [tə'mɑ:roʊ] [æt; ət] [da:n] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] . -
I have threatened to hang them tomorrow at dawn , if he does not come . '
我 有 威胁 到 悬挂 他们 明天 在 黎明 , 如果 他 做 不是 来 . -
我威胁说, 如果他不来, 明天黎明我就把他们吊死。

- [gʊd] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['deɪvɪ] .
' Good ! ' exclaimed the Devi .
- 好的 ! - 惊呼 这 黛薇 .
“好!”女神惊呼道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
- **You have done well** .
- 你 有 完毕 出色地 .

你做得很好。

[ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ði:z] [ˈɔ:rdərz] .
- **And I will tell you why I have given these orders** .
- 和 我 将要 告诉 你 为什么 我 有 给定 这些 订单 .

我会告诉你们我为什么下达这些命令。

[maɪ] [ˈbrʌðər] — - [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɔ:ltəd] , [ˈtʃʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
My brother — ' she faltered , choking , and the governor bowed his head ,
我的 兄弟 — - 她 犹豫不决 , 窒息 , 和 这 州长 鞠躬 他的 头 ,

“我哥哥——”她哽咽着，声音颤抖，州长低下了头。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈsɑ:vɹɪn] .
- **with the customary gesture of respect for a departed sovereign** .
- 和 这 习惯 手势 的 尊重 为了 一个 已离开 主权 .

以示对逝去君主的敬意。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈmædʒɪk] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] .
- **The king of Vendhya was destroyed by magic , ' she said at last** .
- 这 国王 的 - 曾是 损毁 经过 魔法 , - 她 说 在 最后的 .

“文迪亚国王被魔法消灭了，”她最后说道。

- [aɪ][hæv; həv] [dɪˈvʊtɪd] [maɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:dəəz] .
- **I have devoted my life to the destruction of his murderers** .
- 我 有 奉献 我的 生活 到 这 破坏 的 他的 杀人犯 .

“我毕生致力于消灭杀害他的凶手。”

[æz; əz][hi:; hi][daɪd][hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [klu:ɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] .
As he died he gave me a clue , and I have followed it .
作为 他 死亡 他 给予 我 一个 线索 , 和 我 有 随后 它 .

他临终前给了我一条线索，我一直循着这条线索行事。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈskelɑ:s] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪmləs] [ˈhə:mɪts] [ɪn][ðə; ði]
I have read the Book of Skelos , and talked with nameless hermits in the
我 有 读 这 书 的 骨骼 , 和 谈话 和 无名 隐士 在 这
[keɪvz] [brɪˈlʊʊ] - .
caves below Jhelai .
洞穴 以下 - .

我读过《斯凯洛斯之书》，也与杰莱山下洞穴中的无名隐士交谈过。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [haʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
I learned how , and by whom , he was destroyed .
我 学习 如何 , 和 经过 谁 , 他 曾是 损毁 .

我了解到他是如何被毁灭的，以及被谁毁灭的。

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [blæk] [siəz] [ʌv; əv] [maʊnt] - - .
His enemies were the Black Seers of Mount Yimsha . '
他的 敌人 是 这 黑色的 先知 的 山 - - .

他的敌人是伊姆沙山的黑先知。

- [ˈa:surə] ! - [ˈwɪspəd] [ˈtʃʌndər] [ˈɑ:n; ʃæn] , [ˈpeɪlɪŋ] .
- **Asura ! ' whispered Chunder Shan , paling** .
- 阿修罗 ! - 低声说道 呕吐 山 , 苍白 .

“阿修罗！”琼德·山低声说道，脸色苍白。

[hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [naɪft] [hɪm; ɪm] [θru:] - - .
Her eyes knifed him through . ' -
她 眼睛 刀伤 他 通过 - - .

她的目光像刀子一样刺穿了他。

[du:][ju:; jʊ] [fɪr] [ðem; ðəm] ? -
Do you fear them ? -
做 你 害怕 他们 ? -

你害怕他们吗？

- [hu:] [dʌz] [nɑ:t] , [jʊr; jər][ˈmædzəsti] ? - [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] . -
' Who does not , Your Majesty ? ' he replied . '
- WHO 做 不是 , 你的 威严 ? - 他 回复 . -

“谁不希望如此呢，陛下？”他回答道。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [blæk] [ˈdɛvəlz] , ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [hɪlz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] - .
They are black devils , haunting the uninhabited hills beyond the Zhaibar .
他们 是 黑色的 魔鬼 , 令人难忘 这 无人 丘陵 超过 这 - .

它们是黑色的魔鬼，出没于寨巴尔河以北的无人居住的山丘。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)] [men] . -
But the sages say that they seldom interfere in the lives of mortal men . '
- 但 这 智者 说 那 他们 很少 干扰 在 这 生活 的 凡人 男人 . -

但智者们说，他们很少干涉凡人的生活。

- [waɪ] [ðeɪ] [slu:] [maɪ] [ˈbrʌðər] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , - [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] . -
' Why they slew my brother I do not know , ' she answered . '
- 为什么 他们 一万 我的 兄弟 我 做 不是 知道 , - 她 回答 . -

“我不知道他们为什么要杀害我的哥哥，”她回答说。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [swɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ˈa:surə] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] !
But I have sworn on the altar of Asura to destroy them !
- 但 我 有 宣誓 在 这 坛 的 阿修罗 到 破坏 他们 ! -

但我已在阿修罗神坛前发誓要消灭他们！

[ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] .
And I need the aid of a man beyond the border .
- 和 我 需要 这 援助 的 一个 男人 超过 这 边界 . -

我需要一位身处边境之外的人的帮助。

[ə; eɪ] [ˈkʃɑ:trɪjə] [ˈɑ:rmɪ] , [ʌnˈeɪdɪd] , [wʊd] [ˈnevər] [rɪ:tʃ] - . -
A Kshatriya army , unaided , would never reach Yimsha . '
- 一个 刹帝利 军队 , 未受帮助 , 会 绝不 抵达 - . -

单凭刹帝利军队，没有外援，永远也到不了伊姆沙。

- [aɪ] , - [ˈmʌtəd] [ˈtʌndər] [ʃɑ:n; ʃæn] .
' Aye , ' muttered Chunder Shan .
- 是的 , - 低声说道 呕吐 山 . -

“是啊，”春德山嘀咕道。

- [ju:; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ðer; ðər] .
' You speak the truth there .
- 你 说话 这 真相 那里 . -

你说得对。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪt] [ˈevrɪ] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
It would be fight every step of the way ,
- 它 会 是 斗争 每一个 步 的 这 方式 , -

这将是一场每一步都充满战斗的战斗。

[wɪð; wɪθ] [ˈherɪ] [hɪl] - [men] [ˈhɜ:rlɪŋ] [daʊn] [ˈboʊldərz] [frʌm; frəm] [ˈevrɪ] [haɪt] ,
with hairy hill - men hurling down boulders from every height ,
- 和 毛茸茸 爬坡道 - 男人 投掷 向下 巨石 从 每一个 高度 , -

一群毛发浓密的山民从各个高处扔下巨石，

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [naɪvz] [ɪn] [ˈevrɪ] [ˈvæli] .
and rushing us with their long knives in every valley .
- 和 匆忙 我们 和 他们的 长的 刀具 在 每一个 谷 . -

他们在每个山谷里都挥舞着长刀向我们冲来。

[ðə; ði][ˌtʃuə'reiniən] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] - [wʌns] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [rɪ'tʃ:rnd]
The Turanians fought their way through the Himelians once , but how many returned
这 图兰人 战斗 他们的 方式 通过 这 - 一次 , 但 如何 许多 返回
[tu;; tə] - ?
to Khurusun ?
到 - ?

图兰人曾一度攻破喜马拉雅人的防线，但有多少人最终返回呼罗珊？

[fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][swɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʃɑ:triə] , [æftər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Few of those who escaped the swords of the Kshatriyas , after the king ,
很少 的 那些 WHO 逃脱 这 剑 的 这 刹帝利 , 后 这 国王 ,
国王去世后，那些侥幸逃脱刹帝利武士刀剑的人寥寥无几。

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [dɪ'fi:tɪd] [ðer; ðər][hoʊst][ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] , ['evər] [sɔ:] - [ə'gen] . -
your brother , defeated their host on the Jhumda River , ever saw Secunderam again . '
你的 兄弟 , 战败 他们的 主持人 在 这 - 河 , 曾经 锯 - 再次 . -
你的兄弟在琼达河击败了他们的军队，之后再也没有见过塞康德拉姆。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][kən'troʊl][men] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər] , - [ʃi;; ʃi] [sed] ,
' And so I must control men across the border , ' she said ,
- 和 所以 我 必须 控制 男人 穿过 这 边界 , - 她 说 ,
“所以我必须控制边境另一侧的男人们,”她说。

- [men] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [maʊnt] - — -
' men who know the way to Mount Yimsha — '
- 男人 WHO 知道 这 方式 到 山 - — -
“知道去往伊姆沙山路的人——”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [traɪbz] [fɪr] [ðə; ði] [blæk] [siəz] [ænd; ənd] [ʌn] [ðə; ði][ʌn'hoʊli] ['maʊnt(ə)n] , - [broʊk] [ɪn]
' But the tribes fear the Black Seers and shun the unholy mountain , ' broke in
- 但 这 部落 害怕 这 黑色的 先知 和 回避 这 不圣洁的 山 , - 打破 在
[ðə; ði] ['gʌvnərən] .
the governor .
这 州长 .
“但是各部落都惧怕黑先知，避开那座不祥之山,”总督插话道。

- [dʌz] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['kəʊnən, 'kɔnən] , [fɪr] [ðem; ðəm] ? - [ʃi;; ʃi] [æskt] .
' Does the chief , Conan , fear them ? ' she asked .
- 做 这 首席 , 柯南 , 害怕 他们 ? - 她 问 .
“酋长柯南害怕他们吗？”她问道。

- [wel] , [æz; əz][tu;; tə] [ðæt] , - ['mʌtəd] [ðə; ði] ['gʌvnərən] , - [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt]
' Well , as to that , ' muttered the governor , ' I doubt if there is anything that
- 出色地 , 作为 到 那 , - 低声说道 这 州长 , - 我 怀疑 如果 那里 是 任何事物 那
['dev(ə)l] [fɪrɪz] . -
devil fears . '
魔鬼 恐惧 . -
“嗯，至于那件事,”州长咕哝道，“我怀疑魔鬼有什么东西是害怕的。”

- [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] .
' So I have been told .
- 所以 我 有 到过 讲述 .
“有人这样告诉我。”

['ðerfɔ:r] [hi;; hi][ɪz][ðə; ði][mæən][aɪ][mʌst; məst] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
Therefore he is the man I must deal with .
所以 他 是 这 男人 我 必须 交易 和 .
因此，他是我必须对付的人。

[hi;; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [men] .
He wishes the release of his seven men .
他 愿望 这 发布 的 他的 七 男人 .
他希望他的七名手下能够获释。

[ˈveri] [wel] ; [ðer; ðər][ˈrænsəm][jæl; jəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] ！ -
Very well ; their ransom shall be the heads of the Black Seers ! '
非常出色地； 他们的 赎金 将 是 这 头部的 这 黑色的 先知 ！ -

很好； 他们的赎金将是黑先知的首级！

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [θrʌmd] [wɪð; wɪθ] [heit] [æz; əz][jiː; ji] [ˈʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] ,
Her voice thrummed with hate as she uttered the last words ,
她 嗓音 嗡嗡作响 和 恨 作为 她 说出 这 最后的 字 ,
她声音里充满了仇恨，说出了最后几个字。

[ænd; ænd][hɜːr; hər][hændz] [klentft] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪdz] .
and her hands clenched at her sides .
和 她 双手 紧握 在 她 侧面 .
她的双手紧紧地攥在身侧。

[jiː; ji] [lʊkt] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈkɑːrnet] [ˈpæ(ə)n] [æz; əz][jiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]
She looked an image of incarnate passion as she stood there with her head
她 看起来 一个 图像 的 体现 热情 作为 她 站立 那里 和 她 头
[θroʊn] [haɪ] [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] .
thrown high and her bosom heaving .
抛掷 高的 和 她 怀 起伏 .
她昂首挺胸，站在那里，仿佛激情化身。

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [nelt] ,
Again the governor knelt ,
再次 这 州长 跪下 ,
州长再次单膝跪地。

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][ə; ei] [ˈwʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
for part of his wisdom was the knowledge that a woman in such an
为了 部分 的 他的 智慧 曾是 这 知识 那 一个 女士 在 这样的 一个
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈtempɪst] [ɪz][æz; əz] [ˈperələs] [æz; əz][ə; ei][blaɪnd][ˈkoʊbrə][tuː; tə] [ˈeni] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
emotional tempest is as perilous as a blind cobra to any about her .
情绪 暴风雨 是 作为 危险的 作为 一个 瞎的 眼镜蛇 到 任何 关于 她 .
因为他的智慧之一在于，他知道一个女人在这种情绪风暴中，对周围的任何人来说都像一条瞎眼的眼镜蛇一样危险。

- [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . -
' It shall be as you wish , Your Majesty . '
- 它 将 是 作为 你 希望 , 你的 威严 . -
“如您所愿，陛下。”

[ðen] [æz; əz][jiː; ji] [prɪˈzentɪd] [ə; ei][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː][ˈæspekt] , [hiː; hi][roʊz][ænd; ænd] [ˈventʃərd] [tuː; tə][draːp]
Then as she presented a calmer aspect , he rose and ventured to drop
然后 作为 她 呈现 一个 更平静 方面 , 他 玫瑰 和 冒险 到 降低
[ə; ei][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] .
a word of warning .
一个 单词 的 警告 .
然后，当她表现出较为平静的神情时，他站起身来，冒险说了句警告的话。

- [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [prɪˈdɪkt] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈkoʊnənɜːz][ˈæk(ə)n] [wɪl] [biː; bi] .
' I can not predict what the chief Conan's action will be . '
- 我 能 不是 预测 什么 这 首席 柯南的 行动 将要 是 .
我无法预测柯南首领会采取什么行动。

[ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɜːrbjələnt] ,
The tribesmen are always turbulent ,
这 部落成员 是 总是 湍流 ,
部落成员总是动荡不安，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['emɪ,seri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][,tʃuə'reiniən][ɑ:r; ər]
and I have reason to believe that emissaries from the Turanians are
和 我 有 原因 到 相信 那 使者 从 这 图兰人 是
[ˈstɜ:rɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][reɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɔ:rdərz] .
stirring them up to raid our borders .
搅拌 他们 向上 到 袭击 我们的 边界 .
我有理由相信，图兰人的使者正在煽动他们袭击我们的边境。

[æz; əz][jʊr; jər][ˈmædzəsti] [noʊz] , [ðə; ði][,tʃuə'reiniən][hæv; həv] [ɪˈstæblɪft] [ðəm'selvz] [ɪn] -
As your majesty knows , the Turanians have established themselves in Secunderam
作为 你的 威严 知道 , 这 图兰人 有 已确立的 他们自己 在 -
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnɔ:rðərn] [ˈsɪtiz] ,
and other northern cities ,
和 其他 北方 城市 ,
陛下所知，图兰人已经在塞康德拉姆和其他北方城市站稳了脚跟。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɔŋkəd] .
though the hill tribes remain unconquered .
尽管 这 爬坡道 部落 保持 未被征服的 .
尽管山地部落尚未被征服。

[kɪŋ] [jɛzdɪgɜ:d] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [lʊkt] [ˈsaʊθwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈgri:di] [lʌst] [ænd; ənd][pər'hæps][ɪz]
King Yezdigerd has long looked southward with greedy lust and perhaps is
国王 叶兹迪格尔德 有 长的 看起来 向南 和 贪婪的 欲望 和 也许 是
[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [ˈtretʃəri] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɪn][baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
seeking to gain by treachery what he could not win by force of arms .
寻求 到 获得 经过 背信弃义 什么 他 可以 不是 赢 经过 力量 的 武器 .
国王叶兹迪格尔德长期以来一直贪婪地向南扩张，或许他想通过阴谋诡计来获取他无法用武力赢得的东西。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [maɪt] [wel] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪz] . -
I have thought that Conan might well be one of his spies . '
我 有 想法 那 柯南 可能 出色地 是 一 的 他的 间谍 . -
我一直觉得柯南很可能是他的间谍之一。

- [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] , - [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
' We shall see , ' she answered .
- 我们 将 看 , - 她 回答 .
“我们拭目以待，”她回答道。
- [ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [gerts] [æt; ət] [dɑ:n] , [tu:; tə] [ˈpɑ:rli] .
' If he loves his followers , he will be at the gates at dawn , to parley .
- 如果 他 爱 他的 追随者 , 他 将要 是 在 这 大门 在 黎明 , 到 谈判 .
“如果他爱他的追随者，他会在黎明时分出现在城门前，与他们谈判。”

[aɪ][jæl; jəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rtrəs] .
I shall spend the night in the fortress .
我 将 花费 这 夜晚 在 这 堡垒 .
我将在堡垒里过夜。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [maɪ] [ˈretənu:] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn'sted]
I came in disguise to Peshkhauri , and lodged my retinue at an inn instead
我 来了 在 伪装 到 - , 和 已提交 我的 随从 在 一个 客栈 反而
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
of the palace .
的 这 宫殿 .
我乔装打扮来到佩什卡乌里，没有让随从下榻宫殿，而是安排他们住在客栈里。

[bɪ'sɑrdz] [maɪ] [ˈpi:p(ə)], [ˈoʊnli] [jɔ:ɹ'self] [noʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] . -
Besides my people , only yourself knows of my presence here . '
除了 我的 人们 , 仅有的 你自己 知道 的 我的 在场 这里 . -
除了我的族人之外，只有你知道我在这里。

- [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈeskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˈkwɔːrtərz] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
' I shall escort you to your quarters , Your Majesty , ' said the governor ,
- 我 将 护送 你 到 你的 四分之一 , 你的 威严 , - 说 这 州长 ,
总督说道：“陛下，我将护送您前往您的住所。”

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hiː; hi] [ˈbekənd] [ðə; ði] [ˈwɔːriər] [ɑːn] [ɡɑːrd]
and as they emerged from the doorway , he beckoned the warrior on guard
和 作为 他们 出现 从 这 门口 , 他 招手 这 战士 在 警卫
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他们走出门口时，他向站在那里的守卫战士招了招手。
[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [fel] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [spɪr] [held][æt; ət] [səˈluːt] .
and the man fell in behind them , spear held at salute .
和 这 男人 跌倒 在 在后面 他们 , 矛 握住 在 礼炮 .
那人跟在他们身后，举着长矛敬礼。

[ðə; ði][meɪd] [ˈweɪtɪd] , [veɪld] [laɪk][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡruːp]
The maid waited , veiled like her mistress , outside the door , and the group
这 女佣 等待 , 含蓄 喜欢 她 情妇 , 外部 这 门 , 和 这 团体
[ˈtrævəst] [ə; eɪ][waɪd] ,
traversed a wide ,
穿越 一个 宽的 ,
女仆像她的女主人一样蒙着面纱，在门外等候，一行人穿过一条宽阔的.....

[ˈwaɪndɪŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ˈsmoʊki] [tɔːtʃɪz] , [ænd; ænd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈkwɔːrtərz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
winding corridor , lighted by smoky torches , and reached the quarters reserved for
绕线 走廊 , 照明 经过 烟 火炬 , 和 达到 这 四分之一 预订的 为了
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈnəʊtəbəlz] — [ˈdʒenrəlz] [ænd; ænd] [ˈvaɪsɔɪ] ,
visiting notables — generals and viceroys ,
访问 名人 — 将军们 和 总督们 ,
蜿蜒的走廊，在烟雾缭绕的火炬照耀下，通向专门接待来访显贵——将军和总督——的住所。

[ˈmoʊstli] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][hæd; həd][ˈevər] [ˈɑːnərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɪrəs] [bɪˈfɔːr] .
mostly ; none of the royal family had ever honored the fortress before .
大多 ; 没有任何 的 这 皇家 家庭 有 曾经 荣幸 这 堡垒 前 .
大多数情况下是这样；此前皇室成员从未对这座堡垒表示过敬意。

[ˈtʃʌndər] [ʃɑːn; ʃæn][hæd; həd][ə; eɪ] [pərˈtɜːrbd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈsuːtəb(ə)][tuː; tə]
Chunder Shan had a perturbed feeling that the suite was not suitable to
呕吐 山 有 一个 忐忑 感觉 那 这 套房 曾是 不是 合适的 到
[sʌtʃ] [æn; ən][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪvɪ] ,
such an exalted personage as the Devi ,
这样的 一个 崇高 人士 作为 这 黛薇 ,
琼德尔·山心中不安，觉得这间套房配不上像黛维这样尊贵的人物。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] ,
and though she sought to make him feel at ease in her presence ,
和 尽管 她 寻求 到 制作 他 感觉 在 舒适 在 她 在场 ,
尽管她努力让他感到在她面前自在，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hiː; hi] [boʊd] [hɪmˈself] [aʊt] .
he was glad when she dismissed him and he bowed himself out .
他 曾是 高兴的 什么时候 她 解雇 他 和 他 鞠躬 他自己 出去 .
她打发他走时，他很高兴，于是主动退出了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmiːniːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [gest] —
All the menials of the fort had been summoned to serve his royal guest —
全部 这 仆役 的 这 堡 有 到过 被召唤 到 服务 他的 皇家 客人 —
[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪˈvʌldʒ][hɜːr; hər][aɪˈdentəti] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsteɪfənd] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]
though he did not divulge her identity — and he stationed a squad of
尽管 他 做过 不是 泄露 她 身份 — 和 他 驻 一个 队 的
[ˈspɪrmən] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːz] ,
spearmen before her doors ,
长矛兵 前 她 门 ,
堡垒里的所有仆役都被召集来服侍他的贵宾——尽管他没有透露她的身份——他还在她的房门前部署了一队长矛兵。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈwɔːrɪər] [huː] [hæd; həd] [ˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
among them the warrior who had guarded his own chamber .
之中 他们 这 战士 WHO 有 守卫 他的 自己的 房间 .
其中就包括那位曾守卫自己房间的战士。

[ɪn][hɪz; ɪz] [priːɔːkjuˈpeɪʃn] [hiː; hi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][mæn] .
In his preoccupation he forgot to replace the man .
在 他的 专注 他 忘了 到 代替 这 男人 .
他一心想着别的事，竟忘了替换那个人。

[ðə; ði] [ˈgʌvərənər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [jæsˈmiːnə] [ˈsʌd(ə)nli]
The governor had not been long gone from her when Yasmina suddenly
这 州长 有 不是 到过 长的 已消失 从 她 什么时候 亚斯米娜 突然
[rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
remembered something else which she had wished to discuss with him ,
记得 某物 别的 哪个 她 有 希望 到 讨论 和 他 ,
总督刚离开不久，亚斯米娜突然想起还有一件事想和他谈谈。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
but had forgotten until that moment .
但 有 被遗忘的 直到 那 片刻 .
但直到那一刻他才想起这件事。

[aɪˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði][pæst] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈkerɪm] [ʃɑː] , [ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [frʌm; frəm][ɪræˈnɪstæn] ,
It concerned the past actions of one Kerim Shah , a nobleman from Iranistan ,
它 担心的 这 过去的 行动 的 — 克里姆 沙阿 , 一个 贵族 从 伊朗斯坦 ,
它涉及一位名叫凯里姆·沙阿的伊朗斯坦贵族过去的行径。

[huː] [hæd; həd] [dwelt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] - [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət]
who had dwelt for a while in Peshkhauri before coming on to the court at
WHO 有 居住 为了 一个 尽管 在 - 前 未来 在 到 这 法庭 在
[əˈjəʊdʒə] .
Ayodhya .
阿约提亚 .
在进入阿约提亚宫廷之前，他曾在佩什卡乌里居住过一段时间。

[ə; eɪ] [veɪg] [səˈspɪ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
A vague suspicion concerning the man had been stirred by a glimpse of him
一个 模糊的 怀疑 有关 这 男人 有 到过 搅拌 经过 一个 一瞥 的 他
[ɪn] - [ðæt] [naɪt] .
in Peshkhauri that night .
在 - 那 夜晚 .
当晚在佩什卡乌里瞥见他时，心中便隐隐对他产生了怀疑。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [əˈjəʊdʒə] .
She wondered if he had followed her from Ayodhya .
她 想知道 如果 他 有 随后 她 从 阿约提亚 .
她想知道他是否从阿约提亚一路跟踪她过来。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈtruːli][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈdeɪvi] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈɡʌvərnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
Being a truly remarkable Devi , she did not summon the governor to her again ,
存在 一个 真的 卓越 黛薇 , 她 做过 不是 召唤 这 州长 到 她 再次 ,
她是一位真正非凡的女神, 所以没有再次召见总督。

[bʌt; bət] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tɔːrd] [hɜː; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
but hurried out into the corridor alone , and hastened toward his chamber .
但 慌忙 出去 进入 这 走廊 独自的 , 和 加快 朝向 他的 房间 .
但他却独自匆匆走到走廊, 然后快步走向自己的房间。

[ˈtʃʌndər] [ˌɑːn; ʃæn] , [ˈentəriŋ] [hɜː; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː; ɪz] [ˈteɪbl]
Chunder Shan , entering his chamber , closed the door and went to his table
呕吐 山 , 进入 他的 房间 , 关闭 这 门 和 去 到 他的 桌子
.
.
.
琼德·山走进自己的房间, 关上门, 走到桌子旁。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈbɪts] .
There he took the letter he had been writing and tore it to bits .
那里 他 采取 这 信 他 有 到过 写作 和 撕裂 它 到 比特 .
他拿起正在写的那封信, 把它撕成了碎片。

[ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [draːp] [ˈsɔːftli] [ˈɑːntə][ðə; ði]
Scarcely had he finished when he heard something drop softly onto the
几乎 有 他 完成的 什么时候 他 听到 某物 降低 轻轻 到 这
[ˈpærəpɪtˌpærəpet][əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
parapet adjacent to the window .
栏杆 邻近的 到 这 窗户 .
他话音未落, 就听到有什么东西轻轻地掉落在窗户旁边的女儿墙上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [luːm] [ˈbriːfli] [əˈɡenst] [ðə; ði][stɑːrz] ,
He looked up to see a figure loom briefly against the stars ,
他 看起来 向上 到 看 一个 数字 织布机 简要地 反对 这 明星 ,
他抬头望去, 看到一个身影在星空中短暂地闪现。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [draːpt] [ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and then a man dropped lightly into the room .
和 然后 一个 男人 掉落 轻轻 进入 这 房间 .
然后, 一个男人轻盈地走进了房间。

[ðə; ði] [laɪt] [ɡlɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn][hɜː; ɪz][hænd] .
The light glinted on a long sheen of steel in his hand .
这 光 闪闪发光 在 一个 长的 光泽 的 钢 在 他的 手 .
灯光在他手中长长的钢条上闪烁。

- [ʃʊ] ! - [hiː; hi] [wɔːrnd] . - [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɔːr] [aɪ] [send][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ə; eɪ] [ˈhentʃmən] !
' Shhhh ! ' he warned . ' Don't make a noise , or I'll send the devil a henchman !
- 嘘 ! - 他 警告 . - 不 制作 一个 噪音 , 或者患病的 发送 这 魔鬼 一个 喽啰 !
-
-
-
“嘘!”他警告道, “别出声, 否则我就派魔鬼的手下来!”

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tʃekt] [hɜː; ɪz][ˈmoʊʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The governor checked his motion toward the sword on the table .
这 州长 已检查 他的 运动 朝向 这 剑 在 这 桌子 .
总督止住了伸向桌上宝剑的动作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] - [lɔ:ŋ] - [naɪf] [ðæt] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði]
He was within reach of the yard - long Zhaibar knife that glittered in the
他 曾是 之内 抵达 的 这 院子 - 长的 - 刀 那 闪闪发光 在 这
[ɪn'tru:dərz] [fɪst] ,
intruder's fist ,
入侵者的 拳头 ,
他离入侵者手中那把闪闪发光的、一码长的翟巴尔刀只有几米远。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['despəɾət] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪl,mæn] .
and he knew the desperate quickness of a hillman .
和 他 知道 这 绝望的 速度 的 一个 希尔曼 .
他深知山民那种拼死求生的敏捷。
[ðə; ði][ɪn'veɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] , [æt; ət][wʌns] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['slɒp(ə)] .
The invader was a tall man , at once strong and supple .
这 侵略者 曾是 一个 高的 男人 , 在 一次 强的 和 柔软 .
入侵者身材高大，既强壮又灵活。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪl,mæn] ,
He was dressed like a hillman ,
他 曾是 穿着 喜欢 一个 希尔曼 ,
他穿着像个山民。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [blu:] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [mætʃ] [hɪz; ɪz][gɑ:rb] .
but his dark features and blazing blue eyes did not match his garb .
但 他的 黑暗的 特征 和 炽烈 蓝色的 眼睛 做过 不是 匹配 他的 外衣 .
但他黝黑的五官和湛蓝的眼睛与他的穿着打扮并不相称。

['tʃʌndər] [ʃɑ:n; ʃæn] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]
Chunder Shan had never seen a man like him ; he was not an
呕吐 山 有 绝不 已见 一个 男人 喜欢 他 ; 他 曾是 不是 一个
[i:stərnər] ,
Easterner ,
东方人 ,
琼达山从未见过像他这样的人；他不是东方人。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [bɑ:r'berɪən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .
but some barbarian from the West .
但 一些 野蛮人 从 这 西方 .
但有些来自西方的野蛮人。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'teɪmd] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪ]
But his aspect was as untamed and formidable as any of the hairy
但 他的 方面 曾是 作为 未驯服的 和 强大 作为 任何 的 这 毛茸茸
[ˈtraɪbz mən] [hu:] [hɔ:nt] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - .
tribesmen who haunt the hills of Ghulistan .
部落成员 WHO 出没 这 丘陵 的 - .

但他的外表却像那些出没于古利斯坦山丘的毛茸茸的部落成员一样，野性十足，令人畏惧。
- [ju:; jʊ] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , - ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]
' You come like a thief in the night , ' commented the governor , recovering some
- 你 来 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 , - 评论 这 州长 , 恢复中 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pouzər] ,
of his composure ,
的 他的 镇定 ,
“你就像夜贼一样悄悄来到这里，”州长恢复了一些镇定，评论道。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɑ:rd] [wɪ'dɪn] [kɔ:l] .
although he remembered that there was no guard within call .
虽然 他 记得 那 那里 曾是 不 警卫 之内 称呼 .
虽然他记得附近没有守卫。

[stɪl] , [ðə; ði] ['hɪlmæn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .

Still , the hillman could not know that .
仍然 , 这 希尔曼 可以 不是 知道 那 .

然而, 山民不可能知道这一点。

- [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['bæstʃən] , - [sna:rlɪd] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] .

' I climbed a bastion , ' snarled the intruder .
- 我 攀登 一个 堡垒 , - 纠缠 这 入侵者 .

“我爬上了堡垒,”入侵者咆哮道。

- [ə; eɪ] [gɑ:rd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætəlmənt] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][ræp][,aɪ 'ti:]

' A guard thrust his head over the battlement in time for me to rap it
- 一个 警卫 推力 他的 头 超过 这 堞 在 时间 为了 我 到 说唱 它

[wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] - [hɪlt] . -

with my knife - hilt . '
- 和 我的 刀 - 剑柄 . -

“一名守卫及时将头探出城垛, 我用刀柄敲了一下他的头。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kəʊnən, 'kɒnən] ? -

' You are Conan ? '
- 你 是 柯南 ? -

“你是柯南吗? ”

- [hu:] [els] ?

' Who else ?
- WHO 别的 ?

还有谁?

[ju:; jʊ] [sent] [wɜ:rd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪft] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['pɑ:rlɪ]

You sent word into the hills that you wished for me to come and parley
你 发送 单词 进入 这 丘陵 那 你 希望 为了 我 到 来 和 谈判

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

with you .
和 你 .

你派人到山里来, 希望我去和你谈判。

[wel] , [baɪ] ['krɑ:m] , [aɪv] [kʌm] !

Well , by Crom , I've come !
出色地 , 经过 克罗姆 , 我已经 来 !

哎呀, 我来了!

[ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪbl] [ɔ:r] [aɪl] [ɡʌt] [ju:; jʊ] . -

Keep away from that table or I'll gut you . '
保持 离开 从 那 桌子 或者患病的 肠道 你 . -

离那张桌子远点, 不然我就把你开膛破肚。

- [aɪ] ['mɪrli] [wɪ] [tu:; tə] [si:t] [maɪ'self] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['kerfəli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

' I merely wish to seat myself , ' answered the governor , carefully sinking into the
- 我 仅仅 希望 到 座位 我 , - 回答 这 州长 , 小心 下沉 进入 这

[,aɪvəri] [tʃer] ,

ivory chair ,
象牙 椅子 ,

“我只是想坐下,”州长回答道, 小心翼翼地坐进了象牙椅里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wi:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

which he wheeled away from the table .
哪个 他 带轮子的 离开 从 这 桌子 .

他把它从桌子旁推开。

[,kəʊnən, 'kɒnən] [mu:vɪd] ['restləsli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈglænsɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Conan moved restlessly before him , glancing suspiciously at the door ,
柯南 已搬 躁动不安 前 他 , 瞥了一眼 可疑地 在 这 门 ,

柯南在他面前焦躁不安地走来走去, 狐疑地瞥了一眼门口。

[ˈθʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪzər] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] - [fət] [naɪf] .
thumbing the razor edge of his three - foot knife .
拇指 这 剃刀 边缘 的 他的 三 - 脚 刀 .

他用拇指摩挲着三英尺长刀的锋利刀刃。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɔ:k] [laɪk] [æn; ən] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈblʌntli] [də'rekt] [wer] [ðə; ði] [i:st] [ɪz]
He did not walk like an Afghuli , and was bluntly direct where the East is
他 做过 不是 走 喜欢 一个 - , 和 曾是 直截了当地 直接的 在哪里 这 东方 是
[ˈsʌt(ə)l] .
subtle .
微妙的 .

他的走路姿势不像阿富汗人，而且在东方人含蓄内敛的地方，他却直截了当。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [men] , - [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] . -
' You have seven of my men , ' he said abruptly . '
- 你 有 七 的 我的 男人 , - 他 说 突然 . -

“你抓到了我的七个人，”他突然说道。

[ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][ˈrænsəm][aɪ] [ˈɔ:fərd] .
You refused the ransom I offered .
你 拒绝 这 赎金 我 提供 .

你拒绝了我提供的赎金。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][du:][ju:; jʊ][wɔ:nt] ? -
What the devil do you want ? '
什么 这 魔鬼 做 你 想 ? -

你到底想要什么？

- [let] [ju: 'es] [dɪ'skʌs] [tɜ:rmz] , - ['ænsər] [tʃʌndər] [ʃɑ:n; ʃæn] ['kɔ:ʃəsli] .
' Let us discuss terms , ' answered Chunder Shan cautiously .
- 让 我们 讨论 条款 , - 回答 呕吐 山 谨慎地 .

“我们来讨论一下条款吧。” Chunder Shan 谨慎地回答道。

- [tɜ:rmz] ? -
' Terms ? '
- 条款 ? -

“条款？ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæmbər][ʌv; əv] [deɪndʒərəs] [ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a timbre of dangerous anger in his voice .
那里 曾是 一个 音色 的 危险的 愤怒 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着危险的愤怒。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' What do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?

‘你是什么意思？

[ˈhævnt] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [ju:; jʊ][ɡoʊld] ? -
Haven't I offered you gold ? '
还没有 我 提供 你 金子 ? -

我不是已经给你黄金了吗？

[tʃʌndər] [ʃɑ:n; ʃæn] [læft] .
Chunder Shan laughed .
呕吐 山 笑了 .

琼德·山笑了。

- [ɡoʊld] ?
' Gold ?
- 金子 ?

‘金子？

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɡoʊld][ɪn] - [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['evər] [sɔː] . -
There is more gold in Peshkhauri than you ever saw . '
那里 是 更多的 金子 在 - 比 你 曾经 锯 . -

佩什卡乌里蕴藏的黄金比你以往见过的还要多。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪər] , - [rɪ'tɔːtɪd] ['kəʊnən, 'kɒnən] . - [aɪv] [siːn] [ðə; ði][suːk][ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊld,smɪθs] [ɪn]
' You're a liar , ' retorted Conan . ' I've seen the suk of the goldsmiths in
- 你是 一个 说谎者 , - 反驳 柯南 . - 我已经 已见 这 suk 的 这 金匠 在
-
Khurusun . '
-
-

“你撒谎,”柯南反驳道,“我亲眼见过呼罗珊金匠的生意。”

- [wel] , [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] - ['evər] [sɔː] , - [ə'mendɪd] ['tʃʌndər] [ʃɑːn; ʃæn] . -
' Well , more than an Afghuli ever saw , ' amended Chunder Shan . '
- 出色地 , 更多的 比 一个 - 曾经 锯 , - 修订版 呕吐 山 . -
“嗯,比阿富汗人见过的还要多,”琼德尔·沙恩补充道。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] - .
And it is but a drop of all the treasure of Vendhya .
和 它 是 但 一个 降低 的 全部 这 宝藏 的 - .
但这不过是文迪亚所有宝藏中的沧海一粟。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][dɪ'zaɪər][ɡoʊld] ?
Why should we desire gold ?
为什么 应该 我们 欲望 金子 ?
我们会为什么会渴望黄金?

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðɪːz] ['sev(ə)n] [θɪːvz] . -
It would be more to our advantage to hang these seven thieves . '
它 会 是 更多的 到 我们的 优势 到 悬挂 这些 七 窃贼 . -
把这七个强盗绞死对我们更有利。

['kəʊnən, 'kɒnən] [rɪpt] [aʊt][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [oʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪd] ['kwɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡrɪp]
Conan ripped out a sulfurous oath and the long blade quivered in his grip
柯南 撕裂 出去 一个 硫磺 誓言 和 这 长的 刀刃 颤抖 在 他的 紧握
[æz; əz][ðə; ði] ['mʌslz] [roʊz][ɪn] ['rɪdʒɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːrm] .
as the muscles rose in ridges on his brown arm .
作为 这 肌肉 玫瑰 在 山脊 在 他的 棕色的 手臂 .
柯南怒吼一声,手中的长剑颤抖着,他棕色的手臂上的肌肉也隆起起来。

- [aɪl] [splɪt][jɔːr; jər] [hed] [laɪk][ə; eɪ][raɪp] ['melən] ! -
' I'll split your head like a ripe melon ! '
- 患病的 分裂 你的 头 喜欢 一个 成熟 瓜 ! -
“我要把你脑袋像熟透的甜瓜一样劈开! ”

[ə; eɪ][waɪld] [bluː] [flɛrm] ['flikəd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪl,mænz] [aɪz] , [bʌt; bət] ['tʃʌndər] [ʃɑːn; ʃæn] ['rʌɡd]
A wild blue flame flickered in the hillman's eyes , but Chunder Shan shrugged
一个 荒野 蓝色的 火焰 闪烁 在 这 希尔曼的 眼睛 , 但 呕吐 山 耸了耸肩
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,
山民的眼中闪过一丝狂野的蓝色火焰,但琼德·山耸了耸肩。

[ðʊʊ] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kiːn] [stiːl] .
though keeping an eye on the keen steel .
尽管 保持 一个 眼睛 在 这 敏锐的 钢 .
不过,我还是密切关注着锋利的钢材。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [,em 'iː] ['iːzəli] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ɪskeɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['æftərwərd] .
' You can kill me easily , and probably escape over the wall afterward .
- 你 能 杀 我 容易地 , 和 大概 逃脱 超过 这 墙 之后 .
“你可以轻易杀了我,然后很可能翻墙逃走。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [seɪv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['traɪbzməŋ] .
But that would not save the seven tribesmen .
但 那 会 不是 节省 这 七 部落成员 .

但这并不能拯救这七个部落成员。

[maɪ] [men] [wʊd] [ˈfʊrli] [hæŋ] [ðem; ðəm] .
My men would surely hang them .
我的 男人 会 一定 悬挂 他们 .

我的部下一定会把他们绞死。

[ænd; ənd] [ði:z] [men] [ɑ:r; ər] ['hedməŋ, 'hedmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - . -
And these men are headmen among the Afghulis . ' . -
和 这些 男人 是 首领 之中 这 - . -

这些人都是阿古利人的首领。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , - [sna:rlɪd] ['kəʊnən, 'kɒnən] . -
' **I know it** , ' **snarled Conan** . ' .
- 我 知道 它 , - 纠缠 柯南 . -

“我知道,”柯南咆哮道。

[ðə; ði] [traɪb] [ɪz] [beɪ] [laɪk] [wʊlvs] [æt; ət] [maɪ] [hi:lz] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [prəʊ'kjʊəd] [ðer; ðər]
The tribe is baying like wolves at my heels because I have not procured their
这 部落 是 吠叫 喜欢 狼 在 我的 高跟鞋 因为 我 有 不是 采购 他们的
[rɪ'li:s] .
release .
发布 .

因为我没能让他们获释，这个部落像狼群一样在我身后狂吠。

[tel] [em 'i:] [ɪn] [pleɪn] [wɜ:rdz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wa:nt] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [baɪ] ['kra:m] !
Tell me in plain words what you want , because , by Crom !
告诉 我 在 清楚的 字 什么 你 想 , 因为 , 经过 克罗姆 !

请用最直白的语言告诉我你想要什么，因为，以克罗姆的名义！

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] ,
if there's no other way ,
如果 有 不 其他 方式 ,

如果没有其他办法，

[aɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ænd; ənd] [li:d] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [geɪts] [ʌv; əv] - ! -
I'll raise a horde and lead it to the very gates of Peshkhauri ! ' !
患病的 增加 一个 部落 和 带领 它 到 这 非常 大门 的 - ! -

我将集结一支军队，直抵佩什卡乌里城门！

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ˈskwerli] , [naɪf] [ɪn] [fɪst] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈglerɪŋ] ,
Looking at the man as he stood squarely , knife in fist and eyes glaring ,
寻找 在 这 男人 作为 他 站立 完全 , 刀 在 拳头 和 眼睛 刺眼 ,
看着那个男人笔直地站着，手里握着刀，目光凶狠，

[ˈtʃʌndər] [ˌʃɑ:n; ʃæn] [dɪd] [nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wəz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Chunder Shan did not doubt that he was capable of it .
呕吐 山 做过 不是 怀疑 那 他 曾是 有能力的 的 它 .

琼德·山毫不怀疑他有能力做到这一点。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [dɪd] [nɑ:t] [br'li:v] [ˈeni] [hɪl] - [hɔ:rd] [kʊd; kəd] [teɪk] - ,
The governor did not believe any hill - horde could take Peshkhauri ,
这 州长 做过 不是 相信 任何 爬坡道 - 部落 可以 拿 - ,

总督不相信任何山地部落能够攻占佩什卡乌里。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪd] [ˈkʌntrisaɪd] .
but he did not wish a devastated countryside .
但 他 做过 不是 希望 一个 遭受重创 农村 .

但他并不希望看到满目疮痍的乡村。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst][pərˈfɔːrm] ; - [hiː; hi][sed] ,
' **There is a mission you must perform , ' he said ,**
- 那里 是 一个 使命 你 必须 履行 , - 他 说 ,
“你必须完成一项任务,”他说。

[tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪzəz] . -
choosing his words with as much care as if they had been razors . '
选择 他的 字 和 作为 很多 关心 作为 如果 他们 有 到过 剃须刀 . -
他斟酌字句，如同用剃刀一般。

[ðer; ðər] — -
There — '
那里 — —
那里-'

[ˈkəʊnən, 'kɒnən][hæd; həd] [sprʌŋ] [bæk] , [ˈwiːlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
Conan had sprung back , wheeling to face the door at the same instant ,
柯南 有 弹簧 后退 , 惠灵 到 脸 这 门 在 这 相同的 立即的 ,
[lɪps] .
lips asnarl .
嘴唇 混乱 :

柯南猛地向后一跃，同时转身面向门口，嘴角露出一丝冷笑。
[hɪz; ɪz][bəːr'berɪən] [ɪrɪz] [hæd; həd] [kɔːtɪ] [ðə; ði] [kwɪk] [tred] [ʌv; əv][sɔːft] [slɪpərz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
His barbarian ears had caught the quick tread of soft slippers outside the door .
他的 野蛮人 耳朵 有 捕捉 这 快的 踏 的 柔软的 拖鞋 外部 这 门 .
他那野蛮的耳朵捕捉到了门外轻快的拖鞋脚步声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ænd][ə; eɪ][slɪm] , [sɪlk] - [roʊbd] [fɔːrm]
The next instant the door was thrown open and a slim , silk - robed form
这 下一个 立即的 这 门 曾是 抛掷 打开 和 一个 苗条的 , 丝绸 - 身着长袍 形式
[ˈentəd] ['heɪstɪli] ,
entered hastily ,
进入 草草 ,
下一刻，门被猛地推开，一个身穿丝绸长袍的苗条身影匆匆走了进来。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] — [ðen] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪl,mæn] .
pulling the door shut — then stopping short at sight of the hillman .
拉 这 门 关闭 — 然后 停止 短的 在 视线 的 这 希尔曼 .
猛地关上门——然后一看到山民就停住了。

[ˈtʃʌndər] [ˌʃɑːn; ʃæn] [spræŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Chunder Shan sprang up , his heart jumping into his mouth .
呕吐 山 弹簧 向上 , 他的 心 跳 进入 他的 嘴 .
琼德山猛地跳了起来，心都提到了嗓子眼。

- ['deɪvi] ! - [hiː; hi][kraɪd] [ɪnˌvɔːləntərəli] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌmoʊmən'tərəli][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
' **Devi ! ' he cried involuntarily , losing his head momentarily in his fright .**
- 黛薇 ! - 他 哭 不由自主 , 输 他的 头 片刻 在 他的 惊吓 .
“黛薇!”他不由自主地喊道，吓得一时失去了理智。

- ['deɪvi] ! -
' **Devi ! '**
- 黛薇 ! -
“黛薇!”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈspləʊsɪv] ['ekəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪl,mænz] [lɪps] .
It was like an explosive echo from the hillman's lips .
它 曾是 喜欢 一个 爆炸物 回声 从 这 希尔曼的 嘴唇 .
那声音就像从山民嘴唇间迸发出的爆炸性回声。

[ˈtʃʌndər] [ˈʃa:n; ʃæn] [sɔ:] [ˌrekəgˈni(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtɛnt] [ˈfleɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrs] [ˈblu:] [ˈaɪz] .
Chunder Shan saw recognition and intent flame up in the fierce blue eyes .
呕吐 山 锯 认出 和 意图 火焰 向上 在 这 凶猛的 蓝色的 眼睛 .

Chunder Shan 看到那双锐利的蓝眼睛里燃起了认出和决心的火焰。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈʃaʊtɪd] [ˈdespəɾətli] [ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
The governor shouted desperately and caught at his sword ,
这 州长 喊叫 绝望地 和 捕捉 在 他的 剑 ,
总督绝望地大喊着，拔出了剑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɪl,mæn] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] .
but the hillman moved with the devastating speed of a hurricane .
但 这 希尔曼 已搬 和 这 毁灭性的 速度 的 一个 飓风 .

但山民的行动速度却如同飓风般迅猛。

[hi; hi] [spræn] , [nɑ:kt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈsprɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] -
He sprang , knocked the governor sprawling with a savage blow of his knife -
他 弹簧 , 敲门 这 州长 蔓延 和 一个 野蛮的 吹 的 他的 刀 -
[hɪlt] ,
hilt ,
剑柄 ,

他猛地跃起，用刀柄狠狠一击，将总督击倒在地。

[swept] [ʌp][ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈdeɪvi][ɪn][wʌn] [ˈbrɔ:ni] [ɑ:rm][ænd; ənd] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
swept up the astounded Devi in one brawny arm and leaped for the window .
扫荡 向上 这 震惊 黛薇 在 一 强壮的 手臂 和 跳跃 为了 这 窗户 .

他用一只强壮的手臂抱起惊愕的黛薇，纵身跃向窗户。

[ˈtʃʌndər] [ˈʃa:n; ʃæn] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Chunder Shan , struggling frantically to his feet ,
呕吐 山 , 挣扎 疯狂地 到 他的 脚 ,

琼德·山拼命挣扎着站了起来，

[sɔ:] [ðə; ði][mæn] [pɔɪz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [ˌskə:ts][ænd; ənd]
saw the man poise an instant on the sill in a flutter of silken skirts and
锯 这 男人 沉着 一个 立即的 在 这 窗台 在 一个 扑 的 丝 裙子 和

[waɪt] [lɪmz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkæptɪv] ,
white limbs that was his royal captive ,
白色的 四肢 那 曾是 他的 皇家 俘虏 ,

只见那人瞬间摆好姿势，站在窗台上，丝绸裙摆飘动，白皙的四肢闪闪发光，那是他的皇家俘虏。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪrs] , [ɪɡˈzʌltənt] [sna:rl] : - [naʊ] [der] [tu:; tə] [hæŋ] [maɪ][men] ! -
and heard his fierce , exultant snarl : ' Now dare to hang my men ! ' -
和 听到 他的 凶猛的 , 眉飞色舞 咆哮 : - 现在 敢 到 悬挂 我的 男人 ! -

他听到他凶狠而得意的咆哮：“现在你敢绞死我的手下吗！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
and then Conan leaped to the parapet and was gone .
和 然后 柯南 跳跃 到 这 栏杆 和 曾是 已消失 .

然后柯南跃上城垛，消失不见了。

[ə; eɪ][waɪld] [skri:m] [ˈfloʊtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvə-nɜ:z] [ɪrz] .
A wild scream floated back to the governor's ears .
一个 荒野 尖叫 漂浮 后退 到 这 州长的 耳朵 .

一声凄厉的尖叫声传入州长的耳中。

- [ɡɑ:rd] !
- **Guard !**
- 警卫 !

‘警卫！

[gɑ:rd] ！ - [skri:md] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['strʌɡlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['drʌŋkənli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]
Guard ！' screamed the governor , struggling up and running drunkenly to the door
警卫 ！ - 尖叫 这 州长 , 挣扎 向上 和 跑步 醉酒地 到 这 门
.
:
.

“卫兵！”州长大喊着，挣扎着站起来，醉醺醺地朝门口跑去。

[hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [ri:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
He tore it open and reeled into the hall .
他 撕裂 它 打开 和 卷曲 进入 这 大厅 .

他撕开包装，踉跄着走进大厅。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [a:r 'i:] - ['ekəʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] , [ænd; ənd] ['wɒrɪrɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,
His shouts re - echoed along the corridors , and warriors came running ,
他的 喊叫 关于 - 回声 沿着 这 走廊 , 和 战士 来了 跑步 ,
他的喊声在走廊里回荡，战士们纷纷跑了过来。

['geɪpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʊʊkən] [hed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd]
gaping to see the governor holding his broken head , from which the blood
张开的 到 看 这 州长 保持 他的 破碎的 头 , 从 哪个 这 血
['stri:md] .
streamed .
流媒体 .

他目瞪口呆地看到州长抱着自己破碎的头颅，鲜血从头上汩汩流出。

- [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði]['lænsərz] ！ -
' Turn out the lancers ！'
- 转动 出去 这 枪骑兵 ！ -

“出动骑兵！”

[hi:; hi] [rɔ:rd] . -
he roared . '
他 咆哮 . -

他咆哮道。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [əb'dʌkʃən] ！ -
There has been an abduction ！'
那里 有 到过 一个 绑架 ！ -

发生了绑架案！

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪnʌf] [sens] [left] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [fʊl] [tru:θ] .
Even in his frenzy he had enough sense left to withhold the full truth .
甚至 在 他的 狂热 他 有 足够的 感觉 左边 到 扣压 这 满的 真相 .

即使在他疯狂的时候，他仍然保留着一丝理智，没有说出全部真相。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [drʌm] [ʌv; əv] [hu:f] [aʊt'saɪd] ,
He stopped short as he heard a sudden drum of hoofs outside ,
他 停止 短的 作为 他 听到 一个 突然 鼓 的 蹄子 外部 ,
他突然听到外面传来一阵急促的马蹄声，便立刻停住了脚步。

[ə; eɪ]['fræntɪk] [skri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv][bɑ:r'bæərɪk] [egzəl'teɪʃn] .
a frantic scream and a wild yell of barbaric exultation .
一个 疯狂的 尖叫 和 一个 荒野 叫喊 的 野蛮 大喜 .

一声疯狂的尖叫和一声野蛮的欢呼。

['fɑ:lʊʊd] [baɪ][ðə; ði] [br'wɪldərd] ['gɑ:dzmən] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ster] .
Followed by the bewildered guardsmen , the governor raced for the stair .
随后 经过 这 困惑 卫兵 , 这 州长 比赛 为了 这 楼梯 .

总督带着一脸茫然的卫兵们，飞奔向楼梯。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈlənsərz] [stəd] [baɪ] ['sædəld] [sti:dz] ,
In the courtyard of the fort a force of lancers stood by saddled steeds ,
在这庭院的这堡一个力量的枪骑兵站立经过鞍马匹 ,
在堡垒的庭院里，一队骑兵列队在备好鞍的战马旁。

[ˈredi] [tu:; tə][raɪd][æt; ət][æn; ən] [ɪnstənts] [ˈnoʊtɪs] .
ready to ride at an instant's notice .
准备好到骑在 一个 即时 注意 .
随时准备出发。

[ˈtʃʌndər] [ʃɑ:n; ʃæn] [led][hɪz; ɪz][ˈskwɑ:drən] [ˈflaɪɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:dzətɪv] ,
Chunder Shan led his squadron flying after the fugitive ,
呕吐 山 引领 他的 中队 飞行 后 这 逃犯 ,
琼德·山率领他的中队追击逃犯，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [swæm][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
though his head swam so he had to hold with both hands to the saddle .
尽管 他的 头 游泳 所以 他 有 到 抓住 和 两个都 双手 到 这 鞍 .
虽然他头晕目眩，但他不得不双手紧紧抓住马鞍。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪˈvʌldʒ][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
He did not divulge the identity of the victim ,
他 做过 不是 泄露 这 身份 的 这 受害者 ,
他没有透露受害者的身份。

[bʌt; bət] [sed] [ˈmɪrli] [ðæt][ðə; ði] [ˈnoʊblwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪgnət] - [rɪŋ]
but said merely that the noblewoman who had borne the royal signet - ring
但 说 仅仅 那 这 贵妇 WHO 有 出生 这 皇家 印章 - 戒指
[hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] -
had been carried away by the chief of the Afghulis .
有 到过 携带 离开 经过 这 首席 的 这 - .
但他只是说，佩戴着皇家印章戒指的贵妇人被阿富汗人的首领掳走了。

[ðə; ði] [æbˈdʌktər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] ,
The abductor was out of sight and hearing ,
这 绑架者 曾是 出去 的 视线 和 听力 ,
绑架者已消失在视线和听力范围之外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [pæθ] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] — [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [rʌnz] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
but they knew the path he would strike — the road that runs straight to the
但 他们 知道 这 小路 他 会 罢工 — 这 路 那 跑步 直的 到 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] -
mouth of the Zhaibar .
嘴 的 这 - .
但他们知道他将采取的路线——直通寨巴尔河口的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] ; [ˈpez(ə)nt] [hʌt] [roʊz] [ˈdɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .
There was no moon ; peasant huts rose dimly in the starlight .
那里 曾是 不 月亮 ; 农民 小屋 玫瑰 依稀 在 这 星光 .
没有月亮；农舍在星光下隐约可见。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [fel] [əˈweɪ] [ðə; ði][grɪm] [ˈbæstjən][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌʊərz] [ʌv; əv]
Behind them fell away the grim bastion of the fort , and the towers of
在后面 他们 跌倒 离开 这 严峻 堡垒 的 这 堡 , 和 这 塔楼 的
-
Peshkhauri .
-
在他们身后，堡垒阴森的棱堡和佩什卡乌里塔楼渐渐消失。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lu:md] [ðə; ði] [blæk] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Ahead of them loomed the black walls of the Himelians .
前方 的 他们 迫近 这 黑色的 墙壁 的 这 - .
在他们面前，耸立着喜马拉雅山的黑色城墙。

[θri:] - ['ju:zɪz]['mædʒɪk]
3 Khemsa Uses Magic
3 - 用途 魔法

3. 克姆萨使用魔法

[ɪn][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [waɪl] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tʒ:rnd] [aʊt] ,
In the confusion that reigned in the fortress while the guard was being turned out ,
在 这 困惑 那 统治 在 这 堡垒 尽管 这 警卫 曾是 存在 转向 出去 ,
在守卫被赶出堡垒时, 堡垒内一片混乱。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]['deɪvɪ] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [greɪt]
no one noticed that the girl who had accompanied the Devi slipped out the great
不 一 注意到 那 这 女孩 WHO 有 伴随 这 黛薇 滑倒了 出去 这 伟大的
[ɑ:rtʃt] [geɪt] [ænd; ənd] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
arched gate and vanished in the darkness .
拱形 门 和 消失了 在 这 黑暗 .

没有人注意到陪伴女神的那个女孩悄悄溜出了巨大的拱门, 消失在了黑暗中。

[ʃi:; ʃɪ][ræŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] [tʌkt] [haɪ] .
She ran straight for the city , her garments tucked high .
她 跑 直的 为了 这 城市 , 她 服装 塞进去 高的 .
她径直朝城市跑去, 把衣服高高束起。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['fɑ:lʊə] [ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] , [bʌt; bət] [kʌt] [streɪt] [θru:] [fi:ldz] [ænd; ənd]['oʊvər] [sloʊps]
She did not follow the open road , but cut straight through fields and over slopes
她 做过 不是 跟随 这 打开 路 , 但 切 直的 通过 字段 和 超过 连续下坡
,
.
,
她没有走大路, 而是直接穿过田野, 翻过山坡。

[ə'vɔɪdɪŋ] [fensɪz] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ɪrɪ'geɪf(ə)n] ['dɪtʃɪz] [æz; əz] ['fʊrli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [brɔ:d]
avoiding fences and leaping irrigation ditches as surely as if it were broad
避免 栅栏 和 跳跃 灌溉 沟渠 作为 一定 作为 如果 它 是 广阔
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,
像在光天化日之下一样, 轻松地避开栅栏, 跃过灌溉沟渠。

[ænd; ənd][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [treɪnd] ['mæskjəlɪn] ['rʌnər] .
and as easily as if she were a trained masculine runner .
和 作为 容易地 作为 如果 她 是 一个 受过训练 男性 跑步者 .
她跑起来就像训练有素的男性跑步运动员一样轻松自如。

[ðə; ði] [hu:f] - [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dzmən] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]
The hoof - drum of the guardsmen had faded away up the hill before she
这 蹄 - 鼓 的 这 卫兵 有 褪色 离开 向上 这 爬坡道 前 她
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:l] .
reached the city wall .
达到 这 城市 墙 .
当她到达城墙时, 卫兵的蹄鼓声已经沿着山坡消失不见了。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
She did not go to the great gate ,
她 做过 不是 去 到 这 伟大的 门 ,
她没有去大门,

[bɪˈniːθ] [huːz] [ɑːrtʃ] [men] [liːnd] [ɑːn] [spiə] [ænd; ənd] [ˈkreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
beneath whose arch men leaned on spears and craned their necks into the darkness
下面 谁 拱 男人 倾斜 在 长矛 和 起重机 他们的 脖子 进入 这 黑暗
,
!
,

在拱门下，人们倚着长矛，伸长脖子探入黑暗中。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈwʊntɪd] [ækˈtɪvəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] .
discussing the unwanted activity about the fortress .
讨论 这 不寻常的 活动 关于 这 堡垒 .

讨论堡垒中发生的异常活动。

[ʃiː; ʃi] [ˈskɜːrtɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər]
She skirted the wall until she reached a certain point where the spire of the tower
她 裙摆 这 墙 直到 她 达到 一个 肯定 观点 在哪里 这 尖塔 的 这 塔
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] .
was visible above the battlements .
曾是 可见的 多于 这 城垛 .

她沿着城墙走，直到走到某个地方，从城垛上可以看到塔尖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [vɔɪst] [ə; eɪ] [loʊ] [wɪrd] [kɔːl] [ðæt]
Then she placed her hands to her mouth and voiced a low weird call that
然后 她 放置 她 双手 到 她 嘴 和 配音 一个 低的 诡异的 称呼 那
[ˈkærid] [ˈstreɪndʒli] .
carried strangely .
携带 奇怪的 .

然后她把手放在嘴上，发出了一声低沉而怪异的叫声，声音传得很远。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [hed] [əˈpɪrd] [æt; ət][æn; ən] [ɪmˈbreɪzər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] [keɪm]
Almost instantly a head appeared at an embrasure and a rope came
几乎 即刻 一个 头 出现 在 一个 炮眼 和 一个 绳索 来了
[ˈrɪɡəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .
wriggling down the wall .
扭动 向下 这 墙 .

几乎就在同时，一个脑袋出现在一个射击孔里，一根绳子顺着墙壁蜿蜒而下。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [aɪ ˈtiː] , [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [luːp] [æt; ət][ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
She seized it , placed a foot in the loop at the end , and waved her arm .
她 查获 它 , 放置 一个 脚 在 这 环形 在 这 结尾 , 和 挥手 她 手臂 .
她抓住它，将一只脚放在末端的环里，然后挥动手臂。

[ðen] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈsmuːðli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪr] [stoʊn] [ˈkɜːrt(ə)n] .
Then quickly and smoothly she was drawn up the sheer stone curtain .
然后 迅速地 和 顺利地 她 曾是 绘制 向上 这 透明 石头 窗帘 .

然后，她迅速而平稳地被拉上了那道薄薄的石帘。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɜːrlən] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [ruːf]
An instant later she scrambled over the merlons and stood up on a flat roof
一个 立即的 之后 她 打乱 超过 这 雉堞 和 站立 向上 在 一个 平坦的 屋顶
[wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
which covered a house that was built against the wall .
哪个 涵盖 一个 房子 那 曾是 建造 反对 这 墙 .

片刻之后，她迅速翻过垛口，站在一座建在墙边的房屋的平屋顶上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][ˈtræp][ðer; ðər] ,
There was an open trap there ,
那里 曾是 一个 打开 陷阱 那里 ,

那里有个敞开的陷阱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kæm(ə)] - [her] [roʊb] [hu:] ['saɪləntli] [kɔɪld] [ðə; ði][roʊp] ,
and a man in a camel - hair robe who silently coiled the rope ,
和 一个 男人 在 一个 骆驼 - 头发 长袍 WHO 默默 卷曲 这 绳索 ,
还有一个身穿驼绒长袍的男人，默默地盘绕着绳子。

[nɑ:t] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['hɔ:liŋ] [ə; eɪ] [fɒl] - [groʊn] ['wʊmən] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔ:rti] -
not showing in any way the strain of hauling a full - grown woman up a forty -
不是 显示 在 任何 方式 这 拉紧 的 运输 一个 满的 - 生长 女士 向上 一个 四十 -
[fɒt] [wɔ:l] .
foot wall .
脚 墙 .
丝毫看不出将一个成年女性拉上四十英尺高墙的吃力。

- [wer] [ɪz] ['kɛrɪm] [ʃɑ:] ? - [ʃi; ji] [gɑ:spt] , ['pæntɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] .
' Where is Kerim Shah ? ' she gasped , panting after her long run .
- 在哪里 是 克里姆 沙阿 ? - 她 倒吸一口气 , 喘息 后 她 长的 跑步 .
“凯里姆·沙阿在哪里？”她气喘吁吁地问道，长途奔跑后她仍然气喘吁吁。

- [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [br'loʊ] .
' Asleep in the house below .
- 睡着了 在 这 房子 以下 .
睡在楼下的房子里。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nu:z] ? -
You have news ? '
你 有 消息 ? -
你有消息吗？

- ['kəʊnən, 'kɒnən][hæz; həz]['stəʊləŋ][ðə; ði]['deɪvi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'wei]
' Conan has stolen the Devi out of the fortress and carried her away
- 柯南 有 被盗 这 黛薇 出去 的 这 堡垒 和 携带 她 离开
[ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] ! -
into the hills ! '
进入 这 丘陵 ! -
“柯南把女神从堡垒里偷走了，带到了山里！”

[ʃi; ji] [blə:tɪd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði][wɜ:rdz] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][wʌŋ] [ə'ʌðər] .
She blurted out her news in a rush , the words stumbling over one another .
她 脱口而出 出去 她 消息 在 一个 匆忙 , 这 字 踉跄 超过 一 其他 .
她匆忙地脱口而出这个消息，话语磕磕绊绊。

- [ʃʊd] [noʊ][ɪ'moʊ(ə)n] ,
Khemsa showed no emotion ,
- 显示 不 情感 ,
肯姆萨面无表情。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] ['tɜ:rbænd] [hed] . - ['kɛrɪm] [ʃɑ:] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr]
but merely nodded his turbaned head . ' Kerim Shah will be glad to hear
但 仅仅 点头 他的 戴头巾的 头 . - 克里姆 沙阿 将要 是 高兴的 到 听到
[ðæt] , - [hi; hi] [sed] .
that , ' he said .
那 , - 他 说 .
但他只是点了点头，说道：“克里姆·沙阿听到这个消息会很高兴的。”

- [weɪt] ! -
' Wait ! '
- 等待 ! -
'等待！ '

[ðə; ði][gɜ:rl] [θru:] [hɜ:r; hər] ['sʌp(ə)l] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
The girl threw her supple arms about his neck .
这 女孩 扔 她 柔软 武器 关于 他的 脖子 .
女孩用她柔软的双臂环住了他的脖子。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
She was panting hard , but not only from exertion .
她 曾是 喘息 难的 , 但 不是 仅有的 从 用力 .

她气喘吁吁, 但不仅仅是因为运动过度。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bleɪzd] [laɪk] [blæk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] .
Her eyes blazed like black jewels in the starlight .
她 眼睛 燃烧的 喜欢 黑色的 珠宝 在 这 星光 .

她的眼睛在星光下如同黑色的宝石般闪耀。

[hɜːr; hər] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə]
Her upturned face was close to Khemsa's , but though he submitted to

[hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] ,
her embrace ,
她 拥抱 ,

她仰起的脸靠近了肯萨的脸, 但他还是接受了她的拥抱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː] .
he did not return it .
他 做过 不是 返回 它 .

他没有归还。

- [duː][nɑːt] [tel] [ðə; ði] - ! - [ʃiː; ji] [pæntɪd] . -
' Do not tell the Hyrkanian ! ' she panted . '
- 做 不是 告诉 这 - ! - 她 喘息 . -

“别告诉希尔卡尼亚人!”她喘着气说。

[let] [juː ˈes][juːz] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɑːrˈselvz] !
Let us use this knowledge ourselves !
让 我们 使用 这 知识 我们自己 !

让我们自己运用这些知识吧!

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪdərz] ,
The governor has gone into the hills with his riders ,
这 州长 有 已消失 进入 这 丘陵 和 他的 骑手 ,

州长带着他的骑兵进山了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .
but he might as well chase a ghost .
但 他 可能 作为 出色地 追赶 一个 鬼 .

但他这样做就像是在追逐幽灵。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][təʊld] [ˈeniwʌn] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪvi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkɪdnæpt] .
He has not told anyone that it was the Devi who was kidnapped .
他 有 不是 讲述 任何人 那 它 曾是 这 黛薇 WHO 曾是 被绑架 .

他没有告诉任何人被绑架的是女神。

[nʌn] [ɪn] - [ɔːr][ðə; ði][fɔːrt] [noʊz] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [juː ˈes] . -
None in Peshkhauri or the fort knows it except us . '
没有任何 在 - 或者 这 堡 知道 它 除了 我们 . -

除了我们, 佩什卡乌里堡里的人, 包括堡垒里的人, 都不知道这件事。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [dʌz] [aɪ ˈtiː][duː][juː ˈes] ? -
' But what good does it do us ? '
- 但 什么 好的 做 它 做 我们 ? -

但这样做对我们有什么好处呢?

[ðə; ði][mæn] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] .
the man expostulated .
这 男人 所宣称的 .

那人愤愤不平地说。

- [maɪ][ˈmæstərz] [sent] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkɛrɪm] [ʃɑː] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [wei] — -
- **My masters sent me with Kerim Shah to aid him in every way —** !
- 我的 大师 发送 我 和 克里姆 沙阿 到 援助 他 在 每一个 方式 — -
“我的主人派我陪同克里姆·沙阿去协助他——”

- [eɪd] [jɔːrˈself] ! -
- **Aid yourself !** !
- 援助 你自己 ! -

“自助！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈfɪrslɪ] . -
she cried fiercely . !
- 她 哭 激烈地 . -

她放声痛哭。

[ʃeɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [joʊk] ! -
Shake off your yoke ! !
- 摇 离开 你的 轭 ! -

摆脱束缚！

- [juː; jʊ] [miːn] — [dɪsəˈbeɪ] [maɪ][ˈmæstərz] ? - [hiː; hi] [gɑːspt] ,
- **You mean — disobey my masters ?** ! **he gasped ,**
- 你 意思是 — 违 我的 大师 ? - 他 倒吸一口气 ,
“你的意思是——违抗我的主人？”他喘着气问道。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [tɜːrn] [koʊld] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
and she felt his whole body turn cold under her arms .
- 和 她 毛毡 他的 所有的 身体 转动 寒冷的 在下面 她 武器 .
她感到他整个身体在她腋下都变得冰冷。

- [aɪ] ! - [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
- **Aye !** ! **she shook him in the fury of her emotion .**
- 是的 ! - 她 摇晃 他 在 这 愤怒 的 她 情感 .
“啊！”她情绪激动地摇晃着他。

- [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mæˈdʒɪn] !
- **You too are a magician !**
- 你 也 是 一个 魔术师 !

你也是个魔术师！

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [ˈjuːzɪŋ][jʊr; jər] [ˈpaʊəz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ˈʌðər] ?
Why will you be a slave , using your powers only to elevate others ?
为什么 将要 你 是 一个 奴隶 , 使用 你的 权力 仅有的 到 提升 其他的 ?
你为何甘愿做奴隶，只用你的力量去提升他人？

[juːz][jʊr; jər] [aːts][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ! -
Use your arts for yourself ! !
- 使用 你的 艺术 为了 你自己 ! -

把你的艺术才能用在自己身上吧！

- [ðæt] [ɪz] [fərˈbɪdn] ! -
- **That is forbidden !** !
- 那 是 禁止 ! -

“这是禁止的！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪɡjuː] .
He was shaking as if with an ague .
- 他 曾是 摇晃 作为 如果 和 一个 疟疾 .
他浑身颤抖，像是得了疟疾。

- [aɪ][eɪˈem][nɑːt][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːrk(ə)] !
- **I am not one of the Black Circle .**
- 我 是 不是 一 的 这 黑色的 圆圈 .
我不是黑圈成员。

[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstərz][duː][aɪ] [der] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðeɪ]
Only by the command of the masters do I dare to use the knowledge they
仅有的 经过 这 命令 的 这 大师 做 我 敢 到 使用 这 知识 他们
[hæv; həv] [tɔːt] [em ˈiː] . -
have taught me . '
有 教授 我 . -

唯有奉师父之命，我才敢运用他们传授给我的知识。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][aɪ ˈtiː] ! -
' But you can use it ! '
- 但 你 能 使用 它 ! -

“但是你可以用它！ ”

[ʃiː; ʃi][ˈɑːrgjuːd] [ˈpæʃənətli] . -
she argued passionately . '
她 争论 热情地 . -

她激烈地争辩道。

[duː][æz; əz][aɪ][beg][juː; jʊ] !
Do as I beg you !
做 作为 我 求 你 !

照我说的做！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈdeɪvi][tuː; tə][ˈhoʊld][æz; əz] [ˈhɑːstɪdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði]
Of course Conan has taken the Devi to hold as hostage against the
的 课程 柯南 有 已采取 这 黛薇 到 抓住 作为 人质 反对 这
[ˈsev(ə)n] [ˈtraɪbzməŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [ˈprɪzn] .
seven tribesmen in the governor's prison .
七 部落成员 在 这 州长的 监狱 .

当然，柯南已经把女神掳走，作为人质，用来要挟总督监狱里的七个部落成员。

[dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ˈtʃʌndər] [ʃɑːn; ʃæn][kæn; kən][nɑːt][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [bæk] [ðə; ði][ˈdeɪvi] .
Destroy them , so Chunder Shan can not use them to buy back the Devi .
破坏 他们 , 所以 呕吐 山 能 不是 使用 他们 到 买 后退 这 黛薇 .

摧毁它们，这样 Chunder Shan 就无法用它们赎回 Devi 了。

[ðen] [let][juː ˈes][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] - .
Then let us go into the mountains and take her from the Afghulis .
然后 让 我们 去 进入 这 山脉 和 拿 她 从 这 - .

然后我们进山去，把她从阿夫古利斯人那里带走。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][stænd] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈsɔːrsəri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] .
They can not stand against your sorcery with their knives .
他们 能 不是 站立 反对 你的 巫术 和 他们的 刀具 .

他们用刀剑无法抵挡你的巫术。

[ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ˈaʊərz][æz; əz][ˈrænsəm] — [ænd; ənd] [ðen] [wen]
The treasure of the Vendhyan kings will be ours as ransom — and then when
这 宝藏 的 这 - 国王 将要 是 我们的 作为 赎金 — 和 然后 什么时候
[wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
we have it in our hands ,
我们 有 它 在 我们的 双手 ,

文迪亚国王的宝藏将作为赎金归我们所有——然后，当我们得到它之后，

[wiː; wi][kæn; kən] [trɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʊrən] .
we can trick them , and sell her to the king of Turan .
我们 能 诡计 他们 , 和 卖 她 到 这 国王 的 图兰 .

我们可以骗他们，把她卖给图兰国王。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [welθ] [bɪˈʃɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmædɪst] [driːmz] .
We shall have wealth beyond our maddest dreams .
我们 将 有 财富 超过 我们的 最疯狂的 梦境 .

我们将拥有超乎想象的财富。

[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wi:; wi][kæən; kən] [baɪ] ['wɒrɪrɪz] .
With it we can buy warriors .
和 它 我们 能 买 战士 .
有了它，我们就可以购买战士。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] - , [aʊst] [ðə; ði][,tʃuə'reiniən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][send] ['aʊər; ɑ:r]
We will take Khorbhul , oust the Turanians from the hills , and send our
我们 将要 拿 - , 驱逐 这 图兰人 从 这 丘陵 , 和 发送 我们的
[həʊsts] ['saʊθwərd] ;
hosts southward ;
主持人 向南 ;
我们将攻占霍尔布尔，将图兰人赶出山丘，然后派我们的军队南下；

[bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv][æən; ən]['empaɪər] ! -
become king and queen of an empire ! '
变得 国王 和 女王 的 一个 帝国 ! -
成为帝国的国王和王后！

- [tu:] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] , ['feɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn][hɜ:r; həɹ][græsp] ;
Khemsa too was panting , shaking like a leaf in her grasp ;
- 也 曾是 喘息 , 摇晃 喜欢 一个 叶子 在 她 抓牢 ;
克姆萨也气喘吁吁，像一片落叶般在她手中颤抖；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] , ['bi:diɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
his face showed gray in the starlight , beaded with great drops of perspiration .
他的 脸 显示 灰色的 在 这 星光 , 串珠 和 伟大的 滴 的 汗 .
星光下，他的脸色灰白，布满了大颗大颗的汗珠。

- [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] ! -
' I love you ! '
- 我 爱 你 ! -
'我爱你！'

[fi:; ji] [kraɪd] ['fɪrslɪ] , ['raɪðɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ˈɔ:lməʊst] ['stræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ]
she cried fiercely , writhing her body against his , almost strangling him in her
她 哭 激烈地 , 扭动 她 身体 反对 他的 , 几乎 勒死 他 在 她
[waɪld] [ɪm'breds] ,
wild embrace ,
荒野 拥抱 ,
她放声痛哭，身体在他怀里扭动，几乎将他勒死在狂野的拥抱中。

['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; həɹ][ə'bændən] .
shaking him in her abandon .
摇晃 他 在 她 放弃 .
她放纵地摇晃着他。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
' I will make a king of you !
- 我 将要 制作 一个 国王 的 你 !
“我会让你成为国王！”

[fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ] [bɪ'treɪd] [maɪ] ['mɪstrəs] ; [fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv][em 'i:] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər]['mæstərz]
For love of you I betrayed my mistress ; for love of me betray your masters
为了 爱 的 你 我 背叛 我的 情妇 ; 为了 爱 的 我 背叛 你的 大师
!
!
!
为了爱你，我背叛了我的女主人；为了爱我，背叛你的主人吧！

黑圈之人(The People of the Black Circle)

第2/6页

[waɪ] [fɪr] [ðə; ði] [blæk] [siəz] ?
Why fear the Black Seers ?
为什么 害怕 这 黑色的 先知 ?

为何要惧怕黑先知？

[baɪ][jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɔ:z] [ɔ:l'redi] !
By your love for me you have broken one of their laws already !
经过 你的 爱 为了 我 你 有 破碎的 一 的 他们的 法律 已经 !

你对我的爱，已经让你触犯了他们的一条法律！

[breɪk] [ðə; ði] [rest] !
Break the rest !
休息 这 休息 !

打破其余的！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ! -
You are as strong as they !
你 是 作为 强的 作为 他们 ! -

你和他们一样强大！

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪs][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n]
A man of ice could not have withstood the searing heat of her passion
一个 男人 的 冰 可以 不是 有 经受住了考验 这 灼烧 热 的 她 热情

[ænd; ænd][ˈfʊəri] .
and fury .
和 愤怒 .

即使是冰山一角也无法抵挡她炽热的激情和怒火。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [kraɪ][hi:; hi] [krʌʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
With an inarticulate cry he crushed her to him ,
和 一个 不善言辞 哭 他 碎 她 到 他 ,

他发出一声含糊不清的叫喊，将她紧紧地搂在怀里。

['bendɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bækwərd] [ænd; ænd] ['ʃəʊərɪŋ] ['gæspɪŋ] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [aɪz] , [feɪs] [ænd; ænd]
bending her backward and showering gasping kisses on her eyes , face and
弯曲 她 落后 和 淋浴 喘息 吻 在 她 眼睛 , 脸 和

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

将她向后弯腰，在她眼睛、脸颊和嘴唇上落下急促的吻。

- [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] ! -
' I'll do it !
- 患病的 做 它 ! -

“我来做！ ”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['leɪbərɪŋ] [ɪ'məʊfənz] .
His voice was thick with laboring emotions .
他的 嗓音 曾是 厚的 和 劳动 情绪 .

他的声音因强烈的情绪而变得沙哑。

[hi:; hi] ['stægərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] . -
He staggered like a drunken man .
他 交错 喜欢 一个 醉 男人 . -

他踉踉跄跄，像个醉汉。

[ðə; ði][a:ts] [ðei] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:][æɫ; ʒəl][wɜ:rɪk][fɔ:r; fər][em 'i:] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][maɪ]['mæstərz] .
The arts they have taught me shall work for me , not for my masters .
这 艺术 他们 有 教授 我 将 工作 为了 我 , 不是 为了 我的 大师 .
他们教给我的技艺将为我所用, 而不是为我的主人所用。

[wi:; wi][æɫ; ʒəl][bi:; bi] ['rʊləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rɪld] — [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rɪld] — -
We shall be rulers of the world — of the world — ' .
我们 将 是 统治者 的 这 世界 — 的 这 世界 — :
我们将成为世界的统治者——世界的统治者——'

- [kʌm] [ðen] ! -
' **Come then ! ' .**
- 来 然后 ! -
“那就来吧! ”

['twɪstɪŋ] ['laɪðli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [tɔ:rd]
Twisting lithely out of his embrace , she seized his hand and led him toward
扭曲 轻盈地 出去 的 他的 拥抱 , 她 查获 他的 手 和 引领 他 朝向
[ðə; ði][træp] - [dɔ:r] . -
the trap - door . ' .
这 陷阱 - 门 : -
她身形轻盈地挣脱了他的怀抱, 抓住他的手, 领着他走向活板门。

[fɜ:rst][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt][ðə; ði] [gʌvərnəɹ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðoʊz] ['sev(ə)n] -
First we must make sure that the governor does not exchange those seven Afghulis
第一的 我们 必须 制作 当然 那 这 州长 做 不是 交换 那些 七 -
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪvi] . -
for the Devi . ' .
为了 这 黛薇 : -
首先我们必须确保总督不会用那七个阿夫古利人去交换女神。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,
He moved like a man in a daze ,
他 已搬 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 ,
他像个神情恍惚的人一样走着。

[ʌn'tɪl] [ðei] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['lædəɹ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəɹ] [br'loʊ] .
until they had descended a ladder and she paused in the chamber below .
直到 他们 有 下降 一个 梯子 和 她 暂停 在 这 房间 以下 .
直到他们顺着梯子下来, 她才在下面的房间里停了下来。

['kɛrɪm] [ʃɑ:] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊt] ['moʊʃnləs] ,
Kerim Shah lay on a couch motionless ,
克里姆 沙阿 躺 在 一个 长椅 静止不动 ,
凯里姆·沙阿一动不动地躺在沙发上。

[æn; ən][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
an arm across his face as though to shield his sleeping eyes from the
一个 手臂 穿过 他的 脸 作为 尽管 到 盾 他的 睡眠 眼睛 从 这
[sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [læmp] .
soft light of a brass lamp .
柔软的 光 的 一个 黄铜 灯 .
他用一只手臂遮住脸, 仿佛要挡住昏暗的双眼, 以免被黄铜灯柔和的光线刺得睁不开眼。

[ʃi:; ʃi] [plʌkt] - [ɑ:rm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃəɹ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θroʊt] .
She plucked Khemsa's arm and made a quick gesture across her own throat .
她 拨弦 - 手臂 和 制成 一个 快的 手势 穿过 她 自己的 喉 .
她一把抓住肯姆萨的胳膊, 迅速地在自己的喉咙上比划了一下。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə'wei] .
Khemsa lifted his hand ; then his expression changed and he drew away .
- 抬起 他的 手 ; 然后 他的 表达 已更改 和 他 画 离开 .
肯姆萨举起手; 然后他的表情变了, 他缩回了手。

- [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] .
' **I have eaten his salt , ' he muttered .**
- 我 有 吃 他的 盐 , - 他 低声说道 .

“我吃了他的盐,”他喃喃自语道。

- [bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . -
' **Besides , he can not interfere with us . ' .**
- 除了 , 他 能 不是 干扰 和 我们 . -

“此外, 他无法干涉我们。”

[hi:; hi][led][ðə; ði][gɜ:rl] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ster] .
He led the girl through a door that opened on a winding stair .
他 引领 这 女孩 通过 一个 门 那 打开 在 一个 绕线 楼梯 .

他领着女孩穿过一扇门, 门后是一条蜿蜒的楼梯。

['æftər][ðer; ðər][sɔ:ft] [tred] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntu:] ['saɪləns] , [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] [sæt][ʌp] .
After their soft tread had faded into silence , the man on the couch sat up .
后 他们的 柔软的 踏 有 褪色 进入 沉默 , 这 男人 在 这 长椅 卫星 向上 .

轻柔的脚步声渐渐消失后, 沙发上的男人坐了起来。

['kerɪm] [ʃɑ:] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Kerim Shah wiped the sweat from his face .
克里姆 沙阿 擦拭 这 汗 从 他的 脸 .

凯里姆·沙阿擦了擦脸上的汗水。

[ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dred] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɪrd] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [fɪrʒ] [ə; eɪ]
A knife - thrust he did not dread , but he feared Khemsa as a man fears a
一个 刀 - 推力 他 做过 不是 恐惧 , 但 他 害怕 - 作为 一个 男人 恐惧 一个
[ˈpɔɪzənəs] [ˈreptail] .
poisonous reptile .
有毒 爬虫 .

他并不惧怕刀刺, 但他惧怕 Khemsa, 就像人惧怕毒蛇一样。

- ['pi:p(ə)l] [hu:] [plɑ:t][ɑ:n] [ru:fs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [tu:; tə] ['loʊər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] . -
' **People who plot on roofs should remember to lower their voices , ' he muttered . ' .**
- 人们 WHO 阴谋 在 屋顶 应该 记住 到 降低 他们的 声音 , - 他 低声说道 . -

“那些在屋顶上密谋的人应该记住降低音量,”他嘟囔道。

[bʌt; bət][æz; əz] - [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mæstərz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ]
But as Khemsa has turned against his masters , and as he was my
但 作为 - 有 转向 反对 他的 大师 , 和 作为 他 曾是 我的

['oʊnli][ˈkɑ:ntækt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
only contact between them ,
仅有的 接触 之间 他们 ,

但由于肯萨背叛了他的主人, 而他又是我与他们之间唯一的联系人,

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ðer; ðər][eɪd][noʊ][lɔ:ŋgər] .
I can count on their aid no longer .
我 能 数数 在 他们的 援助 不 更长 .

我不能再指望他们的帮助了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] . -
From now on I play the game in my own way . ' .
从 现在 在 我 玩 这 游戏 在 我的 自己的 方式 . -

从今以后, 我要用自己的方式玩游戏。

[ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
Rising to his feet he went quickly to a table ,
崛起 到 他的 脚 他 去 迅速地 到 一个 桌子 ,

他站起身, 迅速走到一张桌子旁。

[dru:] [pen] [ænd; ənd] ['pɑ:rt]mənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [ænd; ənd] ['skribəld] [ə; eɪ] [fju:] [sək'sɪŋkt] [laɪnz] .
drew pen and parchment from his girdle and scribbled a few succinct lines .
画 笔 和 羊皮纸 从 他的 腰带 和 潦草的 一个 很少 简洁 线条 .
他从腰间掏出笔和羊皮纸，潦草地写下几行简洁的文字。

- [tu:; tə] [koʊsru:] [kɑ:n] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - :
' **To Khosru Khan , governor of Secunderam** :
- 到 霍斯鲁 可汗 , 州长 的 - :
致塞康德拉姆总督霍斯鲁·汗:

[ðə; ði] [sə'mɪrɪən] ['kəʊnən, 'kɒnən][hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði]['deɪvɪ][jæs'mi:nə][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv]
the Cimmerian Conan has carried the Devi Yasmina to the villages of
这 西米里安人 柯南 有 携带 这 黛薇 亚斯米娜 到 这 村庄 的
[ðə; ði] - .
the Afghulis .
这 - .
辛梅里亚人柯南将女神亚斯米娜带到了阿夫古利斯人的村庄。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['deɪvɪ] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] ,
It is an opportunity to get the Devi into our hands ,
它 是 一个 机会 到 得到 这 黛薇 进入 我们的 双手 ,
这是将女神收入囊中的机会。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][soʊ] [bɜ:ŋ] [dɪ'zəɪrd] .
as the king has so long desired .
作为 这 国王 有 所以 长的 想要的 .
正如国王一直以来所期盼的那样。

[send] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:smən] [æt; ət][wʌns] .
Send three thousand horsemen at once .
发送 三 千 骑兵 在 一次 .
一次性派出三千骑兵。

[aɪ] [wɪl] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [ɡaɪdz] . -
I will meet them in the valley of Gurashah with native guides . '
我 将要 见面 他们 在 这 谷 的 - 和 本国的 指南 . -
我将在当地向导的带领下，在古拉沙山谷与他们会面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [saɪnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [laɪk] ['kerɪm] [ʃɑ:] .
And he signed it with a name that was not in the least like Kerim Shah .
和 他 签名 它 和 一个 姓名 那 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 克里姆 沙阿 .
而且他签名时使用的名字与凯里姆·沙阿的名字一点也不像。

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ɡoʊldən][keɪdʒ][hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪn] ,
Then from a golden cage he drew forth a carrier pigeon ,
然后 从 一个 金的 笼 他 画 前进 一个 载体 鸽子 ,
然后他从一个金笼子里取出一只信鸽，

[tu:; tə] [hu:z] [leg][hi:; hi] [meɪd] [fæst][ðə; ði] ['pɑ:rt]mənt] ,
to whose leg he made fast the parchment ,
到 谁 腿 他 制成 快速地 这 羊皮纸 ,
他把羊皮纸绑在了那人的腿上，

[roʊld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]['waɪər] .
rolled into a tiny cylinder and secured with gold wire .
滚动 进入 一个 微小的 圆柱 和 安全 和 金子 金属丝 .
卷成一个小圆筒，用金线固定。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði][bɜ:rd]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Then he went quickly to a casement and tossed the bird into the night .
然后 他 去 迅速地 到 一个 窗扇 和 抛掷 这 鸟 进入 这 夜晚 .
然后他迅速走到窗边，把鸟扔进了夜色中。

[aɪˈtiː] [ˈweɪvəd] [ɑːn] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪŋz] , [ˈbælənst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflɪtɪŋ] [ˈʃædəʊ]
It wavered on fluttering wings , balanced , and was gone like a flitting shadow
它 犹豫不决 在 飘动 翅膀 , 均衡 , 和 曾是 已消失 喜欢 一个 飞掠 阴影
.
:
.

它摇摇晃晃地扇动着翅膀，保持着平衡，然后像一道飘忽的影子一样消失了。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] [ˈhelmt] , [sɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊk] ,
Catching up helmet , sword and cloak ,
捕捉 向上 头盔 , 剑 和 披风 ,
追上头盔、剑和斗篷，

[ˈkɛrɪm] [[ɑː] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ster] .
Kerim Shah hurried out of the chamber and down the winding stair .
克里姆 沙阿 慌忙 出去 的 这 房间 和 向下 这 绕线 楼梯 .
克里姆·沙阿匆匆走出房间，沿着蜿蜒的楼梯往下走。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
The prison quarters of Peshkhauri were separated from the rest of the city
这 监狱 四分之一 的 - 是 分开 从 这 休息 的 这 城市
[baɪ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [wɔːl] ,
by a massive wall ,
经过 一个 大量的 墙 ,
佩什卡乌里监狱的营房与城市的其他部分之间隔着一道巨大的城墙。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈaɪərən] - [baʊnd] [dɔːr] [ˈʌndər] [æ; ə] [ɑːrtʃ] .
in which was set a single iron - bound door under an arch .
在 哪个 曾是 放 一个 单身的 铁 - 边界 门 在下面 一个 拱 .
其中设有一扇铁门，位于拱门之下。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [bəːnd] [ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [red] [ˈkresɪt] ,
Over the arch burned a lurid red cresset ,
超过 这 拱 烧伤 一个 骇人的 红色的 爍 ,
拱门上方燃烧着一团鲜艳的红色火焰，

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [skwɒtɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪər] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
and beside the door squatted a warrior with spear and shield .
和 旁 这 门 蹲着 一个 战士 和 矛 和 盾 .
门边蹲着一个手持长矛和盾牌的战士。

[ðɪs] [ˈwɔːrɪər] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˈstɑːrtɪd]
This warrior , leaning on his spear , and yawning from time to time , started
这 战士 , 倾斜 在 他的 矛 , 和 打哈欠 从 时间 到 时间 , 开始
[ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
suddenly to his feet .
突然 到 他的 脚 .
这位战士倚着长矛，不时打着哈欠，突然站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dəʊzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr]
He had not thought he had dozed , but a man was standing before
他 有 不是 想法 他 有 打盹 , 但 一个 男人 曾是 常设 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他本以为自己没有打盹，却发现面前站着一个人。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [əˈprəʊtʃ] .
a man he had not heard approach .
一个 男人 他 有 不是 听到 方法 .
他没听到一个男人走近。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:r] [ə; eɪ]['kæm(ə)] - [her] [roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] ['tɜ:rbən] .

The man wore a camel - hair robe and a green turban .
这 男人 穿着 一个 骆驼 - 头发 长袍 和 一个 绿色的 头巾 .

那人身穿驼绒长袍，头戴绿色头巾。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kresɪt] [hɪz; ɪz] [fɪtə] [wɜ:r; wər] ['ʃædʊʊ] ,
In the flickering light of the cresset his features were shadowy ,
在 这 闪烁 光 的 这 爝 他的 特征 是 阴暗的 ,

在摇曳的月光下，他的面容模糊不清。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['læmbənt] [aɪz] [fʊʊn] - [ɪn][ðə; ði]['lʊrɪd] [glʊʊ] .
but a pair of lambent eyes shone surprizingly in the lurid glow .
但 一个 一对 的 光亮 眼睛 闪耀 - 在 这 骇人的 辉光 .

但一双闪亮的眼睛在昏暗的光线下格外引人注目。

- [hu:] [kʌmz] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['wɔ:riər] , ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .
' Who comes ? ' demanded the warrior , presenting his spear .
- WHO 来 ? - 要求 这 战士 , 呈现 他的 矛 .

“谁来？”战士举起长矛问道。

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
' Who are you ? ' .
- WHO 是 你 ? -

你是谁？

[ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑ:t] [si:m] [pə'tɜ:rbd] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [spɪr] - [pɔɪnt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
The stranger did not seem perturbed , though the spear - point touched his bosom .
这 陌生人 做过 不是 似乎 忐忑 , 尽管 这 矛 - 观点 感动 他的 怀 .

陌生人似乎并不在意，尽管矛尖触碰到了他的胸膛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held][ðə; ði] ['wɔ:riərz] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ɪn'tensəti] .
His eyes held the warrior's with strange intensity .
他的 眼睛 握住 这 战士们 和 奇怪的 强度 .

他目光中带着一种奇异的专注，紧紧地盯着那个战士。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] ? - [hi:; hi] [æskt] , ['streɪndʒli] .
' What are you obliged to do ? ' he asked , strangely .
- 什么 是 你 有义务 到 做 ? - 他 问 , 奇怪的 .

“你有什么义务这样做？”他奇怪地问道。

- [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [geɪt] ! -
' To guard the gate ! ' .
- 到 警卫 这 门 ! -

“守住大门！ ”

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [spʊʊk] ['θɪkli] [ænd; ənd] [mə'kænikli] ; [hi:; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] , [hɪz; ɪz]
The warrior spoke thickly and mechanically ; he stood rigid as a statue , his
这 战士 辐 浓密 和 机械地 ; 他 站立 死板的 作为 一个 雕像 , 他的
[aɪz] ['slʊʊli] ['gleɪzɪŋ] .
eyes slowly glazing .
眼睛 缓慢地 玻璃 .

战士说话含糊不清，语气机械；他像雕像一样僵硬地站着，眼神渐渐变得呆滞。

- [ju:; jʊ][laɪ] !
' You lie !
- 你 说谎 !

你撒谎！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ə'beɪ] [em 'i:] !
You are obliged to obey me !
你 是 有义务 到 服从 我 !

你必须服从我！

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][jʊr; jər][oʊn] .
You have looked into my eyes , and your soul is no longer your own .
你 有 看起来 进入 我的 眼睛 , 和 你的 灵魂 是 不 更长 你的 自己的 .
你凝视着我的双眼, 你的灵魂已不再属于你自己。

[ˈoʊpən][ðæt] [dɔːr] ! -
Open that door ! !
打开 那 门 ! -

打开那扇门!

[ˈstɪfli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [fɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] , [ðə; ði] [gɑːrd] [wiːld] [əˈbaʊt] ,
Stiffly , with the wooden features of an image , the guard wheeled about ,
僵硬地 , 和 这 木制的 特征 的 一个 图像 , 这 警卫 带轮子的 关于 ,
守卫僵硬地转过身来, 五官如同木偶一般。

[druː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] ,
drew a great key from his girdle ,
画 一个 伟大的 钥匙 从 他的 腰带 ,
他从腰带里掏出一把大钥匙,

[tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [lɔːk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
turned it in the massive lock and swung open the door .
转向 它 在 这 大量的 锁 和 摇摆 打开 这 门 .
转动它, 打开了巨大的锁。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [əˈten(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːɪŋ] [ster] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Then he stood at attention , his unseeing stare straight ahead of him .
然后 他 站立 在 注意力 , 他的 看不见 盯 直的 前方 的 他 .
然后他笔直地站着, 目光呆滞地直视前方。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɡlaɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ænd; ənd][leɪd][æn; ən] [ˈiːgər] [hænd][ɑːn][ðə; ði]
A woman glided from the shadows and laid an eager hand on the
一个 女士 滑翔 从 这 阴影 和 铺设 一个 渴望的 手 在 这
[mɛzmɜːɪsts] [ɑːrm] .
mesmerist's arm .
催眠师的 手臂 .
一个女人从阴影中滑出, 急切地把手放在催眠师的手臂上。

- [bɪd][hɪm; ɪm] [fetʃ] [juː ˈes] [ˈhɔːrsɪz] , - , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
' Bid him fetch us horses , Khemsa , ' she whispered .
- 出价 他 拿来 我们 马匹 , - , - 她 低声说道 .
“让他给我们弄匹马来, 克姆萨,”她低声说道。

- [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [rækʃəː] .
' No need of that , ' answered the Rakhsha .
- 不 需要 的 那 , - 回答 这 拉克沙 .
“不必如此,”罗刹回答道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈslaɪtli] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdzmən] .
Lifting his voice slightly he spoke to the guardsman .
举重 他的 嗓音 轻微地 他 辐 到 这 卫兵 .
他略微提高了音量, 对卫兵说道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' I have no more use for you .
- 我 有 不 更多的 使用 为了 你 .
我再也用不着你了。

[kɪl] [jɔːrˈself] ! -
Kill yourself ! !
杀 你自己 ! -

去死吧!

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ðə; ði] ['wɔ:riər] [θɹʌst] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] [ə'genst] [ðə; ði]
Like a man in a trance the warrior thrust the butt of his spear against the
喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 这 战士 推力 这 屁股 的 他的 矛 反对 这
[beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
base of the wall ,
根据 的 这 墙 ,

战士如同着了魔一般，将长矛的矛柄猛地砸向墙根。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [ki:n] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]'bɑ:di] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][rɪbz] .
and placed the keen head against his body , just below the ribs .
和 放置 这 敏锐的 头 反对 他的 身体 , 只是 以下 这 肋骨 .

然后将尖锐的头颅贴在自己的身体上，就在肋骨下方。

[ðen] ['sloʊli] , ['stɑ:lɪdli] , [hi; hi] [li:nd] [ə'genst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
Then slowly , stolidly , he leaned against it with all his weight ,
然后 缓慢地 , 沉稳地 , 他 倾斜 反对 它 和 全部 他的 重量 ,

然后，他缓缓地、坚定地用全身的重量靠在了上面。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [træns'fɪkst] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['føuldəz] .
so that it transfixed his body and came out between his shoulders .
所以 那 它 呆若木鸡 他的 身体 和 来了 出去 之间 他的 肩膀 .

于是它穿透了他的身体，从他的双肩之间穿了出来。

[slɑɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʌft] [hi; hi] [leɪ] [stɪl] , [ðə; ði] [spɪr] ['dʒʌtɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪts] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
Sliding down the shaft he lay still , the spear jutting above him its full length ,
滑动 向下 这 轴 他 躺 仍然 , 这 矛 突出 多于 他 它是 满的 长度 ,

他顺着矛杆滑落，一动不动地躺在那里，长矛笔直地插在他头顶上方。

[laɪk] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] [stɔ:k] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
like a horrible stalk growing out of his back .
喜欢 一个 可怕 茎 生长 出去 的 他的 后退 .

就像一根可怕的茎从他背上长出来一样。

[ðə; ði][gɜ:rl][stēəd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]['mɔ:rbɪd] [fæsr'nei](ə)n] ,
The girl stared down at him in morbid fascination ,
这 女孩 凝视 向下 在 他 在 病态的 魅力 ,

女孩带着病态的迷恋低头盯着他，

[ʌn'tɪl] - [tʊk] [hɜ:r; hær][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɜ:r; hær] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .
until Khemsa took her arm and led her through the gate .
直到 - 采取 她 手臂 和 引领 她 通过 这 门 .

直到 Khemsa 挽着她的胳膊，领着她穿过大门。

[tɔ:tʃɪz] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['loʊər] ['ɪnər] [wʌn] ,
Torches lighted a narrow space between the outer wall and a lower inner one ,
火炬 照明 一个 狭窄的 空间 之间 这 外 墙 和 一个 降低 内 一 ,

火把照亮了外墙和较低的内墙之间的狭窄缝隙。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɑ:rtʃt] [dɔ:z] [æt; ət]['regjələɹ] ['ɪntərvɪz] .
in which were arched doors at regular intervals .
在 哪个 是 拱形 门 在 常规的 间隔 .

其中每隔一段距离就设有一扇拱形门。

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] [peɪst] [ðɪs] [ɪn'kloʊzər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənd] [hi; hi] [keɪm] ['sɔ:ntərɪŋ]
A warrior paced this enclosure , and when the gate opened he came sauntering
一个 战士 踱步 这 外壳 , 和 什么时候 这 门 打开 他 来了 闲逛

[ʌp] ,
up ,
向上 ,

一名武士在这片围场里踱步，当大门打开时，他大步走了过来。

[soʊ] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənz] [streŋθ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'spɪʃəs]
so secure in his knowledge of the prison's strength that he was not suspicious
所以 安全的 在 他的 知识 的 这 监狱的 力量 那 他 曾是 不是 可疑的
[ʌn'tɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] .
until Khemsa and the girl emerged from the archway .
直到 - 和 这 女孩 出现 从 这 拱道 .

他对监狱的坚固程度深信不疑，直到 Khemsa 和那个女孩从拱门里出来，他才起了疑心。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [lert] .
Then it was too late .
然后 它 曾是 也 晚的 .

那时已经太晚了。

[ðə; ði] [rækʃə:] [dɪd][nɑ:t] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['hɪpnətaɪzəm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ʼæk(ə)n] ['seɪvəd] [ʌv; əv][ʼmædʒɪk]
The Rakhsha did not waste time in hypnotism , though his action savored of magic
这 拉克沙 做过 不是 浪费 时间 在 催眠术 , 尽管 他的 行动 细细品味 的 魔法
[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
to the girl .
到 这 女孩 .

罗刹并没有浪费时间施展催眠术，尽管他的行为对女孩来说带有魔法的意味。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['θretnɪŋli] ,
The guard lowered his spear threateningly ,
这 警卫 降低 他的 矛 威胁地 ,

守卫威胁性地放下了手中的长矛。

[ʼoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [ʼaʊt] [æn; ən][ə'lɑ:rm] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['spɪrmən] ['swɔ:rmɪŋ] [aʊt]
opening his mouth to shout an alarm that would bring spearmen swarming out
开幕 他的 嘴 到 喊 一个 警报 那 会 带来 长矛兵 蜂拥而至 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:(r)d.ru:m] [æt; ət] ['i:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli,weɪ] .
of the guardrooms at either end of the alleyway .
的 这 警卫室 在 任何一个 结尾 的 这 小巷 .

他张开嘴，想要大声喊叫，结果引来巷子两端警卫室里的长矛兵蜂拥而出。

- [flikt] [ðə; ði] [spɪr] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [flɪk] [ə; eɪ]
Khemsa flicked the spear aside with his left hand , as a man might flick a
- 轻弹 这 矛 旁边 和 他的 左边 手 , 作为 一个 男人 可能 轻弹 一个
[strɔ:] ,
straw ,
稻草 ,

肯萨用左手将长矛拨到一边，就像人拨开一根稻草一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] , ['si:mɪŋ] ['dʒentli][tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['wɔ:riərz]
and his right flashed out and back , seeming gently to caress the warrior's
和 他的 正确的 闪光灯 出去 和 后退 , 似乎 轻轻地 到 抚摸 这 战士们
[nek] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
neck in passing .
脖子 在 通过 .

他的右手一闪而过，又迅速收回，仿佛轻轻地抚摸着战士的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [pɪtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [lɒlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
And the guard pitched on his face without a sound , his head lolling on a
和 这 警卫 投球 在 他的 脸 没有 一个 声音 , 他的 头 懒散 在 一个
[ˈbroʊkən] [nek] .
broken neck .
破碎的 脖子 .

守卫无声地脸朝下摔倒在地，脑袋耷拉在断颈上。

- [dɪd][nɑ:t] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Khemsa did not glance at him ,
- 做过 不是 瞥一眼 在 他 ,

肯萨没有看他一眼。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [dɔːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd]
but went straight to one of the arched doors and placed his open hand
但 去 直的 到 一 的 这 拱形 门 和 放置 他的 打开 手
[əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈhevi] [brɑːnz] [lɑːk] .
against the heavy bronze lock .
反对 这 重的 青铜 锁 .

但他径直走到其中一扇拱形门前，将张开的手掌放在沉重的青铜锁上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [ˈʃʌdə] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] [ˈbʌklɪd] [ˈɪnwərd] .
With a rending shudder the portal buckled inward .
和 一个 渲染 不寒而栗 这 门户网站 弯曲 向内 .

随着一声剧烈的颤抖，传送门向内弯曲变形。

[æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪk] [ˈtiːkwʊd] [hʌŋ] [ɪn]
As the girl followed him through , she saw that the thick teakwood hung in
作为 这 女孩 随后 他 通过 , 她 锯 那 这 厚的 柚木 悬挂 在
[ˈsplɪntərz] ,
splinters ,
碎片 ,

女孩跟着他往前走，看到那粗大的柚木挂在墙上，碎裂成片。

[ðə; ði] [brɑːnz] [boʊlts][wɜːr; wər] [bent] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the bronze bolts were bent and twisted from their sockets , and the
这 青铜 螺栓 是 弯曲 和 扭曲 从 他们的 插座 , 和 这
[ɡreɪt] [ˈhɪndʒɪz][ˈbroʊkən][ænd; ənd][dɪsˈdʒɔɪntɪd] .
great hinges broken and disjointed .
伟大的 铰链 破碎的 和 脱节的 .

青铜螺栓从插槽中弯曲扭曲，巨大的铰链断裂脱落。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [paʊnd] [ˈbætərɪŋ] - [ræm][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] [men][tuː; tə] [swɪŋ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv]
A thousand - pound battering - ram with forty men to swing it could have
一个 千 - 磅 殴打 - 内存 和 四十 男人 到 摇摆 它 可以 有
[ˈjætərd] [ðə; ði] [ˈbæriər] [noʊ] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] .
shattered the barrier no more completely .
破碎 这 障碍 不 更多的 完全地 .

即使四十个人挥舞着一千磅重的攻城槌，也无法更彻底地摧毁这道屏障。

- [wʌz; wəz] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
Khemsa was drunk with freedom and the exercise of his power ,
- 曾是 醉 和 自由 和 这 锻炼 的 他的 力量 ,
肯姆萨沉醉于自由和行使权力的快感之中。

[ˈɡlɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [əˈbaʊt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt]
glorying in his might and flinging his strength about as a young giant
荣耀 在 他的 可能 和 投掷 他的 力量 关于 作为 一个 年轻的 巨大的
[ˈeksərsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [θjuːz] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhesəsəri] [ˈvɪɡər][ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzʌltənt] [praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] .
exercises his thews with unnecessary vigor in the exultant pride of his prowess .
练习 他的 那些 和 不必要 活力 在 这 眉飞色舞 自豪 的 他的 能力 .

他为自己的强大而沾沾自喜，像一个年轻的巨人那样，在为自己的英勇而沾沾自喜时，用不必要的活力挥舞着自己的力量。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [dɔːr] [let][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [lɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈkresɪt] .
The broken door let them into a small courtyard , lit by a cresset .
这 破碎的 门 让 他们 进入 一个 小的 庭院 , 点燃经过 一个 爝 .

破损的门让他们进入了一个由一盏水灯照亮的小院子。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [ɡrɪl] [ʌv; əv][ˈaɪərn][bɑːz] .
Opposite the door was a wide grille of iron bars .
对面的 这 门 曾是 一个 宽的 格栅 的 铁 酒吧 .

门对面是一道宽大的铁栅栏。

[ə; eɪ] ['heri] [hænd][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] , ['grɪpɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ba:z] ,
A hairy hand was visible , gripping one of these bars ,
一个 毛茸茸 手 曾是 可见的 , 扣人心弦 一 的 这些 酒吧 ,
一只毛茸茸的手紧紧抓着其中一根铁条, 清晰可见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] ['glɪməd] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv] [aɪz] .
and in the darkness behind them glimmered the whites of eyes .
和 在 这 黑暗 在后面 他们 闪烁 这 白人 的 眼睛 .
在他们身后的黑暗中, 闪烁着眼白的光芒。

- [stʊd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,
Khemsa stood silent for a space ,
- 站立 沉默的 为了 一个 空间 ,
肯姆萨沉默了一会儿,

[geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæ,dʊʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðʊʊz] ['glɪməɪŋ] [aɪz] [geɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] [ster]
gazing into the shadows from which those glimmering eyes gave back his stare
凝视 进入 这 阴影 从 哪个 那些 微光 眼睛 给予 后退 他的 盯
[wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn'tensətɪ] .
with burning intensity .
和 燃烧 强度 .
他凝视着阴影, 从中闪着光芒的眼睛回望着他, 目光炽热而坚定。

[ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,
Then his hand went into his robe and came out again ,
然后 他的 手 去 进入 他的 长袍 和 来了 出去 再次 ,
然后他的手伸进长袍里, 又伸了出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] ['fɪŋgərz][ə; eɪ][英 ['fɪməɪŋ] 美 ['fɪməɪŋ]] ['feðər] [ʌv; əv] ['spɑ:rkɪŋ] [dʌst]
and from his opening fingers a shimmering feather of sparkling dust
和 从 他的 开幕 手指 一个 闪闪发光 羽毛 的 闪闪发光 灰尘
['sɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][flægz] .
sifted to the flags .
筛过的 到 这 旗帜 .
从他张开的指尖, 一缕闪闪发光的尘埃飘落到旗帜上。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [flər] [ʌv; əv] [gri:n] ['faɪər] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .
Instantly a flare of green fire lighted the enclosure .
即刻 一个 耀斑 的 绿色的 火 照明 这 外壳 .
瞬间, 一道绿色的火焰照亮了围栏。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] [glər] [ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv]['sev(ə)n][men] , ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [br'haɪnd][ðə; ði][ba:z] ,
In the brief glare the forms of seven men , standing motionless behind the bars ,
在 这 简短的 强光 这 表格 的 七 男人 , 常设 静止不动 在后面 这 酒吧 ,
在短暂的强光下, 七个男人的身影一动不动地站在铁栏杆后。

[wɜ:r; wər] [lɪmd] [ɪn]['vɪvɪd] ['di:teɪl] ; [tɔ:l] , ['heri] [men][ɪn] ['ræɡɪd] [hɪl] - [menz] ['gɑ:rmənts] .
were limned in vivid detail ; tall , hairy men in ragged hill - men's garments .
是 勾勒 在 生动 细节 ; 高的 , 毛茸茸 男人 在 破烂不堪 爬坡道 - 男士 服装 .
人物形象被描绘得栩栩如生: 身材高大、毛发浓密的男人, 身穿破烂的山民服装。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [bleɪzd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,
They did not speak , but in their eyes blazed the fear of death ,
他们 做过 不是 说话 , 但 在 他们的 眼睛 燃烧的 这 害怕 的 死亡 ,
他们没有说话, 但眼中却闪烁着对死亡的恐惧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['heri] ['fɪŋgərz] [ɡrɪpt] [ðə; ði][ba:z] .
and their hairy fingers gripped the bars .
和 他们的 毛茸茸 手指 紧握 这 酒吧 .
他们毛茸茸的手指紧紧抓住了栏杆。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ˈdaɪd] [aʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡloʊ] [rɪˈmeɪnd] ,
The fire died out but the glow remained ,
这 火 死亡 出去 但 这 辉光 剩余 ,
火势熄灭了, 但余晖依然存在。

[ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv][ˈlæmbənt] [ɡriːn] [ðæt] [pʌlst] [ænd; ənd] [ˈɪməd] [ɑːn][ðə; ði][flægz] [bɪˈfɔːr]
a quivering ball of lambent green that pulsed and shimmered on the flags before
一个 颤抖 球 的 光亮 绿色的 那 脉冲 和 闪闪发光 在 这 旗帜 前
- [fi:t] .
Khemsa's feet .
- 脚 .

一团闪烁的绿色光球在 Khemsa 脚下的旗帜上脉动闪烁。

[ðə; ði] [waɪd] [ɡeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] .
The wide gaze of the tribesmen was fixed upon it .
这 宽的 目光 的 这 部落成员 曾是 固定的 之上 它 .
部落成员们的目光都集中在它身上。

[,aɪ ˈtiː] [ˈweɪvəd] , [rɪˈbɔːŋɡeɪtɪd] ; [,aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈluːmɪnəs] - [ˈspɑɪrəlɪŋ] [ˈʌpwərd] .
It wavered , elongated ; it turned into a luminous greensmoke spiraling upward .
它 犹豫不决 , 细长的 ; 它 转向 进入 一个 发光的 - 螺旋式 向上 .
它摇曳、拉长; 变成了一团向上盘旋的发光绿色烟雾。

[,aɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʃædʊvi] [ˈsɜːrpənt] ,
It twisted and writhed like a great shadowy serpent ,
它 扭曲 和 扭动 喜欢 一个 伟大的 阴暗的 蛇 ,
它像一条巨大的阴影蛇一样扭动蠕动,

[ðen] [ˈbrɔːdnd] [ænd; ənd] [ˈbɪləʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfoʊldz][ænd; ənd] [hwəːlz] .
then broadened and billowed out in shining folds and whirls .
然后 扩大 和 波涛汹涌 出去 在 灼灼 折叠 和 旋转 .
然后舒展开来, 像闪亮的褶皱和漩涡一样翻滚起来。

[,aɪ ˈtiː] [ɡruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsaɪləntli][ˈoʊvər][ðə; ði][flægz] — [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɡrɪl] .
It grew to a cloud moving silently over the flags — straight toward the grille .
它 生长 到 一个 云 移动 默默 超过 这 旗帜 — 直的 朝向 这 格栅 .
它渐渐变成一团云, 静静地飘过旗帜——径直朝着烤架移动。

[ðə; ði] [men] [wɑːtʃt] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] ;
The men watched its coming with dilated eyes ;
这 男人 观看 它是 未来 和 扩张 眼睛 ;
男人们睁大眼睛看着它飞来;

[ðə; ði] [baːz] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡrɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdespəɪət] [ˈfɪŋɡərz] .
the bars quivered with the grip of their desperate fingers .
这 酒吧 颤抖 和 这 紧握 的 他们的 绝望的 手指 .
铁栏杆在他们绝望的手指的紧握下颤抖起来。

[ˈbɪrdɪd] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [fɔːrθ] .
Bearded lips parted but no sound came forth .
留着胡子的 嘴唇 分手了 但 不 声音 来了 前进 .
长着胡须的嘴唇微微张开, 却发不出声音。

[ðə; ði] [ɡriːn] [klaʊd] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [blɒtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [saɪt] ;
The green cloud rolled on the bars and blotted them from sight ;
这 绿色的 云 滚动 在 这 酒吧 和 印迹 他们 从 视线 ;
绿色的云雾笼罩着栏杆, 将它们遮蔽了起来;

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːɡ] [,aɪ ˈtiː] [uːzd] [θruː] [ðə; ði] [ɡrɪl] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [men] [wɪˈðɪn] .
like a fog it oozed through the grille and hid the men within .
喜欢 一个 多雾路段 它 渗出 通过 这 格栅 和 隐藏 这 男人 之内 .
它像雾气一样从格栅中渗出, 将里面的人遮蔽了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [en'veləpɪŋ] [fəʊldz] [keɪm] [ə; eɪ] ['stræŋɡld] [ɡæsp] ,
From the enveloping folds came a strangled gasp ,
从这包围折叠来了一个被勒死喘气 ,
从层层叠叠的衣物中传来一声压抑的喘息。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [plʌndʒd] ['sʌd(ə)nli] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
as of a man plunged suddenly under the surface of water .
作为一个的男人暴跌突然在下面这表面的水 :
就像一个人突然被卷入水下一样。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那曾是全部 :
就这些了。

- [tʌtʃt] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:rm] , [æz; əz][ʃi:; ji] [stəd] [wɪð; wɪθ]['pɑ:rtɪd] [lɪps][ænd; ənd][dɑ'lertɪd] [aɪz] .
Khemsa touched the girl's arm , as she stood with parted lips and dilated eyes .
- 感动这女孩们手臂 , 作为她站立和分手了嘴唇和扩张眼睛 :
克姆萨碰了碰女孩的手臂, 女孩嘴唇微张, 双眼圆睁。

[mə'kæɪkli] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['lɒkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .
Mechanically she turned away with him , looking back over her shoulder .
机械地她转向离开和他 , 寻找后退超过她肩膀 :
她机械地和他一起转身离开, 回头看了一眼。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] ; [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ba:z][ʃi:; ji] [sɔ:l] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sændld] [fi:t] ,
Already the mist was thinning ; close to the bars she saw a pair of sandalled feet ,
脚 ,
雾气已经开始消散; 她看到酒吧附近有一双穿着凉鞋的脚,

[ðə; ði][tuʊz] [tɜ:rnd] ['ʌpwəd] — [ʃi:; ji] [ɡlɪmpst] [ðə; ði][ɪndɪ'stɪŋkt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [stɪl] , ['prɑ:streɪt]
the toes turned upward — she glimpsed the indistinct outlines of seven still , prostrate shapes .
这脚趾转向向上 — 她瞥见这模糊概述的七仍然 , 前列腺形状 :
脚趾向上翘起——她瞥见了七个静止不动、俯卧着的模糊身影。

- [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sti:d] ['swɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fæstɪst] [hɔ:rs] ['evər] [bred] [ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)]
' **And now for a steed swifter than the fastest horse ever bred in a mortal**
- 和现在为了一个骏马更迅捷比这最快马曾经繁殖在一个凡人
['sterb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,
“现在, 让我们来看看一匹比凡间马厩里培育出的最快骏马还要迅捷的骏马。”

- - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
' **Khemsa was saying** .
- - 曾是说 :
“Khemsa说道。”

- [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] - [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] . -
' **We will be in Afghulistan before dawn** . '
- 我们将要是在 - 前黎明 . -
“我们将在黎明前抵达阿富汗。”

[fɔ:r][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [pæs]
4 An Encounter in the Pass
4 一个遇到在这经过
4 山口的一次邂逅

[jæs'mi:nə][ˈdeɪvɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈklɪrli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əb'dʌkʃən] .
Yasmina Devi could never clearly remember the details of her abduction .
亚斯米娜 黛薇 可以 绝不 清楚地 记住 这 细节 的 她 绑架 .

亚斯米娜·德维始终无法清楚地回忆起她被绑架的细节。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [stʌnd] [hɜ:r; həɹ] ;
The unexpectedness and violence stunned her ;
这 意外性 和 暴力 目瞪口呆 她 ;

这突如其来的变故和暴力事件让她震惊不已；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ɪm'pre(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈhæpənɪŋz] — [ðə; ði]
she had only a confused impression of a whirl of happenings — the
她 有 仅有的 一个 使困惑 印象 的 一个 旋转 的 事件 — 这
[ˈterɪfaɪɪŋ] [grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɑ:rm] ,
terrifying grip of a mighty arm ,
恐怖 紧握 的 一个 强大的 手臂 ,

她只对眼前发生的一切感到困惑不已——一只强壮手臂可怕的钳制，

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [æb'dʌktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:t] [breθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fleʃ]
the blazing eyes of her abductor , and his hot breath burning on her flesh
这 炽烈 眼睛 的 她 绑架者 , 和 他的 热的 气息 燃烧 在 她 肉
.
:
.

绑架者灼热的眼神，以及他灼烧在她肌肤上的呼吸。

[ðə; ði] [li:p] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpærəpɪt;pærəpet] ,
The leap through the window to the parapet ,
这 飞跃 通过 这 窗户 到 这 栏杆 ,

从窗户跃到栏杆上，

[ðə; ði][mæd] [reɪs] [ə'krɔ:s] [ˈbætlmənts] [ænd; ənd] [ru:fs] [wen] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [froʊz] [hɜ:r; həɹ] ,
the mad race across battlements and roofs when the fear of falling froze her ,
这 疯狂的 种族 穿过 城垛 和 屋顶 什么时候 这 害怕 的 坠落 冻住了 她 ,
她疯狂地奔跑在城垛和屋顶上，却因为害怕坠落而僵住了。

[ðə; ði] [ˈrekləs] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [baʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmɜ:rlən] — [hi:; hi] [went] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst]
the reckless descent of a rope bound to a merlon — he went down almost
这 鲁莽 下降 的 一个 绳索 边界 到 一个 梅隆 — 他 去 向下 几乎
[æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,
at a run ,
在 一个 跑步 ,

他鲁莽地顺着系在垛口上的绳子往下滑——几乎是跑着滑下去的。

[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ˈfoʊldɪd] [ˈɪmpli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbrɔ:ni] [ˈfoʊldər] — [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪˈfʌdlɪd]
his captive folded limply over his brawny shoulder — all this was a befuddled
他的 俘虏 折叠 软弱无力 超过 他的 强壮的 肩膀 — 全部 这 曾是 一个 困惑
[ˈtæŋg(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:vɪz] [maɪnd] .
tangle in the Devi's mind .
纠纷 在 这 魔鬼的 头脑 .

他的俘虏无力地瘫倒在他强壮的肩膀上——这一切在黛维的脑海中都变成了一团乱麻。

[ʃi:; ʃi] [ri'teɪnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfli:tli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv]
She retained a more vivid memory of him running fleetly into the shadows of
她 保留 一个 更多的 生动 记忆 的 他 跑步 迅速地 进入 这 阴影 的
[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

她更清晰地记得他迅速跑进树荫里的情景。

[ˈkæriŋ] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
carrying her like a child ,
携带 她 喜欢 一个 孩子 ;

像抱着孩子一样抱着她，

[ænd; ɐnd] [ˈvɔːltɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪrs] - [ˈstæliən] [wɪtʃ] [riəd] [ænd; ɐnd]
and vaulting into the saddle of a fierce Bhalkhana stallion which reared and
和 拱形 进入 这 鞍 的 一个 凶猛的 - 鸢 哪个 饲养 和
[snɔːtɪd] .
snorted .
哼了一声 .

然后纵身跃上一匹凶猛的巴尔卡纳种马的马鞍，那匹马扬蹄嘶鸣，发出嘶鸣声。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflaɪŋ] ,
Then there was a sensation of flying ,
然后 那里 曾是 一个 感觉 的 飞行 ,
然后就有了飞翔的感觉，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈreɪsɪŋ] [huːf] [wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [spɑːrks] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈflɪnti] [roʊd] [æz; əz]
and the racing hoofs were striking sparks of fire from the flinty road as
和 这 赛车 蹄子 是 引人注目 火花 的 火 从 这 燧石 路 作为
[ðə; ði] [ˈstæliən] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] .
the stallion swept up the slopes .
这 鸢 扫荡 向上 这 连续下坡 .

骏马飞奔上山坡，蹄声在坚硬的道路上划出火花。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [maɪnd] [klaɪrd] , [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [senˈseɪənz] [wɜːr; wər] [ˈfjʊəriəs] [reɪdʒ] [ænd; ɐnd] [ʃeɪm]
As the girl's mind cleared , her first sensations were furious rage and shame
作为 这 女孩们 头脑 已清除 , 她 第一的 感觉 是 狂怒 愤怒 和 耻辱
.
.
.

随着女孩的意识逐渐清醒，她首先感受到的是愤怒和羞愧。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɔːld] .
She was appalled .
她 曾是 震惊 .

她感到震惊。

[ðə; ði] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈkɪŋdəmz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ˈlɪt(ə)]
The rulers of the golden kingdoms south of the Himelians were considered little
这 统治者 的 这 金的 王国 南 的 这 - 是 经过考虑的 小的
[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] ;
short of divine ;
短的 的 神圣的 ;

喜马拉雅山脉以南的黄金王国的统治者被认为几乎等同于神明；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdeɪvi] [ʌv; əv] - !
and she was the Devi of Vendhya !
和 她 曾是 这 黛薇 的 - !

她就是文迪亚女神！

[fraɪt] [wʌz; wəz] [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn] [ˈriːgl] [ræθ] .
Fright was submerged in regal wrath .
惊吓 曾是 湮 在 尊贵 愤怒 .

恐惧被王室的怒火所淹没。

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [ˈfjʊəriəsli] [ænd; ɐnd] [bɪˈɡæn] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
She cried out furiously and began struggling .
她 哭 出去 愤怒地 和 开始 挣扎 .

她愤怒地尖叫起来，并开始挣扎。

[ʃiː; ʃi] , [jæs'mi:nə] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [tʃiːf] ,
She , Yasmina , to be carried on the saddle - bow of a hill chief ,
她 , 亚斯米娜 , 到 是 携带 在 这 鞍 - 弓 的 一个 爬坡道 首席 ,
她, 亚斯米娜, 将被放在山地酋长的鞍弓上,

[laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [plɛs] !
like a common wench of the market - place !
喜欢 一个 常见的 妖妇 的 这 市场 - 地方 !
就像市场上的普通妓女一样!

[hiː; hi] ['mɪrli] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [θjuːz] ['slaɪtli] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] [raɪðɪŋz] ,
He merely hardened his massive thews slightly against her writhings ,
他 仅仅 硬化 他的 大量的 那些 轻微地 反对 她 扭动 ,
他只是微微绷紧了粗壮的阴茎, 抵挡着她扭动的身体。

[ænd; ənd][fɜːr; fəɹ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [koʊ'ɜːrʒn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər]
and for the first time in her life she experienced the coercion of superior
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 经验丰富的 这 强迫 的 优越的
['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
physical strength .
身体的 力量 .
她生平第一次体验到了强于自己的体力所带来的压迫感。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [felt] [laɪk] ['aɪərn] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ['slendər] [lɪmz] .
His arms felt like iron about her slender limbs .
他的 武器 毛毡 喜欢 铁 关于 她 苗条 四肢 .
他的手臂像铁一样紧紧地搂着她纤细的四肢。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [grɪnd] ['hjuːdʒli] .
He glanced down at her and grinned hugely .
他 瞥了一眼 向下 在 她 和 咧嘴一笑 非常 .
他低头看了她一眼, 咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['glɪməd] ['waɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] .
His teeth glimmered whitely in the starlight .
他的 牙齿 闪烁 白 在 这 星光 .
他的牙齿在星光下闪着洁白的光芒。

[ðə; ði] [reɪnz] [leɪ] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] ['stæljənz] ['floʊɪŋ] [meɪn] ,
The reins lay loose on the stallion's flowing mane ,
这 缰绳 躺 松动的 在 这 种马的 流动 鬃毛 ,
缰绳松松地搭在种马飘逸的鬃毛上。

[ænd; ənd] ['evri] [ðjuː] [ænd; ənd]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [streɪnd] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːtld] [ə'lɔːŋ]
and every thew and fiber of the great beast strained as he hurtled along
和 每一个 休 和 纤维 的 这 伟大的 兽 紧张 作为 他 猛烈撞击 沿着
[ðə; ði] ['boʊldər] - [struːn] [treɪl] .
the boulder - strewn trail .
这 巨石 - 散落的 踪迹 .
这头巨兽的每一根肌肉和每一根纤维都绷紧了, 沿着布满巨石的小路飞奔而去。

[bʌt; bət]['kəʊnən, 'kɒnən][sæt] ['iːzəli] , ['ɔːlmoʊst] ['kerləsli] , [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['raɪdɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sentɔːr] .
But Conan sat easily , almost carelessly , in the saddle , riding like a centaur .
但 柯南 卫星 容易地 , 几乎 粗心大意 , 在 这 鞍 , 骑术 喜欢 一个 半人马 .
但柯南轻松地坐在马鞍上, 几乎毫不费力, 像半人马一样驰骋。

- [juː; jə] [hɪl] - [bred][dɔːg] ! -
' You hill - bred dog ! '
- 你 爬坡道 - 繁殖 狗 ! -
“你这条乡巴佬! ”

[ʃiː ʃi] [pæntɪd] , [ˈkwɪvərɪŋ] [waɪð; waɪθ][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv] [ˈeɪm] , [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n]
she panted , quivering with the impact of shame , anger , and the realization
她 喘息 , 颤抖 和 这 影响 的 耻辱 , 愤怒 , 和 这 实现
[ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] . -
of helplessness . '
的 无助 . -

她气喘吁吁，羞耻、愤怒和无助的情绪让她浑身颤抖。

[juː; jʊ] [der] — [juː; jʊ] [der] !
You dare — you dare !
你 敢 — 你 敢 !

你敢——你敢！

[jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
Your life shall pay for this !
你的 生活 将 支付 为了 这 !

你终将为此付出代价！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] ? -
Where are you taking me ? '
在哪里 是 你 采取 我 ? -

你要带我去哪里？

- [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - , - [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
' To the villages of Afghulistan , ' he answered , casting a glance over his
- 到 这 村庄 的 - , - 他 回答 , 铸件 一个 瞥一眼 超过 他的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“去阿富汗斯坦的村庄，”他回答道，同时回头看了一眼。

[brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [sloʊps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] , [tɔːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːsɪŋ] [ɑːn]
Behind them , beyond the slopes they had traversed , torches were tossing on
在后面 他们 , 超过 这 连续下坡 他们 有 穿越 , 火炬 是 抛掷 在
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] ,
the walls of the fortress ,
这 墙壁 的 这 堡垒 ,

在他们身后，越过他们走过的山坡，火把正投掷到堡垒的城墙上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪt] [hæd; həd] [bɪn]
and he glimpsed a flare of light that meant the great gate had been
和 他 瞥见 一个 耀斑 的 光 那 意思是 这 伟大的 门 有 到过
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 .

他瞥见一道闪光，这意味着大门已经打开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] [diːp] - [ˈθroʊtɪd] [buːm] [ˈɡʌstɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hɪl] [wɪnd] .
And he laughed , a deep - throated boom gusty as the hill wind .
和 他 笑了 , 一个 深的 - 喉咙 繁荣 阵风 作为 这 爬坡道 风 .

他大笑起来，笑声低沉浑厚，如同山间狂风般嘹亮。

- [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz][ˈraɪdərz][ˈæftər][juː ˈes] , - [hiː; hi] [læft] . -
' The governor has sent his riders after us , ' he laughed . '
- 这 州长 有 发送 他的 骑手 后 我们 , - 他 笑了 . -

“州长派人来追捕我们了，”他笑着说。

[baɪ][ˈkrɔːm] , [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [tʃeɪs] !
By Crom , we will lead him a merry chase !
经过 克罗姆 , 我们 将要 带领 他 一个 欢乐 追赶 !

以克罗姆的名义，我们将让他玩得不亦乐乎！

[wʌt] [du:] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈdeɪvɪ] — [wɪl] [ðeɪ] [peɪ] [ˈsev(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʃɑːtriə] [ˈprɪnses] ? -
What do you think , Devi — will they pay seven lives for a Kshatriya princess ? -
什么 做 你 思考 , 黛薇 — 将要 他们 支付 七 生活 为了 一个 刹帝利 公主 ? -
黛薇, 你觉得呢? 他们会为了一个刹帝利公主付出七条命吗?

- [ðeɪ] [wɪl] [send] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː; jər] [spaːn] [ʌv; əv] [ˈdeɪvlz] ,
' They will send an army to hang you and your spawn of devils ,
- 他们 将要 发送 一个 军队 到 悬挂 你 和 你的 生成 的 魔鬼 ,
他们会派军队来绞死你和你那群魔鬼的后代。

- [ʃiː; ʃi] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
' she promised him with conviction .
- 她 承诺 他 和 定罪 .
她坚定地向他承诺。

[hiː; hi] [læft] [ˈgʌstɪli] [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn]
He laughed gustily and shifted her to a more comfortable position in
他 笑了 阵风 和 转移 她 到 一个 更多的 舒服的 位置 在
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .
他爽朗地大笑起来, 调整了一下她在他怀里的姿势, 让她更舒服些。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈaʊtrɛɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈnuːd] [hɜːr; hər] [veɪn] [ˈstrʌg(ə)l] ,
But she took this as a fresh outrage , and renewed her vain struggle ,
但 她 采取 这 作为 一个 新鲜的 暴行 , 和 更新 她 徒劳 斗争 ,
但她将此视为新的侮辱, 并再次开始了徒劳的斗争。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
until she saw that her efforts were only amusing him .
直到 她 锯 那 她 努力 是 仅有的 有趣 他 .
直到她发现自己的努力只是逗他开心而已。

[bɪˈsaɪdz] , [hɜːr; hər] [laɪt] [ˈsɪlkən] [ˈgɑːrmənts] , [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [aʊtˈreɪdʒəsli]
Besides , her light silken garments , floating on the wind , were being outrageously
除了 , 她 光 丝 服装 , 漂浮的 在 这 风 , 是 存在 令人愤慨地
[dɪsəˈreɪndʒd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈstrʌglz] .
disarranged by her struggles .
混乱 经过 她 斗争 .
此外, 她轻盈的丝绸衣衫随风飘扬, 被她的挣扎弄得凌乱不堪。

[ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskoːnf(ə)l] [səbˈmɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] ,
She concluded that a scornful submission was the better part of dignity ,
她 结束 那 一个 轻蔑的 提交 曾是 这 更好的 部分 的 尊严 ,
她认为, 带着蔑视的姿态屈服才是更有尊严的表现。

[ænd; ənd] [læpst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈkwɪˈes(ə)ns] .
and lapsed into a smoldering quiescence .
和 失效 进入 一个 闷烧 静止 .
然后陷入了暗淡的沉寂之中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈæŋgər] [ˈbiːɪŋ] [səbˈmɜːrdʒd] [baɪ] [ɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
She felt even her anger being submerged by awe as they entered the mouth of
她 毛毡 甚至 她 愤怒 存在 湮 经过 敬畏 作为 他们 进入 这 嘴 的
[ðə; ði] [pæs] ,
the Pass ,
这 经过 ,
当他们进入山口时, 她感到连愤怒都被敬畏之情所淹没。

ˈlaʊərɪŋ] ˈlaɪk] [ə; eɪ] ˈblæk] [wel] ˈmaʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ˈblækər] [wɔːlz] [ðæt] [roʊz] ˈlaɪk] [kəˈlɔːs(ə)l] ˈræm,pɑːts]
lowering like a black well mouth in the blacker walls that rose like colossal ramparts
 降低 喜欢 一个 黑色的 出色地 嘴 在 这 更黑 墙壁 那 玫瑰 喜欢 庞大 城墙
 [tuː; tə] [bɑːr] [ðer; ðər] [wei] .
to bar their way .
 到 酒吧 他们的 方式 .
 像黑色的井口一样向下延伸，在黑色的墙壁中，这些墙壁像巨大的城墙一样高耸，阻挡着他们的去路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [naɪf] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] - [aʊt] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ʌv; əv]

It	was	as	if	a	gigantic	knife	had	cut	the	Zhaibar	out	of	walls	of
它	曾是	作为	如果	一个	巨大	刀	有	切	这	-	出去	的	墙壁	的

[ˈsɑːlɪd] [rɔːk] .

solid	rock	.
坚硬的	岩石	.

仿佛一把巨大的刀从坚硬的岩石墙上切出了寨巴尔河。

[ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] [ʃɪr] [sləʊps] [pɪtʃt] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fi:t] ,
On either hand sheer slopes pitched up for thousands of feet ,
 在 任何一个 手 透明 连续下坡 投球 向上 为了 数千 的 脚 ,
 两侧是陡峭的山坡，向上延伸数千英尺。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌ; ɛv][ðə; ði] [pæs] [wɒz; wəz][dɑ:rk][æz; əz] [heit] .
and the mouth of the Pass was dark as hate .
 和 这 嘴 的 这 经过 曾是 黑暗的 作为 恨 .
 山口的入口处漆黑一片，如同仇恨一般。

['i:v(ə)n][kəʊnən, 'kɒnən][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [wið; wiθ] ['eni] ['ækjərəsi] , [bʌt; bət][hi; hi] [nu:] [ðə; ði][roʊd] ,
Even Conan could not see with any accuracy , but he knew the road ,
 甚至 柯南 可以 不是 看 和 任何 准确性 , 但 他 知道 这 路 ,
 ['i:v(ə)n][baɪ] [naɪt] .
even by night .
 甚至 经过 夜晚 .

即使是柯南也无法看清路况，但他知道这条路，即使在晚上也是如此。

[ænd; ɐnd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ɑ:rmɪd] [men] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
And knowing that armed men were racing through the starlight after him ,
和 会心 那 武装 男人 是 赛车 通过 这 星光 后 他 ,
他知道有武装人员正穿过星光追赶他,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃek] [ðə; ði] ['stæljənz] [spiːd] .
he did not check the stallion's speed .
 他 做过 不是 查看 这 种马的 速度 .
 他没有检查这匹种马的速度。

[ðə; ði] [greɪt] [bru:t] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] ['ʃʊɪŋ] [fə'ti:g] .
The great brute was not yet showing fatigue .
 这 伟大的 蛮力 曾是 不是 然而 显示 疲劳 .

这头庞然大物尚未显露出疲倦之态。

[hiː hi] ['θʌndəd] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['væli] [bed] , ['leɪbərd] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊp] ,
He thundered along the road that followed the valley bed , labored up a slope ,
 他 雷鸣 沿着 这 路 那 随后 这 谷 床 , 辛勤劳作 向上 一个 坡 ,
 他沿着山谷底部的道路疾驰而去, 艰难地爬上一个斜坡,

[swept] [ə'b:ŋ] [ə; ei] [loo] [ridʒ] [wer] ['tretʃərəs] [feɪ] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ['lɜ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
swept along a low ridge where treacherous shale on either hand lurked for the
 扫荡 沿着 一个 低的 岭 在哪里 奸诈 页岩 在 任何一个 手 潜伏 为了 这
 [ʌn'weri] ,
unwary ,
 粗心大意 ,

沿着低矮的山脊疾驰，两侧是险峻的页岩，随时可能让粗心大意的人陷入险境。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔ:l] .
and came upon a trail that followed the lap of the left - hand wall .
和 来了 之上 一个 踪迹 那 随后 这 膝 的 这 左边 - 手 墙 :
然后发现了一条沿着左侧墙壁延伸的小路。

[nɑ:t][i:v(ə)n][kəʊnən, 'kɒnən][kʊd; kəd][spaɪ] , [ɪn] [ðæt] ['dɑ:rknəs] , [æn; ən] ['æmbʊʃ] [set][baɪ] -
Not even Conan could spy , in that darkness , an ambush set by Zhaibar
不是 甚至 柯南 可以 间谍 , 在 那 黑暗 , 一个 伏击 放 经过 -
[traɪbzmən] .
tribesmen .
部落成员 :

即使是柯南，在那样的黑暗中也无法察觉到扎伊巴尔部落成员设下的埋伏。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [pæst][ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɔ:rdʒ] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæs] ,
As they swept past the black mouth of a gorge that opened into the Pass ,
作为 他们 扫荡 过去的 这 黑色的 嘴 的 一个 峡谷 那 打开 进入 这 经过 ,
当他们掠过通往山口的黑色峡谷口时，

[ə; eɪ]['dʒævlɪn] [swɪft] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [θʌdɪd] [hoʊm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stæljənz] ['streɪnɪŋ]
a javelin swished through the air and thudded home behind the stallion's straining
一个 标枪 嗖的一声 通过 这 空气 和 砰的一声 家 在后面 这 种马的 紧张
[ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 :

一支标枪划破空气，重重地落在骏马绷紧的肩膀后方。

[ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [let] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [es oʊ 'bi:][ænd; ənd] ['stʌmbld] , ['goʊɪŋ]
The great beast let out his life in a shuddering sob and stumbled , going
这 伟大的 兽 让 出去 他的 生活 在 一个 颤抖 哭泣 和 踉跄 , 去
[hedb:ɪŋ] [ɪn][mɪd] - [straɪd] .
headlong in mid - stride .
一头扎 在 中 - 步幅 :

那头巨兽发出颤抖的呜咽，断气了，踉跄了一下，在半空中向前跌倒。

[bʌt; bət]['kəʊnən, 'kɒnən][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒævlɪn] ,
But Conan had recognized the flight and stroke of the javelin ,
但 柯南 有 认可 这 航班 和 中风 的 这 标枪 ,
[ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] - [sti:l] ['kwɪknəs] .
and he acted with spring - steel quickness .
和 他 行动 和 春天 - 钢 速度 :

但柯南认出了标枪的飞行轨迹和挥动方式，他以弹簧钢般的速度做出了反应。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [fel] [hi:; hi] [li:pt] [klɪr] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'b:ft][tu:; tə] [ɡɑ:rd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
As the horse fell he leaped clear , holding the girl aloft to guard her from
作为 这 马 跌倒 他 跳跃 清除 , 保持 这 女孩 高空 到 警卫 她 从
[straɪkɪŋ] ['boʊldərz] .
striking boulders .
引人注目 巨石 :

马倒下时，他纵身跃起，将女孩高高举起，保护她免受巨石的撞击。

[hi:; hi] [lɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,
He lit on his feet like a cat , thrust her into a cleft of rock ,
他 点燃 在 他的 脚 喜欢 一个 猫 , 推力 她 进入 一个 裂 的 岩石 ,
他像猫一样轻盈地站起身，把她推进岩石缝隙里。

[ænd; ənd] [wi:ld] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aʊtər] ['dɑ:rknəs] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
and wheeled toward the outer darkness , drawing his knife .
和 带轮子的 朝向 这 外 黑暗 , 绘画 他的 刀 :
他转身朝外面的黑暗走去，拔出了刀。

[jæs'mi:nə] , [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃɒr] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd]
Yasmina , confused by the rapidity of events , not quite sure just what had
亚斯米娜 , 使困惑 经过 这 快速 的 活动 , 不是 相当 当然 只是 什么 有
[hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

亚斯米娜被事态发展之快弄得一头雾水, 不太确定到底发生了什么。

[sɔ:] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ber] [fi:t] ['slæpɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
saw a vague shape rush out of the darkness , bare feet slapping softly on the rock ,
锯 一个 模糊的 形状 匆忙 出去 的 这 黑暗 , 裸 脚 拍打 轻轻 在 这 岩石 ,
看到一个模糊的身影从黑暗中冲出来, 赤着的脚轻轻地拍打着岩石。

[ræɡɪd] ['gɑ:rmənts] ['wɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] .
ragged garments whipping on the wind of his haste .
破烂不堪 服装 鞭打 在 这 风 的 他的 匆忙 .

他匆忙逃窜, 衣衫褴褛的衣物在风中猎猎作响。

[ʃi:; ji] [ɡlɪmpst] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [sti:l] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kræk] [ʌv; əv] [stroʊk] , ['pæri] [ænd; ənd]
She glimpsed the flicker of steel , heard the lightning crack of stroke , parry and
她 瞥见 这 闪烁 的 钢 , 听到 这 闪电 裂缝 的 中风 , 招架 和
['kaʊntər] - [stroʊk] ,
counter - stroke ,
柜台 - 中风 ,

她瞥见了刀光闪烁, 听到了刀光剑影、格挡反击的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv][bəʊn][æz; əz]['koʊnənz] [lɔ:ŋ] [naɪf] [splɪt][ðə; ði] ['ʌðəz] [skʌl] .
and the crunch of bone as Conan's long knife split the other's skull .
和 这 嘎吱声 的 骨 作为 柯南的 长的 刀 分裂 这 其他的 颅骨 .

柯南的长刀劈开对方的头骨, 发出骨头碎裂的咔嚓声。

['kəʊnən, 'kɒnən] [spræŋ] [bæk] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
Conan sprang back , crouching in the shelter of the rocks .
柯南 弹簧 后退 , 蹲伏 在 这 庇护所 的 这 岩石 .

柯南猛地跳开, 蹲伏在岩石的掩护下。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [men][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] [rɔ:rd] : - [wʌt] , [ju:; jʊ]
Out in the night men were moving and a stentorian voice roared : ' What , you
出去 在 这 夜晚 男人 是 移动 和 一个 洪亮的 嗓音 咆哮 : - 什么 , 你
[dɔ:gz] !
dogs !
狗 !

夜色中, 外面有人在走动, 一个洪亮的声音咆哮道: “你们这些狗东西! ”

[du:; ju:; jʊ] [flɪntʃ] ?
Do you flinch ?
做 你 退缩 ?

你会畏缩吗?

[ɪn] , [kɜ:rs] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm] ! -
In , curse you , and take them ! ' -
在 , 诅咒 你 , 和 拿 他们 ! -

进去, 诅咒你, 把他们都带走!

['kəʊnən, 'kɒnən] ['sta:rtɪd] , [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Conan started , peered into the darkness and lifted his voice .
柯南 开始 , 窥视 进入 这 黑暗 和 抬起 他的 嗓音 .

柯南猛地一惊, 凝视着黑暗, 提高了嗓门。

- [jer] [ɑ:fzɑ:l] !
' Yar Afzal !
- 纱线 阿夫扎尔 !

'Yar Afzal!

[ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] ? -
Is it you ? -
是 它 你 ? -

是你吗？

[ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ɪmprɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [ˈwerəli] .
There sounded a startled imprecation , and the voice called warily .
那里 听起来 一个 惊慌 诅咒 , 和 这 嗓音 称为 谨慎地 .
传来一声惊恐的咒骂，声音带着警惕的语气。

- [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] ?
Conan ?
- 柯南 ?

“柯南？”

[ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] , [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] ? -
Is it you , Conan ? -
是 它 你 , 柯南 ? -

是你吗，柯南？

- [aɪ] ! - [ðə; ði] [səˈmɪrɪən] [læft] .
Aye ! the Cimmerian laughed .
- 是的 ! - 这 西米里安人 笑了 .

“是啊！”西米里亚人笑道。

- [kʌm] [fɔːrθ] , [juː; jʊ][oʊld][wɔːr] - [dɔːg] .
Come forth , you old war - dog .
- 来 前进 , 你 老的 战争 - 狗 .

“出来吧，你这只老战犬。”

[aɪv] [sleɪn] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər][men] . -
I've slain one of your men . -
我已经 被杀 一 的 你的 男人 . -

我杀了你们的一个。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑːks] , [ə; eɪ] [laɪt] [flɛrd] [ˈdɪmli] ,
There was movement among the rocks , a light flared dimly ,
那里 曾是 移动 之中 这 岩石 , 一个 光 喇叭口 依稀 ,
岩石间有动静，一道微弱的光芒闪过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fleɪm] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈbɑːbɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː]
and then a flame appeared and came bobbing toward him , and as it
和 然后 一个 火焰 出现 和 来了 上下摆动 朝向 他 , 和 作为 它
[əˈprəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

然后，一道火焰出现，缓缓向他飘来，随着火焰的靠近，

[ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbɪrdɪd] [ˈkaʊntənəns] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
a fierce bearded countenance grew out of the darkness .
一个 凶猛的 留着胡子的 面容 生长 出去 的 这 黑暗 .

黑暗中浮现出一张凶神恶煞、蓄着胡须的面孔。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ˈkærid] [aɪˈtiː][held][aɪˈtiː] [haɪ] , [θɹʌst] [ˈfɔːrwərd] ,
The man who carried it held it high , thrust forward ,
这 男人 WHO 携带 它 握住 它 高的 , 推力 向前 ,
拿着它的人高高举起，向前猛推。

[ænd; ənd] [ˈkreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [pɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] [aɪˈtiː] [ˈlaɪtɪd] ;
and craned his neck to peer among the boulders it lighted ;
和 起重机 他的 脖子 到 同伴 之中 这 巨石 它 照明 ;
他伸长脖子，向被照亮的巨石间窥视；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [gript] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜ:rvd] [ˈtʃulwɑ:] .
the other hand gripped a great curved tulwar .
这 其他 手 紧握 一个 伟大的 弯曲 图尔瓦尔 .

另一只手紧握着一把巨大的弯刀。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈʃi:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɔ:rd] [ə; eɪ]
Conan stepped forward , sheathing his knife , and the other roared a
柯南 步 向前 , 护套 他的 刀 , 和 这 其他 咆哮 一个
[ˈgri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .

柯南上前一步，将刀收回鞘中，对方咆哮着向他问好。

- [aɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] !
- **Aye , it is Conan !**
- 是的 , 它 是 柯南 !

“没错，是柯南！”

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈrɑ:ks] , [dɔ:gz] !
Come out of your rocks , dogs !
来 出去 的 你的 岩石 , 狗 !

别再躲在石头缝里了，伙计们！

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] ! -
It is Conan !
它 是 柯南 ! -

是柯南！

[ˈʌðər] [prest] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] — [waɪld] , [ˈræɡɪd] , [ˈbɪrdɪd] [men] ,
Others pressed into the wavering circle of light — wild , ragged , bearded men ,
其他的 按下 进入 这 摇摆不定 圆圈 的 光 — 荒野 , 破烂不堪 , 留着胡子的 男人 ,
[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [wɒlvz] ,
with eyes like wolves ,
和 眼睛 喜欢 狼 ,

其他人挤进了摇曳的光圈里——他们是野性十足、衣衫褴褛、蓄着胡须的男人，眼神像狼一样。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bleɪdz] [ɪn][ðer; ðər] [fɪsts] .
and long blades in their fists .
和 长的 刀片 在 他们的 拳头 .

他们拳头上握着长刀。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [si:] [jæsˈmi:nə] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ˈkəʊnənz] [ˈmæsɪv] [ˈbɑ:di] .
They did not see Yasmina , for she was hidden by Conan's massive body .
他们 做过 不是 看 亚斯米娜 , 为了 她 曾是 隐 经过 柯南的 大量的 身体 .

他们没有看到雅丝米娜，因为她被柯南庞大的身躯挡住了。

[bʌt; bət] [ˈpi:pɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkʌvərt] , [ʃi; ʃɪ] [nu:] [ˈaɪsi] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt]
But peeping from her covert , she knew icy fear for the first time that
但 偷窥 从 她 隐蔽 , 她 知道 冰冷的 害怕 为了 这 第一的 时间 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

但当她从隐蔽处偷窥时，那晚她第一次体会到了彻骨的恐惧。

[ði:z] [men][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [wɒlvz] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] .
These men were more like wolves than human beings .
这些 男人 是 更多的 喜欢 狼 比 人类 生物 .

这些人与其说是人，不如说是狼。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [baɪ] [naɪt] , [jer] [ɑ:fzɑ:l] ? -
- **What are you hunting in the Zhaibar by night , Yar Afzal ?** -
- 什么 是 你 打猎 在 这 - 经过 夜晚 , 纱线 阿夫扎尔 ? -

“亚尔·阿夫扎尔，你晚上在扎伊巴尔猎捕什么？”

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrli] [tʃiːf] , [huː] [grɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɜːdɪd] [ɡuːl] .
Conan demanded of the burly chief , who grinned like a bearded ghoul .
柯南 要求 的 这 魁梧的 首席 , WHO 咧嘴一笑 喜欢 一个 留着胡子的 食尸鬼 .
柯南质问那位身材魁梧的首领, 首领咧嘴一笑, 像个长着胡子的食尸鬼。

- [huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [pæs] [ˈæftər][dɑːrk] ?
' Who knows what might come up the Pass after dark ?
- WHO 知道 什么 可能 来 向上 这 经过 后 黑暗的 ?
谁知道天黑以后山口上会有什么呢?

[wiː; wi] - [ɑːr; ər] [naɪt] - [hɔːks] .
We Wazulis are night - hawks .
我们 - 是 夜晚 - 老鹰 .
我们瓦祖利人都是夜鹰。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] ? -
But what of you , Conan ? '
但 什么 的 你 , 柯南 ? -
那么你呢, 柯南?

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [səˈmɪrɪən] .
' I have a prisoner , ' answered the Cimmerian .
- 我 有 一个 囚犯 , - 回答 这 西米里安人 .
“我抓到一个俘虏,”西米里亚人回答道。

[ænd; ænd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈsaɪd][hiː; hi] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈkəʊərɪŋ] [ɡɜːrɪ] .
And moving aside he disclosed the cowering girl .
和 移动 旁边 他 披露 这 畏缩 女孩 .
他侧身让开, 露出了蜷缩着的小女孩。

[riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [fɔːrθ] .
Reaching a long arm into the crevice he drew her trembling forth .
到达 一个 长的 手臂 进入 这 裂缝 他 画 她 发抖 前进 .
他将长臂伸入缝隙中, 把她颤抖着拉了出来。

[hɜːr; hər] [ɪmˈpɪriəs] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
Her imperious bearing was gone .
她 专横 轴承 曾是 已消失 .
她那高傲的姿态消失了。

[ʃiː; ʃɪ][stɛəd] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːdɪd] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [hemd] [hɜːr; hər][ɪn] ,
She stared timidly at the ring of bearded faces that hemmed her in ,
她 凝视 胆怯地 在 这 戒指 的 留着胡子的 面孔 那 包边 她 在 ,
她怯生生地盯着将她包围的那一圈长着胡子的面孔,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ðæt] [klaːspt] [hɜːr; hər] [pəˈzɛsɪvli] .
and was grateful for the strong arm that clasped her possessively .
和 曾是 感激的 为了 这 强的 手臂 那 紧握 她 所有格 .
她感激那条紧紧搂着她的有力手臂。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The torch was thrust close to her ,
这 火炬 曾是 推力 关闭 到 她 ,
火炬被推到她面前,

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [ˈɪntɜːk] [ʌv; əv] [breθ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪŋ] .
and there was a sucking intake of breath about the ring .
和 那里 曾是 一个 吸吮 摄入量 的 气息 关于 这 戒指 .
戒指周围传来一阵倒吸冷气的声音。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [ˈkæptɪv] , - [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [wɔːrnd] ,
' She is my captive , ' Conan warned ,
- 她 是 我的 俘虏 , - 柯南 警告 ,
“她是我的俘虏,”柯南警告道。

[ˈglænsɪŋ] [ˈpɔɪntɪdli] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [sleɪn] ,
glancing pointedly at the feet of the man he had slain ,
瞥了一眼 尖锐地 在 这 脚 的 这 男人 他 有 被杀 ,
他意味深长地瞥了一眼他所杀死的那个人的脚,

[dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] .
just visible within the ring of light .
只是 可见的 之内 这 戒指 的 光 .
在光环内隐约可见。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ][tu:; tə] - , [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [maɪ] [hɔ:rs] ,
' **I was taking her to Afghulistan , but now you have slain my horse** ,
- 我 曾是 采取 她 到 - , 但 现在 你 有 被杀 我的 马 ,
“我本来要带她去阿富汗,但现在你杀了我的马。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʃɑ:trɪjə] [ɑ:r; ər] [kloʊz] [brˈhaɪnd][em ˈi:] . -
and the Kshatriyas are close behind me . '
和 这 刹帝利 是 关闭 在后面 我 . -
刹帝利紧随其后。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][tu:; tə][maɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , - [səˈdʒestɪd] [jer] [ɑ:fzɑ:l] .
' **Come with us to my village , ' suggested Yar Afzal** .
- 来 和 我们 到 我的 村庄 , - 建议 纱线 阿夫扎尔 .
“跟我们去我的村子吧,”亚尔·阿夫扎尔建议道。

- [wi:; wi][hæv; həv] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡɔ:rdʒ] .
' **We have horses hidden in the gorge** .
- 我们 有 马匹 隐 在 这 峡谷 .
“我们在峡谷里藏了一些马。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
They can never follow us in the darkness .
他们 能 绝不 跟随 我们 在 这 黑暗 .
在黑暗中,他们永远无法追踪我们。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kloʊz] [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? -
They are close behind you , you say ? '
他们 是 关闭 在后面 你 , 你 说 ? -
你说他们紧随其后?

- [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hu:f] [ɑ:n][ðə; ði] [flɪnt] ,
' **So close that I hear now the clink of their hoofs on the flint** ,
- 所以 关闭 那 我 听到 现在 这 碰杯 的 他们的 蹄子 在 这 燧石 ,
“近到我现在都能听到它们蹄子敲击燧石的声音了。”

- [ˈænsər] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈɡrɪmli] .
' **answered Conan grimly** .
- 回答 柯南 阴沉地 .
“柯南神情严肃地回答道。”

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmu:vmənt] ;
Instantly there was movement ;
即刻 那里 曾是 移动 ;
瞬间,动静就出现了;

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [wʌz; wəz] [dæft] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈfeɪps] [ˈmeltɪd] [laɪk] [ˈfæntəmz] [ˈɪntu:][ðə; ði]
the torch was dashed out and the ragged shapes melted like phantoms into the
这 火炬 曾是 虚线 出去 和 这 破烂不堪 形状 融化 喜欢 幻影 进入 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .
火炬熄灭了,那些残缺的身影像幽灵般消失在黑暗中。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [swept] [ʌp][ðə; ði][ˈdeɪvɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪˈzɪst] .
Conan swept up the Devi in his arms , and she did not resist .
柯南 扫荡 向上 这 黛薇 在 他的 武器 ; 和 她 做过 不是 抵抗 ;
柯南一把将黛薇抱在怀里, 她没有反抗。

[ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [graʊnd] [hɜ:rt][hɜ:r; hər][slɪm] [fi:t] [ɪn][ðər; ðər][sɔ:ft] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][felt] [ˈveri] [smɔ:l]
The rocky ground hurt her slim feet in their soft slippers and she felt very small
这 岩石 地面 伤害 她 苗条的 脚 在 他们的 柔软的 拖鞋 和 她 毛毡 非常 小的
[ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ɪn] [ðæt] [ˈbru:tɪʃ] ,
and helpless in that brutish ,
和 无助 在 那 野蛮的 ;
粗糙的地面硌得她穿着软拖鞋的纤细双脚生疼, 在这野蛮的环境中, 她感到自己非常渺小无助。

[praɪˈmɔ:rdiəl] [ˈblæknəs] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [kəˈlɑ:s(ə)l] , [ˈnaitɪd] [krægz] .
primordial blackness among those colossal , nighted crags .
原始的 黑 之中 那些 庞大 ; 夜幕降临 峭壁 ;
在那些巨大的、夜幕笼罩的峭壁之间, 一片原始的黑暗。

[ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈʃɪvər] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [moʊn] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈfaɪlz] ,
Feeling her shiver in the wind that moaned down the defiles ,
感觉 她 颤抖 在 这 风 那 呻吟 向下 这 污秽 ;
她感到自己在呼啸而过的山沟风中瑟瑟发抖,

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [kloʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈoʊnəz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ræpt] [aɪˈti:]
Conan jerked a ragged cloak from its owner's shoulders and wrapped it
柯南 猛地一抖 一个 破烂不堪 披风 从 它是 所有者的 肩膀 和 包装 它
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
about her ;
关于 她 ;
柯南一把从主人肩上扯下一件破旧的斗篷, 披在了她身上。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [hɪst] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , [ˈɔ:rdərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .
He also hissed a warning in her ear , ordering her to make no sound .
他 还 嘶嘶作响 一个 警告 在 她 耳朵 ; 订购 她 到 制作 不 声音 ;
他还对着她的耳朵发出嘶嘶的警告, 命令她不许出声。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][ˈdɪstənt] [kɪŋk] [ʌv; əv] [ʃɑ:d] [hu:f] [ɑ:n] [rɑ:k] [ðæt] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [ki:n] - [ɪrd]
She did not hear the distant clink of shod hoofs on rock that warned the keen - eared
她 做过 不是 听到 这 遥远 碰杯 的 鞋子 蹄子 在 岩石 那 警告 这 敏锐的 - 耳朵
[hɪl] - [men] ;
hill - men ;
爬坡道 - 男人 ;
她没有听到远处蹄子敲击岩石的叮当声, 而这种声音本应提醒那些耳尖的山民;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ˈfraɪ(ə)nd] [tu:; tə][dɪsəˈbeɪ] , [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] .
but she was far too frightened to disobey , in any event .
但 她 曾是 远的 也 害怕 到 违 ; 在 任何 事件 ;
但无论如何, 她都太害怕了, 不敢违抗命令。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [feɪnt] [stɑ:rz][fɑ:r] [əˈbʌv] ,
She could see nothing but a few faint stars far above ,
她 可以 看 没有什么 但 一个 很少 头晕的 明星 远的 多于 ;
她只能看到远处几颗昏暗的星星。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] [wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] [maʊθ] .
but she knew by the deepening darkness when they entered the gorge mouth .
但 她 知道 经过 这 加深 黑暗 什么时候 他们 进入 这 峡谷 嘴 ;
但她从进入峡谷口时逐渐加深的黑暗中就知道了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] .
There was a stir about them , the uneasy movement of horses .
那里 曾是 一个 搅拌 关于 他们 ; 这 不安 移动 的 马匹 ;
周围一片骚动, 马匹不安地挪动着。

[ə; eɪ] [fju:] ['mʌtəd] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi]
A few muttered words , and Conan mounted the horse of the man he
一个 很少 低声说道 字 , 和 柯南 安装 这 马 的 这 男人 他
[hæd; həd] [kɪld] ,
had killed ,
有 被杀 ,

柯南低声念了几句，便翻身上了他杀死的那个人的马。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
lifting the girl up in front of him .
举重 这 女孩 向上 在 正面 的 他 .

他把女孩抱了起来，放在自己面前。

[laɪk] ['fæntəmz] [ɪk'sept] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hu:f] , [ðə; ði][bənd] [swept] [ə'wei] [ʌp][ðə; ði]
Like phantoms except for the click of their hoofs , the band swept away up the
喜欢 幻影 除了 为了 这 点击 的 他们的 蹄子 , 这 乐队 扫荡 离开 向上 这
[ˈædəʊi] [gɔ:rdʒ] .
shadowy gorge .
阴暗的 峡谷 .

除了蹄声之外，这群人如同幽灵一般，沿着幽暗的峡谷疾驰而去。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ded] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
Behind them on the trail they left the dead horse and the dead man ,
在后面 他们 在 这 踪迹 他们 左边 这 死的 马 和 这 死的 男人 ,
他们身后的小路上留下了死马和死人。

[wɪt] [wɜ:ɪ; wər] [faʊnd] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði][ˈraɪdərz][frʌm; frəm][ðə; ði]
which were found less than half an hour later by the riders from the
哪个 是 成立 较少的 比 一半 一个 小时 之后 经过 这 骑手 从 这
[ˈfɔ:rtres] ,
fortress ,
堡垒 ,

不到半小时后，堡垒里的骑兵就发现了它们。

[hu:] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [dru:] [ðer; ðər] [oʊn] [kənˈklʊzənz]
who recognized the man as a Wazuli and drew their own conclusions
WHO 认可 这 男人 作为 一个 - 和 画 他们的 自己的 结论
[əˈkɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他们认出此人是瓦祖利人，并据此得出了自己的结论。

[jæsˈmi:nə] , ['snʌɡəld] [ˈwɔ:ɪmli] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈkæptərz] [ɑ:ɪmz] , [gru:] [ˈdraʊzi] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɪˈself] .
Yasmina , snuggled warmly in her captor's arms , grew drowsy in spite of herself .
亚斯米娜 , 依偎着 热情地 在 她 俘虏者的 武器 , 生长 昏昏欲睡 在 尽管如此 的 她自己 .

亚斯米娜依偎在俘虏的怀里，感到一阵困倦，尽管她自己并不想睡。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌnˈi:v(ə)n] , [ʌpˈhɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ,
The motion of the horse , though it was uneven , uphill and down ,
这 运动 的 这 马 , 尽管 它 曾是 不均匀 , 上坡 和 向下 ,

马的运动虽然不平稳，时而上坡时而下坡，

[jet] [pəˈzest] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrɪðəm] [wɪt] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ɪˈmoʊʃən(ə)]
yet possessed a certain rhythm which combined with weariness and emotional
然而 拥有 一个 肯定 韵律 哪个 合并 和 疲劳 和 情绪
[ɪɡˈzɔ:stʃən] [tu:; tə] [fɔ:rs] [sli:p] [əˈpɑ:n][hɜ:ɪ; həɪ] .
exhaustion to force sleep upon her .
疲惫 到 力量 睡觉 之上 她 .

然而，她却有一种固定的节奏，这种节奏加上疲惫和情绪上的耗竭，最终迫使她入睡。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɒːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][taɪm] [ɔːr][də'rekʃn; da'rekʃn] .

She had lost all sense of time or direction .
她 有 丢失的全部 感觉 的 时间 或者 方向 .

她完全失去了时间感和方向感。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][sɔːft] [θɪk] ['dɑːrknəs] ,

They moved in soft thick darkness ,
他们 已搬 在 柔软的 厚的 黑暗 ,

它们在柔和浓重的黑暗中移动着，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] ['sʌmtaɪmz] [glɪmpst] ['veɪgli] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːlz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [laɪk] [blæk] ['ræm,pɑːts] ,

in which she sometimes glimpsed vaguely gigantic walls sweeping up like black ramparts ,
在 哪个 她 有时 瞥见 依稀 巨大 墙壁 扫荡 向上 喜欢 黑色的 城墙 ,

她有时瞥见模糊的巨大墙壁像黑色的城墙一样向上延伸，

[ɔːr] [greɪt] [krægz] ['ʃʊldʒɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ; [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː, ʃi] [sens] ['ekəʊɪŋ] [depθs] [br'niːθ]

or great crags shouldering the stars ; at times she sensed echoing depths beneath
或者 伟大的 峭壁 肩部 这 明星 ; 在 时代 她 感觉到的 回声 深度 下面

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

或是耸立着繁星的巨大峭壁；有时她能感觉到峭壁下方回荡着深邃的回响。

[ɔːr] [felt] [ðə; ði] [waɪnd] [ʌv; əv] ['dɪzi] [haɪts] ['blʊʊɪŋ] [kəʊld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

or felt the wind of dizzy heights blowing cold about her .
或者 毛毡 这 风 的 晕眩的 高度 吹 寒冷的 关于 她 .

或者感到一阵来自高处的寒风在她周围吹拂。

['grædʒuəli] [ðiːz] [θɪŋz] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['driːmi] [ʌn'weɪk.fəl.nəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [huːf]

Gradually these things faded into a dreamy unwakefulness in which the clink of hoofs
逐步地 这些 事物 褪色 进入 一个 梦幻般的 不清醒 在 哪个 这 碰杯 的 蹄子

[ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] ['sædlz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'reləvənt] [saʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and the creak of saddles were like the irrelevant sounds in a dream .
和 这 吱嘎声 的 马鞍 是 喜欢 这 无关紧要 声音 在 一个 梦 .

渐渐地，这些事物都消逝在一种梦幻般的半梦半醒之中，马蹄的叮当声和马鞍的吱嘎声就像梦中无关紧要的声音。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [wen] [ðə; ði]['moʊ(ə)n] ['siːst] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn]

She was vaguely aware when the motion ceased and she was lifted down
她 曾是 依稀 意识到的什么时候 这 运动 停止 和 她 曾是 抬起 向下

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

and carried a few steps .
和 携带 一个 很少 步骤 .

她隐约感觉到动作停止了，然后被人抱了下来，走了几步路。

[ðen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ,

Then she was laid down on something soft and rustling ,
然后 她 曾是 铺设 向下 在 某物 柔软的 和 沙沙声 ,

然后她被放在一个柔软且会发出沙沙声的东西上。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['fəʊldɪd][kəʊt] [pər'hæps] — [wʌz; wəz] [θɹʌst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hed] ,

and something — a folded coat perhaps — was thrust under her head ,
和 某物 — 一个 折叠 外套 也许 — 曾是 推力 在下面 她 头 ,

有什么东西——也许是件叠好的外套——被塞到了她的头下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [tʌkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and the cloak in which she was wrapped was carefully tucked about her .
和 这 披风 在 哪个 她 曾是 包装 曾是 小心 塞进去 关于 她 .

她身上裹着的斗篷被仔细地掖好。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [jer] [ɑːfzɑːl] [læf] .

She heard Yar Afzal laugh .
她 听到 纱线 阿夫扎尔 笑 .

她听到亚尔·阿夫扎尔笑了。

- [ə; eɪ] [rer] [praɪz] , ['kəʊnən, 'kɒnən] ; [fɪt] [meɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] . -
' **A rare prize** , **Conan** ; **fit mate for a chief of the Afghulis** . '
- 一个 稀有的 奖 , - 柯南 ; 合身 伴侣 为了 一个 首席 的 这 - . -
“这是难得一见的珍宝, 柯南; 是阿富汗人首领的理想伴侣。”

- [nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː] , - [keɪm] ['koʊnənz] [ˈænsər] [ˈrʌmb(ə)] .
' **Not for me** , ' **came Conan's answering rumble** .
- 不是 为了 我 , - 来了 柯南的 回答 隆隆 .
“我可不干。”柯南低声回答道。

- [ðɪs] [wentɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][maɪ][ˈsev(ə)n][ˈhedmæn,hedmən] , [blæst][ðer; ðər] [souls] . -
' **This wench will buy the lives of my seven headmen** , **blast their souls** . '
- 这 妖妇 将要 买 这 生活 的 我的 七 首领 , 爆炸 他们的 灵魂 . -
“这个女人会赎回我七个首领的性命, 让他们魂飞魄散。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː] [ˈdriːmləs] [ˈslʌmbər] .
That was the last she heard as she sank into dreamless slumber .
那 曾是 这 最后的 她 听到 作为 她 沉没 进入 无梦 睡眠 .
那是她进入无梦睡眠前听到的最后一句话。

[ʃiː; ʃi] [slept] [waɪl] [ɑːrmd] [men] [roʊd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [hɪlz] ,
She slept while armed men rode through the dark hills ,
她 睡着了 尽管 武装 男人 骑 通过 这 黑暗的 丘陵 ,
当全副武装的士兵骑马穿过漆黑的山丘时, 她却睡着了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈkɪŋdəmz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
and the fate of kingdoms hung in the balance .
和 这 命运 的 王国 悬挂 在 这 平衡 .
王国的命运岌岌可危。

[θruː] [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ɡrːdʒz] [ænd; ænd] [dɪˈfaɪlz] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [ræŋ] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv]
Through the shadowy gorges and defiles that night there rang the hoofs of
通过 这 阴暗的 峡谷 和 污秽 那 夜晚 那里 响铃 这 蹄子 的
[ˈɡæləpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
galloping horses ,
疾驰 马匹 ,
那晚, 在幽暗的峡谷和隘口间, 响起了奔马的蹄声。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈɡlɪməd] [ɑːn] [ˈhelmits] [ænd; ænd] [kɜːrvd] [bleɪdz] ,
and the starlight glimmered on helmets and curved blades ,
和 这 星光 闪烁 在 头盔 和 弯曲 刀片 ,
星光在头盔和弯刀上闪烁,

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈguːlɪʃ] [ˈeɪps] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði][krægz][ˈsteəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [frʌm; frəm] [rəˈviːn]
until the ghoulish shapes that haunt the crags stared into the darkness from ravine
直到 这 令人毛骨悚然 形状 那 出没 这 峭壁 凝视 进入 这 黑暗 从 峡谷
[ænd; ænd] [ˈboʊldər] [ænd; ænd] [ˈwʌndə˞d] [wʌt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈfʊt] .
and boulder and wondered what things were afoot .
和 巨石 和 想知道 什么 事物 是 步行 .
直到那些出没于峭壁间的怪异身影从峡谷和巨石上凝视着黑暗, 想知道发生了什么事。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ðiːz] [sæt] [ɡrːnt] [ˈhɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡrːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]
A band of these sat gaunt horses in the black pitmouth of a gorge as the
一个 乐队 的 这些 卫星 瘦削 马匹 在 这 黑色的 - 的 一个 峡谷 作为 这
[ˈhʌrɪŋ] [huːf] [swept] [pæst] .
hurrying hoofs swept past .
匆忙 蹄子 扫荡 过去的 .
一群瘦骨嶙峋的马儿坐在幽暗的峡谷口, 疾驰的马蹄声呼啸而过。

[ðer; ðær] ['li:dər] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['helmit] [ænd; ənd][gɪlt] - ['breɪdɪd] [klooʔk] , [held] [ʌp]
Their leader , a well - built man in a helmet and gilt - braided cloak , held up
他们的 领导者 , 一个 出色地 - 建造 男人 在 一个 头盔 和 镀金 - 编织 披风 , 握住 向上
[hɪz; ɪz][hænd] ['wɔrnɪŋli] ,
his hand warningly ,
他的 手 警告 ,
他们的首领身材魁梧, 头戴头盔, 身披金丝编织的斗篷, 举起手发出警告。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd][sped][ɑ:n] .
until the riders had sped on .
直到 这 骑手 有 加速 在 .
直到骑手们加速前行。

[ðen] [hi;; hi] [læft] ['sɔ:ftli] .
Then he laughed softly .
然后 他 笑了 轻轻 .
然后他轻轻地笑了。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔ:st] [ðə; ði] [treɪl] !
' They must have lost the trail !
- 他们 必须 有 丢失的 这 踪迹 !
他们一定是迷路了!

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['kəʊnən, 'kɒnən][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒəz] .
Or else they have found that Conan has already reached the Afghuli villages .
或者 别的 他们 有 成立 那 柯南 有 已经 达到 这 - 村庄 .
或者他们发现柯南已经到达了阿夫古利村。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] ['meni] ['raɪdərz][tu;; tə] [smoʊk] [aʊt] [ðæt] [haɪv] .
It will take many riders to smoke out that hive .
它 将要 拿 许多 骑手 到 抽烟 出去 那 蜂巢 .
需要很多骑手才能把那个蜂巢熏出来。

[ðer; ðær] [wɪl] [bi;; bi] ['skwɔdrənz] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [baɪ] [dɑ:n] . -
There will be squadrons riding up the Zhaibar by dawn . '
那里 将要 是 中队 骑术 向上 这 - 经过 黎明 . -
黎明时分, 将有骑兵中队沿寨巴尔河而上。

- [ɪf] [ðer; ðær][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ðer; ðær] [wɪl] [bi;; bi] ['lu:tɪŋ] , - ['mʌtəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'haɪnd]
' If there is fighting in the hills there will be looting , ' muttered a voice behind
- 如果 那里 是 斗争 在 这 丘陵 那里 将要 是 抢劫 , - 低声说道 一个 嗓音 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“如果山里发生战斗, 就会有抢劫,”他身后传来一个低声说道。

[ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] - .
in the dialect of the Irakzai .
在 这 方言 的 这 - .
用伊拉克扎伊方言。

- [ðer; ðær] [wɪl] [bi;; bi] ['lu:tɪŋ] , - ['ænsər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmit] . -
' There will be looting , ' answered the man with the helmet . '
- 那里 将要 是 抢劫 , - 回答 这 男人 和 这 头盔 . -
“肯定会有抢劫,”戴头盔的男人回答道。

[bʌt; bət][fɜ:rst][,aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu;; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə'weɪt]
But first it is our business to reach the valley of Gurashah and await
但 第一的 它 是 我们的 商业 到 抵达 这 谷 的 - 和 等待
[ðə; ði]['raɪdərz] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] ['gæləpɪŋ] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] - [br'fɔ:r] ['deɪlaɪt] . -
the riders that will be galloping southward from Secunderam before daylight . '
这 骑手 那 将要 是 疾驰 向南 从 - 前 日光 . -
但首先, 我们的任务是抵达古拉沙山谷, 等待那些将在天亮前从塞康德拉姆向南疾驰而来的骑手们。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] ,
He lifted his reins and rode out of the defile ,
他 抬起 他的 缰绳 和 骑 出去 的 这 亵渎 ,
他收起缰绳，骑马走出了隘口。

[hɪz; ɪz] [men] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [br'hɑ:nd] [hɪm; ɪm] — ['θɜ:rti] ['ræɡɪd] ['fæntəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
his men falling in behind him — thirty ragged phantoms in the starlight .
他的 男人 坠落 在 在后面 他 — 三十 破烂不堪 幻影 在 这 星光 .
他的部下跟在他身后——三十个衣衫褴褛的幽灵在星光下若隐若现。

[faɪv] [ðə; ði] [blæk] ['stæliən]
5 The Black Stallion
5 这 黑色的 骠
5 黑骏马

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [wen] [jæs'mi:nə] [ə'wʊk] .
The sun was well up when Yasmina awoke .
这 太阳 曾是 出色地向上什么时候 亚斯米娜 醒来 .
雅丝米娜醒来时，太阳已经高高升起。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [stɑ:rt] [ænd; ənd] [ster] ['blæŋkli] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
She did not start and stare blankly , wondering where she was .
她 做过 不是 开始 和 盯 茫然地 , 好奇 在哪里 她 曾是 .
她没有惊醒，而是茫然地盯着前方，不知道自己身在何处。

[ʃi:; ʃi] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
She awoke with full knowledge of all that had occurred .
她 醒来 和 满的 知识 的 全部 那 有 发生 .
她醒来时，已经完全了解了所有发生的事情。

[hɜ:r; həɾ] ['sʌp(ə)l] [lɪmz] [wɜ:r; wəɾ] [stɪf] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] [lɔ:ŋ] [raɪd] ,
Her supple limbs were stiff from her long ride ,
她 柔软 四肢 是 僵硬的 从 她 长的 骑 ,
长途跋涉使她原本柔软的四肢变得僵硬。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɾ] [fɜ:rm] [fleʃ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['kɑ:ntækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [ɑ:rm] [ðæt]
and her firm flesh seemed to feel the contact of the muscular arm that
和 她 公司 肉 似乎 到 感觉 这 接触 的 这 肌肉发达的 手臂 那
[hæd; həd] [bɔ:rn] [hɜ:r; həɾ] [soʊ] [fɑ:r] .
had borne her so far .
有 出生 她 所以 远的 .
她紧实的肌肤似乎感受到了那条一路驮着她而来的肌肉发达的手臂的触感。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ʃi:pskɪn] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['pælət] [ʌv; əv] [li:vz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:rd] - ['bi:tn]
She was lying on a sheepskin covering a pallet of leaves on a hard - beaten
她 曾是 说谎 在 一个 羊皮 覆盖 一个 托盘 的 树叶 在 一个 难的 - 被打败
[dɜ:rt] [flɔ:r] .
dirt floor .
污垢 地面 .
她躺在铺在地上的羊皮上，羊皮下面垫着一层树叶，地上是坚硬的泥土地面。

[ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['ʃi:pskɪn] [kəʊt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ]
A folded sheepskin coat was under her head , and she was wrapped in a
一个 折叠 羊皮 外套 曾是 在下面 她 头 , 和 她 曾是 包装 在 一个
['ræɡɪd] [kloʊk] .
ragged cloak .
破烂不堪 披风 .
她头下垫着一件折叠的羊皮大衣，身上裹着一件破旧的斗篷。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
She was in a large room ,
她 曾是 在 一个 大的 房间 ,
她当时在一个大房间里，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kru:dlɪ] [bʌt; bət] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] [ʌv; əv] [ʌn'kʌt] ['rɑ:ks], ['plæstərd]
the walls of which were crudely but strongly built of uncut rocks , plastered
这 墙壁 的 哪个 是 粗略地 但 强烈 建造 的 未剪辑版 岩石 , 粉刷过的
[wɪð; wɪθ] [sʌn] - [beɪkt] [mʌd] .
with sun - baked mud .
和 太阳 - 烘焙 泥 .

它的墙壁是用未经切割的石头粗糙但坚固地砌成的，并涂上了晒干的泥土。

['hevi] [bi:mz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
Heavy beams supported a roof of the same kind ,
重的 光束 有 一个 屋顶 的 这 相同的 种类 ,
粗大的横梁支撑着同类型的屋顶。

[ɪn] [wɪtʃ] [[oʊd] [ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [ʌp][tu:; tə] [wɪtʃ] [led][ə; eɪ] ['lædər] .
in which showed a trap - door up to which led a ladder .
在 哪个 显示 一个 陷阱 - 门 向上 到 哪个 引领 一个 梯子 .
其中显示了一个活板门，门上有一架梯子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔ:lz] , ['oʊnli] [lu:p] - [hoʊlz] .
There were no windows in the thick walls , only loop - holes .
那里 是 不 视窗 在 这 厚的 墙壁 , 仅有的 环形 - 孔 .
厚厚的墙壁上没有窗户，只有射击孔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [dɔ:r] ,
There was one door ,
那里 曾是 一 门 ,
那里只有一扇门。

[ə; eɪ] ['stɜ:rdɪ] [brɔ:nz] [ə'fer] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lu:tɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] -
a sturdy bronze affair that must have been looted from some Vendhyan
一个 结实的 青铜 事务 那 必须 有 到过 被洗劫一空 从 一些 -
[bɔ:rdər] ['taʊər] .
border tower .
边界 塔 .

这是一件坚固的青铜制品，应该是从文德王朝的某个边境塔楼掠夺而来。

['ɑ:pəzɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɔ:r] ,
Opposite it was a wide opening in the wall , with no door ,
对面的 它 曾是 一个 宽的 开幕 在 这 墙 , 和 不 门 ,
对面墙上有一个宽阔的开口，没有门。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [strɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [ba:z][ɪn] [pleɪs] .
but several strong wooden bars in place .
但 一些 强的 木制的 酒吧 在 地方 .
但已安装了几根结实的木条。

[bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm][jæs'mi:nə] [sɔ:] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] ['stæliən] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [draɪd]
Beyond them Yasmina saw a magnificent black stallion munching a pile of dried
超过 他们 亚斯米娜 锯 一个 壮丽 黑色的 鹭 咀嚼 一个 桩 的 干燥
[græs] .
grass .
草 .

在他们身后，亚斯米娜看到一匹威风凛凛的黑色骏马正在津津有味地啃着一堆干草。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][fɔ:rt] , ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ænd]['steɪb(ə)l][ɪn][wʌn] .
The building was fort , dwelling - place and stable in one .
这 建筑 曾是 堡 , 住宅 - 地方 和 稳定的 在 一 .
这座建筑集堡垒、住所和马厩于一体。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ði] ['ʌðə̣] [end][ʌ̣v; ə̣v][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [vest] [ænd; ə̣nd] ['bæ̣gi] ['traʊzə̣z] [ʌ̣v; ə̣v]
At the other end of the room a girl in the vest and baggy trousers of
在这 其他 结尾 的 这 房间 一个 女孩 在这 背心 和 宽松的 裤子的
[ə; eɪ] [hɪl] - ['wʊmən] [skwɔ̣tid] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['faɪə̣] ,
a hill - woman squatted beside a small fire ,
一个 爬坡道 - 女士 蹲着 旁 一个 小的 火 ,
房间另一头，一个穿着山地妇女标志性背心和宽松裤子的女孩蹲在一堆小火堆旁。

['kʊkɪŋ] [strips] [ʌ̣v; ə̣v] [mi:t] [ɑ:n][æ̣n; ə̣n][aɪə̣rn][grɪd] [leɪd][ˈoʊvə̣] [blɑ:ks] [ʌ̣v; ə̣v] [stoʊn] .
cooking strips of meat on an iron grid laid over blocks of stone .
烹饪 条状物 的 肉 在 一个 铁 网格 铺设 超过 积木 的 石头 .
在铺有石块的铁架上烤肉条。

[ðer; ðə̣r][wʌz; wə̣z][ə; eɪ] ['sɒti] [kleft][ɪn][ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frə̣m][ðə; ði] [flɔ:r] ,
There was a sooty cleft in the wall a few feet from the floor ,
那里 曾是 一个 煤烟 裂 在这 墙 一个 很少 脚 从 这 地面 ,
墙上离地面几英尺的地方有一条沾满烟灰的裂缝。

[ænd; ə̣nd][sʌm; sə̣m][ʌ̣v; ə̣v][ðə; ði] [smoʊk] [faʊnd] [ɪts] [wei] [aʊt][ðer; ðə̣r] .
and some of the smoke found its way out there .
和 一些 的 这 抽烟 成立 它是 方式 出去 那里 .
一些烟雾飘到了那里。

[ðə; ði] [rest] ['flɒtɪd] [ɪn] [blu:] [wɪsps] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .
The rest floated in blue wisps about the room .
这 休息 漂浮 在 蓝色的 缕缕 关于 这 房间 .
其余的则像蓝色的薄雾一样漂浮在房间里。

[ðə; ði] [hɪl] - [gɜ:rl] [glɑ:nst] [æt; ə̣t][jæs'mi:nə̣][ˈoʊvə̣r][hɜ:r; hə̣r] ['ʊʊldə̣r] , [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld] ,
The hill - girl glanced at Yasmina over her shoulder , displaying a bold ,
这 爬坡道 - 女孩 瞥了一眼 在 亚斯米娜 超过 她 肩膀 , 显示 一个 大胆的 ,
[ˈhæ̣nsəm] [feɪs] ,
handsome face ,
英俊的 脸 ,
山里姑娘回头瞥了亚斯米娜一眼，露出一张英俊潇洒的脸庞。

[ænd; ə̣nd] [ðen] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hə̣r] ['kʊkɪŋ] .
and then continued her cooking .
和 然后 持续 她 烹饪 .
然后她继续做饭。

['vɔɪsɪz] [bu:md] [aʊt'saɪd] ; [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wə̣z] [kɪkt] ['oʊpən] , [ænd; ə̣nd][ˈkəʊnən, 'kɒnən] [stroʊd]
Voices boomed outside ; then the door was kicked open , and Conan strode
声音 蓬勃发展 外部 ; 然后 这 门 曾是 踢 打开 , 和 柯南 大步走
[ɪn] .
in .
在 .
外面传来震耳欲聋的人声；然后门被踹开了，柯南大步走了进来。

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [ɪ'no:rməs] [ðæn; ðən][ˈevə̣r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlɑɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He looked more enormous than ever with the morning sunlight behind him ,
他 看起来 更多的 巨大的 比 曾经 和 这 早晨 阳光 在后面 他 ,
晨光洒在他身上，他显得比以往任何时候都更加魁梧。

[ænd; ə̣nd][jæs'mi:nə̣][ˈnoʊtɪd][sʌm; sə̣m] ['di:teɪlɪz] [ðæt] [hæd; hə̣d] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hə̣r][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
and Yasmina noted some details that had escaped her the night before .
和 亚斯米娜 著名的 一些 细节 那 有 逃脱 她 这 夜晚 前 .
雅丝米娜注意到了一些她前一天晚上忽略的细节。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rmə̣nts][wɜ:r; wə̣r] [kli:n] [ænd; ə̣nd][nɑ:t] ['ræ̣gɪd] .
His garments were clean and not ragged .
他的 服装 是 干净的 和 不是 破烂不堪 .
他的衣服干净整洁，没有破烂。

[ðə; ði] [brɔ:d] - ['gɜ:rdl] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ɪts] ['ɔ:nəmentɪd] ['skæbərd]
The broad Bakhariot girdle that supported his knife in its ornamented scabbard
这 广阔 - 腰带 那 有 他的 刀 在 它是 装饰 刀鞘
[wɒd] [hæv; həv] [mætɪt] [ðə; ði][roubz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
would have matched the robes of a prince ,
会 有 匹配 这 长袍 的 一个 王子 ,
那条宽大的巴哈里奥特腰带用来固定他插在装饰华丽的刀鞘里的匕首，与王子的长袍十分相配。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [faɪn] [tju'reiniən] [meɪl] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
and there was a glint of fine Turanian mail under his shirt .
和 那里 曾是 一个 闪烁 的 美好的 图兰人 邮件 在下面 他的 衬衫 .
他的衬衫下隐约可见精美的图兰锁子甲。

- [jʊr; jər] ['kæptɪv] [ɪz] [ə'weɪk] , ['kəʊnən, 'kɒnən] , - [sed] [ðə; ði] - [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hi; hi] [grʌntɪd] ,
' Your captive is awake , Conan , ' said the Wazuli girl , and he grunted ,
- 你的 俘虏 是 醒 , 柯南 , - 说 这 - 女孩 , 和 他 哼哼 ,
“你的俘虏醒了，柯南，”瓦祖利女孩说道，他哼了一声。

[stroʊd] [ʌp][tu; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [strips] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stoʊn] [dɪʃ] .
strode up to the fire and swept the strips of mutton off into a stone dish .
大步走 向上 到 这 火 和 扫荡 这 条状物 的 羊肉 离开 进入 一个 石头 盘子 .
她大步走到火堆旁，把羊肉条扫进石盘里。

[ðə; ði] ['skwa:tɪŋ] [gɜ:rl] [læft] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['spaisi][dʒest] , [ænd; ənd][hi; hi]
The squatting girl laughed up at him , with some spicy jest , and he
这 蹲姿 女孩 笑了 向上 在 他 , 和 一些 辛辣的 笑话 , 和 他
[grɪnd] ['wɒlfɪʃli] ,
grinned wolfishly ,
咧嘴一笑 狼性地 ,
蹲着的女孩抬头冲他笑了笑，带着几分辛辣的玩笑意味，他咧嘴一笑，露出狼一般的笑容。

[ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [ə; eɪ][toʊ] [ʌndər] [hɜ:r; hər] [hɔ:ntɪ] , ['tʌmbld] [hɜ:r; hər] ['sprɔ:ɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði]
and hooking a toe under her haunches , tumbled her sprawling onto the
和 钩子 一个 脚趾 在下面 她 臀部 , 翻滚 她 蔓延 到 这
[flo:r] .
floor .
地面 .
她用脚趾勾住臀部，摔倒在地。

[fi; ji] [si:md] [tu; tə] [dɪ'raɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [rʌf] [hɔ:rs] - [pleɪ] ,
She seemed to derive considerable amusement from this bit of rough horse - play ,
她 似乎 到 派生 大量 娱乐 从 这 少量 的 粗糙的 马 - 玩 ,
她似乎从这种粗鲁的嬉闹中获得了相当大的乐趣。

[bʌt; bət]['kəʊnən, 'kɒnən] [peɪd] [noʊ] [mɔ:r] [hi:d] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
but Conan paid no more heed to her .
但 柯南 有薪酬的 不 更多的 注意 到 她 .
但柯南不再理会她。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [dʒʌɡ][ʌv; əv]
Producing a great hunk of bread from somewhere , with a copper jug of
生产 一个 伟大的 帅哥 的 面包 从 某处 , 和 一个 铜 水壶 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
不知从哪儿变出一大块面包，配上一壶铜酒，

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][lɑ:t][tu:; tə][jæs'mi:nə] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈpælət][ænd; ənd]
he carried the lot to Yasmina , who had risen from her pallet and
他 携带 这 很多 到 亚斯米娜 , who 有 升起 从 她 托盘 和
[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdaʊtfəli] .
was regarding him doubtfully .
曾是 关于 他 怀疑地 .

他把东西带给了雅丝米娜，雅丝米娜已经从褥子上站起来，疑惑地看着他。

- [rʌf] [fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdeɪvi] , [gɜ:rl] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][best] , - [hi:; hi] [grʌntɪd] .
' Rough fare for a Devi , girl , but our best , ' he grunted .
- 粗糙的 票价 为了 一个 黛薇 , 女孩 , 但 我们的 最好的 , - 他 哼哼 .

“对一个魔鬼来说，这饭菜有点难吃，姑娘，但这已经是我们最好的了。”他咕哝道。

- [aɪ ˈti:] [wɪl] [fɪl] [jɔr; jər] [ˈbeli] , [æt; ət] [li:st] . -
' It will fill your belly , at least . '
- 它 将要 充满 你的 腹部 , 在 至少 . -

“至少能填饱肚子。”

[hi:; hi][set][ðə; ði] ['plætər] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He set the platter on the floor , and she was suddenly aware of a
他 放 这 拼盘 在 这 地面 , 和 她 曾是 突然 意识到的 的 一个
[ˈrævənəs] [ˈhʌŋgər] .
ravenous hunger .
贪婪的 饥饿 .

他把盘子放在地板上，她突然感到一阵强烈的饥饿感。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈkɑ:ment] , [fɪ:; fɪ] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] [krɔ:s] - [legd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
Making no comment , she seated herself cross - legged on the floor , and taking the
制作 不 评论 , 她 坐着 她自己 叉 - 腿 在 这 地面 , 和 采取 这
[dɪʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] ,
dish in her lap ,
盘子 在 她 膝 ,

她一言不发，盘腿坐在地板上，把盘子放在腿上。

[fɪ:; fɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [i:t] , [ˈju:zɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
she began to eat , using her fingers ,
她 开始 到 吃 , 使用 她 手指 ,

她开始用手指吃东西，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈterbl] [ju:'tensɪlz] .
which were all she had in the way of table utensils .
哪个 是 全部 她 有 在 这 方式 的 桌子 餐具 .

这就是她所有的餐具了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ədæptəˈbɪləti] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv] [tru:] [æriˈstɑ:krəsi] .
After all , adaptability is one of the tests of true aristocracy .
后 全部 , 适应性 是 一 的 这 测试 的 真的 贵族 .

毕竟，适应能力是真正贵族的试金石之一。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [θʌmz] [hʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rdl] .
Conan stood looking down at her , his thumbs hooked in his girdle .
柯南 站立 寻找 向下 在 她 , 他的 拇指 钩子 在 他的 腰带 .

柯南站在那里，低头看着她，大拇指勾在腰带里。

[hi:; hi][ˈnevər][sæt] [krɔ:s] - [legd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈfæj(ə)n] .
He never sat cross - legged , after the Eastern fashion .
他 绝不 卫星 叉 - 腿 , 后 这 东 时尚 .

他从不按照东方人的习惯盘腿而坐。

- [wer] [eɪ ˈem][aɪ] ? -
' Where am I ? '
- 在哪里 是 我 ? -

“我这是在哪儿？ ”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] .
she asked abruptly .
她 问 突然 .

她突然问道。

- [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [jer] [ɑːfzɑːl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - - , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' **In the hut of Yar Afzal , the chief of the Khurum Wazulis , ' he answered** .
- 在 这 小屋 的 纱线 阿夫扎尔 , 这 首席 的 这 - - , - 他 回答 .
“在庫魯姆·瓦祖利斯部落首领亚尔·阿夫扎尔的小屋里,”他回答道。

- - [laɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
' **Afghulistan lies a good many miles farther on to the west** .
- - 谎言 一个 好的 许多 英里 更远 在 到 这 西方 .

阿富汗位于更西边很多英里处。

[wiːl] [haɪd] [hɪr] [ə'waɪl] .
We'll hide here awhile .
出色地 隐藏 这里 一会儿 .

我们先在这里躲一会儿。

[ðə; ði] ['kʃɑːtriə] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][skwaːdz]
The Kshatriyas are beating up the hills for you — several of their squads
这 刹帝利 是 殴打 向上 这 丘陵 为了 你 — 一些 的 他们的 球队
[hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɔːl'redi] . -
have been cut up by the tribes already . '
有 到过 切 向上 经过 这 部落 已经 . -

刹帝利正在为你攻城略地——他们的几个小队已经被部落歼灭了。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -
' **What are you going to do ?** '
- 什么 是 你 去 到 做 ? -

'你会怎样做？'

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [kiːp] [juː; jʊ][ʌn'tɪl] [tʃʌndər] [ʃɑːn; ʃæn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [treɪd] [bæk] [maɪ]['sev(ə)n] [kaʊ] - [θiːvz] , -
' **Keep you until Chunder Shan is willing to trade back my seven cow - thieves** , '
- 保持 你 直到 呕吐 山 是 愿意的 到 贸易 后退 我的 七 奶牛 - 窃贼 , -
[hiː; hi] [grʌntɪd] .
he grunted .
他 哼哼 .

“把你留着，直到琼德山愿意把我的七个偷牛贼换回来,”他咕哝道。

- ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['krʌʃɪŋ] [ɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ['fʊʊki] [liːvz] ,
' **Women of the Wazulis are crushing ink out of shoki leaves** ,
- 女性 的 这 - 是 压碎 墨水 出去 的 钟馗 树叶 ,

瓦祖利妇女正在从索基树叶中榨取墨水，

[ænd; ənd][ʔæftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] . -
and after a while you can write a letter to the governor . '
和 后 一个 尽管 你 能 写 一个 信 到 这 州长 . -

过一段时间你就可以给州长写信了。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʊʊld] [ɪm'pɪriəs] [ræθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ,
A touch of her old imperious wrath shook her ,
一个 触碰 的 她 老的 专横 愤怒 摇晃 她 ,

她心中涌起一丝往日的傲慢怒火，令她颤抖不已。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈmædnɪŋli] [hɜːr; həʀ][plænz][hæd; həd] [gɔːn] [əˈraɪ] ,
as she thought how maddeningly her plans had gone awry ,
作为 她 想法 如何 令人恼火地 她 计划 有 已消失 错误 ,
她想到自己的计划多么令人恼火地出了差错,

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həʀ] [ˈkæptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plɒtɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][hɜːr; həʀ]
leaving her captive of the very man she had plotted to get into her
离开 她 俘虏 的 这 非常 男人 她 有 绘制 到 得到 进入 她
[ˈpaʊə] .
power .
力量 .

最终，她却落入了自己曾密谋要掌控的男人手中。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈremnənts] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [miːl] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə]
She flung down the dish , with the remnants of her meal , and sprang to
她 扔 向下 这 盘子 , 和 这 残余物 的 她 一顿饭 , 和 弹簧 到
[hɜːr; həʀ] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

她把盘子连同剩下的饭菜一起扔到地上，然后猛地站了起来。

[tens] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡəʀ] .
tense with anger .
紧张 和 愤怒 .
怒火中烧，浑身紧绷。

- [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletəʀ] !
' I will not write a letter !
- 我 将要 不是 写 一个 信 !
我不会写信！

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɔːt] [teɪk] [em ˈiː] [bæk] , [ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [jɜː; jəʀ][ˈsev(ə)n][men] ,
If you do not take me back , they will hang your seven men ,
如果 你 做 不是 拿 我 后退 , 他们 将要 悬挂 你的 七 男人 ,
如果你不让我回去，他们会绞死你的七个手下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [mɔːr] [brˈsaɪdz] ! -
and a thousand more besides ! '
和 一个 千 更多的 除了 ! -
还有上千个呢！

[ðə; ði] - [gɜːrli] [læft] [ˈmɔːkɪŋli] , [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [skauld] ,
The Wazuli girl laughed mockingly , Conan scowled ,
这 - 女孩 笑了 嘲讽地 , 柯南 皱着眉头 ,
瓦祖利女孩嘲讽地笑了笑，柯南皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [jer] [ɑːfzɑːl] [keɪm] [ˈswægəɪŋ] [ɪn] .
and then the door opened and Yar Afzal came swaggering in .
和 然后 这 门 打开 和 纱线 阿夫扎尔 来了 趾高气扬 在 .
然后门开了，亚尔·阿夫扎尔大摇大摆地走了进来。

[ðə; ði] - [tʃiːf] [wʌz; wəz][æz; əz][tɔːl] [æz; əz][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈgreɪtəʀ] [gɜːrθ] ,
The Wazuli chief was as tall as Conan , and of greater girth ,
这 - 首席 曾是 作为 高的 作为 柯南 , 和 的 更大的 周长 ,
瓦祖利酋长和柯南一样高，而且体型更大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [fæt][ænd; ənd] [sləʊ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][hɑːrd][kəmˈpæktnəs, ˈkɑːmpæktnəs][ʌv; əv][ðə; ði]
but he looked fat and slow beside the hard compactness of the
但 他 看起来 胖的 和 慢的 旁 这 难的 紧凑 的 这
[səˈmɪrɪən] .
Cimmerian .
西米里安人 .
但与身材魁梧、体态健壮的西米里亚人相比，他显得肥胖而迟钝。

[hi:; hi] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [red] - [steɪnd] [bɜ:rd] [ænd; ənd][stɛərd] ['mi:nɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] - [gɜ:rl] ,
He plucked his red - stained beard and stared meaningly at the Wazuli girl ,
他 拨弦 他的 红色的 - 染色 胡须 和 凝视 有意义的 在 这 - 女孩 ,
他拔了拔沾满鲜血的胡须，意味深长地盯着瓦祖利女孩。

[ænd; ənd][ðæt] [went] [roʊz][ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [aʊt] [wɪðəʊt] [dɪ'leɪ] .
and that wench rose and scurried out without delay .
和 那 妖妇 玫瑰 和 匆匆跑过 出去 没有 延迟 .
那丫头立刻起身，飞快地跑了出去。

[ðen] [jer] [ɑ:fzɑ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
Then Yar Afzal turned to his guest .
然后 纱线 阿夫扎尔 转向 到 他的 客人 .
然后，亚尔·阿夫扎尔转向他的客人。

- [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['pi:p(ə)] ['mɜ:rmər] , ['kəʊnən, 'kɒnən] , - [kwʊθ][hi:; hi] . -
' The damnable people murmur , Conan , ' quoth he . '
- 这 该死的 人们 低语 , 柯南 , - 引用 他 . -
“该死的人们低声议论着，柯南，”他说道。

[ðeɪ] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə]['mɜ:rdər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][hoʊld][fɔ:r; fər]['rænsəm] .
They wish me to murder you and take the girl to hold for ransom .
他们 希望 我 到 谋杀 你 和 拿 这 女孩 到 抓住 为了 赎金 .
他们想让我杀了你，然后把那个女孩绑架勒索赎金。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] [baɪ][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)][l'eɪdi] .
They say that anyone can tell by her garments that she is a noble lady .
他们 说 那 任何人 能 告诉 经过 她 服装 那 她 是 一个 高贵 女士 .
他们说，从她的衣着就能看出她是一位贵族小姐。

[ðeɪ] [seɪ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [dɔ:gz]['prɑ:fit][baɪ][hɜ:r; hər] ,
They say why should the Afghuli dogs profit by her ,
他们 说 为什么 应该 这 - 狗 利润 经过 她 ,
他们说，阿富汗的狗为什么要从她身上获利？

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv] ['ga:diŋ] [hɜ:r; hər] ? -
when it is the people who take the risk of guarding her ? '
什么时候 它 是 这 人们 WHO 拿 这 风险 的 守护 她 ? -
当那些冒着风险保护她的人出现时，又该如何解释呢？

- [lend] [em 'i:][jʊr; jər] [hɔ:rs] , - [sed] ['kəʊnən, 'kɒnən] . - [aɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][goʊ] . -
' Lend me your horse , ' said Conan . ' I'll take her and go . '
- 借 我 你的 马 , - 说 柯南 . - 患病的 拿 她 和 去 . -
“把你的马借给我，”柯南说，“我骑着它走。”

- [pɪʃ] ! - [bu:md] [jer] [ɑ:fzɑ:l] . -
' Pish ! ' boomed Yar Afzal . '
- 破 ! - 蓬勃发展 纱线 阿夫扎尔 . -
“呸！”亚尔·阿夫扎尔大声说道。

[du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:nt] ['hænd(ə)][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)] ?
Do you think I can't handle my own people ?
做 你 思考 我 不能 处理 我的 自己的 人们 ?
你觉得我管不好自己的人吗？

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɜ:ts] [ɪf] [ðeɪ] [krɔ:s] [em 'i:] !
I'll have them dancing in their shirts if they cross me !
患病的 有 他们 跳舞 在 他们的 衬衫 如果 他们 又 我 !
胆敢惹我，我就让他们穿着衬衫跳舞！

[ðeɪ] [dəunt] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɔːr] [ˈeni] [ˈlʌðər] [ˈaʊtlændər] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wʌns] , [ænd; ənd]
They don't love you — or any other outlander — but you saved my life once , and
他们 不 爱 你 — 或者 任何 其他 古战场传奇 — 但 你 已保存 我的 生活 一次 , 和
[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] .
I will not forget .
我 将要 不是 忘记 .

他们不爱你——也不爱任何其他外来者——但你曾经救过我的命，我永远不会忘记。

[kʌm] [aʊt] , [ðoʊ] , [ˈkəʊnən, 'kɒnən] ; [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; hæz] [rɪ'tɜːrnd] . -
Come out , though , Conan ; a scout has returned . '
来 出去 , 尽管 , 柯南 ; 一个 侦察 有 返回 . -

出来吧，柯南；侦察兵回来了。

[ˈkəʊnən, 'kɒnən] [hɪtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrdl] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌaʊt'saɪd] .
Conan hitched at his girdle and followed the chief outside .
柯南 搭便车 在 他的 腰带 和 随后 这 首席 外部 .

柯南系好腰带，跟着酋长走了出去。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jæs'mi:nə] [piːpt] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] - [hoʊl] .
They closed the door after them , and Yasmina peeped through a loop - hole .
他们 关闭 这 门 后 他们 , 和 亚斯米娜 偷窥 通过 一个 环形 - 洞 .

他们关上门后，亚斯米娜从门缝里往外看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [speɪs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hʌt] .
She looked out on a level space before the hut .
她 看起来 出去 在 一个 等级 空间 前 这 小屋 .

她向小屋前的一片平坦空地望去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv] [ðæt] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊn]
At the farther end of that space there was a cluster of mud and stone
在 这 更远 结尾 的 那 空间 那里 曾是 一个 簇 的 泥 和 石头
[hʌt] ,
huts ,
小屋 ,

在那片空地的尽头，聚集着一簇泥石小屋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈneɪkɪd] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] ,
and she saw naked children playing among the boulders ,
和 她 锯 裸 孩子们 玩耍 之中 这 巨石 ,

她看见一群赤身裸体的孩子在巨石间玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slɪm] [ɪ'rekt] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][ˈtæskz] .
and the slim erect women of the hills going about their tasks .
和 这 苗条的 直立 女性 的 这 丘陵 去 关于 他们的 任务 .

还有山上那些身材苗条、体态挺拔的妇女们在忙着她们的活儿。

[də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hʌt] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈheri] , [ˈræɡɪd] [men] [skwɒtɪd] , [ˈfeɪsɪŋ]
Directly before the chief's hut a circle of hairy , ragged men squatted , facing
直接地 前 这 酋长的 小屋 一个 圆圈 的 毛茸茸 , 破烂不堪 男人 蹲着 , 面向

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

在酋长的茅屋正前方，一群毛发蓬乱、衣衫褴褛的男人蹲成一圈，面向大门。

[ˈkəʊnən, 'kɒnən][ænd; ənd] [jer] [ɑːfzɑːl] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Conan and Yar Afzal stood a few paces before the door ,
柯南 和 纱线 阿夫扎尔 站立 一个 很少 步幅 前 这 门 ,

柯南和亚尔·阿夫扎尔站在门前几步远的地方，

[ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] [əˈhʌðər] [mæn][sæt] [krɔːs] - [legd] .
and between them and the ring of warriors another man sat cross - legged .
和 之间 他们 和 这 戒指 的 战士 其他 男人 卫星 叉 - 腿 .

在他们和那群战士之间，还有另一个人盘腿坐着。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:r] ['æksənts][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ]
This one was addressing his chief in the harsh accents of the Wazuli which
这 一 曾是 解决 他的 首席 在 这 残酷的 口音 的 这 - 哪个
[jæs'mi:nə][kʊd; kəd] ['skersli] [ʌndər'stænd] ,
Yasmina could scarcely understand ,
亚斯米娜 可以 几乎 理解 ,
他用瓦祖利人特有的浓重口音跟他的首领说话，亚斯米娜几乎听不懂。

[ðoʊ] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [edʒu'keɪ](ə)n][ji:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði]
though as part of her royal education she had been taught the
尽管 作为 部分 的 她 皇家 教育 她 有 到过 教授 这
[læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ɪræ'nɪstæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪndrəd] [tʌŋz] [ʌv; əv] - .
languages of Iranistan and the kindred tongues of Ghulistan .
语言 的 伊朗斯坦 和 这 亲属 舌头 的 - .
虽然作为她皇家教育的一部分，她学习了伊朗斯坦的语言和古利斯坦的近缘语言。

- [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hu:] [sɔ:] [ðə; ði]['raɪdərz][læst] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] [skaʊt] . -
' I talked with a Dagozai who saw the riders last night , ' said the scout . '
- 我 谈话 和 一个 - WHO 锯 这 骑手 最后的 夜晚 , - 说 这 侦察 . -
“我跟一个昨晚看到骑手的达戈扎伊人聊过，”球探说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lə:kɪŋ] [nɪr] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wi:; wi] ['æmbʊʃt] [ðə; ði][lɔ:rd]
He was lurking near when they came to the spot where we ambushed the lord
他 曾是 潜伏 靠近 什么时候 他们 来了 到 这 点 在哪里 我们 遭到伏击 这 主
['kəʊnən, 'kɒnən] .
Conan :
柯南 .
当他们来到我们伏击柯南大人的地方时，他就在附近潜伏着。

[hi:; hi][,oʊvər'hɜ:rd][ðer; ðər] [spi:tʃ] .
He overheard their speech .
他 无意中听到 他们的 演讲 .
他无意中听到了他们的谈话。

['tʃʌndər] [ʃɑ:n; ʃæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Chunder Shan was with them .
呕吐 山 曾是 和 他们 .
琼德山也和他们在一起。
[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ded] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz]['kəʊnənz] .
They found the dead horse , and one of the men recognized it as Conan's .
他们 成立 这 死的 马 , 和 一 的 这 男人 认可 它 作为 柯南的 .
他们找到了那匹死马，其中一人认出这是柯南的马。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn]['kəʊnən, 'kɒnən] [slu:] , [ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - .
Then they found the man Conan slew , and knew him for a Wazuli .
然后 他们 成立 这 男人 柯南 一万 , 和 知道 他 为了 一个 - .
然后他们找到了柯南杀死的那个人，认出他是瓦祖利人。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['kəʊnən, 'kɒnən][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn][ænd; ənd]
It seemed to them that Conan had been slain and
它 似乎 到 他们 那 柯南 有 到过 被杀 和
在他们看来，柯南似乎已经被杀了。

[ðə; ði][ɡɜ:rl]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] - ; [soʊ] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
the girl taken by the Wazuli ; so they turned aside from their purpose of
这 女孩 已采取 经过 这 - ; 所以 他们 转向 旁边 从 他们的 目的 的
['fa:lʊʊŋ] [tu:; tə] - .
following to Afghulistan .
下列的 到 - .
那个女孩被瓦祖利人掳走了；于是他们放弃了前往阿富汗斯坦的计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [kʌm] ,
But they did not know from which village the dead man was come ,
但 他们 做过 不是 知道 从 哪个 村庄 这 死的 男人 曾是 来 ,
但他们不知道死者来自哪个村庄。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪl] [ə; eɪ] [ˈkʃɑ:triə] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:lʊʊ] .
and we had left no trail a Kshatriya could follow .
和 我们 有 左边 不 踪迹 一个 刹帝利 可以 跟随 .
我们没有留下任何刹帝利可以追踪的线索。

- [soʊ] [ðeɪ] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] - [ˈvɪlɪdʒ] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
' So they rode to the nearest Wazuli village , which was the village of Jugra ,
- 所以 他们 骑 到 这 最近的 - 村庄 , 哪个 曾是 这 村庄 的 - ,
于是他们骑马前往最近的瓦祖利村庄，也就是朱格拉村。

[ænd; ənd][bɜ:rnt][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [slu:] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
and burnt it and slew many of the people .
和 烧焦的 它 和 一万 许多 的 这 人们 :
然后放火烧毁了它，并杀死了许多居民。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - [keɪm] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [slu:] [sʌm; səm][ʌv; əv]
But the men of Khojur came upon them in darkness and slew some of
但 这 男人 的 - 来了 之上 他们 在 黑暗 和 一万 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但霍朱尔人趁着夜色袭击了他们，杀死了他们中的一些人。

[ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
and wounded the governor .
和 受伤 这 州长 :
并击伤了州长。

[soʊ][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [rɪˈtaɪərd] [daʊn] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [brɪˈfɔ:r] [da:n] ,
So the survivors retired down the Zhaibar in the darkness before dawn ,
所以 这 幸存者 退休 向下 这 - 在 这 黑暗 前 黎明 ,
于是，幸存者们在黎明前的黑暗中沿着寨巴尔河撤退了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˌri:ɪnˈfɔ:smənts] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌnraɪz] ,
but they returned with reinforcements before sunrise ,
但 他们 返回 和 增援部队 前 日出 ,
但他们在日出前带着援军返回了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈskɜ:rmɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔ:l] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and there has been skirmishing and fighting in the hills all morning .
和 那里 有 到过 小规模冲突 和 斗争 在 这 丘陵 全部 早晨 :
整个上午，山上一直有小规模冲突和战斗发生。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rmɪ][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [reɪzd] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
It is said that a great army is being raised to sweep the hills about the Zhaibar .
它 是 说 那 一个 伟大的 军队 是 存在 提高 到 扫 这 丘陵 关于 这 - :
据说一支庞大的军队正在集结，准备横扫寨巴尔周围的山丘。

[ðə; ði] [traɪbz] [ɑ:r; ər] [hwetɪŋ] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˈæmbʊʃɪz] [ɪn] [ˈevri] [pæs] [frʌm; frəm]
The tribes are whetting their knives and laying ambushes in every pass from
这 部落 是 磨面 他们的 刀具 和 躺下 伏击 在 每一个 经过 从
[hɪr] [tu:; tə] - [ˈvæli] .
here to Gurashah valley .
这里 到 - 谷 :
从这里到古拉沙山谷，各个部落都在磨刀霍霍，在沿途的每个山口设下埋伏。

[mɔːr'ooʊər] , [ˈkɛrɪm] [ʃɑː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] . -
Moreover , **Kerim Shah** **has** **returned** **to** **the** **hills** . '
而且 , 克里姆 沙阿 有 返回 到 这 丘陵 . -
此外, 克里姆·沙阿已经返回山区。

[ə; eɪ] [grʌnt] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,
A **grunt** **went** **around** **the** **circle** ,
一个 咕哝 去 大约 这 圆圈 ,
一声咕哝绕着圈子走了一圈,

[ænd; ʌnd][jæs'mi:nə] [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [luːp] - [hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn]
and **Yasmina** **leaned** **closer** **to** **the** **loop** - **hole** **at** **the** **name** **she** **had** **begun**
和 亚斯米娜 倾斜 更近 到 这 环形 - 洞 在 这 姓名 她 有 开始
[tuː; tə] [mɪs'trʌst] .
to **mistrust** .
到 不信任 .
亚斯米娜凑近那个漏洞, 因为她开始对这个名字产生了怀疑。

- [wer] [went] [hiː; hi] ? - [dɪ'mɑːndɪd] [jɜr] [ɑːfzɑːl] .
' **Where** **went** **he** **?** ' **demande** **Yar** **Afzal** .
- 在哪里 去 他 ? - 要求 纱线 阿夫扎尔 .
“他去哪儿了?”亚尔·阿夫扎尔问道。

- [ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['vɪlɪdʒəz]
' **The** **Dagozai** **did** **not** **know** ; **with** **him** **were** **thirty** **Irakzai** **of** **the** **lower** **villages**
- 这 - 做过 不是 知道 ; 和 他 是 三十 - 的 这 降低 村庄
.
.
.
“达戈扎伊人并不知道; 和他在一起的还有三十个来自下层村庄的伊拉克扎伊人。”

[ðeɪ] [roʊd][ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ʌnd] ['dɪsə'pɪrd] . -
They **rode** **into** **the** **hills** **and** **disappeared** . '
他们 骑 进入 这 丘陵 和 消失 . -
他们骑马进入山里, 消失不见了。

- [ðiːz] - [ɑːr; ər]['dʒækəlz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['laɪən][fɔːr; fər] [krʌmz] , - [graʊld] [jɜr] [ɑːfzɑːl] .
' **These** **Irakzai** **are** **jackals** **that** **follow** **a** **lion** **for** **crumbs** , ' **growled** **Yar** **Afzal** .
- 这些 - 是 豺狼 那 跟随 一个 狮子 为了 面包屑 , - 咆哮 纱线 阿夫扎尔 .
“这些伊拉克扎伊人就像豺狼一样, 为了面包屑就跟着狮子跑,”亚尔·阿夫扎尔咆哮道。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['læpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔɪnz] [ˈkɛrɪm] [ʃɑː] ['skætəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɔːrdər] [traɪbz]
' **They** **have** **been** **lapping** **up** **the** **coins** **Kerim Shah** **scatters** **among** **the** **border** **tribes**
- 他们 有 到过 交叠 向上 这 硬币 克里姆 沙阿 散布 之中 这 边界 部落
[tuː; tə] [baɪ] [men] [laɪk] ['hɔːrsɪz] .
to **buy** **men** **like** **horses** .
到 买 男人 喜欢 马匹 .
“他们一直在贪婪地吞食克里姆·沙阿撒在边境部落中的金币, 像买马一样买人。”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɪnzməŋ] [frʌm; frəm][ɪræ'nɪstæn] . -
I **like** **him** **not** , **for** **all** **he** **is** **our** **kinsman** **from** **Iranistan** . '
我 喜欢 他 不是 , 为了 全部 他 是 我们的 亲属 从 伊朗斯坦 . -
我不喜欢他, 尽管他是我们来自伊朗斯坦的同胞。

- ['hiːz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] , - [sed] ['kəʊnən, 'kɒnən] . - [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] .
' **He's** **not** **even** **that** , ' **said** **Conan** . ' **I** **know** **him** **of** **old** .
- 他是 不是 甚至 那 , - 说 柯南 . - 我 知道 他 的 老的 .
“他甚至连那都不是,”柯南说。“我认识他很久了。”

['hiːz] [æŋ; ən] - , [ə; eɪ][spɑɪ][ʌv; əv] - .
He's **an** **Hyrkanian** , **a** **spy** **of** **Yezdigerd's** .
他是 一个 - , 一个 间谍 的 - .
他是希尔卡尼亚人, 是耶兹迪格尔德的间谍。

[ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [aɪl] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [haɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtæməɪsks] . -
If I catch him I'll hang his hide to a tamarisk . '
如果 我 抓住 他 患病的 悬挂 他的 隐藏 到 一个 桤 . -

如果我抓到他，我就把他的皮挂在桤柳树上。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkʃɑːtriə] ! - ['klæməd] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsemɪsɜːrk(ə)] .
But the Kshatriyas ! clamored the men in the semicircle . '
- 但 这 刹帝利 ! - 喧闹 这 男人 在 这 半圆 . -

“但是刹帝利啊！”半圆形人群中的男人们高声喊道。

- [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [skwɑːt] [ɑːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [hɔːnt] [ˈʌn'tɪl] [ðeɪ] [smoʊk] [juː 'es] [aʊt] ?
Are we to squat on our haunches until they smoke us out ? '
- 是 我们 到 蹲 在 我们的 臀部 直到 他们 抽烟 我们 出去 ? -

难道我们要蹲着直到他们把我们熏出来吗？

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [æt; ət] [læst] [ɪn] [wɪtʃ] - ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [went] [ɪz] [held] .
They will learn at last in which Wazuli village the wench is held . '
他们 将要 学习 在 最后的 在 哪个 - 村庄 这 妖妇 是 握住 . -

他们最终会知道那个丫鬟被关押在瓦祖利村的哪个地方。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði] - ; [ðeɪ] [wɪl] [help] [ðə; ði] [ˈkʃɑːtriə] [hʌnt] [juː 'es] [aʊt] . -
We are not loved by the Zhaibari ; they will help the Kshatriyas hunt us out . '
我们 是 不是 喜爱 经过 这 - ; 他们 将要 帮助 这 刹帝利 打猎 我们 出去 . -

扎伊巴里人并不喜欢我们；他们会帮助刹帝利人追杀我们。

- [let] [ðem; ðəm] [kʌm] , - [grʌntɪd] [jer] [ɑːfzɑːl] .
Let them come , grunted Yar Afzal . '
- 让 他们 来 , - 哼哼 纱线 阿夫扎尔 . -

“让他们来吧，”亚尔·阿夫扎尔咕哝道。

- [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊst] . -
We can hold the defiles against a host . '
- 我们 能 抓住 这 污秽 反对 一个 主持人 . -

“我们可以用这些污秽来指控主人。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] ['kəʊnən, 'kɒnən] .
One of the men leaped up and shook his fist at Conan . '
一 的 这 男人 跳跃 向上 和 摇晃 他的 拳头 在 柯南 . -

其中一人跳起来，朝柯南挥舞拳头。

- [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪsks] [waɪl] [hiː; hi] [riːps] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] ? - [hiː; hi] [haʊld] .
Are we to take all the risks while he reaps the rewards ? he howled . '
- 是 我们 到 拿 全部 这 风险 尽管 他 收割 这 奖励 ? - 他 嚎叫 . -

“难道我们要承担所有风险，而让他坐享其成吗？”他咆哮道。

- [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? -
Are we to fight his battles for him ? '
- 是 我们 到 斗争 他的 战斗 为了 他 ? -

难道我们要替他打仗吗？

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [straɪd] ['kəʊnən, 'kɒnən] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bent] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ster] [fʊl] ['ɪntuː]
With a stride Conan reached him and bent slightly to stare full into

[hɪz; ɪz] ['herɪ] [feɪs] .
his hairy face . '
他的 毛茸茸 脸 . -

柯南大步走到他跟前，微微弯下腰，直视着他那张毛茸茸的脸。

[ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [hæd; həd][nɑ:t] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [naɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [grɑ:spt] [ðə; ði]
The Cimmerian had not drawn his long knife , but his left hand grasped the

这 西米里安人 有 不是 绘制 他的 长的 刀 , 但 他的 左边 手 抓住 这

['skæbəd] ,

scabbard ,

刀鞘 ,

辛梅里安人并未拔出长刀，但他的左手却紧紧握住了刀鞘。

[dʒʌtrɪŋ] [ðə; ði] [hɪlt] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] ['fɔ:rwəd] .

jutting the hilt suggestively forward .

突出 这 剑柄 暗示性地 向前 .

剑柄向前伸出，颇具挑逗意味。

- [aɪ][æsk][noʊ][mæn][tu:; tə] [faɪt] [maɪ] ['bætlz] ,

' I ask no man to fight my battles ,

- 我 问 不 男人 到 斗争 我的 战斗 ,

“我不会要求任何人替我打仗，

- [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] . - [drɔ:] [jɔr; jər] [bleɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] , [ju:; jʊ] [jæpɪŋ] [dɔ:g] ! -

' he said softly . ' Draw your blade if you dare , you yapping dog ! ' -

- 他 说 轻轻 . - 画 你的 刀刃 如果 你 敢 , 你 喋喋不休 狗 ! -

“你这只聒噪的狗，有种就拔刀啊！”他轻声说道。

[ðə; ði] - ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [snɑ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

The Wazuli started back , snarling like a cat .

这 - 开始 后退 , 咆哮 喜欢 一个 猫 .

瓦祖利人开始后退，像猫一样咆哮。

- [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:] [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['fɪfti] [men] [tu:; tə] [rend] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:rt] ! -

' Dare to touch me and here are fifty men to rend you apart ! ' -

- 敢 到 触碰 我 和 这里 是 五十 男人 到 撕裂 你 除 ! -

“你敢碰我一下，我就派五十个人把你撕成碎片！”

[hi:; hi] [skri:tʃ] .

he screeched .

他 尖叫 .

他尖叫起来。

- [wʌt] ! - [rɔ:rd] [jer] [ɑ:fzɑ:l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pə:plɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

' What ! ' roared Yar Afzal , his face purpling with wrath .

- 什么 ! - 咆哮 纱线 阿夫扎尔 , 他的 脸 紫化 和 愤怒 .

“什么！”亚尔·阿夫扎尔怒吼道，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['brɪslɪd] , [hɪz; ɪz] ['belɪ] [sweld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] . -

His whiskers bristled , his belly swelled with his rage . ' -

他的 胡须 竖起的 , 他的 腹部 肿胀 和 他的 愤怒 . -

他胡须竖起，怒火在他腹部鼓胀起来。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tʃi:f] [ʌv; əv] - ?

Are you chief of Khurum ?

是 你 首席 的 - ?

你是库鲁姆的首领吗？

[du:][ðə; ði] - [teɪk] [ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [jer] [ɑ:fzɑ:l] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [ə; eɪ] [loʊ] - [bred] [kɜ:r] ? -

Do the Wazulis take orders from Yar Afzal , or from a low - bred cur ? ' -

做 这 - 拿 订单 从 纱线 阿夫扎尔 , 或者 从 一个 低的 - 繁殖 库尔 ? -

瓦祖利家族究竟是听命于亚尔·阿夫扎尔，还是听命于一个低等的恶犬？

[ðə; ði][mæn] [krɪndʒd] [brɪʔɔːr] [hɪz; ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [jer] [ɑːfzɑːl] , [straɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
The man cringed before his invincible chief , and Yar Afzal , striding up to him
这 男人 畏缩 前 他的 无敌 首席 , 和 纱线 阿夫扎尔 , 大步走 向上 到 他
,
.
.

那人在所向披靡的首领面前瑟瑟发抖，而亚尔·阿夫扎尔则大步走到他面前。

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [blæk] .
seized him by the throat and choked him until his face was turning black .
查获 他 经过 这 喉 和 窒息 他 直到 他的 脸 曾是 转弯 黑色的 .
她掐住他的喉咙，把他勒得脸都变黑了。

[ðen] [hiː; hi] [həːld] [ðə; ði][mæn] [ˈsævɪdʒli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
Then he hurled the man savagely against the ground and stood over him
然后 他 投掷 这 男人 野蛮地 反对 这 地面 和 站立 超过 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃulwɑː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with his tulwar in his hand .
和 他的 图尔瓦尔 在 他的 手 .

然后他残忍地将那人摔倒在地，手持弯刀站在他上方。

- [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [huː] [ˈkwestʃənz] [maɪ] [əˈθɔːrəti] ? - [hiː; hi] [rɔːrd] ,
' Is there any who questions my authority ? ' he roared ,
- 是 那里 任何 WHO 问题 我的 权威 ? - 他 咆哮 ,
“谁敢质疑我的权威？”他咆哮道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrɪz] [lʊkt] [daʊn] [ˈsʌlənlɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbelɪkʊs] [ɡler] [swept] [ðer; ðər]
and his warriors looked down sullenly as his bellicose glare swept their
和 他的 战士 看起来 向下 闷闷不乐地 作为 他的 好战的 强光 扫荡 他们的
[ˈsemɪsɜːrk(ə)l] .
semicircle .
半圆 .

他的战士们阴沉地低下头，看着他好战的目光扫过他们的半圆形区域。

[jer] [ɑːfzɑːl] [ɡrʌntɪd] [ˈskɔːrnfəli] [ænd; ənd] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt]
Yar Afzal grunted scornfully and sheathed his weapon with a gesture that
纱线 阿夫扎尔 哼哼 轻蔑地 和 鞘 他的 武器 和 一个 手势 那
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
was the apex of insult .
曾是 这 顶点 的 侮辱 .

亚尔·阿夫扎尔轻蔑地哼了一声，然后以极其侮辱的姿态将武器收回鞘中。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈædʒɪteɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [vɪnˈdɪktɪvnəs] [ðæt] [brɔːt]
Then he kicked the fallen agitator with a concentrated vindictiveness that brought
然后 他 踢 这 倒下 搅拌器 和 一个 集中 报复心 那 带来
[haʊlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] .
howls from his victim .
嚎叫 从 他的 受害者 .

然后，他带着强烈的报复心踢了倒地的煽动者一脚，引得受害者发出嚎叫。

- [ɡet] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɜːrd] [ɪf] [ðeɪ]
' Get down the valley to the watchers on the heights and bring word if they
- 得到 向下 这 谷 到 这 观察者 在 这 高度 和 带来 单词 如果 他们
[hæv; həv] [siːn] [ˈeniθɪŋ] ,
have seen anything ,
有 已见 任何事物 ,

“下到山谷去，告诉高处的观察员他们是否看到了什么。”

- [kə'ma:ndɪd] [jer] [ɑ:fzɑ:l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ]
' **commanded Yar Afzal , and the man went , shaking with fear and grinding**
- 命令 纱线 阿夫扎尔 , 和 这 男人 去 , 摇晃 和 害怕 和 研磨
[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] .
his teeth with fury .
他的 牙齿 和 愤怒 .

“亚尔·阿夫扎尔命令道，那人吓得浑身发抖，气得咬牙切齿，便走了。”

[jer] [ɑ:fzɑ:l] [ðen] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ˈpɑ:ndərəsli] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [ˈgraʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
Yar Afzal then seated himself ponderously on a stone , growling in his beard .
纱线 阿夫扎尔 然后 坐着 他自己 沉重地 在 一个 石头 , 咆哮 在 他的 胡须 .

亚尔·阿夫扎尔随后沉重地坐在一块石头上，胡须里发出低沉的咆哮声。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [legz] [breɪst] [ə'pɑ:rt] , [θʌmz] [hʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rdl] ,
Conan stood near him , legs braced apart , thumbs hooked in his girdle ,
柯南 站立 靠近 他 , 腿 支撑 除 , 拇指 钩子 在 他的 腰带 ,
[ˈnæroʊli] [ˈwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] [ˈwɒrɪrɪz] .
narrowly watching the assembled warriors .
勉强 观看 这 组装 战士 .

柯南站在他旁边，双腿分开站立，拇指勾在腰带里，目光紧紧地盯着聚集在一起的战士们。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsʌlənlɪ] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [breɪv] [jer] [æfzəlɪz] [ˈfjʊəri] ,
They stared at him sullenly , not daring to brave Yar Afzal's fury ,
他们 凝视 在 他 闷闷不乐地 , 不是 大胆 到 勇敢的 纱线 阿夫扎尔的 愤怒 ,
他们阴沉地盯着他，不敢冒着惹怒亚尔·阿夫扎尔的风险。

[bʌt; bət] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhɪl,mæn] [kæn; kən] [heɪt] .
but hating the foreigner as only a hillman can hate .
但 憎恨 这 外国人 作为 仅有的 一个 希尔曼 能 恨 .

但只有山民才会有的那种对外国人的憎恨。

- [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi: , [ju:; jʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈneɪmləs] [dɔ:gz] ,
' **Now listen to me , you sons of nameless dogs ,**
- 现在 听 到 我 , 你 儿子们 的 无名 狗 ,
“现在听我说，你们这些无名犬子的后代，

[waɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][bɔ:rd][ˈkəʊnən, ˈkɒnən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [plænd] [tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði]
while I tell you what the lord Conan and I have planned to fool the
尽管 我 告诉 你 什么 这 主 柯南 和 我 有 计划 到 傻子 这
[ˈkʃɑ:triə] . -
Kshatriyas . '
刹帝利 . -

让我来告诉你，我和柯南大人计划如何愚弄刹帝利。

[ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv] [jer] [æfzəlɪz] [bʊl] - [laɪk] [vɔɪs] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈwɔ:riər] [æz; əz][hi:; hi]
The boom of Yar Afzal's bull - like voice followed the discomfited warrior as he
这 繁荣 的 纱线 阿夫扎尔的 公牛 - 喜欢 嗓音 随后 这 不安 战士 作为 他
[slʌŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembli] .
slunk away from the assembly .
斯伦克 离开 从 这 集会 .

亚尔·阿夫扎尔洪亮如牛的声音伴随着垂头丧气的战士灰溜溜地离开了集会。

[ðə; ði][mæn] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [hʌt] ,
The man passed by the cluster of huts ,
这 男人 通过了 经过 这 簇 的 小屋 ,
那人经过那片茅屋群时，

[wer]	['wɪmɪn]	[hu:]	[hæd; həd]	[si:n]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'fi:t]	[læft]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[kɔ:ld]	['stɪŋɪŋ]
<u>where</u>	<u>women</u>	<u>who</u>	<u>had</u>	<u>seen</u>	<u>his</u>	<u>defeat</u>	<u>laughed</u>	<u>at</u>	<u>him</u>	<u>and</u>	<u>called</u>	<u>stinging</u>
在哪里	女性	WHO	有	已见	他的	击败	笑了	在	他	和	称为	刺痛
['kɑ:ments] , <u>comments</u> , 评论 ,												

目睹他失败的女性们嘲笑他，并对他进行尖刻的评论。

[ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [wuːnd] [əˈmʌŋ] [spɜːrɪz] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] [tɔːrd] [ðə; ði]

and hastened on along the trail that wound among spurs and rocks toward the

和 加快 在 沿着 这 踪迹 那 伤口 之中 马刺 和 岩石 朝向 这

[ˈvæli] [hed] .

valley head .

谷 头 .

然后加快脚步，沿着蜿蜒于山脊和岩石间的小路，朝着山谷尽头走去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Just as he rounded the first turn that took him out of sight of the village ,
 只是 作为 他 圆润 这 第一的 转动 那 采取 他 出去 的 视线 的 这 村庄 ,
 就在他转过第一个弯道，消失在村庄的视线之外时，

[hiː, hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['geɪpɪŋ] ['stʊːpɪdli] .
he stopped short , gaping stupidly .
 他 停止 短的 , 张开的 愚蠢地 .

他突然停住，呆呆地张着嘴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'lɪvd] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
He had not believed it possible for a stranger to enter the valley of
 他 有 不是 相信 它 可能的 为了 一个 陌生人 到 进入 这 谷 的
 - [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːk] - [aɪd] [ˈwɒtʃəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪts] ;
Khurum without being detected by the hawk - eyed watchers along the heights ;
 - 没有 存在 检测到 经过 这 鹰 - 眼睛 观察者 沿着 这 高度 ;
 他不相信一个陌生人能够进入库鲁姆山谷而不被山上那些目光锐利的监视者发现；

[ˈjet] [ə; eɪ] [mæn] [sæt] [krɒs] - [legd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ləʊ] [ledʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] — [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ]
yet a man sat cross - legged on a low ledge beside the path — a man in a
 然而 一个 男人 卫星 叉 - 腿 在 一个 低的 壁架 旁 这 小路 — 一个 男人 在 一个
 [ˈkæm(ə)] - [her] [roʊb] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈtɜːrbən] .
camel - hair robe and a green turban .
 骆驼 - 头发 长袍 和 一个 绿色的 头巾 .

然而，路旁低矮的石台上盘腿坐着一个男人——他穿着驼绒长袍，头戴绿色头巾。

[ðə; ði] - [maʊθ] [geɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [li:pt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [naɪf] -
The Wazuli's mouth gaped for a yell , and his hand leaped to his knife -
 这 - 嘴 张开的 为了 一个 叫喊 , 和 他的 手 跳跃 到 他的 刀 -
 [hɪlt] .
hilt .
 剑柄 .

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][daɪd][ɪn]
But at that instant his eyes met those of the stranger and the cry died in
 但 在 那 立即的 他的 眼睛 遇见 那些 的 这 陌生人 和 这 哭 死亡 在
 [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,
 他的 喉 ,

但就在那一刻，他的目光与陌生人的目光相遇，喊叫声戛然而止。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [went] [lɪmp] .
his fingers went limp .
 他的 手指 去 跛行 .

他的手指无力地垂了下来。

[hi:; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃu:] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['veɪkənt] .
He stood like a statue , his own eyes glazed and vacant .
他 站立 喜欢 一个 雕像 , 他的 自己的 眼睛 釉面 和 空缺 .
他像尊雕像一样站着，双眼空洞无神。

[fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [si:n] [held] ['moʊnləs] ;
For minutes the scene held motionless ;
为了 分钟 这 场景 握住 静止不动 ;
场景静止了好几分钟；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑圈之人(The People of the Black Circle)

第3/6页

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [dru:] [ə; ei] ['kriptɪk] ['sɪmb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ]
then the man on the ledge drew a cryptic symbol in the dust on the rock with
然后 这 男人 在 这 壁架 画 一个 神秘的 象征 在 这 灰尘 在 这 岩石 和
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] .
his forefinger .
他的 食指 .

然后，站在岩架上的男人用食指在岩石上的尘土中画了一个神秘的符号。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [pleɪs] ['eniθɪŋ] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['embləm] ,
The Wazuli did not see him place anything within the compass of that emblem ,
这 - 做过 不是 看 他 地方 任何事物 之内 这 罗盘 的 那 徽 ,
瓦祖利人没有看到他把任何东西放在那个徽章的范围内。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [gli:md] [ðer; ðər] — [ə; ei] [raʊnd] , ['ʃaɪni] [blæk] [bɔ:l] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
but presently something gleamed there — a round, shiny black ball that looked like
但 目前 某物 闪闪发光 那里 — 一个 圆形的 , 闪亮的 黑色的 球 那 看起来 喜欢
['pɑ:lɪft] [dʒeɪd] .
polished jade .
抛光 玉 .

但随后那里闪现出一个东西——一个圆圆的、闪亮的黑色球体，看起来像抛光的玉。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['tɜ:rbən] [tʊk] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd] [tʊ:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] - ,
The man in the green turban took this up and tossed it to the Wazuli ,
这 男人 在 这 绿色的 头巾 采取 这 向上 和 抛掷 它 到 这 - ,
戴绿色头巾的男人捡起这个东西，扔给了瓦祖利。

[hu:] [mə'kæɪnɪkli] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] .
who mechanically caught it .
WHO 机械地 捕捉 它 .

谁用机械方式捕获了它。

- ['kæəri] [ðɪs] [tu:; tə] [jer] [ɑ:fzɑ:l] , - [hi; hi] [sed] ,
' Carry this to Yar Afzal , ' he said ,
- 携带 这 到 纱线 阿夫扎尔 , - 他 说 ,

“把这个带给亚尔·阿夫扎尔,”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tɜ:rnd] [laɪk] [æɪn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] ,
and the Wazuli turned like an automaton and went back along the path ,
和 这 - 转向 喜欢 一个 自动机 和 去 后退 沿着 这 小路 ,
瓦祖利像个机器人一样转过身，沿着小路往回走去。

['houldɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [dʒeɪd] [bɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
holding the black jade ball in his outstretched hand .
保持 这 黑色的 玉 球 在 他的 伸展 手 .

他伸出手中握着那颗黑色玉球。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'nu:d] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][hi; hi]
He did not even turn his head to the renewed jeers of the women as he
他 做过 不是 甚至 转动 他的 头 到 这 更新 嘲笑 的 这 女性 作为 他
[pæst] [ðə; ði] [hʌt] .
passed the huts .
通过了 这 小屋 .

他经过茅屋时，对妇女们再次发出的嘲笑声甚至没有回头看一眼。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] .
He did not seem to hear .
他 做过 不是 似乎 到 听到 :

他似乎没听见。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkriptɪk] [smaɪl] .
The man on the ledge gazed after him with a cryptic smile .
这 男人 在 这 壁架 凝视 后 他 和 一个 神秘的 微笑 :

站在窗台上的男人带着神秘的微笑望着他远去。

[ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [hed] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
A girl's head rose above the rim of the ledge and she looked at him with
一个 女孩们 头 玫瑰 多于 这 轮缘 的 这 壁架 和 她 看起来 在 他 和
[ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
admiration and a touch of fear that had not been present the night before .
钦佩 和 一个 触碰 的 害怕 那 有 不是 到过 展示 这 夜晚 前 :

一个女孩的头从窗台边缘抬起来，她看着他，眼中带着钦佩和一丝恐惧，这是前一天晚上所没有的。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? -
' Why did you do that ? '
- 为什么 做过 你 做 那 ? -

你为什么要这样做？

[fɪ:; fɪ] [æskt] .
she asked .
她 问 :

她问道。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θru:] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [ˈlɑ:ks] [kəˈresɪŋli] .
He ran his fingers through her dark locks caressingly .
他 跑 他的 手指 通过 她 黑暗的 锁 温柔地抚摸 :

他用手指温柔地梳理着她乌黑的秀发。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [ˈdɪzi] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [flaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʌv; əv] - [er] , [ðæt] [ju:; jʊ] [daʊt]
' Are you still dizzy from your flight on the horse - of - air , that you doubt
- 是 你 仍然 晕眩的 从 你的 航班 在 这 马 - 的 - 空气 , 那 你 怀疑
[maɪ] [ˈwɪzdəm] ?
my wisdom ?
我的 智慧 ?

“你是不是还沉浸在乘着空中骏马飞翔的眩晕中，以至于怀疑我的智慧？”

- [hi:; hi] [læft] .
' he laughed .
- 他 笑了 :

他笑了。

- [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jɜr] [ɑ:fzɑ:l][laɪvz; lɪvz] , [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [wɪl] [baɪd] [seɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ˈfaɪtɪŋ]
' As long as Yar Afzal lives , Conan will bide safe among the Wazuli fighting
- 作为 长的 作为 纱线 阿夫扎尔 生活 , 柯南 将要 比德 安全的 之中 这 - 斗争
- [men] .
- men .
- 男人 :

“只要亚尔·阿夫扎尔还活着，柯南就能在瓦祖利战士中安然无恙。”

[ðɜr; ðər] [naɪvz] [ɑ:r; ər] [[ɑ:rp] , [ænd; ənd][ðɜr; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Their knives are sharp , and there are many of them .
他们的 刀具 是 锋利的 , 和 那里 是 许多 的 他们 :

他们的刀很锋利，而且数量很多。

[wʌt] [aɪ][plɑ:t] [wɪl] [bi:; bi][ˈseɪfər] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
What I plot will be safer , even for me ,
什么 我 阴谋 将要 是 更安全 , 甚至 为了 我 ,

我所策划的计划会更安全，即使对我自己也是如此。

[ðæn; ðən][tu;; tə] [si:k] [tu;; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

than to seek to slay him and take her from among them .
比 到 寻找 到 杀戮 他 和 拿 她 从 之中 他们 .

与其想方设法杀死他，把她从他们中间带走，不如另寻他法。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [noʊ] ['wɪzəd] [tu;; tə] [prɪ'dɪkt] [wʌt] [ðə; ði] - [wɪl] [du:] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kəʊnən, 'kɒnən]

It takes no wizard to predict what the Wazulis will do , and what Conan
它 需要 不 巫师 到 预测 什么 这 - 将要 做 , 和 什么 柯南

[wɪl] [du:] ,

will do ,
将要 做 ,

无需巫师也能预测瓦祖利家族会做什么，以及柯南会做什么。

[wen] [maɪ] ['vɪktɪm] [hændz][ðə; ði] [ɡloʊb] [ʌv; əv] - [tu;; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] - . -

when my victim hands the globe of Yezud to the chief of Khurum . '
什么时候 我的 受害者 双手 这 地球 的 - 到 这 首席 的 - . -

当我的受害者将耶祖德的地球仪交给呼罗姆的首领时。

[bæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʌt] , [jer] [ɑ:fzɑ:l] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈtaɪreɪd] ,

Back before the hut , Yar Afzal halted in the midst of some tirade ,
后退 前 这 小屋 , 纱线 阿夫扎尔 停止 在 这 中间 的 一些 长篇大论 ,

回到小屋前，亚尔·阿夫扎尔突然停下了滔滔不绝的抱怨。

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'pli:zd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][mæn][hi; hi][hæd; həd] [sent] [ʌp][ðə; ði] ['væli] ,

surprized and displeased to see the man he had sent up the valley ,
惊讶 和 不高兴 到 看 这 男人 他 有 发送 向上 这 谷 ,

看到自己派到山谷里的那个人，他感到既惊讶又不满。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .

pushing his way through the throng .
推动 他的 方式 通过 这 人群 .

他挤过人群。

- [aɪ] [beɪd] [ju;; jʊ][ɡoʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['wɒtʃəz] ! -

' I bade you go to the watchers ! '
- 我 巴德 你 去 到 这 观察者 ! -

“我命令你去见监视者！ ”

[ðə; ði] [tʃi:f] [be'ləʊd] . -

the chief bellowed . '
这 首席 咆哮 . -

酋长咆哮道。

[ju;; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . -

You have not had time to come from them . '
你 有 不是 有 时间 到 来 从 他们 . -

你还没来得及从他们那里过来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɔ:t][rɪ'plaɪ] ; [hi; hi] [stəd] ['wʊdnli] , ['sterɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃi:fs] [feɪs] ,

The other did not reply ; he stood woodenly , staring vacantly into the chief's face ,
这 其他 做过 不是 回复 ; 他 站立 木木式地 , 凝视 空洞地 进入 这 酋长的 脸 ,

另一个人没有回答；他僵硬地站在那里，目光空洞地盯着酋长的脸。

[hɪz; ɪz][pɑ:m] [aʊt'stretʃt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪd] [bɔ:l] .

his palm outstretched holding the jade ball .
他的 棕榈 伸展 保持 这 玉 球 .

他伸出手掌，握着玉球。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [jer] [æfzəlz] [ˈʃoʊldər] , [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃt]
Conan , **looking over Yar Afzal's shoulder** , **murmured something and reached**
柯南 , 寻找 超过 纱线 阿夫扎尔的 肩膀 , 低声说道 某物 和 达到
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ɑːrm] ,
to touch the chief's arm ,
到 触碰 这 酋长的 手臂 ,
柯南越过亚尔·阿夫扎尔的肩膀, 低声说了些什么, 然后伸手去摸酋长的手臂。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [jer] [ɑːfzɑːl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
but as he did so , Yar Afzal , in a paroxysm of anger ,
但 作为 他 做过 所以 , 纱线 阿夫扎尔 , 在 一个 发作 的 愤怒 ,
但就在这时, 亚尔·阿夫扎尔勃然大怒,
[strʌk] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ænd; ənd] [feld] [hɪm; ɪm][laɪk] [æn; ən][ɑːks] .
struck the man with his clenched fist and felled him like an ox .
击 这 男人 和 他的 紧握 拳头 和 倒下 他 喜欢 一个 牛 .
他用紧握的拳头击打那人, 把他像牛一样打倒在地。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ðə; ði][dʒeɪd] [sfɪr] [ˈroʊld] [tuː; tə] [jer] [æfzəlz] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ,
As he fell , the jade sphere rolled to Yar Afzal's foot , and the chief ,
作为 他 跌倒 , 这 玉 领域 滚动 到 纱线 阿夫扎尔的 脚 , 和 这 首席 ,
他倒下时, 玉球滚到了亚尔·阿夫扎尔脚边, 首领,
[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
seeming to see it for the first time , bent and picked it up .
似乎 到 看 它 为了 这 第一的 时间 , 弯曲 和 挑选 它 向上 .
仿佛第一次看到它似的, 弯腰把它捡了起来。

[ðə; ði][men] , [ˈsterɪŋ] [pərˈpleksɪdli] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsensləs] [ˈkɑːmræd] , [sɔː] [ðer; ðər] [tʃiːf] [bend] ,
The men , staring perplexedly at their senseless comrade , saw their chief bend ,
这 男人 , 凝视 困惑地 在 他们的 无意义的 同志 , 锯 他们的 首席 弯曲 ,
众人困惑地盯着昏迷不醒的同伴, 看到他们的首领弯下了腰。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
but they did not see what he picked up from the ground .
但 他们 做过 不是 看 什么 他 挑选 向上 从 这 地面 .
但他们没有看到他从地上捡起了什么。

[jer] [ɑːfzɑːl] [ˈstreɪtnd] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə] [θrʌst]
Yar Afzal straightened , glanced at the jade , and made a motion to thrust
纱线 阿夫扎尔 拉直 , 瞥了一眼 在 这 玉 , 和 制成 一个 运动 到 推力
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] .
it into his girdle .
它 进入 他的 腰带 .
亚尔·阿夫扎尔直起身子, 瞥了一眼玉石, 然后做了个把它塞进腰带的动作。

- [ˈkæəri] [ðæt] [fuːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] , - [hiː; hi] [graʊld] . -
' Carry that fool to his hut , ' he growled . '
- 携带 那 傻子 到 他的 小屋 , - 他 咆哮 . -
“把那个蠢货押回他的小屋去!”他咆哮道。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊtəs] - [ˈiːtər] .
He has the look of a lotus - eater .
他 有 这 看 的 一个 莲花 - 食客 .
他一副食莲者的模样。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [em ˈiː][ə; eɪ][blæŋk] [ster] .
He returned me a blank stare .
他 返回 我 一个 空白的 盯 .
他茫然地回望着我。

[aɪ] — [eɪ] ！ -
I — aie ！ '
我 — 艾伊 ！ -

我——哎！

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] ,
In his right hand , moving toward his girdle ,
在 他的 正确的 手 , 移动 朝向 他的 腰带 ,
他的右手伸向腰带，

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['mu:vmənt] [wer] ['mu:vmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] .
he had suddenly felt movement where movement should not be .
他 有 突然 毛毡 移动 在哪里 移动 应该 不是 是 .
他突然感觉到不该有动的地方动了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'wei] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ;
His voice died away as he stood and glared at nothing ;
他的 嗓音 死亡 离开 作为 他 站立 和 怒目而视 在 没有什么 ;
他站在那里，目光空洞地盯着前方，声音渐渐消失。

[ænd; ənd][ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [klentʃt] [raɪt] [hænd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv]
and inside his clenched right hand he felt the quivering of change , of
和 里面 他的 紧握 正确的 手 他 毛毡 这 颤抖 的 改变 , 的
['moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [laɪf] .
motion , of life .
运动 , 的 生活 .

他紧握的右手中，感受到了变化、运动和生命的颤动。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [held] [ə; eɪ] [smu:ð] ['faɪnɪŋ] [sfɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
He no longer held a smooth shining sphere in his fingers .
他 不 更长 握住 一个 光滑的 灼灼 领域 在 他的 手指 .
他指间不再握着光滑闪亮的球体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t] [lʊk] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kloʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
And he dared not look ; his tongue clove to the roof of his mouth ,
和 他 敢于 不是 看 ; 他的 舌头 丁香 到 这 屋顶 的 他的 嘴 ,
他不敢看，舌头抵住了上颚。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz][hænd] .
and he could not open his hand .
和 他 可以 不是 打开 他的 手 .

他张不开手。

[hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪft] ['wɔɹɪrz] [sɔ:] [jɜr] [æfzəlz] [aɪz] [dɪ'stend] , [ðə; ði] ['kʌlər] [eb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His astonished warriors saw Yar Afzal's eyes distend , the color ebb from his face .
他的 惊讶 战士 锯 纱线 阿夫扎尔的 眼睛 扩张 , 这 颜色 落潮 从 他的 脸 .
他惊愕的战士们看到亚尔·阿夫扎尔双眼圆睁，脸色苍白。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['ægəni] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜ:ɪdɪd] [lɪps] ;
Then suddenly a bellow of agony burst from his bearded lips ;
然后 突然 一个 下面 的 痛苦 爆裂 从 他的 留着胡子的 嘴唇 ;
突然，他满是胡须的嘴唇间发出一声痛苦的嚎叫；

[hi:; hi] [swei] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
he swayed and fell as if struck by lightning ,
他 摇摆 和 跌倒 作为 如果 击 经过 闪电 ,
他像被闪电击中一样，摇晃了一下，然后倒下了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [tɔ:st] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his right arm tossed out in front of him .
他的 正确的 手臂 抛掷 出去 在 正面 的 他 .
他的右臂向前伸出。

[feɪs] [daʊn] [hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] ['fɪŋgərz] [krɔːld] [ə; eɪ]['spɑɪdə] —
Face down he lay , and from between his opening fingers crawled a spider —
脸 向下 他 躺 , 和 从 之间 他的 开幕 手指 爬行 一个 蜘蛛 —
[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ,
a hideous ,
一个 可怕 ,

他脸朝下躺着，一只蜘蛛从他张开的手指间爬了出来——一只丑陋的蜘蛛。

[blæk] , [ˈheri] - [legd] ['maːnstər] [huːz] ['bɑːdi] [ʃoʊn] [laɪk] [blæk] [dʒeɪd] .
black , hairy - legged monster whose body shone like black jade .
黑色的 , 毛茸茸 - 腿 怪物 谁 身体 闪耀 喜欢 黑色的 玉 .

黑色的、长着毛腿的怪物，身体像黑玉一样闪闪发光。

[ðə; ðɪ][men] [jeld] [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] ['sʌd(ə)nli] ,
The men yelled and gave back suddenly ,
这 男人 大喊 和 给予 后退 突然 ,

男人们突然大声叫喊并且还击。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [s'kʌtld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and the creature scuttled into a crevice of the rocks and disappeared .
和 这 生物 沉没 进入 一个 裂缝 的 这 岩石 和 消失 .

那生物迅速钻进岩石缝隙里，消失了。

[ðə; ðɪ] ['wɒrɪrɪz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['glerɪŋ] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [roʊz] [ə'blaʊ] [ðer; ðər]['klæmə] ,
The warriors started up , glaring wildly , and a voice rose above their clamor ,
这 战士 开始 向上 , 刺眼 疯狂地 , 和 一个 嗓音 玫瑰 多于 他们的 叫嚣 ,

战士们猛地站起身来，怒目而视，一个声音盖过了他们的喧闹声。

[ə; eɪ][fɑːr] - ['kæriɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [nʌn] [nuː] [wer] .
a far - carrying voice of command which came from none knew where .
一个 远的 - 携带 嗓音 的 命令 哪个 来了 从 没有任何 知道 在哪里 .

一声传得很远的命令声，却无人知晓它来自何方。

['æftərwərd] [iːtʃ] [mæn][ðer; ðər] — [huː] [stiːl] [lɪvd] — [dɪ'haɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət]
Afterward each man there — who still lived — denied that he had shouted , but

[ɔːl][ðer; ðər] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .
all there heard it .
全部 那里 听到 它 .

事后，在场的每个幸存者都否认自己曾喊叫过，但所有人都听到了。

- [jər] [ɑːfzɑːl][ɪz] [ded] !
' Yar Afzal is dead !
- 纱线 阿夫扎尔 是 死的 !

“亚尔·阿夫扎尔死了！ ”

[kɪl] [ðə; ðɪ] ['aʊtlændər] ! -
Kill the outlander ! '
杀 这 古战场传奇 ! -

杀了那个外来者！

[ðæt] [ʃaʊt] ['fəʊkəst] [ðer; ðər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][maɪndz][æz; əz][wʌn] .
That shout focused their whirling minds as one .
那 喊 专注 他们的 旋转 思想 作为 一 .

那声呐喊让他们原本纷乱的思绪瞬间凝固。

[daʊt] , [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [fɪr] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] - [lʌst] .
Doubt , bewilderment and fear vanished in the uproaring surge of the blood - lust .
怀疑 , 困惑 和 害怕 消失了 在 这 喧闹 涌 的 这 血 - 欲望 .

怀疑、困惑和恐惧在嗜血的狂潮中消失了。

[ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˌjel] [rent] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [riˈspɒndɪd] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði]
A furious yell rent the skies as the tribesmen responded instantly to the
一个 狂怒 叫喊 租 这 天空 作为 这 部落成员 回应 即刻 到 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

部落成员们立即响应这一提议，一声愤怒的怒吼响彻云霄。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈhedlɔːŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] , [kloʊk] [ˈflæpɪŋ] , [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] , [naɪvz] [ˈlɪftɪd] .
They came headlong across the open space , cloaks flapping , eyes blazing , knives lifted .
他们 来了 一头扎 穿过 这 打开 空间 , 斗篷 扑 , 眼睛 炽烈 , 刀具 抬起 .
他们横冲直撞地穿过开阔地带，斗篷猎猎作响，双眼怒目而视，刀光剑影。

[ˈkoʊnənɪz] [ˈæk(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðerz] .
Conan's action was as quick as theirs .
柯南的 行动 曾是 作为 快的 作为 他们的 .

柯南的行动和他们一样迅速。

[æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈfʌʊtɪd] [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌt] [dɔːr] .
As the voice shouted he sprang for the hut door .
作为 这 嗓音 喊叫 他 弹簧 为了 这 小屋 门 .

随着喊声响起，他猛地扑向小屋的门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
But they were closer to him than he was to the door ,
但 他们 是 更近 到 他 比 他 曾是 到 这 门 ,

但他们离他比他离门更近。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wiːl] [ænd; ænd] [ˈpæri] [ðə; ði] [swaɪp]
and with one foot on the sill he had to wheel and parry the swipe
和 和 一 脚 在 这 窗台 他 有 到 车轮 和 招架 这 滑动
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑːrd] - [lɔːŋ] [bleɪd] .
of a yard - long blade .
的 一个 院子 - 长的 刀刀 .

他一只脚踩在窗台上，不得不转身格挡一码长刀的扫射。

[hiː; hi] [splɪt] [ðə; ði] [ˈmænz] [skʌl] — [ˈdʌkt] [əˈnʌðər] [ˈswɪŋɪŋ] [naɪf] [ænd; ænd] [ˈɡʌtɪd] [ðə; ði] [ˈwiːldər] —
He split the man's skull — ducked another swinging knife and gutted the wielder —
他 分裂 这 男人的 颅骨 — 躲闪 其他 摇摆 刀 和 掏空 这 持有者 —
[feld] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [ænd; ænd] [stæbd] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeli] — [ænd; ænd]
felled a man with his left fist and stabbed another in the belly — and
倒下 一个 男人 和 他的 左边 拳头 和 刺伤 其他 在 这 腹部 — 和
[hiːvd] [bæk] [ˈmaɪtɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
heaved back mightily against the closed door with his shoulders .
喘息 后退 非常 反对 这 关闭 门 和 他的 肩膀 .

他劈开了那人的头骨——躲过了另一把挥舞的刀，剖开了持刀者的肚子——用左拳打倒了一个人，又刺伤了另一个人的腹部——然后用肩膀猛地向后顶撞紧闭的大门。

[ˈhækɪŋ] [bleɪdz] [wɜːr; wər] [ˈhɪkɪŋ] [tʃɪps] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
Hacking blades were nicking chips out of the jambs about his ears ,
黑客攻击 刀片 是 偷窃 芯片 出去 的 这 门框 关于 他的 耳朵 ,

锋利的刀刃正从他耳朵周围的门框上凿下碎片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
but the door flew open under the impact of his shoulders ,
但 这 门 飞翔 打开 在下面 这 影响 的 他的 肩膀 ,

但他的肩膀猛地一顶，门就被撞开了。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [went] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈbækwərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
and he went stumbling backward into the room .
和 他 去 踉跄 落后 进入 这 房间 .

他踉跄着后退进了房间。

[ə; eɪ] ['bɜːdɪd] ['traɪbzməŋ] , ['θɹʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fjʊəri][æz; əz]['kəʊnən, 'kɒnən] [spræŋ] [bæk] ,
A bearded tribesman , thrusting with all his fury as Conan sprang back ,
一个 留着胡子的 部落成员 , 推进 和 全部 他的 愤怒 作为 柯南 弹簧 后退 ,
一个蓄着胡须的部落男子, 在柯南向后跃去时, 用尽全力猛刺。

[əʊvə'ri:tɪt] [ænd; ənd] [pɪtɪt] [hed] - [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
overreached and pitched head - first through the doorway .
过度扩张 和 投球 头 - 第一的 通过 这 门口 .
用力过猛, 头朝下栽进了门里。

[kəʊnən, 'kɒnən] [stɑːpt] , [graːspt] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] [klɪr] ,
Conan stopped , grasped the slack of his garments and hauled him clear ,
柯南 停止 , 抓住 这 松弛 的 他的 服装 和 拖拽 他 清除 ,
柯南停下脚步, 抓住他衣服的松紧带, 把他拉了出来。

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] ['sɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
and slammed the door in the faces of the men who came surging into it .
和 猛烈抨击 这 门 在 这 面孔 的 这 男人 WHO 来了 滔滔 进入 它 .
然后, 他砰地一声关上了门, 把冲进来的人挡在了外面。

[boʊnz] [snæpt] [ʌndər][ðə; ði]['ɪmpækt] ,
Bones snapped under the impact ,
骨头 啪啪 在下面 这 影响 ,
撞击导致骨头断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['kəʊnən, 'kɒnən] [slæmd] [ðə; ði][boʊlts]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɜːrɪ]
and the next instant Conan slammed the bolts into place and whirled
和 这 下一个 立即的 柯南 猛烈抨击 这 螺栓 进入 地方 和 旋转
[wɪð; wɪθ] ['despəɾət] [heɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tɔːr]
with desperate haste to meet the man who sprang from the floor and tore
和 绝望的 匆忙 到 见面 这 男人 WHO 弹簧 从 这 地面 和 撕裂
['ɪntuː][ækʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .
into action like a madman .
进入 行动 喜欢 一个 狂人 .

下一刻, 柯南猛地将螺栓钉入到位, 然后拼命地转身迎向那个从地板上跳起来、像疯子一样投入战斗的人。
[jæs'miːnə] ['kaʊərd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
Yasmina cowered in a corner ,
亚斯米娜 畏缩 在 一个 角落 ,

亚斯米娜蜷缩在角落里,

['sterɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [fɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
staring in horror as the two men fought back and forth across the room ,
凝视 在 恐怖 作为 这 二 男人 战斗 后退 和 前进 穿过 这 房间 ,
他惊恐地看着两个男人在房间里来回搏斗。

[ɔːlmoʊst] ['træmplɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] ; [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðer; ðər] [bleɪdz]
almost trampling her at times ; the flash and clangor of their blades
几乎 践踏 她 在 时代 ; 这 闪光 和 铿锵 的 他们的 刀片
[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,
filled the room ,
已填 这 房间 ,
他们几乎要将她踩在脚下; 刀光闪烁, 刀刃碰撞, 发出刺耳的声响, 充满了整个房间。

[ænd; ənd][aʊt'saɪd][ðə; ði][mɔːb] ['klæməd] [laɪk][ə; eɪ][wɒlf] - [pæk] ,
and outside the mob clamored like a wolf - pack ,
和 外部 这 暴民 喧闹 喜欢 一个 狼 - 盒 ,
外面, 暴民像狼群一样喧闹起来。

[ˈhækɪŋ] [ˈdefɪnɪŋli] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [brɑ:nz] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [naɪvz] , [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ]
hacking deafeningly at the bronze door with their long knives , and dashing
黑客攻击 震耳欲聋地 在 这 青铜 门 和 他们的 长的 刀具 , 和 帅气
[hju:dʒ] [ˈrɑ:ks] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
huge rocks against it .
巨大的 岩石 反对 它 .

他们用长刀震耳欲聋地砍向青铜大门，并向大门投掷巨石。

[ˈsʌmbɑ:di] [fetʃt] [ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈgæɪn][tu:; tə] [ˈstægər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Somebody fetched a tree trunk , and the door began to stagger under the
某人 已获取 一个 树 树干 , 和 这 门 开始 到 错开 在下面 这
[ˈθʌndərəs] [əˈsɔ:lt] .
thunderous assault .
雷鸣 突击 .

有人搬来一根树干，门在雷鸣般的撞击下开始摇摇晃晃。

[jæsˈmi:nə] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [ɪrɜ] , [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli] .
Yasmina clasped her ears , staring wildly .
亚斯米娜 紧握 她 耳朵 , 凝视 疯狂地 .

亚斯米娜捂住耳朵，目光惊恐地盯着前方。

[ˈvaɪələns] [ænd; ənd][ˈfʊəri] [wɪˈðɪn] , [ˌkætəˈklɪzmi:k] [ˈmædnəs] [wɪˈðəʊt] .
Violence and fury within , cataclysmic madness without .
暴力 和 愤怒 之内 , 灾难性的 疯狂 没有 .

内心充满暴力和愤怒，外部则一片混乱疯狂。

[ðə; ði] [ˈstæliən] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔ:l] [neɪd] [ænd; ənd] [riəd] , [ˈθʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [əˈgenst]
The stallion in his stall neighed and reared , thundering with his heels against
这 骠 在 他的 摊位 嘶鸣 和 饲养 , 雷鸣 和 他的 高跟鞋 反对
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 .

马厩里的种马嘶鸣着，扬起前蹄，蹄子重重地撞击着墙壁。

[hi:; hi] [wi:ld] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz] [hu:f] [θru:] [ðə; ði][ba:z] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] ,
He wheeled and launched his hoofs through the bars just as the tribesman ,
他 带轮子的 和 发射 他的 蹄子 通过 这 酒吧 只是 作为 这 部落成员 ,
[ðə; ði] [ba:z] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] .
他猛地转身，蹄子穿透了栅栏，就像那个部落成员一样。

[ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈkouənənz] [ˈmɜ:rdərəs] [swaɪps] , [ˈstʌmbld] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
backing away from Conan's murderous swipes , stumbled against them .
后盾 离开 从 柯南的 杀人犯 滑动 , 踉跄 反对 他们 .

他一边躲避柯南的致命攻击，一边踉跄着撞上去。

[hɪz; ɪz] [spaɪn] [krækt] [ɪn] [θri:] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [bræntʃ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hə:ld]
His spine cracked in three places like a rotten branch and he was hurled
他的 脊柱 裂纹 在 三 地方 喜欢 一个 烂 分支 和 他 曾是 投掷
[ˈhedlɔ:ŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [səˈmɪrɪən] ,
headlong against the Cimmerian ,
一头扎 反对 这 西米里安人 ,

他的脊椎像腐烂的树枝一样断成三截，他被猛地甩向了西米里亚人。

[ˈberɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbækwəd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbi:tn] [flɔ:r] .
bearing him backward so that they both crashed to the beaten floor .
轴承 他 落后 所以 那 他们 两个都 崩溃了 到 这 被打败 地面 .

把他向后推，两人一起摔倒在破损的地板上。

[jæs'mi:nə] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [ˈɔ:rwərd] ; [tu:; tə][hɜ:r; hə] [deɪzd] [saɪt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [bəuθ]
Yasmina cried out and ran forward ; to her dazed sight it seemed that both
亚斯米娜 哭 出去 和 跑 向前 ; 到 她 茫然 视线 它 似乎 那 两个都
[wɜ:r; wər] [sleɪn] .
were slain .
是 被杀 .

亚斯米娜惊叫一声，向前跑去；在她茫然的视线中，似乎两人都已经遇难了。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ˈkəʊnən, 'kɒnən] [θru:] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [kɔ:rpz] [ænd; ənd] [roʊz] .
She reached them just as Conan threw aside the corpse and rose .
她 达到 他们 只是 作为 柯南 扔 旁边 这 尸体 和 玫瑰 .
她赶到时，柯南正扔掉尸体站起身来。

[ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈtremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] .
She caught his arm , trembling from head to foot .
她 捕捉 他的 手臂 , 发抖 从 头 到 脚 .
她抓住他的手臂，浑身颤抖。

- [oʊ] , [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] !
' Oh , you live !
- 哦 , 你 居住 !
“哦，你还活着！ ”

[aɪ] [θɔ:t] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] ! -
I thought — I thought you were dead ! !
我 想法 — 我 想法 你 是 死的 ! ! -
我以为——我以为你死了！

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈkwɪkli] , [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [peɪl] , [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪd]
He glanced down at her quickly , into the pale , upturned face and the wide
他 瞥了一眼 向下 在 她 迅速地 , 进入 这 苍白 , 翻转 脸 和 这 宽的
[ˈsterɪŋ] [dɑ:rk] [aɪz] .
staring dark eyes .
凝视 黑暗的 眼睛 .
他迅速地低头看了她一眼，看到了她苍白的仰脸和睁得大大的、目光炯炯的黑眼睛。

- [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtremblɪŋ] ? -
' Why are you trembling ? '
- 为什么 是 你 发抖 ? -
你为什么发抖？

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
he demanded .
他 要求 .
他质问道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ker] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][ɔ:r] [daɪ] ? -
' Why should you care if I live or die ? '
- 为什么 应该 你 关心 如果 我 居住 或者 死 ? -
“你为什么要关心我的生死？ ”

[ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [pɔɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə'weɪ] ,
A vestige of her poise returned to her , and she drew away ,
一个 痕迹 的 她 沉着 返回 到 她 , 和 她 画 离开 ,
她恢复了一丝镇定，然后转身离开。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈpɪtɪf(ə)] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdeɪvi] .
making a rather pitiful attempt at playing the Devi .
制作 一个 相当 可怜 试图 在 玩耍 这 黛薇 .
扮演女神的尝试相当失败。

- [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [wʊlvz] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪˈðəʊt] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈdʒestʃərɪŋ]
' You are preferable to those wolves howling without , ' she answered , gesturing
- 你 是 优选 到 那些 狼 嚎叫 没有 , - 她 回答 , 做手势
[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
toward the door ,
朝向 这 门 ,
“你总比那些在外面嚎叫的狼强吧,”她回答道, 同时朝门口做了个手势。

[ðə; ði] [stoʊn] [sɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsplɪntər] [əˈweɪ] .
the stone sill of which was beginning to splinter away .
这 石头 窗台 的 哪个 曾是 开始 到 碎片 离开 .
它的石质门槛开始剥落。

- [ðæt] [wəʊnt][hoʊld] [lɔːŋ] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
' That won't hold long , ' he muttered ,
- 那 惯于 抓住 长的 , - 他 低声说道 ,
“这不会持续太久,”他低声说道。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæliən] .
then turned and went swiftly to the stall of the stallion .
然后 转向 和 去 迅速地 到 这 摊位 的 这 鹭 .
然后转身迅速走向种马的马厩。

[jæsˈmiːnə] [klentʃt] [hɜːr; hær][hændz][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hær] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ter; tɪ(ə)r]
Yasmina clenched her hands and caught her breath as she saw him tear
亚斯米娜 紧握 她 双手 和 捕捉 她 气息 作为 她 锯 他 撕
[əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [bəːz][ænd; ənd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmædənd] [biːst] .
aside the splintered bars and go into the stall with the maddened beast .
旁边 这 破碎的 酒吧 和 去 进入 这 摊位 和 这 疯狂的 兽 .
亚斯米娜紧紧握住双手, 倒吸一口凉气, 只见他扯开断裂的栏杆, 走进了那头发狂的野兽所在的隔间。

[ðə; ði] [ˈstæliən] [riəd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [neɪŋ] [ˈterəbli] , [huːf] [ˈlɪftɪd] , [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ]
The stallion reared above him , neighing terribly , hoofs lifted , eyes and teeth
这 鹭 饲养 多于 他 , 嘶鸣 可怕 , 蹄子 抬起 , 眼睛 和 牙齿
[ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪrɜː] [leɪd] [bæk] ,
flashing and ears laid back ,
闪烁 和 耳朵 铺设 后退 ,
那匹种马在他上方扬起前蹄, 发出凄厉的嘶鸣, 蹄子高高扬起, 眼睛和牙齿闪闪发光, 耳朵向后耷拉着。

[bʌt; bət][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [liːpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [meɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ɪr]
but Conan leaped and caught his mane with a display of sheer
但 柯南 跳跃 和 捕捉 他的 鬃毛 和 一个 展示 的 透明
[streŋθ] [ðæt] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
strength that seemed impossible ,
力量 那 似乎 不可能的 ,
但柯南纵身一跃, 以惊人的力量抓住了他的鬃毛, 这力量之大令人难以置信。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [biːst] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrleg] .
and dragged the beast down on his forelegs .
和 拖拽 这 兽 向下 在 他的 前腿 .
他用前腿把那野兽拖倒在地。

[ðə; ði] [stiːd] [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] ,
The steed snorted and quivered ,
这 骏马 哼了一声 和 颤抖 ,
马儿喷着鼻息, 身体颤抖起来。

[bʌt; bət] [stʊd] [stri] [waɪ] [ðə; ði][mæn] ['braɪdlɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klæpt] [ɑ:n][ðə; ði][gəʊld] - [wɜ:rkɪt]
but stood still while the man bridled him and clapped on the gold - worked
但 站立 仍然 尽管 这 男人 勒住 他 和 鼓掌 在 这 金子 - 工作
[ˈsæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

但他却一动不动地站在那里，任由那人给他套上缰绳，拍打着镶金的马鞍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [ˈsɪlvər] [sˈtɪrəps] .
with the wide silver stirrups .
和 这 宽的 银 马镫 .

配有宽大的银色马镫。

[ˈwi:lɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] , ['kəʊnən, 'kɒnən] [kɔ:ld] ['kwɪkli] [tu:; tə][jæs'mi:nə] ,
Wheeling the beast around in the stall , Conan called quickly to Yasmina ,
惠灵 这 兽 大约 在 这 摊位 , 柯南 称为 迅速地 到 亚斯米娜 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] ,
and the girl came ,
和 这 女孩 来了 ,

柯南推着牲口在马厩里转来转去，迅速叫来亚斯米娜，女孩走了过来。

[saɪdl] [ˈnɜ:rvəsli] [pæst][ðə; ði] [ˈstæljənz] [hi:lz] .
sidling nervously past the stallion's heels .
侧身 紧张地 过去的 这 种马的 高跟鞋 .

紧张地侧身从种马的后跟旁走过。

['kəʊnən, 'kɒnən][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] , ['tɔ:kɪŋ] ['swɪftli] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .
Conan was working at the stone wall , talking swiftly as he worked .
柯南 曾是 在 职的 在 这 石头 墙 , 说 迅速地 作为 他 工作 .

柯南正在石墙上干活，一边干活一边快速地说着话。

- [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [hɪr] , [ðæt] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] - [noʊ] [əˈbaʊt] .
' A secret door in the wall here , that not even the Wazuli know about .
- 一个 秘密 门 在 这 墙 这里 , 那 不是 甚至 这 - 知道 关于 .

“这里有一扇秘密的门，连瓦祖利人都不知道。”

[jer] [ɑ:fzɑ:l] [ʃoʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][wʌnz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] .
Yar Afzal showed it to me once when he was drunk .
纱线 阿夫扎尔 显示 它 到 我 一次 什么时候 他 曾是 醉 .

Yar Afzal 有一次喝醉的时候给我看过。

[aɪ ˈti:][ˈəʊpənz] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hʌt] .
It opens out into the mouth of the ravine behind the hut .
它 打开 出去 进入 这 嘴 的 这 峡谷 在后面 这 小屋 .

它通向小屋后面的峡谷口。

[hɑ:] ! -
Ha ! '
哈 ! -

哈！

[æz; əz][hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n] [ðæt] [si:md] ['kæʒuəl] ,
As he tugged at a projection that seemed casual ,
作为 他 拉扯 在 一个 投影 那 似乎 随意的 ,

他随意地拉扯着一个投影仪，

[ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [slɪd] [bæk] [ɑ:n] [ɔɪld] [ˈaɪərn] [ˈrʌnə:z] .
a whole section of the wall slid back on oiled iron runners .
一个 所有的 部分 的 这 墙 滑行 后退 在 涂油 铁 跑步者 .

整段墙体沿着涂油的铁滑轨向后滑动。

[ˈlʊkɪŋ] [θru:] ,
Looking through ,
寻找 通过 ,

透过.....

[ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [dɪˈfaɪl] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [[ɪr] [stoʊn] [klɪf] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv]
the girl saw a narrow defile opening in a sheer stone cliff within a few feet of
这 女孩 锯 一个 狭窄的 亵渎 开幕 在 一个 透明 石头 悬崖 之内 一个 很少 脚 的
[ðə; ði] [ˈhʌts] [bæk] [wɔ:ɪ] .
the hut's back wall .
这 小屋的 后退 墙 .

女孩看到小屋后墙几英尺外，陡峭的石崖上有一个狭窄的通道。

[ðen] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [hɔ:ld] [hɜ:r; hær][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Then Conan sprang into the saddle and hauled her up before him .
然后 柯南 弹簧 进入 这 鞍 和 拖拽 她 向上 前 他 .
然后柯南跃上马鞍，把她拉到自己面前。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [groʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɪn] ,
Behind them the great door groaned like a living thing and crashed in ,
在后面 他们 这 伟大的 门 呻吟 喜欢 一个 活的 事物 和 崩溃了 在 ,
他们身后的大门像活物一样呻吟着，轰然倒塌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [æz; əz][ðə; ði] [ˈentrəns] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
and a yell rang to the roof as the entrance was instantly flooded with
和 一个 叫喊 响铃 到 这 屋顶 作为 这 入口 曾是 即刻 被淹 和
[ˈheri] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [naɪvz] [ɪn] [ˈheri] [fɪsts] .
hairy faces and knives in hairy fists .
毛茸茸 面孔 和 刀具 在 毛茸茸 拳头 .

一声怒吼响彻屋顶，入口瞬间被一群毛茸茸的脸和紧握在毛茸茸拳头里的刀子淹没。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstæliən] [went] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒævəlɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ]
And then the great stallion went through the wall like a javelin from a
和 然后 这 伟大的 鹭 去 通过 这 墙 喜欢 一个 标枪 从 一个
[ˈkætəpʊlt] ,
catapult ,
弹射 ,
然后，那匹骏马像投石机射出的标枪一样穿过了墙壁。

[ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] , [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] , [foʊm] [ˈflaɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪt] - [rɪŋz] .
and thundered into the defile , running low , foam flying from the bit - rings .
和 雷鸣 进入 这 亵渎 , 跑步 低的 , 泡沫 飞行 从 这 少量 - 戒指 .
轰隆隆地冲进峡谷，水位很低，泡沫从马衔环上飞溅出来。

[ðæt] [mu:v] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [səˈpraɪz] [tu:; tə][ðə; ði] - .
That move came as an absolute surprise to the Wazulis .
那 移动 来了 作为 一个 绝对 惊喜 到 这 - .
这一举动令瓦祖利一家感到非常意外。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] , [tu:] , [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈsti:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəˈvi:n] .
It was a surprise , too , to those stealing down the ravine .
它 曾是 一个 惊喜 , 也 , 到 那些 偷窃 向下 这 峡谷 .
对于那些偷偷溜下山沟的人来说，这也是个意外。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [soʊ] [ˈkwɪkli] — [ðə; ði] [ˈhɜ:rəkeɪn] - [laɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rs] — [ðæt] [ə; eɪ]
It happened so quickly — the hurricane - like charge of the great horse — that a
它 发生 所以 迅速地 — 这 飓风 - 喜欢 收费 的 这 伟大的 马 — 那 一个
[mæn][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [ˈtɜ:rbən][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
man in a green turban was unable to get out of the way .
男人 在 一个 绿色的 头巾 曾是 无法 到 得到 出去 的 这 方式 .
事情发生得太快了——那匹骏马像飓风一样冲了过来——以至于一个戴着绿色头巾的人来不及躲开。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [ˈfræntɪk] [huːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [skriːmd] .
He went down under the frantic hoofs , and a girl screamed .
他 去 向下 在下面 这 疯狂的 蹄子 , 和 一个 女孩 尖叫 .

他被疯狂的马蹄踩倒在地，一个女孩尖叫起来。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [gɑːt] [wʌn] [glɪmps] [ʌ; əv] [hɜːr; hə] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈθʌndəd] [baɪ] — [ə; eɪ] [slɪm] ,
Conan got one glimpse of her as they thundered by — a slim ,
柯南 得到 一 一瞥 的 她 作为 他们 雷鸣 经过 一 一个 苗条的 ,

柯南在他们疾驰而过时瞥见了她一眼——一个苗条的，

[dɑːrk] [gɜːrl] [ɪn] [sɪlk] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [breɪst] - [bənd] , [ˈflætɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [ðə; ði]
dark girl in silk trousers and a jeweled breast - band , flattening herself against the
黑暗的 女孩 在 丝绸 裤子 和 一个 珠宝 胸部 - 乐队 , 扁平化 她自己 反对 这
[rəˈviːn] [wɔːl] .
ravine wall .
峡谷 墙 .

身穿丝绸长裤、胸前佩戴珠宝胸带的黑皮肤女孩，紧贴着峡谷壁。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdəz] [wɜːr; wə] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [laɪk] [ðə; ði] [spjuːm]
Then the black horse and his riders were gone up the gorge like the spume
然后 这 黑色的 马 和 他的 骑手 是 已消失 向上 这 峡谷 喜欢 这 泡沫

[bloʊn] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,
blown before a storm ,
吹 前 一个 风暴 ,

然后，那匹黑马和它的骑手们像暴风雨前被吹起的浪花一样，消失在了峡谷深处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [ˈæftər] [ðem; ðəm]
and the men who came tumbling through the wall into the defile after them
和 这 男人 WHO 来了 翻滚 通过 这 墙 进入 这 亵渎 后 他们

[met] [ðæt] [wɪt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [jelz] [ʌ; əv] [blʌd] - [lʌst] [tuː; tə] [fɪrɪ] [skriːmz] [ʌ; əv] [fɪr] [ænd; ənd]
met that which changed their yells of blood - lust to shrill screams of fear and
遇见 那 哪个 已更改 他们的 喊叫 的 血 - 欲望 到 尖锐 尖叫 的 害怕 和
[deθ] .
death .
死亡 .

随后，那些从墙缝里跌跌撞撞地冲进隘口的人，遇到了某种东西，这东西将他们嗜血的叫喊变成了恐惧和死亡的尖叫。

[sɪks] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [blæk] [siəz]
6 The Mountain of the Black Seers
6 这 山 的 这 黑色的 先知

6 黑先知山

- [wer] [naʊ] ? -
' Where now ? '
- 在哪里 现在 ? -

“接下来去哪儿？ ”

[jæsˈmiːnə] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɪˈrekt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈsæd(ə)] - [bəʊ; boʊ] , [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; hə]
Yasmina was trying to sit erect on the rocking saddle - bow , clutching her
亚斯米娜 曾是 尝试 到 坐 直立 在 这 摇滚 鞍 - 弓 , 紧握 她

[ˈkæptər] .
captor .
俘虏者 .

亚斯米娜试图在摇晃的鞍弓上保持直立姿势，紧紧抓住她的俘虏。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ferm] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪnd] [ʌnˈplez(ə)nt]
She was conscious of a recognition of shame that she should not find unpleasant
她 曾是 有意识的 的 一个 认出 的 耻辱 那 她 应该 不是 寻找 令人不快的

[ðə; ði] [fiːl] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [fleɪ] [ˈlʌndə] [hɜːr; hə] [ˈfɪŋɡəz] .
the feel of his muscular flesh under her fingers .
这 感觉 的 他的 肌肉发达的 肉 在下面 她 手指 .

她意识到自己不应该对手指下他结实的肌肉感到不适，这种感觉让她感到羞耻。

- [tu:; tə] , - [hi:; hi] ['ænsər] .
' **To Afghulistan** , ' **he answered** .
- 到 - , - 他 回答 - .

“去阿富汗斯坦,”他回答道。

- [its] [ə; eɪ] ['perələs] [roʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stæliən] [wɪl] ['kæri] [ju: 'es] ['i:zəli] ,
' **It's a perilous road** , **but the stallion will carry us easily** ,
- 它是 一个 危险的 路 , 但 这 鹭 将要 携带 我们 容易地 ,
“这是一条危险的路,但这匹骏马会轻松地载着我们前行。”

[ən'les] [wi:; wi] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] , [ɔ:r][maɪ]['traɪb(ə)l] ['enəmi] .
unless we fall in with some of your friends , or my tribal enemies .
- 除非 我们 落下 在 和 一些 的 你的 朋友们 , 或者 我的 部落 敌人 - .
除非我们和你的某些朋友, 或者我的部落敌人结盟。

[naʊ] [ðæt] [jer] [ɑ:fzɑ:l][ɪz] [ded] , [ðoʊz] [dæmd] - [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] .
Now that Yar Afzal is dead , those damned Wazulis will be on our heels .
- 现在 那 纱线 阿夫扎尔 是 死的 , 那些 该死的 - 将要 是 在 我们的 高跟鞋 - .
现在亚尔·阿夫扎尔死了, 那些该死的瓦祖利家族的人就会紧追不舍。

[aɪm] [sə'praɪz] [wi:; wi] ['hævnt] ['saɪtɪd] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ju: 'es] [ɔ:l'redi] . -
I'm surprised we haven't sighted them behind us already . '
我是 惊讶 我们 还没有 目击者 他们 在后面 我们 已经 - . -
我很惊讶我们还没发现它们在我们身后。

- [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][ju:; jʊ][roʊd] [daʊn] ? -
' **Who was that man you rode down ?** '
- WHO 曾是 那 男人 你 骑 向下 ? -
“你骑马撞倒的那个人是谁? ”

[fi:; ji] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' **I don't know** .
- 我 不 知道 - .

'我不知道。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
I never saw him before .
我 绝不 锯 他 前 - .

我以前从没见过他。

['hi:z] [noʊ] - , [ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
He's no Ghuli , that's certain .
他是 不 - , 那就是 肯定 - .

他不是古里, 这是肯定的。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
What the devil he was doing there is more than I can say .
- 什么 这 魔鬼 他 曾是 正在做 那里 是 更多的 比 我 能 说 - .
他当时在那儿究竟干了些什么, 我无法说清楚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:] . -
There was a girl with him , too . '
- 那里 曾是 一个 女孩 和 他 , 也 - . -
他身边还有一个女孩。

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 - . -

'是的。'

[hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [ˈjædəʊd] .
Her gaze was shadowed .
她 目光 曾是 阴影 .

她的目光被阴影笼罩着。

- [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] .
' I can not understand that .
- 我 能 不是 理解 那 .

我无法理解。

[ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz][maɪ] [meɪd] , - .
That girl was my maid , Gitara .
那 女孩 曾是 我的 女佣 , - .

那个女孩是我的女佣，吉塔拉。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [fɪː; fi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][eɪd][em ˈiː] ?
Do you suppose she was coming to aid me ?
做 你 认为 她 曾是 未来 到 援助 我 ?

你觉得她是来帮我的吗？

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ?
That the man was a friend ?
那 这 男人 曾是 一个 朋友 ?

那个人是朋友吗？

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] - [hæv; həv] [ˈkæptʃəd] [ðem; ðəm][bəʊθ] . -
If so , the Wazulis have captured them both . '
如果 所以 , 这 - 有 捕获 他们 两个都 . -

如果真是这样，瓦祖利人就因为他们两个都抓住了。

- [wel] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , - [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
' Well , ' he answered , ' there's nothing we can do .
- 出色地 , - 他 回答 , - 有 没有什么 我们 能 做 .

“好吧,”他回答说,“我们无能为力。”

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [bæk] , [ðeɪl] [skɪn] [juː ˈes][bəʊθ] .
If we go back , they'll skin us both .
如果 我们 去 后退 , 他们会 皮肤 我们 两个都 .

如果我们回去，他们会剥了我们俩的皮。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][get] [ðɪs] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ]
I can't understand how a girl like that could get this far into the mountains with
我 不能 理解 如何 一个 女孩 喜欢 那 可以 得到 这 远的 进入 这 山脉 和

[ˈoʊnli][wʌn][mæn] — [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [roʊbd] [ˈskɑːlər] ,
only one man — and he a robed scholar ,
仅有的 — 男人 — 和 他 一个 身着长袍 学者 ,

我无法理解像她那样的女孩，怎么能只和一个男人——而且还是个身穿长袍的学者——就深入到这么深的山里去。

[fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .
for that's what he looked like .
为了 那就是 什么 他 看起来 喜欢 .

因为他看起来就是那个样子。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈfɜːrnəli] [kwɪr] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] .
There's something infernally queer in all this .
有 某物 地狱般地 酷儿 在 全部 这 .

这一切背后都隐藏着某种极其诡异的东西。

[ðæt] ['feləʊ] [jɜr] [ɑ:fzɑ:l] [bi:t] [ænd; ənd] [sent] [ə'veɪ] — [hi:; hi] [mu:vd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
That fellow Yar Afzal beat and sent away — he moved like a man walking in his
那 同伴 纱线 阿夫扎尔 打 和 发送 离开 — 他 已搬 喜欢 一个 男人 步行 在 他的
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

那个叫亚尔·阿夫扎尔的人被打了一顿就赶走了——他走路的样子就像梦游一样。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] [zə'mɒrə] [pər'fɔ:rm] [ðer; ðər] [ə'bə:mɪnəb(ə)l] ['rɪtʃəʊlz] [ɪn] [ðer; ðər] [fər'bɪdn]
I've seen the priests of Zamora perform their abominable rituals in their forbidden
我已经 已见 这 神父 的 萨莫拉 履行 他们的 可恶 仪式 在 他们的 禁止
[ˈtempəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

我亲眼目睹了萨莫拉的祭司们在他们禁忌的神庙里进行令人发指的仪式。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɪktəms] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ster] [laɪk] [ðæt] [mæn] .
and their victims had a stare like that man .
和 他们的 受害者 有 一个 盯 喜欢 那 男人 .

他们的受害者都像那个男人一样眼神呆滞。

[ðə; ði] [pri:sts] [lʊkt] ['ɪntu:][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ɪnkæn'teɪʃənz] ,
The priests looked into their eyes and muttered incantations ,
这 神父 看起来 进入 他们的 眼睛 和 低声说道 咒语 ,

祭司们注视着他们的眼睛，低声念诵着咒语。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [br'keɪm] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [ded] [men] , [wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] , ['du:ɪŋ] [æz; əz]
and then the people became the walking dead men , with glassy eyes , doing as
和 然后 这 人们 成为 这 步行 死的 男人 , 和 玻璃状 眼睛 , 正在做 作为
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] .
they were ordered .
他们 是 订购 .

然后，人们变成了行尸走肉，眼神空洞，服从命令。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [jɜr] [ɑ:fzɑ:l] [pɪkt] [ʌp] .
' And then I saw what the fellow had in his hand , which Yar Afzal picked up .
- 和 然后 我 锯 什么 这 同伴 有 在 他的 手 , 哪个 纱线 阿夫扎尔 挑选 向上 .

然后我看到了那家伙手里拿着什么，亚尔·阿夫扎尔把它捡了起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [dʒeɪd] [bi:d] ,
It was like a big black jade bead ,
它 曾是 喜欢 一个 大的 黑色的 玉 珠子 ,

它就像一颗硕大的黑色玉珠，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['gɜ:lz] [ʌv; əv] - [wer] [wen] [ðeɪ] [dæns] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [blæk] [stoʊn]
such as the temple girls of Yezud wear when they dance before the black stone
这样的 作为 这 寺庙 女孩们 的 - 穿 什么时候 他们 舞蹈 前 这 黑色的 石头
['spɑɪdər] [wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [gɔ:d] .
spider which is their god .
蜘蛛 哪个 是 他们的 上帝 .

例如耶祖德神庙的少女们在她们的神——黑色石蜘蛛——面前跳舞时所穿的衣服。

[jɜr] [ɑ:fzɑ:l] [held] [aɪ 'ti:][ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [els] .
Yar Afzal held it in his hand , and he didn't pick up anything else .
纱线 阿夫扎尔 握住 它 在 他的 手 , 和 他 没有 挑选 向上 任何事物 别的 .

亚尔·阿夫扎尔把它拿在手里，没有拿起其他任何东西。

[jet] [wen] [hi:; hi] [fel] [ded] , [ə; eɪ] ['spɑɪdər] , [laɪk] [ðə; ði] [gɔ:d] [æt; ət] - , ['oʊnli] ['smɔ:lər] ,
Yet when he fell dead , a spider , like the god at Yezud , only smaller ,
然而 什么时候 他 跌倒 死的 , 一个 蜘蛛 , 喜欢 这 上帝 在 - , 仅有的 较小的 ,

然而，当他倒地身亡时，一只蜘蛛出现了，就像耶祖德的神一样，只是体型更小。

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
ran out of his fingers .
跑 出去 的 他的 手指 :

他的手指都用完了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] - [stʊd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər]
And then, when the Wazulis stood uncertain there , a voice cried out for
和 然后 , 什么时候 这 - 站立 不确定 那里 , 一个 嗓音 哭 出去 为了
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [kɪl] [em 'i:] ,
them to kill me ,
他们 到 杀 我 ,

然后, 当瓦祖利人犹豫不决地站在那里时, 一个声音喊道, 让他们杀了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [vɔɪs] ['dɪdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
and I know that voice didn't come from any of the warriors ,
和 我 知道 那 嗓音 没有 来 从 任何 的 这 战士 ,
我知道那声音绝不是任何一个战士发出的。

[nɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [wɑ:tft] [baɪ] [ðə; ði] [hʌt] .
nor from the women who watched by the huts .
也不 从 这 女性 WHO 观看 经过 这 小屋 :
也没有在小屋旁观看的妇女们看到。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] . -
It seemed to come from above . '
它 似乎 到 来 从 多于 : -
它似乎是从上方传来的。

[jæs'mi:nə] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'plaɪ] .
Yasmina did not reply .
亚斯米娜 做过 不是 回复 :

亚斯米娜没有回复。

[fi; ji] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rk] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
She glanced at the stark outlines of the mountains all about them and
她 瞥了一眼 在 这 斯塔克 概述 的 这 山脉 全部 关于 他们 和
[ˈʌdəd] .
shuddered .
颤抖 :

她环顾四周, 只见群山轮廓分明, 不禁打了个寒颤。

[hɜ:r; hər] [soʊl] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɡɔ:nt] [bru:'tæləti] .
Her soul shrank from their gaunt brutality .
她 灵魂 缩小 从 他们的 瘦削 残酷 :
他们的冷酷残暴令她心惊胆战。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] , ['neɪkɪd] [lənd] [wer] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
This was a grim , naked land where anything might happen .
这 曾是 一个 严峻 , 裸 土地 在哪里 任何事物 可能 发生 :
这是一片荒凉、赤裸的土地, 任何事情都可能发生。

[eɪdʒ] - [oʊld] [trə'dɪʃnz] [ɪn'vestɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʌdəɪ] ['hɔ:rər] [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:t] ,
Age - old traditions invested it with shuddery horror for anyone born in the hot ,
年龄 - 老的 传统 投资 它 和 颤抖 恐怖 为了 任何人 出生 在 这 热的 ,
[lʌg'zɔriənt] ['sʌðərn] [pleɪnz] .
luxuriant southern plains .
茂盛的 南部 平原 :

古老的传统赋予了它令人不寒而栗的恐怖, 让所有出生在炎热、富饶的南方平原的人都感到恐惧。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] , ['bi:tɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [hi:t] ,
The sun was high , beating down with fierce heat ,
这 太阳 曾是 高的 , 殴打 向下 和 凶猛的 热 ,
太阳高挂大地, 炙烤着大地。

[ˈjet] [ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [bluː] [ɪn] [ˈfɪt(ə)] [gʌsts] [siːmd] [tuː; tə] [swi:p] [ɔ:f] [sloʊps] [ʌv; əv] [aɪs] .
yet the wind that blew in fitful gusts seemed to sweep off slopes of ice .
然而 这 风 那 吹 在 断断续续 阵风 似乎 到 扫 离开 连续下坡 的 冰 .
然而, 时而刮起阵阵狂风, 仿佛将冰坡上的冰块都吹走了。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Once she heard a strange rushing above them that was not the sweep of the
一次 她 听到 一个 奇怪的 匆忙 多于 他们 那 曾是 不是 这 扫 的 这
[waɪnd] ,
wind ,
风 ,
她曾听到头顶传来一阵奇怪的呼啸声, 那不是风吹过的声音。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ]
and from the way Conan looked up , she knew it was not a
和 从 这 方式 柯南 看起来 向上 , 她 知道 它 曾是 不是 一个
[ˈkɑ:mən] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
common sound to him ,
常见的 声音 到 他 ,
从柯南抬头的神情, 她知道这对他来说并非寻常的声音。

[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .
任何一个。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [bluː] [skaɪ] [wʌz; wəz] [moʊmənˈterəli] [blɜ:rd] ,
She thought that a strip of the cold blue sky was momentarily blurred ,
她 想法 那 一个 条 的 这 寒冷的 蓝色的 天空 曾是 片刻 模糊 ,
她觉得一小片冰冷的蓝色天空瞬间变得模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈɑːbdʒekt] [hæd; həd] [swept] [brɪˈtwi:n] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hɜ:rˈself] ,
as if some all but invisible object had swept between it and herself ,
作为 如果 一些 全部 但 无形的 目的 有 扫荡 之间 它 和 她自己 ,
仿佛有什么几乎看不见的物体横亘在她和自己之间,

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [biː; bi] [ʃʊr] .
but she could not be sure .
但 她 可以 不是 是 当然 .
但她无法确定。

[ˈniːðər] [meɪd] [ˈeni] [ˈkɑ:ment] , [bʌt; bət] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈlu:snd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈskæbərd] .
Neither made any comment , but Conan loosened his knife in his scabbard .
两者都不 制成 任何 评论 , 但 柯南 松动 他的 刀 在 他的 刀鞘 .
两人都没有发表任何评论, 但柯南松开了刀鞘里的刀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [mɑːrkt] [pæθ] [ˈdɪpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [rəˈvi:nz] [soʊ] [di:p] [ðə; ði]
They were following a faintly marked path dipping down into ravines so deep the
他们 是 下列的 一个 淡淡的 标记 小路 浸渍 向下 进入 峡谷 所以 深的 这
[sʌn] [ˈnevər] [strʌk] [ˈbɑ:təm] ,
sun never struck bottom ,
太阳 绝不 击 底部 ,
他们沿着一条隐约可见的小路向下走, 这条小路蜿蜒进入深不见底的峡谷, 阳光永远无法照射到谷底。

[ˈleɪbərɪŋ] [ʌp] [sti:p] [sloʊps] [wer] [luːs] [ʃeɪl] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [slaɪd] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [ðer; ðər]
laboring up steep slopes where loose shale threatened to slide from beneath their
劳动 向上 陡 连续下坡 在哪里 松动的 页岩 威胁 到 滑动 从 下面 他们的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
他们艰难地攀爬陡峭的山坡, 脚下的松散页岩随时都有可能滑落。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] , [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɪsˈmaʊntɪd] , [helpt] [jæsˈmiːnə] [daʊn]
Coming to a crook in the trail , Conan dismounted , helped Yasmina down
未来 到 一个 骗子 在 这 踪迹 , 柯南 下马 , 帮助 亚斯米娜 向下
[ænd; ənd] [ˈwertɪd] .
and waited .
和 等待 .

来到小路拐弯处，柯南下了马，扶起亚斯米娜，然后等待着。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
Presently he nodded , though she heard nothing .
目前 他 点头 , 尽管 她 听到 没有什么 .

他点了点头，但她什么也没听到。

- [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
' A woman coming along the trail , ' he remarked .
- 一个 女士 未来 沿着 这 踪迹 , - 他 评论 .

“一个女人沿着小路走过来，”他说道。

[ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk][ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
In sudden panic she clutched his arm .
在 突然 恐慌 她 紧握 他的 手臂 .

她突然惊慌失措地抓住了他的手臂。

- [juː; jʊ] [wɪl] [naːt] — [naːt] [kɪl] [hɜːr; hər] ? -
' You will not — not kill her ? '
- 你 将要 不是 — 不是 杀 她 ? -

“你不会——不会杀了她吧？ ”

- [aɪ][dəʊnt] [kɪl] [ˈwɪmɪn] [ɔːrdn'erəli] , - [hiː; hi] [grʌntɪd] ; - [ðʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [ˈwɪmɪn]
' I don't kill women ordinarily , ' he grunted ; ' though some of the hill - women
- 我 不 杀 女性 按说 , - 他 哼哼 ; - 尽管 一些 的 这 爬坡道 - 女性

[ɑːr; ər][ʃiː; ʃɪ] - [wʊlvz] .

are she - wolves .
是 她 - 狼 .

“我一般不杀女人，”他咕哝道；“虽然有些山里的女人是母狼。”

[noʊ] , - [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒest] . -
No , ' he grinned as at a huge jest . '
不 , - 他 咧嘴一笑 作为 在 一个 巨大的 笑话 . -

“不，”他咧嘴一笑，仿佛在开一个天大的玩笑。

[baɪ][ˈkrɑːm] , [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kloʊðz] !
By Crom , I'll pay for her clothes !
经过 克罗姆 , 患病的 支付 为了 她 衣服 !

克罗姆，我来付她衣服的钱！

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? -
How is that ? '
如何 是 那 ? -

那怎么样？

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][goʊld] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst]
He displayed a large handful of gold coins , and replaced all but the largest
他 显示 一个 大的 少数 的 金子 硬币 , 和 替换 全部 但 这 最大

.

:

.

他展示了一大把金币，然后把除了最大的那枚以外的所有金币都换掉了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] , [mʌt] [rɪˈliːvd] .
She nodded , much relieved .
她 点头 , 很多 松了口气 .

她点了点头，如释重负。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][men][tuː; tə][slɛɪ][ænd; ənd][daɪ] ;
It was perhaps natural for men to slay and die ;
它 曾是 也许 自然的 为了 男人 到 杀戮 和 死 ;
男人杀戮和死亡或许是人之常情；

[hɜːr; hər][fleʃ][krɔːld][æt; ət][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ˈwɑtʃɪŋ][ðə; ði][ˈbʊtʃəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
her flesh crawled at the thought of watching the butchery of a woman .
她 肉 爬行 在 这 想法 的 观看 这 屠宰 的 一个 女士 .
一想到要亲眼目睹女人被屠杀，她就感到毛骨悚然。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][ˈwʊmən][əˈpɪrd][əˈraʊnd][ðə; ði][krʊk][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] — [ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm] -
Presently a woman appeared around the crook of the trail — a tall , slim Galzai
目前 一个 女士 出现 大约 这 骗子 的 这 踪迹 — 一个 高的 , 苗条的 -
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,
这时，一个女人出现在小路拐弯处——一个身材高挑苗条的加尔扎伊族女孩，

[streɪt][æz; əz][ə; eɪ][jʌŋ][ˈsæplɪŋ] , [ˈberɪŋ][ə; eɪ][greɪt][ˈempti][ɡʊrd] .
straight as a young sapling , bearing a great empty gourd .
直的 作为 一个 年轻的 树苗 , 轴承 一个 伟大的 空的 葫芦 .
笔直如幼苗，结着一个巨大的空葫芦。

[ʃiː; ji][stɔːpt][ʃɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ɡʊrd][fel][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][wen][ʃiː; ji][sɔː][ðem; ðəm] ;
She stopped short and the gourd fell from her hands when she saw them ;
她 停止 短的 和 这 葫芦 跌倒 从 她 双手 什么时候 她 锯 他们 ;
她看到他们时，猛地停住了脚步，葫芦也从手中滑落；

[ʃiː; ji][ˈweɪvəd][æz; əz][ðoʊ][tuː; tə][rʌŋ] ,
she wavered as though to run ,
她 犹豫不决 作为 尽管 到 跑步 ,
她摇摇晃晃，仿佛要逃跑。

[ðen][ˈriːəlaɪzd][ðæt][ˈkəʊnən, ˈkɒnən][wʌz; wəz][tuː][klaʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][əˈlaʊ][hɜːr; hər][tuː; tə]
then realized that Conan was too close to her to allow her to
然后 已实现 那 柯南 曾是 也 关闭 到 她 到 允许 她 到
[ɪˈskeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
她随即意识到柯南离她太近，她根本无法逃脱。

[ænd; ənd][soʊ][stɒd][stiːl] , [ˈsterɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪkst][ɪksˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][fɪr]
and so stood still , staring at them with a mixed expression of fear
和 所以 站立 仍然 , 凝视 在 他们 和 一个 混合 表达 的 害怕
[ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
and curiosity .
和 好奇心 .
于是，她站在那里，面露恐惧和好奇交织的神色，盯着他们看。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði][ɡoʊld] [kɔɪn] .
Conan displayed the gold coin .
 柯南 显示 这 金子 硬币 .

柯南展示了那枚金币。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [jɜː; jər] [ˈɡɑːrmənts] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmʌni]
 ' If you will give this woman your garments , ' he said , ' I will give you this money
 - 如果 你 将要 给 这 女士 你的 服装 , - 他 说 , - 我 将要 给 你 这 钱
 . -
 ' .
 : -
 . -

“如果你把你的衣服给这位妇人,”他说,“我就把这些钱给你。”

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt] .
The response was instant .
这 回复 曾是 立即的 .

回应立竿见影。

[ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] ['brɔ:ðli] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ,
The girl smiled broadly with surprise and delight , and ,
这 女孩 微笑 总体而言 和 惊喜 和 喜 , 和 ,

女孩脸上绽放出惊喜而灿烂的笑容，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - ['wʊmən] [fɔ:r; fər] ['pru:di] [kən'venʃənz] , ['prɑ:mptli] [jæŋkt]
with the disdain of a hill - woman for prudish conventions , promptly yanked
和 这 蔑视 的 一个 爬坡道 - 女士 为了 拘谨 惯例 , 及时 猛拉

[ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['sli:vləs] [im'brɔɪdəd] [vest] ,
off her sleeveless embroidered vest ,
离开 她 无袖的 绣花 背心 ,

她带着山里妇人对伪善习俗的蔑视，迅速脱掉了无袖刺绣背心。

[slɪpt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [waɪd] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [twɪtʃt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]
slipped down her wide trousers and stepped out of them , twitched off her
滑倒了 向下 她 宽的 裤子 和 步 出去 的 他们 , 抽搐 离开 她

[waɪd] - [sli:vd] [ʃɜ:rt] ,
wide - sleeved shirt ,
宽的 - 袖子 衬衫 ,

她褪下宽大的裤子，脱了出来，又扯下宽袖衬衫。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['sænd(ə)lz] .
and kicked off her sandals .
和 踢 离开 她 凉鞋 .

她踢掉了凉鞋。

['bʌndlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [ʃi: ʃi] ['prɒfəd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['kəʊnən, 'kɒnən] ,
Bundling them all in a bunch , she proffered them to Conan ,
捆绑 他们 全部 在 一个 束 , 她 提供的 他们 到 柯南 ,

她把它们捆成一捆，递给了柯南。

[hu:] ['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['deɪvi] .
who handed them to the astonished Devi .
WHO 递交 他们 到 这 惊讶 黛薇 .

他将它们交给了惊讶的黛维。

- [get] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɑ:k] [ænd; ənd] [pʊt] [ði:z] [ɑ:n] , - [hi:; hi] [də'rektɪd] ,
' Get behind that rock and put these on , ' he directed ,
- 得到 在后面 那 岩石 和 放 这些 在 , - 他 指导 ,

“躲到那块石头后面，把这些东西戴上，”他指示道。

['fɜ:rðər] ['pru:vɪŋ] [hɪm'self] [noʊ] ['neɪtɪv] ['hɪl,mæn] . -
further proving himself no native hillman . '
更远 证明 他自己 不 本国的 希尔曼 . -

这进一步证明他并非本地山民。

[fəʊld][jɔ:r; jər] [rəʊbz] [ʌp] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm]
Fold your robes up into a bundle and bring them to me when you come
折叠 你的 长袍 向上 进入 一个 捆 和 带来 他们 到 我 什么时候 你 来

[aʊt] . -
out . '
出去 . -

出来的时候，把你的长袍叠成一捆，拿给我。

- [ðə; ði] ['mʌni] ! - ['klæməd] [ðə; ði] [hɪl] - [gɜ:rl] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz] ['i:gərli] . -
' The money ! ' clamored the hill - girl , stretching out her hands eagerly . '
- 这 钱 ! - 喧闹 这 爬坡道 - 女孩 , 伸展 出去 她 双手 急切地 . -

“钱！”山里姑娘喊道，急切地伸出双手。

[ðə; ði][gould][ju:; jə] ['pra:mist] [em 'i:] ! -
The gold you promised me ! -
这 金子 你 承诺 我 ! -

你答应我的黄金！

[ˈkəʊnən, 'kɒnən] [flɪpt] [ðə; ði][kɔɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [bɪt] , [ðen] [θɹʌst] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:]
Conan flipped the coin to her , she caught it , bit , then thrust it into
柯南 翻转 这 硬币 到 她 , 她 捕捉 它 , 少量 , 然后 推力 它 进入
[hɜ:r; həɹ] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,

柯南把硬币抛给她，她接住，咬了一口，然后把它塞进头发里。

[bent][ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
bent and caught up the gourd and went on down the path ,
弯曲 和 捕捉 向上 这 葫芦 和 去 在 向下 这 小路 ,
他弯下腰，接住葫芦，继续沿着小路走去。

[æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [æz; əz][ʌv; əv][ˈgɑ:rmənts] .
as devoid of self - consciousness as of garments .
作为 缺乏 的 自己 - 意识 作为 的 服装 .
像没有衣着一样毫无拘束。

[ˈkəʊnən, 'kɒnən] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ](ə)ns [waɪl] [ðə; ði][ˈdeɪvi] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
Conan waited with some impatience while the Devi , for the first time in
柯南 等待 和 一些 不耐烦 尽管 这 黛薇 , 为了 这 第一的 时间 在
[hɜ:r; həɹ] ['pæmpərd] [laɪf] ,
her pampered life ,
她 娇惯 生活 ,
柯南有些不耐烦地等待着，而黛维在她娇生惯养的一生中第一次.....

[drest] [hɜ:r'self] .
dressed herself .
穿着 她自己 .

她自己穿好了衣服。

[wen] [ʃi:; ʃi] [stept] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɔ:k] [hi:; hi] [swɔ:r] [ɪn] [sə'praɪz] ,
When she stepped from behind the rock he swore in surprise ,
什么时候 她 步 从 在后面 这 岩石 他 发誓 在 惊喜 ,
当她从岩石后面走出来时，他惊讶地咒骂了一声。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['kʊəriəs] [rʌʃ] [ʌv; əv][ɪ'məʊʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] [ædmə'reɪ](ə)n [ˈbɜ:rnɪŋ]
and she felt a curious rush of emotions at the unrestrained admiration burning
和 她 毛毡 一个 好奇的 匆忙 的 情绪 在 这 不受约束的 钦佩 燃烧
[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [blu:] [aɪz] .
in his fierce blue eyes .
在 他的 凶猛的 蓝色的 眼睛 .

他被他那双湛蓝的眼睛里燃烧的毫不掩饰的爱慕之情所吸引，心中涌起一股奇特的情感。

[ʃi:; ʃi] [felt] [feɪm] , [ɪm'bærəsmənt] , [jet] [ə; eɪ][stɪmjʊ'leɪ](ə)n[ʌv; əv][ˈvænəti][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r]
She felt shame , embarrassment , yet a stimulation of vanity she had never before
她 毛毡 耻辱 , 尴尬 , 然而 一个 刺激 的 虚荣 她 有 绝不 前
[ɪk'spɪriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

她感到羞耻、尴尬，但同时也涌起了一种她从未体验过的虚荣心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [wen] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a tingling when meeting the impact of his eyes .
和 一个 刺痛感 什么时候 会议 这 影响 的 他的 眼睛 .
与他目光相遇时，心中涌起一阵酥麻感。

[hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃouldəɹ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] ,
He laid a heavy hand on her shoulder and turned her about ,
他 铺设 一个 重的 手 在 她 肩膀 和 转向 她 关于 ,
他重重地将一只手按在她的肩膀上, 把她转了过来。

[ˈsterɪŋ] [ˈævɪdli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈæŋɡlz] .
staring avidly at her from all angles .
凝视 热情地 在 她 从 全部 角度 .
从各个角度贪婪地盯着她看。

- [baɪ][ˈkrɑ:m] ! - [sed] [hi:; hi] . -
' By Crom ! ' said he . '
- 经过 克罗姆 ! - 说 他 . -
“我的天哪！ ”他说道。

[ɪn] [ðoʊz] ['smoʊki] , ['mɪstɪk] [roʊbz] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ə'lu:f] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd][fa:r] [ɔ:f] [æz; əz][ə; eɪ]
In those smoky , mystic robes you were aloof and cold and far off as a
在 那些 烟 , 神秘 长袍 你 是 超然 和 寒冷的 和 远的 离开 作为 一个
[stɑ:r] !
star !
星星 !
你身穿烟雾缭绕、神秘莫测的长袍, 显得冷漠疏离, 像一颗遥远的星星！

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
Now you are a woman of warm flesh and blood !
现在 你 是 一个 女士 的 温暖的 肉 和 血 !
现在你是一个有血有肉的女人了！

[ju:; jʊ] [went] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɑ:k] [æz; əz][ðə; ði][ˈdeɪvi][ʌv; əv] - ;
You went behind that rock as the Devi of Vendhya ;
你 去 在后面 那 岩石 作为 这 黛薇 的 - ;
你化身为文迪亚女神, 躲在那块岩石后面；

[ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [hɪl] - [gɜ:rl] — [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
you come out as a hill - girl — though a thousand times more beautiful than
你 来 出去 作为 一个 爬坡道 - 女孩 — 尽管 一个 千 时代 更多的 美丽的 比
[ˈeni] [wentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - !
any wench of the Zhaibar !
任何 妖妇 的 这 - !
你看起来像个山里姑娘——虽然比塞巴尔的任何姑娘都漂亮一千倍！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] — [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈri:əl] ! -
You were a goddess — now you are real ! '
你 是 一个 女神 — 现在 你 是 真实的 ! -
你曾是女神——如今你已成为真人！

[hi:; hi] [spæŋkt] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'zaʊndɪŋli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] ['mɪrli] [ə'nʌðəɹ]
He spanked her resoundingly , and she , recognizing this as merely another
他 被打屁股 她 响亮地 , 和 她 , 识别 这 作为 仅仅 其他
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
expression of admiration ,
表达 的 钦佩 ,
他狠狠地打了她一巴掌, 而她意识到这只不过是另一种表达赞赏的方式而已。

[dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ˈaʊtreɪdʒd] .
did not feel outraged .
做过 不是 感觉 义愤填膺 .
并没有感到愤怒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɡɑːrmənts][hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ]
It was indeed as if the changing of her garments had wrought a
它 曾是 的确 作为 如果 这 变化 的 她 服装 有 锻 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
change in her personality .
改变 在 她 性格 .

仿佛换了身衣服，她的性格也随之改变了。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [senˈseiʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈprest] [roʊz][tuː; tə][ˌdɑːmɪˈnei](ə)n][ɪn][hɜːr; hər]
The feelings and sensations she had suppressed rose to domination in her
这 情怀 和 感觉 她 有 被抑制 玫瑰 到 统治 在 她
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她一直压抑的那些感觉和情绪现在占据了她的全部身心。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwiːnli] [roʊbz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ɔːf][hæd; həd] [bɪn] [məˈtɪriəl] [ˈæklz] [ænd; ənd]
as if the queenly robes she had cast off had been material shackles and
作为 如果 这 女王般的 长袍 她 有 投掷 离开 有 到过 材料 镣铐 和
[ˌɪnhəˈbɪʃənz] .
inhibitions .
抑制 .

仿佛她脱下的女王长袍是物质上的枷锁和束缚。

[bʌt; bət][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈhuːd] [ædməˈrei](ə)n , [dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ˈperəl] [ˈlɜːkt] [ɔːl]
But Conan , in his renewed admiration , did not forget that peril lurked all
但 柯南 , 在 他的 更新 钦佩 , 做过 不是 忘记 那 危险 潜伏 全部
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

但柯南在重拾敬佩之情的同时，并没有忘记危险就潜伏在他们周围。

[ðə; ði] [ˈfaːrðər] [ðeɪ] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The farther they drew away from the region of the Zhaibar ,
这 更远 他们 画 离开 从 这 地区 的 这 - ,
they离塞巴尔地区越远，

[ðə; ði] [les] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni] [ˈkʌːtrijə] [truːps] .
the less likely he was to encounter any Kshatriya troops .
这 较少的 可能 他 曾是 到 遇到 任何 刹帝利 军队 .
he遇到刹帝利军队的可能性就越小。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɔːl] [θruːˈaʊt] [ðer; ðər] [flaɪt] [fɔːr; fər] [saʊndz]
On the other hand he had been listening all throughout their flight for sounds
在 这 其他 手 他 有 到过 聆听 全部 自始至终 他们的 航班 为了 声音
[ðæt] [wɒd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈvendʒf(ə)] - [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] .
that would tell him the vengeful Wazulis of Khurum were on their heels .
那 会 告诉 他 这 复仇的 - 的 - 是 在 他们的 高跟鞋 .

另一方面，在他们逃亡的整个过程中，他一直在倾听周围的声音，以判断库鲁姆的复仇之士瓦祖利人是否正在追赶他们。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪvɪ][ʌp] , [hiː; hi] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [əˈɡen] [reɪnd] [ðə; ði]
Swinging the Devi up , he followed her into the saddle and again reined the
摇摆 这 黛薇 向上 , 他 随后 她 进入 这 鞍 和 再次 勒住 这
[ˈstæliən] [ˈwestwərd] .
stallion westward .
骠 向西 .

他把黛薇扶起来，自己也上了马鞍，再次勒住缰绳，向西骑去。

[ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ˈʌv; əv][ˈgɑ:rmənts][ˈji:; ji][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˈhɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hə:ld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [klɪf] ,
The bundle of garments she had given him , he hurled over a cliff ,
这 捆 的 服装 她 有 给定 他 , 他 投掷 超过 一个 悬崖 ,
他把她送给他的那包衣服扔下了悬崖。

[tu:; tə][fɔ:l][ˈɪntu:] [ðə; ði] [depθs] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [fɒt] [gɔ:rdʒ] .
to fall into the depths of a thousand - foot gorge .
到 落下 进入 这 深度 的 一个 千 - 脚 峡谷 .
坠入千尺深谷。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? -
' Why did you do that ? '
- 为什么 做过 你 做 那 ? -
你为什么要这样做？

[fi:; fi] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ? -
' Why did you not give them to the girl ? '
- 为什么 做过 你 不是 给 他们 到 这 女孩 ? -
你为什么不把它们给那个女孩？

- [ðə; ði][ˈraɪdərz][frʌm; frəm] - [ɑ:r; ər] [ˈkoʊmɪŋ] [ðɪ:z] [hɪlz] , - [hi:; hi] [sed] . -
' The riders from Peshkhauri are combing these hills , ' he said . '
- 这 骑手 从 - 是 梳理 这些 丘陵 , - 他 说 . -
他说：“佩什豪里派来的骑兵正在这些山丘上搜寻。”

[ðeɪl] [bi:; bi] [ˈæmbʊʃt] [ænd; ænd] [ˈhærid] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] ,
They'll be ambushed and harried at every turn ,
他们会 是 遭到伏击 和 疲惫不堪 在 每一个 转动 ,
他们会处处遭到伏击和骚扰。

[ænd; ænd][baɪ] [wei] [ˈʌv; əv][rɪˈpraɪz(ə)l] [ðeɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] .
and by way of reprisal they'll destroy every village they can take .
和 经过 方式 的 报复 他们会 破坏 每一个 村庄 他们 能 拿 .
作为报复，他们将摧毁他们能够占领的每一个村庄。

[ðeɪ] [meɪ] [tɜ:rn] [ˈwestwərd] [ˈeni] [taɪm] .
They may turn westward any time .
他们 可能 转动 向西 任何 时间 .

他们随时可能转向西行。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈweɪɪŋ] [jɔ:r; jər][ˈgɑ:rmənts] , [ðeɪd] [ˈtɔ:rtʃər] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
If they found a girl wearing your garments , they'd torture her into talking ,
如果 他们 成立 一个 女孩 穿着 你的 服装 , 他们会 酷刑 她 进入 说 ,
如果他们发现有女孩穿着你的衣服，他们会拷打她逼她说出话来。

[ænd; ænd][fi:; fi] [maɪt] [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [treɪl] . -
and she might put them on my trail . '
和 她 可能 放 他们 在 我的 踪迹 . -
她可能会派人跟踪我。

- [wʌt] [wɪl] [fi:; fi][du:] ? - [æskt] [jæsˈmi:nə] .
' What will she do ? ' asked Yasmina .
- 什么 将要 她 做 ? - 问 亚斯米娜 .
“她会怎么做？”亚斯米娜问道。

- [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɾ] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈtækt]
- Go back to her village and tell her people that a stranger attacked
- 去 后退 到 她 村庄 和 告诉 她 人们 那 一个 陌生人 遭到攻击
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

“回到她的村子里，告诉她的村民们，有个陌生人袭击了她。”

- [hi:; hi] [ˈænsər] . -
- he answered . -
- 他 回答 . -

“他回答道。”

[ʃi:l] [hæv; həv][ðəm; ðəm][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [træk] , [ɔ:l] [raɪt] .
She'll have them on our track , all right .
壳 有 他们 在 我们的 追踪 , 全部 正确的 .

她会让他们乖乖听话的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɜ:rst] ;
But she had to go on and get the water first ;
但 她 有 到 去 在 和 得到 这 水 第一的 ;

但她必须先取去取水；

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [derd] [gʊʊ] [bæk] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] , [ðeid] [wɪp] [ðə; ði][skɪn] [ɔ:f] [hɜ:r; həɾ] .
if she dared go back without it , they'd whip the skin off her .
如果 她 敢于 去 后退 没有 它 , 他们会 鞭 这 皮肤 离开 她 .

如果她胆敢不带它回去，他们会把她的皮都抽掉。

[ðæt] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:rt] .
That gives us a long start .
那 给予 我们 一个 长的 开始 .

这给了我们一个良好的开局。

[ðeɪl] [ˈnevər] [kætʃ] [ju: ˈes] .
They'll never catch us .
他们会 绝不 抓住 我们 .

他们永远也抓不到我们。

[baɪ] [ˈnaɪtfaɪl] [wi:l] [krɔ:s] [ðə; ði] - [ˈbɔ:rdər] . -
By nightfall we'll cross the Afghuli border . '
经过 黄昏 出色地 叉 这 - 边界 . -

到天黑前，我们将越过阿富汗边境。

- [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][noʊ] [pæðz] [ɔ:r] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] , - [ʃi:; ʃi] [ˈkɑ:məntəd] .
- There are no paths or signs of human habitation in these parts , ' she commented .
- 那里 是 不 路径 或者 标志 的 人类 居住地 在 这些 部分 , - 她 评论 .
-
-
-
-

她评论道：“这些地方既没有道路，也没有人类居住的迹象。”

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ðɪs] [ˈri:dʒən] [si:mz] [ˈsɪŋɡjələɾli] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
Even for the Himelians this region seems singularly deserted .
甚至 为了 这 - 这 地区 似乎 单独地 荒凉的 .

即使对于喜马拉雅人来说，这片地区也显得格外荒凉。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [treɪl] [sɪns] [wi:; wi] [left] [ðə; ði][wʌn] [wer] [wi:; wi] [met] [ðə; ði] -
We have not seen a trail since we left the one where we met the Galzai
我们 有 不是 已见 一个 踪迹 自从 我们 左边 这 一 在哪里 我们 遇见 这 -
[ˈwʊmən] . -
woman . '
女士 . -

自从我们离开遇到加尔扎伊女人的那条路后，就再也没见过任何踪迹了。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθwest] ,
For answer he pointed to the northwest ,
为了 回答 他 尖 到 这 西北 ,
他指向西北方向作为回答。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɡlɪmpst] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] .
where she glimpsed a peak in a notch of the crags .
在哪里 她 瞥见 一个 顶峰 在 一个 缺口 的 这 峭壁 .
她瞥见了峭壁缺口处的一座山峰。

- - , - [ɡrʌntɪd] ['kəʊnən, 'kɒnən] . -
' Yimsha , ' grunted Conan . '
- - , - 哼哼 柯南 . -
“伊姆沙,”柯南咕哝道。

[ðə; ði] [traɪbz] [bɪld] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] . -
The tribes build their villages as far from the mountain as they can . '
这 部落 建造 他们的 村庄 作为 远的 从 这 山 作为 他们 能 . -
各个部落尽可能地将村庄建在远离山脉的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ə'ten](ə)n] .
She was instantly rigid with attention .
她 曾是 即刻 死板的 和 注意力 .
她立刻变得异常专注，身体僵硬。

- - ! -
' Yimsha ! '
- - ! -
“Yimsha! ”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . -
she whispered . '
她 低声说道 . -
她低声说道。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] ! -
The mountain of the Black Seers ! '
这 山 的 这 黑色的 先知 ! -
黑先知之山!

- [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] ['ænsər] . -
' So they say , ' he answered . '
- 所以 他们 说 , - 他 回答 . -
“他们是这么说的,”他回答道。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ]['evər] [ə'prəʊtʃt] [aɪ'tiː] .
This is as near as I ever approached it .
这 是 作为 靠近 作为 我 曾经 接近 它 .
这是我所能达到的最接近目标的一次。

[aɪ][hæv; həv] [swʌŋ] [nɔːrθ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] ['kʃɑːtriə] [truːps] [ðæt] [matt] [biː; bi] [praʊlɪŋ] [θruː]
I have swung north to avoid any Kshatriya troops that might be prowling through
我 有 摇摆 北 到 避免 任何 刹帝利 军队 那 可能 是 潜行 通过
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .
我向北行进，以避开可能在山间出没的刹帝利军队。

[ðə; ði] ['regjələr] [treɪl] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [laɪz] ['fɑːrðər] [saʊθ] .
The regular trail from Khurum to Afghulistan lies farther south .
这 常规的 踪迹 从 - 到 - 谎言 更远 南 .
从胡鲁姆到阿富汗斯坦的常规路线位于更南边。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eɪnfənt] [wʌn] , [ænd; ənd] ['seldəm] [ju:st] . -

This is an ancient one , and seldom used .
这 是 一个 古老的 一 , 和 很少 用过的 . -

这是个古老的物件，很少使用。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [pi:k] .

She was staring intently at the distant peak .
她 曾是 凝视 专注地 在 这 遥远 顶峰 .

她目不转睛地盯着远处的山峰。

[hɜ:r; hər] [neɪlz] [bɪt]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [pɪŋk] [pɑ:mz] .

Her nails bit into her pink palms .
她 指甲 少量 进入 她 粉色的 棕榈树 .

她的指甲深深地掐进了粉嫩的手掌里。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [aɪ'ti:] [teɪk] [tu:; tə] [ri:tʃ] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ? -

' How long would it take to reach Yimsha from this point ?
如何 长的 会 它 拿 到 抵达 - 从 这 观点 ? -

从这里到伊姆沙需要多长时间？

- [ɔ:l] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] , - [hi:; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [grɪnd] . -

' All the rest of the day , and all night , ' he answered , and grinned .
全部 这 休息 的 这 天 , 和 全部 夜晚 , - 他 回答 , 和 咧嘴一笑 . -

“一整天，还有整个晚上，”他回答道，并咧嘴一笑。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][gəʊ][ðer; ðər] ?

Do you want to go there ?
做 你 想 到 去 那里 ?

你想去那里吗？

[baɪ]['kra:m] , [ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['hju:mən] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [hɪl] - ['pi:p(ə)]

By Crom , it's no place for an ordinary human , from what the hill - people
经过 克罗姆 , 它是 不 地方 为了 一个 普通的 人类 , 从 什么 这 爬坡道 - 人们

[seɪ] . -

say .
说 . -

据山民们说，克罗姆在上，这里不适合普通人居住。

- [waɪ] [du:] [ðeɪ] [na:t] ['gæðər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['devəlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][aɪ'ti:] ? -

' Why do they not gather and destroy the devils that inhabit it ?
为什么 做 他们 不是 收集 和 破坏 这 魔鬼 那 居住 它 ? -

“为什么他们不把住在里面的魔鬼都抓起来消灭掉呢？”

[ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .

she demanded .
她 要求 .

她质问道。

- [waɪp] [aʊt] ['wɪzədz] [wɪð; wɪθ][swɔ:dz] ?

' Wipe out wizards with swords ?
- 擦拭 出去 巫师 和 剑 ?

“用剑消灭巫师？”

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['nevər] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] , [ən'les] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Anyway , they never interfere with people , unless the people interfere with them .
反正 , 他们 绝不 干扰 和 人们 , 除非 这 人们 干扰 和 他们 .

总之，他们从不干涉别人，除非别人干涉他们。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðʊʊ] [aɪv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][men] [hu:ɪ] [swɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] .

I never saw one of them , though I've talked with men who swore they had .
我 绝不 锯 一 的 他们 , 尽管 我已经 谈话 和 男人 WHO 发誓 他们 有 .

虽然我曾与一些声称见过的人交谈过，但我从未见过他们中的任何一个。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪv] [glimpst] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krægz] [æt; ət] ['sʌnset] [ɔ:r]
They say they've glimpsed people from the tower among the crags at sunset or
他们 说 他们有 瞥见 人们 从 这 塔 之中 这 峭壁 在 日落 或者
['sʌnraɪz] — [tɔ:l] ,
sunrise — tall ,
日出 — 高的 ,

他们说，在日落或日出时分，他们曾从悬崖峭壁间的塔楼上瞥见过一些人——高大，

['saɪlənt] [men] [ɪn] [blæk] [roʊbz] . -
silent men in black robes . '
沉默的 男人 在 黑色的 长袍 . -

身穿黑袍的沉默男子。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ? -
' Would you be afraid to attack them ? '
- 会 你 是 害怕的 到 攻击 他们 ? -

“你不敢攻击他们吗？”

- [aɪ] ? -
' I ? '
- 我 ? -

'我？'

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [si:md] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . -
The idea seemed a new one to him . '
这 主意 似乎 一个 新的 一 到 他 . -

这个想法对他来说似乎是全新的。

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'pəʊzɪd] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [maɪ] [laɪf] [ɔ:r] [ðerz] .
Why , if they imposed upon me , it would be my life or theirs .
为什么 , 如果 他们 强加 之上 我 , 它 会 是 我的 生活 或者 他们的 .

为什么？如果他们胆敢强暴我，那不是我的命就是他们的命。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
But I have nothing to do with them .
但 我 有 没有什么 到 做 和 他们 .

但我跟他们没有任何关系。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ði:z] ['maʊntnz] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋz] , [nɑ:t] [tu:; tə] [wɔ:r]
I came to these mountains to raise a following of human beings , not to war
我 来了 到 这些 山脉 到 增加 一个 下列的 的 人类 生物 , 不是 到 战争

[wɪð; wɪθ] ['wɪzədz] . -
with wizards . '
和 巫师 . -

我来到这些山脉是为了培养一批人类追随者，而不是为了与巫师作战。

[jæs'mi:nə] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪ] .
Yasmina did not at once reply .
亚斯米娜 做过 不是 在 一次 回复 .

亚斯米娜没有立即回复。

[ʃi:; ʃi] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [pi:k] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['enəmi] ,
She stared at the peak as at a human enemy ,
她 凝视 在 这 顶峰 作为 在 一个 人类 敌人 ,

她凝视着山峰，就像凝视着一个人类敌人。

['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] ['æŋgə] [ænd; ænd] ['heɪtrɪd] [stɜ:r] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['bʊzəm] [ə'nu:] .
feeling all her anger and hatred stir in her bosom anew .
感觉 全部 她 愤怒 和 仇恨 搅拌 在 她 怀 重新 .

她感到胸中所有的愤怒和仇恨再次涌动。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['fi:lɪŋ] [br'gæŋ][tu:; tə] [teɪk] [dɪm] [ʃeɪp] .
And another feeling began to take dim shape .
和 其他 感觉 开始 到 拿 暗淡 形状 .

另一种感觉也开始隐隐成形。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plɒtɪd] [tu:; tə][hɜ:rl] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['mæstərz][ʌv; əv] - [ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [hu:z] [ɑ:rmz]
She had plotted to hurl against the masters of Yimsha the man in whose arms
她 有 绘制 到 投 反对 这 大师 的 - 这 男人 在 谁 武器
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [nəʊ] ['kæərɪd] .
she was now carried .
她 曾是 现在 携带 .

她曾密谋将现在抱着她的那个人扔向伊姆沙的主人。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [wei] , [br'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] , [tu:; tə]
Perhaps there was another way , besides the method she had planned , to
也许 那里 曾是 其他 方式 , 除了 这 方法 她 有 计划 , 到
[ə'kɑ:mplɪʃ] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .
accomplish her purpose .
完成 她 目的 .

除了她计划的方法之外，或许还有其它方法可以达到她的目的。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [mis'teɪk] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɪn] [ðɪs] [waɪld]['mænz]
She could not mistake the look that was beginning to dawn in this wild man's
她 可以 不是 错误 这 看 那 曾是 开始 到 黎明 在 这 荒野 男人的
[aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
eyes as they rested on her .
眼睛 作为 他们 休息 在 她 .

当这个野性十足的男人的目光落在她身上时，她不可能看错他眼中开始浮现出的神色。

['kɪŋdəmz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [slɪm] [waɪt] [hændz] [pʊld] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv]
Kingdoms have fallen when a woman's slim white hands pulled the strings of
王国 有 倒下 什么时候 一个 女性的 苗条的 白色的 双手 拉 这 字符串 的
[ˈdestəni] .
destiny .
命运 .

当一个女人纤细白皙的双手拨动命运之线时，王国便覆灭了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] ['stɪfnd] , ['pɔɪntɪŋ] .
Suddenly she stiffened , pointing .
突然 她 僵硬 , 指向 .

她突然身体一僵，指着前方。

- [lʊk] ! -
' **Look !** '
- 看 ! -

'看！'

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [pi:k] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][prɪ'kju:lɪər]['æspekt] .
Just visible on the distant peak there hung a cloud of peculiar aspect .
只是 可见的 在 这 遥远 顶峰 那里 悬挂 一个 云 的 奇特 方面 .

远处山峰上隐约可见一团奇特的云雾。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɔ:sti] ['krɪmz(ə)n][ɪn] ['kʌlər] , [veɪnd] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkɪŋ] [ɡoʊld] .
It was a frosty crimson in color , veined with sparkling gold .
它 曾是 一个 霜冻 赤红 在 颜色 , 有脉络 和 闪闪发光 金子 .

它的颜色呈冰霜般的深红色，并带有闪亮的金纹。

[ðɪs] [klaʊd] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [aɪ 'ti:][rəʊ'teɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:rl] [aɪ 'ti:] [kən'træktɪd] .
This cloud was in motion ; it rotated , and as it whirled it contracted .
这 云 曾是 在 运动 ; 它 旋转 , 和 作为 它 旋转 它 合同 .

这朵云在运动；它旋转着，随着旋转而收缩。

[aɪˈti:] [ˈdwaɪndld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] [ˈteɪpər] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
It dwindled to a spinning taper that flashed in the sun .
它 减少 到 一个 旋转 锥形 那 闪光灯 在 这 太阳 .
它渐渐变成一根在阳光下闪烁的旋转细锥。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈti:] [dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [tɪpt] [pi:k] ,
And suddenly it detached itself from the snow - tipped peak ,
和 突然 它 分离的 本身 从 这 雪 - 倾斜 顶峰 ,
突然间，它从白雪皑皑的山峰上脱离了。

[ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [vɔɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] - [hjuːd] [ˈfeðər] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈɡenst]
floated out over the void like a gay - hued feather , and became invisible against
漂浮 出去 超过 这 空白 喜欢 一个 同性恋 - 有色 羽毛 , 和 成为 无形的 反对
[ðə; ði] [sɪˈruːliən] [skaɪ] .
the cerulean sky .
这 天蓝色 天空 .
像一根色彩艳丽的羽毛般飘浮在虚空中，消失在蔚蓝的天空中。

- [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ? - [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʌnˈi:zɪli] ,
' What could that have been ? ' asked the girl uneasily ,
- 什么 可以 那 有 到过 ? - 问 这 女孩 不安地 ,
“那会是什么呢？”女孩不安地问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɒ:k] [[ʌt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊnt(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] ; [ðə; ði] [fəˈnɑ:mɪnən]
as a shoulder of rock shut the distant mountain from view ; the phenomenon
作为 一个 肩膀 的 岩石 关闭 这 遥远 山 从 看法 ; 这 现象
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] ,
had been disturbing ,
有 到过 令人不安 ,
一块岩石挡住了远处的山峰，使之无法望见；这种现象令人不安。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ɪts] [ˈbju:ti] .
even in its beauty .
甚至 在 它是 美丽 .

即使在它的美中。

- [ðə; ði] [hɪl] - [men] [kɔ:l][aɪˈti:] - [ˈkɑ:rpɪt] , [wətˈevər] [ðæt] [mi:nz] ,
' The hill - men call it Yimsha's Carpet , whatever that means ,
- 这 爬坡道 - 男人 称呼 它 - 地毯 , 任何 那 方法 ,
“山民们称它为伊姆沙地毯，不管那是什么意思。”

- [ˈænsər] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] . - [aɪv] [si:n] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
' answered Conan . ' I've seen five hundred of them running as if the
- 回答 柯南 . - 我已经 已见 五 百 的 他们 跑步 作为 如果 这
[ˈdev(ə)l][wɜ:ɹ; wər][æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] ,
devil were at their heels ,
魔鬼 是 在 他们的 高跟鞋 ,
“柯南回答说，‘我见过五百个人跑得像魔鬼在身后一样。’”

[tuː; tə][haɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd][krægz] ,
to hide themselves in caves and crags ,
到 隐藏 他们自己 在 洞穴 和 峭壁 ,
他们把自己藏在洞穴和峭壁中，

[brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈkrɪmz(ə)n] [klaʊd] [floʊt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pi:k] .
because they saw that crimson cloud float up from the peak .
因为 他们 锯 那 赤红 云 漂浮 向上 从 这 顶峰 .
因为他们看到那团绯红的云雾从山顶升起。

[wʌt] [ɪn] — -
What in — '
什么 在 — -

什么——

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [θru:] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [naɪf] - [kʌt] [gæʃ] [bɪ'twi:n] [ˈtɜ:rətɪd] [wɔ:lz]
They had advanced through a narrow , knife - cut gash between turreted walls
他们 有 先进的 通过 一个 狭窄的 , 刀 - 切 伤口 之间 炮塔 墙壁
[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [ledʒ] ,
and emerged upon a broad ledge ,
和 出现 之上 一个 广阔 壁架 ,
他们穿过炮塔墙之间狭窄的、刀锋般的缝隙, 来到了一处宽阔的岩架上。

[ˈflæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [sloʊps][ɑ:n][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈpresəpɪs]
flanked by a series of rugged slopes on one hand , and a gigantic precipice
侧翼 经过 一个 系列 的 崎岖 连续下坡 在 一 手 , 和 一个 巨大 悬崖
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .
一边是连绵起伏的崎岖山坡, 另一边是巨大的悬崖。

[ðə; ði][dɪm] [treɪl] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] [ledʒ] , [bent] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] [æt; ət]
The dim trail followed this ledge , bent around a shoulder and reappeared at
这 暗淡 踪迹 随后 这 壁架 , 弯曲 大约 一个 肩膀 和 再次出现 在
[ˈɪntərvlz] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ,
intervals far below ,
间隔 远的 以下 ,
昏暗的小路沿着这条岩架延伸, 绕过一个山肩, 然后不时地出现在下方很远的地方。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈti:diəs] [wei] [ˈdaʊnwərd] .
working a tedious way downward .
在 职的 一个 乏味 方式 向下 .
以一种枯燥乏味的方式向下工作。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ðæt] [ˈoʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] , [ðə; ði] [blæk] [ˈstæliən]
And emerging from the cut that opened upon the ledge , the black stallion
和 新兴 从 这 切 那 打开 之上 这 壁架 , 这 黑色的 鹭
[ˈhɔ:ltɪd] [ʃɔ:rt] , [snɔ:tɪŋ] .
halted short , snorting .
停止 短的 , 吸鼻 .
那匹黑色的骏马从岩架上的缺口中走了出来, 突然停住, 喷着鼻息。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ɪm'peɪjntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [snɔ:tɪd] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]
Conan urged him on impatiently , and the horse snorted and threw his
柯南 敦促 他 在 不耐烦地 , 和 这 马 哼了一声 和 扔 他的
[hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
head up and down ,
头 向上 和 向下 ,
柯南不耐烦地催促它, 马儿喷着鼻息, 上下甩着头。

[ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə'ɡenst] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈbæriər] .
quivering and straining as if against an invisible barrier .
颤抖 和 紧张 作为 如果 反对 一个 无形的 障碍 .
颤抖着, 拼命挣扎, 仿佛在对抗一道无形的屏障。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [swɔ:r] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔ:f] , [ˈlɪftɪŋ] [jæs'mi:nə] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Conan swore and swung off , lifting Yasmina down with him .
柯南 发誓 和 摇摆 离开 , 举重 亚斯米娜 向下 和 他 .
柯南咒骂着荡了下去, 把雅丝米娜也一起带了下来。

[hi:; hi] [went] [ˈfɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [θroʊn] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə]
He went forward , with a hand thrown out before him as if expecting to
他 去 向前 , 和 一个 手 抛掷 出去 前 他 作为 如果 期待 到
[ɪn'kaʊntər] [ʌn'si:n] [rɪ'zɪstəns] ,
encounter unseen resistance ,
遇到 看不见 反抗 ,
他向前走去, 一只手向前伸出, 仿佛预料会遇到看不见的阻力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈhɪndə] [hɪm; ɪm] , [ðʊz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ]
but there was nothing to hinder him , though when he tried to lead the
但 那里 曾是 没有什么 到 阻碍 他 , 尽管 什么时候 他 尝试 到 带领 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

但是, 当他试图牵马时, 却没有任何阻碍。

[aɪ ˈtiː] [neɪd] [ˈʃrɪli] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [bæk] .
it neighed shrilly and jerked back .
它 嘶鸣 尖锐地 和 猛地一抖 后退 .

它发出刺耳的嘶鸣, 猛地向后一缩。

[ðen] [jæsˈmiːnə] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [wiːld] , [hænd] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [naɪf] - [hɪlt] .
Then Yasmina cried out , and Conan wheeled , hand starting to knife - hilt .
然后 亚斯米娜 哭 出去 , 和 柯南 带轮子的 , 手 开始 到 刀 - 剑柄 .

然后亚斯米娜大叫一声, 柯南猛地转身, 手伸向刀柄。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Neither of them had seen him come , but he stood there , with his
两者都不 的 他们 有 已见 他 来 , 但 他 站立 那里 , 和 他的
[ɑːrmz][ˈfəʊldɪd] ,
arms folded ,
武器 折叠 ,

他们俩都没看见他过来, 但他站在那里, 双臂交叉抱在胸前。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈkæm(ə)] - [her] [roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈtɜːrbən] .
a man in a camel - hair robe and a green turban .
一个 男人 在 一个 骆驼 - 头发 长袍 和 一个 绿色的 头巾 .

一名身穿驼绒长袍、头戴绿色头巾的男子。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ɡrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ][mæn][ðə; ðɪ] [ˈstæliən] [hæd; həd]
Conan grunted with surprise to recognize the man the stallion had
柯南 哼哼 和 惊喜 到 认出 这 男人 这 鹭 有
[spɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] - [ˈvɪlɪdʒ] .
spurned in the ravine outside the Wazuli village .
被拒绝 在 这 峡谷 外部 这 - 村庄 .

柯南惊讶地哼了一声, 认出了这匹种马在瓦祖利村外的山沟里抛弃的那个人。

- [huː] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
' Who the devil are you ? ' he demanded .
- WHO 这 魔鬼 是 你 ? - 他 要求 .

“你到底是谁?”他质问道。

[ðə; ðɪ][mæn][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
The man did not answer .
这 男人 做过 不是 回答 .

那人没有回答。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] , [fɪkst] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]
Conan noticed that his eyes were wide , fixed , and of a peculiar
柯南 注意到 那 他的 眼睛 是 宽的 , 固定的 , 和 的 一个 奇特
[ˈluːmɪnəs] [ˈkwɑːlətɪ] .
luminous quality .
发光的 质量 .

柯南注意到他的眼睛睁得大大的, 目光呆滞, 而且闪着一种奇特的光芒。

[ænd; ənd] [ðʊz] [aɪz] [held] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæɡnət] .
And those eyes held his like a magnet .
和 那些 眼睛 握住 他的 喜欢 一个 磁铁 .

那双眼睛像磁铁一样吸引着他。

- ['sɔ:rsəri] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] ['hɪpnətɪzəm] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['i:stərn]
Khemsas's sorcery was based on hypnotism , as is the case with most Eastern
- 巫术 曾是 基于 在 催眠术 , 作为 是 这 案件 和 最多 东
['mædʒɪk] .
magic .
- 魔法 .

和大多数东方魔法一样，克姆萨的巫术也是基于催眠术的。

[ðə; ði] [wei] [hæz; hæz] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɪpnətɪst] [fɔ:r; fər][ʌn'toʊld] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]
The way has been prepared for the hypnotist for untold centuries of
这 方式 有 到过 准备 为了 这 催眠师 为了 不明 几个世纪 的
[dʒɛnɜ'eɪʃənz] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti]
generations who have lived and died in the firm conviction of the reality
几代人 WHO 有 居住地 和 死亡 在 这 公司 定罪 的 这 现实
[ænd; ənd] ['paʊə] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] ,
and power of hypnotism ,
和 力量 的 催眠术 ,

几个世纪以来，无数世代的人们都坚信催眠术的真实性和力量，并为此奋斗终生，催眠师的道路早已铺就。

['bɪldɪŋ] [ʌp] , [baɪ] [mæs] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['præktɪs] , [ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] [ðoʊ] [ɪn'tændʒəb(ə)l]
building up , by mass thought and practise , a colossal though intangible
建筑 向上, 经过 大量的 想法 和 实践 , 一个 庞大 尽管 无形
['ætməsfɪr] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
atmosphere against which the individual ,
气氛 反对 哪个 这 个人 ,

通过大众的思想和实践，逐渐构建起一种巨大而无形的氛围，个人在这种氛围的制约下，

[sti:pt] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [faɪndz] [hɪm'self] ['helpləs] .
steeped in the traditions of the land , finds himself helpless .
浸泡 在 这 传统 的 这 土地 , 发现 他自己 无助 .

他深受当地传统文化的影响，却发现自己无能为力。

[bʌt; bət]['kəʊnən, 'kɒnən][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .
But Conan was not a son of the East .
但 柯南 曾是 不是 一个 儿子 的 这 东方 .

但柯南并非东方之子。

[ɪts] [trə'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['mi:nɪŋləs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][æn; ən]
Its traditions were meaningless to him ; he was the product of an
它是 传统 是 无意义的 到 他 ; 他 曾是 这 产品 的 一个
[ʼʌtərli] ['eɪliən] ['ætməsfɪr] .
utterly alien atmosphere .
完全地 外星人 气氛 .

它的传统对他来说毫无意义；他成长于一个完全陌生的环境中。

['hɪpnətɪzəm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɪθ] [ɪn] ['sɪ'mɪəriə] .
Hypnotism was not even a myth in Cimmeria .
催眠术 曾是 不是 甚至 一个 神话 在 西米里亚 .

在辛梅里亚，催眠术甚至都不是神话。

[ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['heɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [fɔ:r; fər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
The heritage that prepared a native of the East for submission to the
这 遗产 那 准备 一个 本国的 的 这 东方 为了 提交 到 这
['mesməɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] .
mesmerist was not his .
催眠师 曾是 不是 他的 .

使一个东方人屈服于催眠师的传统，并非他的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] - [wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə][du:; tə][hɪm; ɪm] ;
He was aware of what Khemsa was trying to do to him ;
他 曾是 意识到的 的 什么 - 曾是 尝试 到 做 到 他 ;

他知道肯姆萨想对他做什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ʌnˈkæni] [ˈpaʊər] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [veɪɡ]
but he felt the impact of the man's uncanny power only as a vague
但 他 毛毡 这 影响 的 这 男人的 不可思议 力量 仅有的 作为 一个 模糊的
[ɪmˈpʌlʃn] ,
impulsion ,
冲动 ,

但他只感到那人不可思议的力量带来的影响，只是一种模糊的冲动。

[ə; eɪ] [ˈtʌɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jeɪk] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ˈfeɪks] [ˈspaɪdərwɛb]
a tugging and pulling that he could shake off as a man shakes spiderwebs
一个 拉扯 和 拉 那 他 可以 摇 离开 作为 一个 男人 奶昔 蜘蛛网
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɡɑːrmənts] .
from his garments .
从 他的 服装 .

他感到一阵拉扯，就像一个人抖掉衣服上的蜘蛛网一样，可以将其甩掉。

[əˈwer] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti][ænd; ənd] [blæk] [ˈmædʒɪk] , [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [lʌndʒd]
Aware of hostility and black magic , he ripped out his long knife and lunged
意识到的 的 敌意 和 黑色的 魔法 , 他 撕裂 出去 他的 长的 刀 和 猛扑
,
.
,

他察觉到对方怀有敌意并施以黑魔法，便拔出长刀猛扑过去。

[æz; əz] [kwɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] .
as quick on his feet as a mountain lion .
作为 快的 在 他的 脚 作为 一个 山 狮子 .

他身手敏捷，如同山狮一般。

[bʌt; bət] [ˈhɪpnəʔɪzəm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] - [ˈmædʒɪk] .
But hypnotism was not all of Khemsa's magic .
但 催眠术 曾是 不是 全部 的 - 魔法 .

但催眠术并不是凯姆萨全部的魔法。

[jæsˈmiːnə] , [ˈwɒtʃɪŋ] ,
Yasmina , watching ,
亚斯米娜 , 观看 ,

亚斯米娜看着

[dɪd][nɑːt] [siː] [baɪ] [wɒt] [ˈroʊɡəri] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɔːr][ɪˈluːʒ(ə)n][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈtɜːrbən]
did not see by what roguery of movement or illusion the man in the green turban
做过 不是 看 经过 什么 坏事 的 移动 或者 错觉 这 男人 在 这 绿色的 头巾
[əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dɪsɪmˈbauəlɪŋ] [θɹʌst] .
avoided the terrible disembowelling thrust .
避免 这 糟糕的 开膛 推力 .

没能看清戴绿色头巾的男人是如何凭借诡计或幻术躲过了那可怕的开膛破肚的攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] [ˈwɪkə] [brɪˈtwiːn] [saɪd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ɑːrm] ,
But the keen blade whickered between side and lifted arm ,
但 这 敏锐的 刀刃 啁啾 之间 边 和 抬起 手臂 ,

但锋利的刀刃在侧身和抬起的手臂之间呼啸而过，

[ænd; ənd][tuː; tə][jæsˈmiːnə][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] - [ˈmɪrli] [braʊt] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑːm] [ˈlaɪtli]
and to Yasmina it seemed that Khemsa merely brushed his open palm lightly
和 到 亚斯米娜 它 似乎 那 - 仅仅 刷过 他的 打开 棕榈 轻轻
[əˈɡenst] [ˈkoʊnənz] [bʊl] - [nek] .
against Conan's bull - neck .
反对 柯南的 公牛 - 脖子 .

在亚斯米娜看来，肯姆萨只是用他张开的手掌轻轻地拂过柯南粗壮的脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [went] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][sleɪn][ɑ:ks] .

But the Cimmerian went down like a slain ox .
但 这 西米里安人 去 向下 喜欢 一个 被杀 牛 ；

但那个西米里亚人像被宰杀的牛一样倒下了。

[jet] ['kəʊnən, 'kɒnən][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] ； ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔ:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Yet Conan was not dead ; breaking his fall with his left hand ,
然而 柯南 曾是 不是 死的 ； 打破 他的 落下 和 他的 左边 手 ；

然而，柯南并没有死；他用左手撑住了坠落的下身。

[hi:; hi] [slæft] [æt; ət] - [legz] ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] ,

he slashed at Khemsa's legs even as he went down ,
他 削减 在 - 腿 甚至 作为 他 去 向下 ；

即使在倒地时，他仍然砍向凯姆萨的腿。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rækjə:] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [saɪð] - [laɪk] [swaɪp] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][moʊst] [baʊnd]

and the Rakhsha avoided the scythe - like swipe only by a most unwizardly bound
和 这 拉克沙 避免 这 镰 - 喜欢 滑动 仅有的 经过 一个 最多 不合常理 边界

['bækwərd] .

backward .
落后 ；

而罗刹躲过了镰刀般的攻击，只是以一种极其不自然的向后跳跃动作躲开了。

[ðen] [jæs'mi:nə] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz][ji:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ji:; ji] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] - [ɡlaɪd]

Then Yasmina cried out sharply as she saw a woman she recognized as Gitara glide
然后 亚斯米娜 哭 出去 尖锐地 作为 她 锯 一个 女士 她 认可 作为 - 滑行

[aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ænd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

out from among the rocks and come up to the man .
出去 从 之中 这 岩石 和 来 向上 到 这 男人 ；

这时，亚斯米娜惊叫起来，她看到一个她认出是吉塔拉的女人从岩石间滑了出来，走到那个男人面前。

[ðə; ði] ['ɡri:tɪŋ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['di:vɪz] [θroʊt] [æz; əz][ji:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [mə'levələns] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz]

The greeting died in the Devi's throat as she saw the malevolence in the girl's
这 问候 死亡 在 这 魔鬼的 喉 作为 她 锯 这 恶意 在 这 女孩们

['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] .

beautiful face .
美丽的 脸 ；

看到女孩美丽脸上的恶意，女神的问候之声戛然而止。

['kəʊnən, 'kɒnən][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , ['feɪkən] [ænd; ænd] [deɪzɪd] [baɪ][ðə; ði]['kru:əl][kra:ft][ʌv; əv] [ðæt]

Conan was rising slowly , shaken and dazed by the cruel craft of that
柯南 曾是 上升 缓慢地 ， 摇晃 和 茫然 经过 这 残忍的 工艺 的 那

[bləʊ] [wɪtʃ] ,

blow which ,
吹 哪个 ；

柯南缓缓起身，被那残酷的一击震得头晕目眩。

[dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rt] [fər'ɡɑ:tn] [ʌv; əv][men] [brɪ'fɔ:r] [æt'læntɪs][sæŋk] ,

delivered with an art forgotten of men before Atlantis sank ,
发表 和 一个 艺术 被遗忘的 的 男人 前 亚特兰蒂斯 沉没 ；

以一种在亚特兰蒂斯沉没前就已被人类遗忘的技艺完成。

[wʊd] [hæv; həv]['brʊkən] [laɪk][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n] [twɪɡ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lesər] [mæn] .

would have broken like a rotten twig the neck of a lesser man .
会 有 破碎的 喜欢 一个 烂 枝条 这 脖子 的 一个 较少 男人 ；

如果是意志薄弱的人，他的脖子早就像一根腐烂的树枝一样折断了。

- [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃəslɪ] [ænd; ænd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'sɜ:rtnli] .

Khemsa gazed at him cautiously and a trifle uncertainly .
- 凝视 在 他 谨慎地 和 一个 琐事 不确定性 ；

肯萨谨慎地、略带不确定地看着他。

[ðə; ði] [rækʃə:] [hæd; həd] ['lɜːrnið] [ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [æt; ət]
The Rakhsha had learned the full flood of his own power when he faced at
这 拉克沙 有 学习 这 满的 洪水 的 他的 自己的 力量 什么时候 他 面对 在
[beɪ] [ðə; ði] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædənd] - [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [br'haɪnd] - ['vɪlɪdʒ] ;
bay the knives of the maddened Wazulis in the ravine behind Khurum village ;
湾 这 刀具 的 这 疯狂的 - 在 这 峡谷 在后面 - 村庄 ;
当拉赫沙在库鲁姆村后面的峡谷中与疯狂的瓦祖利人的刀剑搏斗时，他才真正体会到自己力量的强大；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd][pər'hæps] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['kɔːnfɪdəns]
but the Cimmerian's resistance had perhaps shaken his new - found confidence
但 这 - 反抗 有 也许 摇晃 他的 新的 - 成立 信心
[ə; eɪ]['traɪf(ə)] .
a trifle .
一个 琐事 .
但西米里亚人的抵抗或许让他新近建立起来的自信稍稍动摇了。

[ˈsɔːrsəri] [θraɪvz] [ɑːn] [sək'ses] , [nɑːt][ɑːn] ['feɪljər] .
Sorcery thrives on success , not on failure .
巫术 蓬勃发展 在 成功 , 不是 在 失败 .
巫术的兴盛源于成功，而非失败。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwəd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — [ðen] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n] , [hed] ['tɪltɪd] [bæk]
He stepped forward , lifting his hand — then halted as if frozen , head tilted back
他 步 向前 , 举重 他的 手 — 然后 停止 作为 如果 冷冻 , 头 斜 后退
,
.
,
他向前迈了一步，举起手——然后突然停住，仿佛被冻住了一样，头向后仰着。

[aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [hænd] [reɪzd] .
eyes wide open , hand raised .
眼睛 宽的 打开 , 手 提高 .
睁大眼睛，举起手。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['kəʊnən, 'kɒnən] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
In spite of himself Conan followed his gaze ,
在 尽管如此 的 他自己 柯南 随后 他的 目光 ,
尽管柯南自己也不愿自拔，但他的目光还是追随着他。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [ðə; ði][gɜːrɪ] ['kaʊərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['stæliən] , [ænd; ənd]
and so did the women — the girl cowering by the trembling stallion , and
和 所以 做过 这 女性 — 这 女孩 畏缩 经过 这 发抖 鹭 , 和
[ðə; ði][gɜːrɪ] [br'saɪd] - .
the girl beside Khemsa .
这 女孩 旁 - .
女人们也是如此——蜷缩在颤抖的骏马旁的女孩，以及在 Khemsa 身旁的女孩。

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [dʌst] [bloʊn] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Down the mountain slopes , like a whirl of shining dust blown before the wind ,
向下 这 山 连续下坡 , 喜欢 一个 旋转 的 灼灼 灰尘 吹 前 这 风 ,
顺着山坡而下，如同被风吹起的闪亮尘埃旋风，

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] , ['koʊnɔɪd] [klaʊd] [keɪm] ['dænsɪŋ] .
a crimson , conoid cloud came dancing .
一个 赤红 , 圆锥体 云 来了 跳舞 .
一团深红色的圆锥形云朵翩翩起舞。

- [dɑ:rk] [feɪs] [tɜ:rnd] [ˈæf(ə)n] ; [hɪz; ɪz][hænd][bɪˈgæn][tu:; tə][ˈtremb(ə)] , [ðen] [sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Khemsa's dark face turned ashen ; his hand began to tremble , then sank to his
- 黑暗的 脸 转向 铁青 ; 他的 手 开始 到 颤抖 , 然后 沉没 到 他的
[saɪd] .
side .
- 边 .

克姆萨黝黑的脸色变得惨白；他的手开始颤抖，然后垂了下来。

[ðə; ði][gɜ:rl] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈsensɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
The girl beside him , sensing the change in him , stared at him inquiringly .
- 这 女孩 旁 他 , 传感 这 改变 在 他 , 凝视 在 他 询问地 .
他身旁的女孩察觉到他的变化，疑惑地看着他。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfeɪp] [left] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊp] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈɑ:rtʃɪŋ] [ˈswi:p]
The crimson shape left the mountain slope and came down in a long arching sweep
- 这 赤红 形状 左边 这 山 坡 和 来了 向下 在 一个 长的 拱形 扫
.
:
.
那道深红色的身影离开了山坡，划出一道长长的弧线向下飘去。

[aɪ ˈti:] [strʌk] [ðə; ði] [ledʒ] [bɪˈtwi:n] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [rækʃə:] [geɪv]
It struck the ledge between Conan and Khemsa , and the Rakhsha gave
- 它 击 这 壁架 之间 柯南 和 - , 和 这 拉克沙 给予
[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld][kraɪ] .
back with a stifled cry .
- 后退 和 一个 窒息 哭 .
它击中了柯南和凯姆萨之间的岩架，拉赫沙发出了一声压抑的叫声作为回应。

[hi:; hi] [bækt] [əˈweɪ] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] - [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊpɪŋ] , [fendɪŋ] [hændz] .
He backed away , pushing the girl Gitara back with groping , fending hands .
- 他 支持的 离开 , 推动 这 女孩 - 后退 和 摸索 , 防御 双手 .
他后退一步，用摸索和抵挡的手将女孩吉塔拉推开。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [klaʊd] [ˈbælənst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] [tɑ:p][fɔ:r; fər][æŋ; əŋ] [ˈɪnstənt] ,
The crimson cloud balanced like a spinning top for an instant ,
- 这 赤红 云 均衡 喜欢 一个 旋转 顶部 为了 一个 立即的 ,
那团绯红的云朵像陀螺一样，瞬间保持了平衡。

[ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [ʃi:n] [ɑ:n][ɪts] [pɔɪnt] .
whirling in a dazzling sheen on its point .
- 旋转 在 一个 耀眼的 光泽 在 它是 观点 .
尖端闪耀着耀眼的光芒旋转着。

[ðen] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ˈvæniʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] [ˈvæniʃɪz] [wen] [bɜ:rst] .
Then without warning it was gone , vanished as a bubble vanishes when burst .
- 然后 没有 警告 它 曾是 已消失 , 消失了 作为 一个 气泡 消失 什么时候 爆裂 .
然后毫无预兆地，它就消失了，就像泡沫破裂时消失一样。

[ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [stʊd] [fɔ:r] [men] .
There on the ledge stood four men .
- 那里 在 这 壁架 站立 四 男人 .
窗台上站着四个人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪˈrækjələs] , [ɪnˈkredəb(ə)l] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .
It was miraculous , incredible , impossible , yet it was true .
- 它 曾是 神奇 , 极好的 , 不可能的 , 然而 它 曾是 真的 .
这简直是奇迹，不可思议，不可能，但却是真的。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər][nɑ:t] [ˈɡoʊsts] [ɔ:r] [ˈfæntəmz] .
They were not ghosts or phantoms .
- 他们 是 不是 鬼魂 或者 幻影 .
它们不是鬼魂或幽灵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [tɔ:l] [men] , [wɪð; wɪθ] ['feɪv] , ['vʌltʃər] - [laɪk] ['hedz] , [ænd; ənd] [blæk] [roʊbz] [ðæt]
They were four tall men , with shaven , vulture - like heads , and black robes that
他们是 是 四 高的 男人 , 和 剃光 , 秃鹫 - 喜欢 头部 , 和 黑色的 长袍 那
[hɪd][ðer; ðər] [fi:t] .
hid their feet .
隐藏 他们的 脚 .

他们是四个身材高大的男人，剃着光头，头型像秃鹫一样，身穿黑色长袍，遮住了双脚。

[ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [baɪ][ðer; ðər] [waɪd] [sli:vz] .
Their hands were concealed by their wide sleeves .
他们的 双手 是 暗 经过 他们的 宽的 袖子 .
他们的双手被宽大的袖子遮住了。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ðer; ðər]['neɪkɪd] ['hedz] ['nɑ:dɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .
They stood in silence , their naked heads nodding slightly in unison .
他们 站立 在 沉默 , 他们的 裸 头部 点头 轻微地 在 齐声 .
他们静静地站着，光秃秃的脑袋微微点头，彼此同步。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪsɪŋ] - ,
They were facing Khemsa ,
他们是 是 面向 - ,
他们面对的是克姆萨，

[bʌt; bət][br'haɪnd][ðem; ðəm]['kəʊnən, 'kɒnən] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
but behind them Conan felt his own blood turning to ice in his veins .
但 在后面 他们 柯南 毛毡 他的 自己的 血 转弯 到 冰 在 他的 静脉 .
但就在这时，柯南感到自己的血液在血管里凝固了。

['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] [bækt] ['stelθɪli] [ə'wei] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['stæljənz] ['ʃoʊldər]
Rising , he backed stealthily away , until he could feel the stallion's shoulder
崛起 , 他 支持的 悄悄地 离开 , 直到 他 可以 感觉 这 种马的 肩膀
['treɪblɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
trembling against his back ,
发抖 反对 他的 后退 ,
他起身，悄悄后退，直到感觉到那匹种马的肩膀抵着他的背微微颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪvɪ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and the Devi crept into the shelter of his arm .
和 这 黛薇 悄悄地爬 进入 这 庇护所 的 他的 手臂 .
于是，女神悄悄地躲进了他的臂弯里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd]['spʊʊkən] .
There was no word spoken .
那里 曾是 不 单词 说 .
两人一句话也没说。

['saɪləns] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [pɔ:l] .
Silence hung like a stifling pall .
沉默 悬挂 喜欢 一个 令人窒息 灵柩 .
寂静如压抑的阴霾般笼罩着一切。

[ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [blæk] [roʊbz] [stɛərd][æt; ət] - .
All four of the men in black robes stared at Khemsa .
全部 四 的 这 男人 在 黑色的 长袍 凝视 在 - .
四名身穿黑袍的男子都盯着肯萨。

[ðer; ðər] ['vʌltʃər] - [laɪk] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [ɪ'mʊʊb(ə)] , [ðer; ðər] [aɪz] [ɪntrə'spektɪv] [ænd; ənd]
Their vulture - like faces were immobile , their eyes introspective and
他们的 秃鹫 - 喜欢 面孔 是 不动 , 他们的 眼睛 内省 和
[kən'templətɪv] .
contemplative .
沉思的 .
它们像秃鹫一样的脸纹丝不动，眼神内省而沉思。

[bʌt; bæt] - [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][æn; ən][ˈeɪɡjuː] .
But Khemsa shook like a man in an ague .
但 - 摇晃 喜欢 一个 男人 在 一个 疟疾 .

但肯姆萨浑身颤抖，像得了疟疾的人一样。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜːr; wər] [breɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [hɪz; ɪz] [kævz] [ˈstreɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɑːmbæt] .
His feet were braced on the rock , his calves straining as if in physical combat .
他的 脚 是 支撑 在 这 岩石 , 他的 小牛 紧张 作为 如果 在 身体的 战斗 .

他的双脚稳稳地踩在岩石上，小腿肌肉紧绷，仿佛正在进行一场激烈的搏斗。

[swet] [ræn][ɪn] [stri:mz] [daʊn] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .
Sweat ran in streams down his dark face .
汗 跑 在 溪流 向下 他的 黑暗的 脸 .

汗水顺着他黝黑的脸颊流淌下来。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɒkt] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊn] [roʊb][soʊ] [ˈdespərətli] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ebd] [frʌm; frəm] [ðæt] [hænd][ænd; ənd] [left] [aɪ ˈtiː] [waɪt] .
His right hand locked on something under his brown robe so desperately that the blood ebbed from that hand and left it white .

他的右手紧紧抓住棕色长袍下的某个东西，拼命地抓着，以至于鲜血从那只手上流了下来，使手变得苍白。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ɪn] [ˈægəni] [laɪk] [ðə; ði][græsp] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ɪn] [ˈægəni] [laɪk] [ðə; ði][græsp]
His left hand fell on the shoulder of Gitara and clutched in agony like the grasp

他的 左边 手 跌倒 在 这 肩膀 的 - 和 紧握 在 痛苦 喜欢 这 抓牢

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] .
of a drowning man .
的 一个 溺水 男人 .

他的左手落在吉塔拉的肩膀上，痛苦地紧紧抓住，就像溺水者抓住救生圈一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [ɔːr] [ˈwɪmpər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [dʌŋ] [laɪk] [ˈtælən] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈfɜːrm] [fleʃ]
She did not flinch or whimper , though his fingers dug like talons into her firm flesh
她 做过 不是 退缩 或者 呜咽 , 尽管 他的 手指 挖 喜欢 利爪 进入 她 公司 肉
.
:
.

尽管他的手指像利爪一样深深地抠进她紧实的肌肤，她却既没有畏缩也没有呜咽。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf] , [bʌt; bæt] [ˈnevər] [wʌn]
Conan had witnessed hundreds of battles in his wild life , but never one

[laɪk] [ðɪs] ,

like this ,
喜欢 这 ,

柯南一生经历过数百场战斗，但从未见过如此惨烈的一场。

[werˈɪn] [fɔːr] [daɪəˈbɔːlɪk(ə)l] [wɪlz] [soʊt] [tuː; tə] [bi:t] [daʊn] [wʌn] [ˈlesər] [bʌt; bæt] [ˈiːkwəli] [ˈdevəlɪʃ] [wɪl]
wherein four diabolical wills sought to beat down one lesser but equally devilish will

[ðæt] [əˈpəʊzd] [ðem; ðəm] .

that opposed them .
那 反对 他们 .

其中四个邪恶的意志试图打败一个较弱但同样邪恶的意志，因为这个意志反对它们。

[bʌt; bæt][hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] [sensɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [ˈkwaːləti][ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
But he only faintly sensed the monstrous quality of that hideous struggle .
但 他 仅有的 淡淡的 感觉到的 这 滔天 质量 的 那 可怕 斗争 .

但他只是隐约感觉到那场可怕斗争的恐怖之处。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [beɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈmæstərz] ,
With his back to the wall , driven to bay by his former masters ,
和 他的 后退 到 这 墙 , 驱动 到 湾 经过 他的 以前的 大师 ,
他背水一战, 被以前的主人逼到了绝境。

- [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpaʊər] ,
Khemsa was fighting for his life with all the dark power ,
- 曾是 斗争 为了 他的 生活 和 全部 这 黑暗的 力量 ,
肯萨用尽所有黑暗力量, 拼死抵抗。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [lɔ:ŋ] , [grɪm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
all the frightful knowledge they had taught him through long , grim years of
全部 这 可怕 知识 他们 有 教授 他 通过 长的 , 严峻 年 的
[ni:ˈɑ:fɪtɪzəm] [ænd; ənd] [ˈvæsəlɪdʒ] .
neophytism and vassalage .
新教主义 和 附庸关系 .
那些可怕的知识, 都是他们在他漫长而残酷的初学者生涯和奴役生涯中教给他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɡest] ,
He was stronger than even he had guessed ,
他 曾是 更强 比 甚至 他 有 猜对了 ,
他比他自己预想的还要强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə-z] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈhæf] [hæd; həd] [tæpt]
and the free exercise of his powers in his own behalf had tapped
和 这 自由的 锻炼 的 他的 权力 在 他的 自己的 代表 有 轻敲
[ʌnsəˈspektɪd] [ˈrezəvwɑ:z] [ʌv; əv][ˈfɔ:rsɪz] .
unsuspected reservoirs of forces .
意想不到的 水库 的 力量 .
他为己所用权力的自由发挥, 激发了意想不到的力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɜ:rvd] [tuː; tə][ˈsu:pər] - [ˈenərdʒi][baɪ][ˈfræntɪk] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌdespəˈreɪʃn] .
And he was nerved to super - energy by frantic fear and desperation .
和 他 曾是 神经质 到 极好的 - 活力 经过 疯狂的 害怕 和 绝望 .
极度的恐惧和绝望让他兴奋得异常活跃。

[hiː; hi] [ri:ld] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪləs] [ˈɪmpækt][ʌv; əv] [ðooz] [hɪpˈnɑ:tɪk] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]
He reeled before the merciless impact of those hypnotic eyes , but he held his
他 卷曲 前 这 无情 影响 的 那些 催眠的 眼睛 , 但 他 握住 他的
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .
他被那双摄人心魄的眼睛无情地击倒了, 但他还是站稳了脚跟。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbestʃəl] [ɡrɪn][ʌv; əv][ˈægəni] ,
His features were distorted into a bestial grin of agony ,
他的 特征 是 扭曲 进入 一个 兽性 咧嘴笑 的 痛苦 ,
他的面部扭曲成痛苦的野兽般的笑容,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] [ræk] .
and his limbs were twisted as on a rack .
和 他的 四肢 是 扭曲 作为 在 一个 架子 .
他的四肢扭曲着, 如同被绑在刑架上一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [soʊlz] ,
It was a war of souls ,
它 曾是 一个 战争 的 灵魂 ,
这是一场灵魂之战,

[ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)l] [breɪnz] [sti:pt] [ɪn] [lɔ:r] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][men][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈjɪrz] ,
of frightful brains steeped in lore forbidden to men for a million years ,
的 可怕 大脑 浸泡 在 知识 禁止 到 男人 为了 一个 百万 年 ,
可怕的大脑, 浸润着百万年来人类被禁止知晓的知识,

[ʌv; əv] [men'tælitiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ði] [ə'bisiz] [ænd; ənd] [iks'plɔ:d] [ðə; ði][da:rk][sta:rz]
of mentalities which had plumbed the abysses and explored the dark stars
的 心态 哪个 有 管道 这 深渊 和 探索 这 黑暗的 明星
[wer] [spa:n] [ðə; ði] ['fæ,douz] .
where spawn the shadows .
在哪里 生成 这 阴影 .

那些曾探寻深渊、探索黑暗星辰（阴影诞生之地）的心灵。

[jæs'mi:nə] [ʌndər'stʊd] [ðis] ['betər] [ðæn; ðən][dɪd]['kəunən, 'kɒnən] .
Yasmina understood this better than did Conan .
亚斯米娜 理解 这 更好的 比 做过 柯南 .

雅丝米娜比柯南更明白这一点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪmli] [ʌndər'stʊd] [waɪ] - [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɪmpækt][ʌv; əv]
And she dimly understood why Khemsa could withstand the concentrated impact of
和 她 依稀 理解 为什么 - 可以 经受 这 集中 影响 的
[ðouz] [fɔ:r] ['heliʃ] [wɪlz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['blæstɪd] ['ɪntu:]['ætəmz][ðə; ði] ['veri] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪtʃ]
those four hellish wills which might have blasted into atoms the very rock on which
那些 四 地狱般的 遗嘱 哪个 可能 有 炸毁 进入 原子 这 非常 岩石 在 哪个
[hi:; hi] [stʊd] .
he stood .
他 站立 .

她隐约明白了为什么肯姆萨能够承受住那四个地狱般意志的集中冲击，而这四个意志本可能将他脚下的岩石炸成原子。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [hi:; hi] [klʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .
The reason was the girl that he clutched with the strength of his despair .
这 原因 曾是 这 女孩 那 他 紧握 和 这 力量 的 他的 绝望 .

原因在于他绝望地紧紧抓住的那个女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['æŋkər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] [souʃ] , ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]
She was like an anchor to his staggering soul , battered by the waves of
她 曾是 喜欢 一个 锚 到 他的 令人震惊 灵魂 , 伤痕累累 经过 这 波浪 的
[ðouz] ['saɪkɪk] [emə'neiʃn] .
those psychic emanations .
那些 精神 辐射 .

她就像是他摇摇欲坠的灵魂的锚，支撑着他那被精神能量的浪潮冲击得摇摇欲坠的灵魂。

[hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
His weakness was now his strength .
他的 弱点 曾是 现在 他的 力量 .

他的弱点如今变成了他的优势。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] , ['vaɪələnt][ænd; ənd]['i:v(ə)l] [ðouz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
His love for the girl , violent and evil though it might be ,
他的 爱 为了 这 女孩 , 暴力 和 邪恶的 尽管 它 可能 是 ,

他对那个女孩的爱，尽管可能充满暴力和邪恶，

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
was yet a tie that bound him to the rest of humanity ,
曾是 然而 一个 领带 那 边界 他 到 这 休息 的 人类 ,

然而，这仍然是他与全人类之间的一种纽带。

[prə'vaɪdɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rθli] ['levərɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'hju:mən] ['enəmi]
providing an earthly leverage for his will , a chain that his inhuman enemies
提供 一个 尘世的 杠杆作用 为了 他的 将要 , 一个 链 那 他的 不人道 敌人
[kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] ;
could not break ;
可以 不是 休息 ;

为他的意志提供世俗的支撑，这是一条他那些非人敌人无法挣脱的锁链；

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [breɪk] - .
at least not break through Khemsa .
在 至少 不是 休息 通过 - .

至少无法突破 Khemsa。

[ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][dɪd] .
They realized that before he did .
他们 已实现 那 前 他 做过 .

他们比他更早意识到这一点。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rækʃə:] [fʊl] [ə'pɑ:n] - .
And one of them turned his gaze from the Rakhsha full upon Gitara .
和 一 的 他们 转向 他的 目光 从 这 拉克沙 满的 之上 - .

其中一人将目光从罗刹身上完全转向了吉塔拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbæt(ə)][ðer; ðər] .
There was no battle there .
那里 曾是 不 战斗 那里 .

那里并没有发生战斗。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈræŋk] [ænd; ənd] [ˈwɪltɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [draʊt] .
The girl shrank and wilted like a leaf in the drought .
这 女孩 缩小 和 枯萎的 喜欢 一个 叶子 在 这 干旱 .

女孩像干旱中的落叶一样，渐渐萎靡不振。

[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ɪm'peld] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [ɑ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd]
Irresistibly impelled , she tore herself from her lover's arms before he realized
无法抗拒地 被迫 , 她 撕裂 她自己 从 她 恋人的 武器 前 他 已实现
[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
what was happening .
什么 曾是 发生 .

她情不自禁地挣脱了爱人的怀抱，不等他反应过来发生了什么。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .
Then a hideous thing came to pass .
然后 一个 可怕 事物 来了 到 经过 .

然后，一件可怕的事情发生了。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔ:'mentəz] ,
She began to back toward the precipice , facing her tormentors ,
她 开始 到 后退 朝向 这 悬崖 , 面向 她 折磨者 ,

她开始向悬崖边退去，面对着折磨她的人。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd][blæŋk][æz; əz][dɑ:rk] [ˈgli:mɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtɪ] [ə; eɪ][læmp]
her eyes wide and blank as dark gleaming glass from behind which a lamp
她 眼睛 宽的 和 空白的 作为 黑暗的 闪闪发光 玻璃 从 在后面 哪个 一个 灯
[hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [aʊt] .
has been blown out .
有 到过 吹 出去 .

她的眼睛睁得大大的，空洞无神，就像被吹灭的灯后闪着黑光的玻璃一样。

- [groʊn] [ænd; ənd] [ˈstæɡərd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][træp][set][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
Khemsa groaned and staggered toward her , falling into the trap set for him
- 呻吟 和 交错 朝向 她 , 坠落 进入 这 陷阱 放 为了 他
.
:
.

克姆萨呻吟着踉跄着朝她走去，落入了为他设下的陷阱。

[ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd][maɪnd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [ˈbæt(ə)] .
A divided mind could not maintain the unequal battle .
一个 分割 头脑 可以 不是 维持 这 不等 战斗 .

分裂的思想无法维持这种实力悬殊的战斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] , [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

He was beaten , a straw in their hands .

他 曾是 被打败 , 一个 稻草 在 他们的 双手 .

他被打得遍体鳞伤, 成了他们手中的一根稻草。

[ðə; ði][gɜːrl] [went] [ˈbækwəd] , [ˈwɔːkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] , [ænd; ənd] - [riːld] [ˈdrʌŋkənli]

The girl went backward , walking like an automaton , and Khemsa reeled drunkenly

这 女孩 去 落后 , 步行 喜欢 一个 自动机 , 和 - 卷曲 醉酒地

[ˈæftər][hɜːr; hər] ,

after her ,

后 她 ,

女孩倒退着走, 像个机器人一样, 凯姆萨醉醺醺地踉跄着跟在她身后。

[hændz] [ˈveɪnli] [ˌaʊtˈstretʃt] , [ˈgroʊnɪŋ] , [ˈslɑːbəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈhevi- l

hands vainly outstretched , groaning , slobbering in his pain , his feet moving heavily

双手 徒劳地 伸展 , 呻吟 , 流口水 在 他的 疼痛 , 他的 脚 移动 重度

[laɪk] [ded] [θɪŋz] .

like dead things .

喜欢 死的 事物 .

他徒劳地伸出双手, 痛苦地呻吟着, 口水直流, 双脚沉重地迈着步子, 像死物一样。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [fɪː; ji] [pɔːzd] , [ˈstændɪŋ] [ˈstɪfli] , [hɜːr; hər] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,

On the very brink she paused , standing stiffly , her heels on the edge ,

在 这 非常 边缘 她 暂停 , 常设 僵硬地 , 她 高跟鞋 在 这 边缘 ,

就在悬崖边, 她停了下来, 僵硬地站着, 脚后跟抵着边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kroːld] [ˈwɪmpəɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ˈgroʊpɪŋ]

and he fell on his knees and crawled whimpering toward her , groping

和 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 爬行 呜咽 朝向 她 , 摸索

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for her ,

为了 她 ,

他跪倒在地, 呜咽着爬向她, 摸索着寻找她。

[tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .

to drag her back from destruction .

到 拖 她 后退 从 破坏 .

将她从毁灭中拉回来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈklʌmzi] [ˈfɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzədʒ] [læft] ,

And just before his clumsy fingers touched her , one of the wizards laughed ,

和 只是 前 他的 笨拙 手指 感动 她 , 一 的 这 巫师 笑了 ,

就在他的笨拙手指即将触碰到她之前, 其中一个巫师笑了。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] , [brɔːnz] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn] [hel] .

like the sudden , bronze note of a bell in hell .

喜欢 这 突然 , 青铜 笔记 的 一个 钟 在 地狱 .

就像地狱里突然响起的铜钟声。

[ðə; ði][gɜːrl] [riːld] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˈklaɪməks][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkruːəlti] ,

The girl reeled suddenly and , consummate climax of exquisite cruelty ,

这 女孩 卷曲 突然 和 , 完善 高潮 的 精美的 残酷 ,

女孩突然踉跄了一下, 而这, 正是极致残酷的极致体现。

[ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈflʌdɪd] [bæk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [flerd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)]

reason and understanding flooded back into her eyes , which flared with awful

原因 和 理解 被淹 后退 进入 她 眼睛 , 哪个 喇叭口 和 可怕

[fɪr] .

fear .

害怕 .

理智和理解重新涌入她的眼中, 但同时, 她的眼中也闪过一丝可怕的恐惧。

[ʃiː ʃi] [skriːmd] , [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æ̃t; ə̃t][hɜːr; hə̃r] [ˈlʌvɜːz] [ˈstreɪnɪŋ] [hænd] , [ænd; ə̃nd] [ðen] , [ʌnˈeɪb(ə)l]
She screamed , clutched wildly at her lover's straining hand , and then , unable
她 尖叫 , 紧握 疯狂地 在 她 恋人的 紧张 手 , 和 然后 , 无法
[tuː; tə] [seɪv] [hɜːrˈself] ,
to save herself ,
到 节省 她自己 ,

她尖叫着, 疯狂地抓住爱人紧握的手, 然后, 无力自救,

[fel] [ˈhedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ] .
fell headlong with a moaning cry .
跌倒 一头扎 和 一个 呻吟 哭 .

一声呻吟, 他一头栽倒在地。

- [hɔːld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ə̃nd][stɛəd] [ˈoʊvər] , [ˈhæɡərɪdli] ,
Khemsa hauled himself to the edge and stared over , haggardly ,
- 拖拽 他自己 到 这 边缘 和 凝视 超过 , 憔悴的 ,

肯萨挣扎着走到悬崖边, 面容憔悴地望着下方。

[hɪz; ɪz][lɪps] [ˈwɜːrkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌmblɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
his lips working as he mumbled to himself .
他的 嘴唇 在职的 作为 他 喃喃自语 到 他自己 .

他嘴唇翕动, 喃喃自语。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ænd; ə̃nd][stɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] [æt; ə̃t][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərər] ,
Then he turned and stared for a long minute at his torturers ,
然后 他 转向 和 凝视 为了 一个 长的 分钟 在 他的 施虐者 ,

然后他转过身, 盯着折磨他的人看了足足一分钟。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [ðæt] [held] [noʊ][ˈhjuːmən] [laɪt] .
with wide eyes that held no human light .
和 宽的 眼睛 那 握住 不 人类 光 .

睁大的眼睛里没有一丝人性的光亮。

[ænd; ə̃nd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][bɜːrst][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
And then with a cry that almost burst the rocks ,
和 然后 和 一个 哭 那 几乎 爆裂 这 岩石 ,

然后, 他发出了一声几乎震碎岩石的尖叫,

[hiː; hi] [riːld] [ʌp][ænd; ə̃nd] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [naɪf] [ˈlɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he reeled up and came rushing toward them , a knife lifted in his hand .
他 卷曲 向上 和 来了 匆忙 朝向 他们 , 一个 刀 抬起 在 他的 手 .

他猛地转身, 朝他们冲了过来, 手里举着一把刀。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [stept] [ˈfɔːrwəd][ænd; ə̃nd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ə̃nd][æz; əz][hiː; hi]
One of the Rakhshas stepped forward and stamped his foot , and as he
一 的 这 - 步 向前 和 盖章 他的 脚 , 和 作为 他

[stæmpt] ,
stamped ,
盖章 ,

一个罗刹走上前去, 跺了跺脚, 就在他跺脚的瞬间,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ðæt] [gruː] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [rɔːr] .
there came a rumbling that grew swiftly to a grinding roar .
那里 来了 一个 隆隆声 那 生长 迅速地 到 一个 研磨 吼 .

隆隆声响起, 迅速变成震耳欲聋的轰鸣声。

[wer] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] , [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪs] [ˈoʊpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] [ðæt] [ˈwaɪdnd] [ˈɪnstəntli] .
Where his foot struck , a crevice opened in the solid rock that widened instantly .
在哪里 他的 脚 击 , 一个 裂缝 打开 在 这 坚硬的 岩石 那 扩大 即刻 .

他的脚所落之处, 坚硬的岩石上出现了一道裂缝, 裂缝瞬间扩大。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['sek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [geɪv][wei] .
Then , with a deafening crash , a whole section of the ledge gave way .
然后 , 和 一个 震耳欲聋 碰撞 , 一个 所有的 部分的 这 壁架 给予 方式 .
随后, 随着一声震耳欲聋的巨响, 一大段岩架坍塌了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz]['waɪldli] ['ʌp'flʌŋ] ,
There was a last glimpse of Khemsa , with arms wildly upflung ,
那里 曾是 一个 最后的 一瞥 的 - , 和 武器 疯狂地 向上 ,
最后, 人们瞥见了肯萨的身影, 他双臂疯狂地高举着。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] ['væniʃt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævələnt] [ðæt] ['θʌndəd] [daʊn]
and then he vanished amidst the roar of the avalanche that thundered down
和 然后 他 消失了 在.....之中 这 吼 的 这 雪崩 那 雷鸣 向下
[ɪntu:][ðə; ði] [ə'bis] .
into the abyss .
进入 这 深渊 .
然后, 他消失在轰鸣的雪崩声中, 雪崩坠入深渊。

[ðə; ði] [fɔ:r] [lʊkt] [kən'templətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['ræɡɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [nu:]
The four looked contemplatively at the ragged edge of rock that formed the new
这 四 看起来 沉思地 在 这 破烂不堪 边缘 的 岩石 那 形成 这 新的
[rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
rim of the precipice ,
轮缘 的 这 悬崖 ,
四人若有所思地望着构成悬崖新边缘的参差不齐的岩石。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃ:rnd] ['sʌd(ə)nli] .
and then turned suddenly .
和 然后 转向 突然 .
然后突然转身。

['kəʊnən, 'kɒnən] , [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ][ðə; ði] ['ʌdə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
Conan , thrown off his feet by the shudder of the mountain , was rising ,
柯南 , 抛掷 离开 他的 脚 经过 这 不寒而栗 的 这 山 , 曾是 上升 ,
['lɪftɪŋ] [jæs'mi:nə] .
lifting Yasmina .
举重 亚斯米娜 .
柯南被山体的震动震倒在地, 但他还是站了起来, 抱起了亚斯米娜。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [mu:v] [æz; əz] ['sləʊli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
He seemed to move as slowly as his brain was working .
他 似乎 到 移动 作为 缓慢地 作为 他的 脑 曾是 在 职的 .
他的动作似乎和他的大脑运转速度一样慢。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɑ:ɡd] [ænd; ənd]['stʊ:pɪd] .
He was befogged and stupid .
他 曾是 迷雾 和 愚蠢的 .
他当时神志不清, 愚钝不堪。

[hi;; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə][lɪft][ðə; ði]['deɪvi][ɑ:n]
He realized that there was a desperate need for him to lift the Devi on
他 已实现 那 那里 曾是 一个 绝望的 需要 为了 他 到 举起 这 黛薇 在
[ðə; ði] [blæk] ['stæliən] [ænd; ənd][raɪd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
the black stallion and ride like the wind ,
这 黑色的 鹭 和 骑 喜欢 这 风 ,
他意识到自己迫切需要把黛维抱上那匹黑骏马, 像风一样驰骋。

[bʌt; bət][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['slɑɡɪ'nəs] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd]['æk(ə)n] .
but an unaccountable sluggishness weighted his every thought and action .
但 一个 无法解释 迟缓 加权 他的 每一个 想法 和 行动 .
但一种难以解释的迟钝感笼罩着他的每一个想法和行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪzədz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd]
And now the wizards had turned toward him ; they raised their arms , and
和 现在 这 巫师 有 转向 朝向 他 ; 他们 提高 他们的 武器 , 和
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrɪfaɪd] [saɪt] ,
to his horrified sight ,
到 他的 惊恐万分 视线 ,
这时，巫师们转向了他；他们举起了手臂，在他惊恐的目光中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] ['feɪdɪŋ] , ['dɪmɪŋ] , [br'kʌmɪŋ] ['heɪzi][ænd; ənd] ['nebjələs] ,
he saw their outlines fading , dimming , becoming hazy and nebulous ,
他 锯 他们的 概述 褪色 , 调光 , 成为 朦胧 和 模糊的 ,
他看到他们的轮廓逐渐消失、变暗，变得模糊不清。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑圈之人(The People of the Black Circle)

第4/6页

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [smoʊk] [ˈbɪləʊd] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [roʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
as a crimson smoke billowed around their feet and rose about them .

只见一团猩红的烟雾在他们脚下翻滚升腾，向四周升腾而起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [klaʊd] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd]
They were blotted out by a sudden whirling cloud — and then he realized
他们 是 印迹 出去 经过 一个 突然 旋转 云 — 和 然后 他 已实现
[ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [mɪst] — [hi:; hi] [hɜ:rd] [jæsˈmi:nə] [skri:m]
that he too was enveloped in a blinding crimson mist — he heard Yasmina scream
那 他 也 曾是 被包裹 在 一个 失明 赤红 薄雾 — 他 听到 亚斯米娜 尖叫

，
，
，
他们被突然出现的旋转云雾遮蔽了——然后他意识到自己也被笼罩在一片耀眼的深红色迷雾中——他听到亚斯米娜的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstæliən] [kraɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [peɪn] .
and the stallion cried out like a woman in pain .
和 这 鹭 哭 出去 喜欢 一个 女士 在 疼痛 .

那匹种马发出了一声像女人痛苦呻吟般的叫声。

[ðə; ði][ˈdeɪvi][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [læf] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The Devi was torn from his arm , and as he lashed out with his
这 黛薇 曾是 撕裂 从 他的 手臂 , 和 作为 他 鞭打 出去 和 他的
[naɪf] [ˈblaɪndli] ,
knife blindly ,
刀 盲目地 ,

黛维被从他手臂上扯了下来，他胡乱地挥舞着刀子，

[ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [bloʊ] [laɪk][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][stɔ:rm] [wɪnd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔ:ɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɑ:k] .
a terrific blow like a gust of storm wind knocked him sprawling against a rock .
一个 了不起 吹 喜欢 一个 阵风 的 风暴 风 敲门 他 蔓延 反对 一个 岩石 .
一阵猛烈的打击，如同暴风雨般的狂风，将他击倒在一片岩石上。

[ˈdeɪzɪdli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈkoʊnɔɪd] [klaʊd] [ˈspɪnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
Dazedly he saw a crimson conoid cloud spinning up and over the mountain
茫然地 他 锯 一个 赤红 圆锥体 云 旋转 向上 和 超过 这 山
[sloʊps] .
slopes .
连续下坡 .

他茫然地看到一团深红色的圆锥形云朵旋转着升起，越过山坡。

[jæsˈmi:nə][wʌz; wəz] [ɡʊ:n] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ɪn] [blæk] .
Yasmina was gone , and so were the four men in black .
亚斯米娜 曾是 已消失 , 和 所以 是 这 四 男人 在 黑色的 .

亚斯米娜不见了，那四个黑衣人也不见了。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈstæliən] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Only the terrified stallion shared the ledge with him .
仅有的 这 恐惧 鹭 共享 这 壁架 和 他 .

只有那匹惊恐万分的种马和他一起站在悬崖边上。

[ˈsevn̩][ɑ:n][tu:; tə] -
7 On to Yimsha
7 在 到 -

[æz; əz] [mɪsts] [ˈvæniʃ] [brɪʃɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪnd] , [ðə; ði] [ˈkɒb,webz] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ˈkoʊnənz] [breɪn] .
As mists vanish before a strong wind , the cobwebs vanished from Conan's brain .
作为 薄雾 消失 前 一个 强的 风 , 这 蜘蛛网 消失了 从 柯南的 脑 .
就像强风吹散迷雾一样, 柯南脑海中的疑惑也随之消散。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪŋ] [kɜːrs] [hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstæliən] [riəd]
With a searing curse he leaped into the saddle and the stallion reared
和 一个 灼烧 诅咒 他 跳跃 进入 这 鞍 和 这 骠 饲养
[neɪŋ] [brˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
neighing beneath him .
嘶鸣 下面 他 .
他怒吼一声, 跃上马鞍, 骏马在他身下嘶鸣着扬起前蹄。

[hiː; hi] [glɛəd] [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
He glared up the slopes , hesitated ,
他 怒目而视 向上 这 连续下坡 , 犹豫了一下 ,
他怒视着山坡, 犹豫了一下,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [wen]
and then turned down the trail in the direction he had been going when
和 然后 转向 向下 这 踪迹 在 这 方向 他 有 到过 去 什么时候
[ˈhɔːltɪd] [baɪ] - [ˈtrɪkəri] .
halted by Khemsa's trickery .
停止 经过 - 诡计 .
然后他沿着小路朝他之前被 Khemsa 的诡计阻止时的方向走去。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [raɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmeʒərd] [geɪt] .
But now he did not ride at a measured gait .
但 现在 他 做过 不是 骑 在 一个 测量 步态 .
但现在他骑马的步伐不再平稳。

[hiː; hi] [ʃʊk] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstæliən] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ,
He shook loose the reins and the stallion went like a thunderbolt ,
他 摇晃 松动的 这 缰绳 和 这 骠 去 喜欢 一个 霹雳 ,
他松开缰绳, 骏马如闪电般奔跑起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˈfræntɪk][tuː; tə] [luːz] [hɪˈstɪriə] [ɪn][ˈvaɪələnt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˈzɜːrʃn] .
as if frantic to lose hysteria in violent physical exertion .
作为 如果 疯狂的 到 失去 歇斯底里 在 暴力 身体的 用力 .
仿佛急于通过剧烈的体力活动来摆脱歇斯底里的状态。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [treɪl] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði]
Across the ledge and around the crag and down the narrow trail threading the
穿过 这 壁架 和 大约 这 岩 和 向下 这 狭窄的 踪迹 螺纹 这
[ɡreɪt] [stiːp] [ðeɪ] [plʌndʒd] [æt; ət] [ˈbreɪknek] [spiːd] .
great steep they plunged at breakneck speed .
伟大的 陡 他们 暴跌 在 断颈 速度 .
他们越过岩架, 绕过峭壁, 沿着狭窄的小路向下, 穿过陡峭的大岩壁, 以惊人的速度俯冲而下。

[ðə; ði] [pæθ] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] [rɑːk] , [ˈwaɪndɪŋ] [ɪnˈtɜːrminəbli] [daʊn] [frʌm; frəm] [tɪr] [tuː; tə] [tɪr]
The path followed a fold of rock , winding interminably down from tier to tier
这 小路 随后 一个 折叠 的 岩石 , 绕线 无休止地 向下 从 层级 到 层级
[ʌv; əv][ˈstraɪetɪd] [ɪˈskaːrpmənt] ,
of striated escarpment ,
的 条纹状的 悬崖 ,
小路沿着岩石褶皱蜿蜒而下, 从一层层条纹状的陡坡无尽向下延伸。

[ænd; ənd][wʌns] , [fɑːr] [brɪˈloʊ] ,
and once , far below ,
和 一次 , 远的 以下 ,
而且, 曾经, 在很远的地方,

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][gɑ:t][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] — [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [paɪl][ʌv; əv]
Conan got a glimpse of the ruin that had fallen — a mighty pile of
柯南 得到 一个 一瞥 的 这 废墟 那 有 倒下 — 一个 强大的 桩 的
[ˈbroʊkən] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [klɪf] .
broken stone and boulders at the foot of a gigantic cliff .
破碎的 石头 和 巨石 在 这 脚 的 一个 巨大 悬崖 .
柯南瞥见了倒塌的废墟——在巨大的悬崖脚下堆积着一大堆碎石和巨石。

[ðə; ði] [ˈvæli] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [sti:l] [fɑ:r] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔ:fti]
The valley floor was still far below him when he reached a long and lofty
这 谷 地面 曾是 仍然 远的 以下 他 什么时候 他 达到 一个 长的 和 高远
[rɪdʒ] [ðæt] [led] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɔ:zweɪ] .
ridge that led out from the slope like a natural causeway .
岭 那 引领 出去 从 这 坡 喜欢 一个 自然的 堤道 .
当他到达一条从山坡上延伸出来的又长又高的山脊时，谷底仍然远远在他下方，这条山脊就像一条天然堤道。

[aʊt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔ:lməʊst] [ɪr] [dra:p][ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] .
Out upon this he rode , with an almost sheer drop on either hand .
出去 之上 这 他 骑 , 和 一个 几乎 透明 降低 在 任何一个 手 .
他骑马走了出去，两侧几乎都是垂直的悬崖。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɔ:rsʃu:] [bæk]
He could trace ahead of him the trail and made a great horseshoe back
他 可以 痕迹 前方 的 他 这 踪迹 和 制成 一个 伟大的 马蹄铁 后退
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bed][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
into the river - bed at his left hand .
进入 这 河 - 床 在 他的 左边 手 .
他能沿着前面的路走，然后向左拐进河床，形成一个巨大的马蹄形。

[hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [ðoʊz] [maɪlz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
He cursed the necessity of traversing those miles , but it was the only
他 被诅咒的 这 必要性 的 穿越 那些 英里 , 但 它 曾是 这 仅有的
[wei] .
way .
方式 .
他咒骂着不得不跋涉这些路程，但这却是唯一的办法。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ləp][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [əˈtempt]
To try to descend to the lower lap of the trail here would be to attempt
到 尝试 到 下降 到 这 降低 膝 的 这 踪迹 这里 会 是 到 试图
[ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
the impossible .
这 不可能的 .
试图从这里下到步道的下半段，无异于挑战不可能。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][bɜ:rd][kʊd; kəd] [ɡet][tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [nek] .
Only a bird could get to the river - bed with a whole neck .
仅有的 一个 鸟 可以 得到 到 这 河 - 床 和 一个 所有的 脖子 .
只有鸟儿才能毫发无损地到达河床。

[soʊ][hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwiəriŋ] [ˈstæliən] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [klɪŋk] [ʌv; əv] [hu:f] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɜz] ,
So he urged on the wearying stallion , until a clink of hoofs reached his ears ,
所以 他 敦促 在 这 令人疲惫 鹭 , 直到 一个 碰杯 的 蹄子 达到 他的 耳朵 ,
于是他催促着那匹疲惫的骏马，直到一阵蹄声传入他的耳中。
[ˈwelɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
welling up from below .
井 向上 从 以下 .
从下方涌出。

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
Pulling up short and reining to the lip of the cliff ,
拉 向上 短的 和 缰绳 到 这 唇 的 这 悬崖 ,
猛地勒住缰绳，将马匹逼到悬崖边。

[hi:; hi][stɛərd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][draɪ]ˈrɪvər] - [bed] [ðæt] [wu:nd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
he stared down into the dry river - bed that wound along the foot of the ridge .
他 凝视 向下 进入 这 干燥 河 - 床 那 伤口 沿着 这 脚 的 这 岭 .
他凝视着下方沿着山脊脚蜿蜒而下的干涸河床。

[əˈb:ŋ] [ðæt] [gɔ:rdʒ] [roʊd][ə; eɪ] [ˈmɑ:tlɪ] [θrɔ:ŋ] — [ˈbɪrdɪd] [men][ɑ:n][hæf] - [waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] , [faɪv]
Along that gorge rode a motley throng — bearded men on half - wild horses , five
沿着 那 峡谷 骑 一个 杂乱无章 人群 — 留着胡子的 男人 在 一半 - 荒野 马匹 , 五
[ˈhʌndrəd] [strɔ:ŋ] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪpənz] .
hundred strong , bristling with weapons .
百 强的 , 竖起的 和 武器 .
沿着那条峡谷，有五百名蓄着胡须、骑着半野马的男人，浑身都是武器，正向人群行进。

[ænd; ənd][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [θri:]
And Conan shouted suddenly , leaning over the edge of the cliff , three
和 柯南 喊叫 突然 , 倾斜 超过 这 边缘 的 这 悬崖 , 三
[ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈblʌv] [ðem; ðəm] .
hundred feet above them .
百 脚 多于 他们 .
柯南突然大喊一声，身体探出悬崖边，距离他们足有三百英尺高。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ðeɪ] [reɪnd] [bæk] , [ænd; ənd][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈbɪrdɪd] [ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈtɪltɪd] [ʌp]
At his shout they reined back , and five hundred bearded faces were tilted up
在 他的 喊 他们 勒住 后退 , 和 五 百 留着胡子的 面孔 是 斜 向上
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ;
towards him ;
向 他 ;
他的一声令下，众人纷纷后退，五百张蓄着胡须的脸庞仰望着他；

[ə; eɪ] [di:p] , [ˈklæməɾəs] [rɔ:r] [fɪld] [ðə; ði][ˈkænjən] .
a deep , clamorous roar filled the canyon .
一个 深的 , 喧闹的 吼 已填 这 峡谷 .
峡谷中回荡着一声低沉而喧闹的咆哮。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [wɜ:rdz] .
Conan did not waste words .
柯南 做过 不是 浪费 字 .
柯南没有浪费口舌。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ][fɔ:r; fər] [gɔ:r] ! -
' I was riding for Ghor ! '
- 我 曾是 骑术 为了 戈尔 ! -
“我当时是为古尔邦效力的！ ”

[hi:; hi] [rɔ:rd] .
he roared .
他 咆哮 .
他咆哮起来。

- [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
' I had not hoped to meet you dogs on the trail .
- 我 有 不是 希望 到 见面 你 狗 在 这 踪迹 .
“我没想到会在路上遇到你们这些狗狗。”

[ˈfɑ:ləʊ] [ˌem ˈi:][æz; əz][fæst][æz; əz][jɔr; jər][nægz][kæn; kən] [pʊʃ] !
Follow me as fast as your nags can push !
跟随 我 作为 快速地 作为 你的 唠叨 能 推 !
快跟我来，用你那唠叨的力气推我！

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - , [ænd; ənd] — -
I'm going to Yimsha , and — '.
我是 去 到 - , 和 — -
我要去伊姆沙, 而且——

- [ˈtreɪtər] ！ -
' Traitor ！ '.
- 叛徒 ！ -
“叛徒！ ”

[ðə; ði] [haʊl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][aɪs] - [ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The howl was like a dash of ice - water in his face .
这 嗥 曾是 喜欢 一个 短跑 的 冰 - 水 在 他的 脸 .
那声嚎叫就像一盆冰水泼在他脸上。

- [wʌt] ？ -
' What ？ '.
- 什么 ？ -
“什么？ ”

[hiː; hi] [ɡlɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [dʒəʊltɪd] [ˈspiːtʃləs] .
He glared down at them , jolted speechless .
他 怒目而视 向下 在 他们 , 猛然一震 无言 .
他怒视着他们, 震惊得说不出话来。

[hiː; hi] [sɔː] [waɪld] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈfeɪsɪz] [kənˈtɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] , [fɪsts] [ˈbrændɪʃɪŋ]
He saw wild eyes blazing up at him , faces contorted with fury , fists brandishing
他 锯 荒野 眼睛 炽烈 向上 在 他 , 面孔 扭曲的 和 愤怒 , 拳头 挥舞
[bleɪdɪz] .
blades .
刀片 .
他看到一双凶狠的眼睛正瞪着他, 脸上满是愤怒, 拳头上挥舞着利刃。

- [ˈtreɪtər] ！ -
' Traitor ！ '.
- 叛徒 ！ -
“叛徒！ ”

[ðeɪ] [rɔːrd] [bæk] , [ˌhoʊlˈhɑːrtɪdli] . -
they roared back , wholeheartedly . '.
他们 咆哮 后退 , 竭诚 . -
他们义无反顾地大声回应。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [tʃiːfs] [held] [ˈkæptɪv] [ɪn] - ？ -
Where are the seven chiefs held captive in Peshkhauri ？ '.
在哪里 是 这 七 酋长们 握住 俘虏 在 - ？ -
被囚禁在佩什卡乌里的七位酋长在哪里？

- [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvəːnəːz] [ˈprɪzn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
' Why , in the governor's prison , I suppose , ' he answered .
- 为什么 , 在 这 州长的 监狱 , 我 认为 , - 他 回答 .
“我想, 大概是在州长的监狱里吧。”他回答道。

[ə; eɪ] [ˈblʌdθɜːrsti] [jel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θroʊt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
A bloodthirsty yell from a hundred throats answered him ,
一个 嗜血 叫喊 从 一个 百 喉咙 回答 他 ,
回应他的是来自上百个喉咙的嗜血吼声,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['weɪpənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klæməɹ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
with such a waving of weapons and a clamor that he could not
和 这样的 一个 挥手 的 武器 和 一个 叫嚣 那 他 可以 不是
[ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
understand what they were saying .
理解 什么 他们 是 说 .
他们挥舞着武器，大声喧哗，他根本听不懂他们在说什么。

[hiː; hi] [biːt] [daʊn] [ðə; ði][dɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] - [laɪk] [rɔːr] , [ænd; ənd] [be'ləud] : - [wʌt] ['dɛvəlz] [pleɪ]
He beat down the din with a bull - like roar , and bellowed : ' What devil's play
他 打 向下 这 din 和 一个 公牛 - 喜欢 吼 , 和 咆哮 : - 什么 魔鬼的 玩
[ɪz] [ðɪs] ?
is this ?
是 这 ?
他发出牛一般的咆哮，盖过了喧闹声，大声喊道：“这是什么魔鬼的把戏？”

[let] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [spiːk] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! -
Let one of you speak , so I can understand what you mean ! ' .
让 一 的 你 说话 , 所以 我 能 理解 什么 你 意思是 ! -
你们当中请一个人说句话，这样我才能明白你们的意思！

[ə; eɪ] [gɔːnt] [oʊld] [tʃiːf] [ɪ'lektɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃulwɑː][æt; ət]
A gaunt old chief elected himself to this position , shook his tulwar at
一个 瘦削 老的 首席 当选 他自己 到 这 位置 , 摇晃 他的 图尔瓦尔 在
['kəʊnən, 'kɒnən][æz; əz][ə; eɪ]['priːæmb(ə)l] ,
Conan as a preamble ,
柯南 作为 一个 前言 ,
一位面容憔悴的老酋长自封为酋长，并在开场白中向柯南挥舞弯刀。

[ænd; ənd] ['faʊtɪd] [ə'kjuːzɪŋli] : - [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let][juː 'es][goʊ] [reɪd] - [tuː; tə] ['reskjuː]
and shouted accusingly : ' You would not let us go raiding Peshkhauri to rescue
和 喊叫 指责地 : - 你 会 不是 让 我们 去 突袭 - 到 救援
['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ! -
our brothers ! ' .
我们的 兄弟 ! -
他大声指责道：“你们不让我们去佩什卡乌里营救我们的兄弟！”

- [noʊ] , [juː; jʊ] [fuːlz] ! - [rɔːrd] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] [sə'mɪrɪən] . -
' No , you fools ! ' roared the exasperated Cimmerian . ' .
- 不 , 你 傻瓜 ! - 咆哮 这 恼怒 西米里安人 . -
“不，你们这些蠢货！”恼怒的西米里亚人咆哮道。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juːd] [briːtʃt] [ðə; ði][wɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'laɪkli] ,
Even if you'd breached the wall , which is unlikely ,
甚至 如果 你会 违规 这 墙 , 哪个 是 不太可能 ,
即使你突破了那堵墙（虽然不太可能），

[ðeid] [hæv; həv] [hæŋd] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . -
they'd have hanged the prisoners before you could reach them . ' .
他们会 有 绞刑 这 囚犯 前 你 可以 抵达 他们 . -
在你赶到之前，他们就已经把囚犯绞死了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [ə'loʊn][tuː; tə] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌvərnəɹ] ! - [jeld] [ðə; ði] - ,
' And you went alone to traffic with the governor ! ' yelled the Afghuli ,
- 和 你 去 独自的 到 交通 和 这 州长 ! - 大喊 这 - ,
“你竟然独自一人陪州长去巡逻！”阿富汗人喊道。

[wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː;][ə; eɪ] ['frɔːθɪŋ] ['frenzi] .
working himself into a frothing frenzy .
在职的 他自己 进入 一个 起泡 狂热 .
他把自己逼到了极度愤怒的境地。

- [wel] ？ -
' **Well** ？ '
- 出色地 ？ -

'出色地？ '

- [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃi:fs] ？ - [haʊld] [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] ，
' **Where are the seven chiefs ？ ' howled the old chief** ，
- 在哪里 是 这 七 酋长们 ？ - 嚎叫 这 老的 首席 ；

“七位酋长在哪里？”老酋长嚎叫道。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtʃʊlwɑ:ɪ][ˈɪntu:ɪ][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɪŋ] [wi:l] [ʌv; əv] [sti:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] . - [wer] [ɑ:r; ər]
making his tulwar into a glimmering wheel of steel about his head . ' Where are
制作 他的 图尔瓦尔 进入 一个 微光 车轮 的 钢 关于 他的 头 . - 在哪里 是
[ðeɪ] ？
they ？
他们 ？

他将手中的弯刀化作头顶闪耀的钢铁轮。“他们在哪儿？”

[ded] ！ -
Dead ！ '
死的 ！ -

死的！ '

- [wʌt] ！ -
' **What ！ '**
- 什么 ！ -

'什么！ '

[ˈkəʊnən, 'kɒnən] [ˈnɪrli] [fel] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] .
Conan nearly fell off his horse in his surprize .
柯南 几乎 跌倒 离开 他的 马 在 他的 惊喜 .

柯南吓了一跳，差点从马上摔下来。

- [aɪ] ， [ded] ！ - [faɪv] [ˈhʌndrəd] ['blʌdθɜ:rstɪ] ['vɔɪsɪz] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
' **Aye , dead ！ ' five hundred bloodthirsty voices assured him** .
- 是的 ， 死的 ！ - 五 百 嗜血 声音 保证 他 .

“没错，死了！”五百个嗜血的声音向他保证。

[ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [ˈbrændɪʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈɡen] . -
The old chief brandished his arms and got the floor again . '
这 老的 首席 挥舞 他的 武器 和 得到 这 地面 再次 . -

老酋长挥舞着手臂，再次获得了发言权。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [hæŋd] ！ -
They were not hanged ！ '
他们 是 不是 绞刑 ！ -

他们没有被绞死！

[hi:; hi] [skri:tʃ] .
he screeched .
他 尖叫 .

他尖叫起来。

- [ə; eɪ] - [ɪn] [əˈhʌðər] [sel] [sɔ:] [ðem; ðəm][daɪ] ！
' **A Wazuli in another cell saw them die ！**
- 一个 - 在 其他 细胞 锯 他们 死 ！

“另一个牢房里的瓦祖利亲眼目睹了他们的死亡！”

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [sent] [ə; eɪ] [ˈwɪzərd] [tu:; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][baɪ][krɑ:ft] ！ -
The governor sent a wizard to slay them by craft ！ '
这 州长 发送 一个 巫师 到 杀戮 他们 经过 工艺 ！ -

总督派了个巫师去用诡计杀他们！

- [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , - [sed] ['kəʊnən, 'kɒnən] . -
- **That must be a lie , ' said Conan . '**
- 那 必须 是 一个 说谎 , - 说 柯南 . -

“那一定是谎言，”柯南说。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [nɑ:t] [der] .
The governor would not dare .
这 州长 会 不是 敢 .

州长不敢这么做。

[læst] [naɪt] [aɪ] [tɔ:kt] [wið; wiθ][him; ɪm] — -
Last night I talked with him — '
最后的 夜晚 我 谈话 和 他 — -

昨晚我和他谈过了——

[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
The admission was unfortunate .
这 入学 曾是 不幸 .

这次录取令人遗憾。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [heit] [ænd; ənd][,ækju'zeɪ(ə)n] [splɪt] [ðə; ði] [skaɪz] .
A yell of hate and accusation split the skies .
一个 叫喊 的 恨 和 指控 分裂 这 天空 .

一声充满仇恨和指责的叫喊响彻云霄。

- [aɪ] !
' Aye !
- 是的 !

“是！ ”

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][him; ɪm] [ə'ləʊn] !
You went to him alone !
你 去 到 他 独自的 !

你独自一人去找他了！

[tuː; tə] [brɪ'treɪ] [ju: 'es] !
To betray us !
到 背叛 我们 !

背叛我们！

[,aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][laɪ] .
It is no lie .
它 是 不 说谎 .

这不是谎言。

[ðə; ði] - [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ðə; ði] ['wɪzəd] [bɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] ['entri] ,
The Wazuli escaped through the doors the wizard burst in his entry ,
这 - 逃脱 通过 这 门 这 巫师 爆裂 在 他的 入口 ,

瓦祖利人从巫师破门而入的那扇门逃走了。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skaʊts] [hu:m] [hiː; hi] [met] [ɪn] - .
and told the tale to our scouts whom he met in Zhaibar .
和 讲述 这 故事 到 我们的 侦察兵 谁 他 遇见 在 - .

他在寨巴尔遇到了我们的侦察兵，并把这个故事告诉了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜːrn] .
They had been sent forth to search for you , when you did not return .
他们 有 到过 发送 前进 到 搜索 为了 你 , 什么时候 你 做过 不是 返回 .

当你没有回来时，他们就被派出去寻找你。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] - [teɪl] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wið; wiθ][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [gɔːr] ,
When they heard the Wazuli's tale , they returned with all haste to Ghor ,
什么时候 他们 听到 这 - 故事 , 他们 返回 和 全部 匆忙 到 戈尔 ,

他们听了瓦祖利人的故事后，立即赶回了戈尔。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sædəld] ['aʊə; ɑːr] [stiːdz] [ænd; ənd][gɜːrt][ʼaʊə; ɑːr] [swɔːdz] ！ -

and we saddled our steeds and girt our swords ！ ' 和 我们 鞍 我们的 马匹 和 束 我们的 剑 ！ -

于是我们备好战马，佩好佩剑！

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fuːlz] [miːn] [tuː; tə][duː] ？ - [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [səˈmɪrɪən] .
' And what do you fools mean to do ？ ' demand ed the Cimmerian .
- 和 什么 做 你 傻瓜 意思是 到 做 ？ - 要求 这 西米里安人 .

“你们这些蠢货究竟想干什么？”西米里亚人质问道。

- [tuː; tə] [əˈvendʒ] ['aʊə; ɑːr] ['brʌðərz] ！ -
' To avenge our brothers ！ ' 到 报仇 我们的 兄弟 ！ -

“为兄弟报仇！”

[ðeɪ] [haʊld] .
they howled .
他们 嚎叫 .

他们嚎叫起来。

- [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʃɑːtrɪjə] ！
' Death to the Kshatriyas ！
- 死亡 到 这 刹帝利 ！ -

“刹帝利去死！”

[sleɪ] [hɪm; ɪm] , ['brʌðərz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['treɪtə] ！ -
Slay him , brothers , he is a traitor ！ ' 杀 他 , 兄弟 , 他 是 一个 叛徒 ！ -

兄弟们，杀了他！他是叛徒！

['æərəʊs] [brɪˈgæən][tuː; tə][ˈræt(ə)l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Arrows began to rattle around him .
箭头 开始 到 嘎嘎作响 大约 他 .

箭矢开始在他周围叮当作响。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] ,
Conan rose in his stirrups , striving to make himself heard above the tumult ,
柯南 玫瑰 在 他的 马镫 , 努力 到 制作 他自己 听到 多于 这 骚乱 ,
柯南 从 马镫上 站起身来 , 努力 让 自己的 声音 盖过 喧闹声 .

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [reɪdʒ] , [dɪˈfaɪəns] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] ,
and then , with a roar of mingled rage , defiance and disgust ,
和 然后 , 和 一个 吼 的 混合 愤怒 , 蔑视 和 厌恶 ,
然后 , 伴随着 一声 夹杂着 愤怒 、 反抗 和 厌恶 的 咆哮 ,

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] ['ɡæləpt] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
he wheeled and galloped back up the trail .
他 带轮子的 和 疾驰 后退 向上 这 踪迹 .

他转身，沿着小路飞奔而去。

[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [keɪm] ['peltɪŋ] , [ˈmaʊðɪŋ] [ðer; ðər][reɪdʒ] ,
Behind him and below him the Afghulis came pelting , mouth ing their rage ,
在后面 他 和 以下 他 这 - 来了 投掷 , 嘴巴 他们的 愤怒 ,
在他 身后 和 下方 , 阿富汗人 一边 咆哮 一边 投掷 石块 , 嘴里 还 骂骂咧咧 的 .

[tuː] ['fjʊriəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmembə] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt]
too furious even to remember that the only way they could reach the height
也 狂怒 甚至 到 记住 那 这 仅有的 方式 他们 可以 抵达 这 高度
[werˈɑːn] [hiː; hi] [roʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
whereon he rode was to traverse the river - bed in the other direction ,
其中 他 骑 曾是 到 横穿 这 河 - 床 在 这 其他 方向 ,
他 怒 不可 遏 , 甚至 忘记 了 他们 要 想 到达 他 骑马 的 高度 , 唯一 的 办法 就是 反 方向 横穿 河 床 .

[meɪk] [ðə; ði] [brɔːd] [bend] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈtwɪstɪŋ] [treɪl] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
make the broad bend and follow the twisting trail up over the ridge .

制作 这 广阔 弯曲 和 跟随 这 扭曲 踪迹 向上 超过 这 岭 .

绕过大弯道，沿着蜿蜒的小路翻过山脊。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tʒːrnd] [bæk] ,
When they did remember this , and turned back ,

什么时候 他们 做过 记住 这 , 和 转向 后退 ,

当他们想起这件事并转身离开时，

[ðer; ðər] [rɪˈpjuːdiːeɪtɪd] [tʃɪːf] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [rɪdʒ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]
their repudiated chief had almost reached the point where the ridge joined the

他们的 被否认 首席 有 几乎 达到 这 观点 在哪里 这 岭 加入 这

[ɪˈskaːrpmənt] .
escarpment .

悬崖 .

他们被废黜的首领几乎已经到达了山脊与悬崖交汇的地方。

[æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] ,
At the cliff he did not take the trail by which he had descended ,

在 这 悬崖 他 做过 不是 拿 这 踪迹 经过 哪个 他 有 下降 ,

到达悬崖边时，他没有走他下山时走的那条小路。

[bʌt; bət] [tʒːrnd] [ɔːf] [ɑːn] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [mɪr] [treɪs] [əˈbːŋ] [ə; eɪ] [rɔːk] - [fɔːlt] , [wer] [ðə; ði] [ˈstæliən]
but turned off on another , a mere trace along a rock - fault , where the stallion

但 转向 离开 在 其他 , 一个 仅仅 痕迹 沿着 一个 岩石 - 过错 , 在哪里 这 骠

[ˈskræmbld] [fɔːr; fər] [ˈfʊtɪŋ] .
scrambled for footing .

打乱 为了 立足点 .

但在另一条路上却拐了个弯，那只是一条沿着岩石断层的痕迹，那匹种马在那里艰难地寻找着落脚点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈrɪdn̩] [fɑːr] [wen] [ðə; ði] [ˈstæliən] [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [bæk] [frʌm; frəm]
He had not ridden far when the stallion snorted and shied back from

他 有 不是 骑 远的 什么时候 这 骠 哼了一声 和 躲闪 后退 从

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .
something lying in the trail .

某物 说谎 在 这 踪迹 .

他还没骑出多远，那匹种马就喷了喷鼻息，畏缩地后退，似乎被路上的什么东西吓到了。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [steəd̩] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtrævəsti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈbrʊkən] , [ˈfredəd, ˈredɪd] ,
Conan stared down on the travesty of a man , a broken , shredded ,

柯南 凝视 向下 在 这 闹剧 的 一个 男人 , 一个 破碎的 , 碎 ,

柯南俯视着眼前这个惨不忍睹的男人，一个破碎不堪、面目全非的男人。

[ˈblʌdɪ] [hiːp] [ðæt] [ˈdʒɪbəd] [ænd; ənd] [næ] [ˈsplɪntəd] [tiːθ] .
bloody heap that gibbered and gnashed splintered teeth .

血腥 堆 那 胡言乱语 和 咬牙切齿 破碎的 牙齿 .

一堆血淋淋的家伙，胡言乱语，咬牙切齿。

[ɪmˈpeld] [baɪ] [sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈriːz(ə)n] , [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
Impelled by some obscure reason , Conan dismounted and stood looking down

被迫 经过 一些 朦胧 原因 , 柯南 下马 和 站立 寻找 向下

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈgæstli] [ʃeɪp] ,
at the ghastly shape ,

在 这 阴森 形状 ,

不知何故，柯南下了马，站在那里低头看着那可怕的身影。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɪˈrækjələs] [ænd; ənd] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər]
knowing that he was witness of a thing miraculous and opposed to nature
会心 那 他 曾是 证人 的 一个 事物 神奇 和 反对 到 自然

·
:
·

他知道自己目睹了一件奇迹般、违背自然规律的事情。

[ðə; ði] [rækʃəː] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈɡɔːrɪ] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [aɪz] , [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈæɡəni]
The Rakhsha lifted his gory head , and his strange eyes , glazed with agony
这 拉克沙 抬起 他的 血腥 头 , 和 他的 奇怪的 眼睛 , 釉面 和 痛苦
[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] ,
and approaching death ,
和 接近 死亡 ,

罗刹抬起他血淋淋的头颅，他那双怪异的眼睛里充满了痛苦和死亡的预感。

[ˈrestɪd] [ɑːn][ˈkəʊnən, ˈkɒnən][wɪð; wɪθ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
rested on Conan with recognition .
休息 在 柯南 和 认出 .

带着认同感，他靠在了柯南身上。

- [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -
' Where are they ? '
- 在哪里 是 他们 ? -

‘他们在哪里？’

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrækɪŋ] [kroʊk] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] .
It was a racking croak not even remotely resembling a human voice .
它 曾是 一个 货架 发牢骚 不是 甚至 远程 类似 一个 人类 嗓音 .

那是一种凄厉的嘶哑声，根本不像人声。

- [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdæmnəbl] [ˈkæs(ə)l][ɑːn] - , - [ɡrʌntɪd] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] . -
' Gone back to their damnable castle on Yimsha , ' grunted Conan . '
- 已消失 后退 到 他们的 该死的 城堡 在 - , - 哼哼 柯南 . -

“他们又回到伊姆沙那该死的城堡去了，”柯南咕哝道。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈdeɪvɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
They took the Devi with them . '
他们 采取 这 黛薇 和 他们 . -

他们把女神带走了。

- [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ! -
' I will go ! '
- 我 将要 去 ! -

‘我要走了！’

[ˈmʌtəd] [ðə; ði][mæn] .
muttered the man .
低声说道 这 男人 .

“嗯……”那人低声说道。

- [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðem; ðəm] !
' I will follow them ! '
- 我 将要 跟随 他们 !

我会跟随他们！

[ðeɪ] [kɪld] - ; [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈækəlaɪts] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
They killed Gitara ; I will kill them — the acolytes , the Four of the Black Circle ,
他们 被杀 - ; 我 将要 杀 他们 — 这 侍僧 , 这 四 的 这 黑色的 圆圈 ,
[ðə; ði][ˈmæstər] [hɪmˈself] !
the Master himself !
这 掌握 他自己 !

他们杀了吉塔拉；我要杀了他们——那些信徒、黑圈四人组，还有师父本人！

[kɪl] — [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] ！ -
Kill — kill them all ！ -
杀 — 杀 他们 全部 ！ -

杀——把他们都杀光！

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][dræg][hɪz; ɪz][m'ju:tɪleɪtɪd] [freɪm] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
He strove to drag his mutilated frame along the rock ,
他 努力 到 拖 他的 残缺 框架 沿着 这 岩石 ,
他挣扎着拖着残破的身躯沿着岩石前行，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)] [wɪl] [kʊd; kəd] ['ænɪmeɪt] [ðæt] ['gɔ:ri] [mæs] [lɒ:ŋgə] ,
but not even his indomitable will could animate that gory mass longer ,
但 不是 甚至 他的 不屈不挠 将要 可以 动画 那 血腥 大量的 更长 ,
但即使是他那不屈不挠的意志也无法让那团血肉模糊的尸体继续活着。

[wer] [ðə; ði] ['splɪntəd] [boʊnz] [hʌŋ] [tə'geðər] ['oʊnli][baɪ][tɔ:rn] ['tɪʃu:] [ænd; ənd] ['rʌptʃəd] ['faɪbə] .
where the splintered bones hung together only by torn tissue and ruptured fibre .
在哪里 这 破碎的 骨头 悬挂 一起 仅有的 经过 撕裂 组织 和 破裂 纤维 .
碎裂的骨头仅靠撕裂的组织 and 断裂的纤维勉强连在一起。

- ['fɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] ！ -
Follow them ！ -
- 跟随 他们 ！ -

“跟着他们！ ”

[reɪvd] - , ['dru:lɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['slævər; slevər] .
raved Khemsa , drooling a bloody slaver .
赞不绝口 - , 流口水 一个 血腥 奴隶贩子 .

克姆萨狂怒地说道，他像个嗜血的奴隶贩子一样流着口水。

- ['fɑ:lʊʊ] ！ -
Follow ！ -
- 跟随 ！ -

'跟随！ '

- [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] , - [graʊld] ['kəʊnən, 'kɒnən] . - [aɪ] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [maɪ] - , [bʌt; bət]
I'm going to , I growled Conan . I went to fetch my Afghulis , but
- 我是 去 到 , - 咆哮 柯南 . - 我 去 到 拿来 我的 - , 但
[ðeɪv] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em 'i:] .
they've turned on me .
他们有 转向 在 我 .

“我要去了，”柯南咆哮道。“我去叫我的阿夫古利斯人，但他们背叛了我。”

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] - [ə'lʊʊn] .
I'm going on to Yimsha alone .
我是 去 在 到 - 独自的 .

我要独自前往伊姆沙。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['dɛvɪ] [bæk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðæt] [dæmd] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
I'll have the Devi back if I have to tear down that damned mountain with
患病的 有 这 黛薇 后退 如果 我 有 到 撕 向下 那 该死的 山 和
[maɪ] [ber] [hændz] .
my bare hands .
我的 裸 双手 .

就算要我徒手把那座该死的山夷为平地，我也要把女神找回来。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʊd] [der] [kɪl] [maɪ]['hedmæn, 'hedmən] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]
I didn't think the governor would dare kill my headmen , when I had the
我 没有 思考 这 州长 会 敢 杀 我的 首领 , 什么时候 我 有 这
['dɛvɪ] ,
Devi ,
黛薇 ,

我没想到总督竟敢杀害我的首领，要知道我可是有女神庇佑的。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][dɪd] .
but it seems he did .
但 它 似乎 他 做过 .

但他似乎确实这么做了。

[aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I'll have his head for that .
患病的 有 他的 头 为了 那 .

我一定要让他付出代价。

[ʃi:z] [noʊ][ju:z][tu:; tə][,em 'i:] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑ:stɪdʒ] , [bʌt; bət] — -
She's no use to me now as a hostage , but — ' .
她是 不 使用 到 我 现在 作为 一个 人质 , 但 — .

她现在作为人质对我没有任何用处，但是——

- [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ðem; ðəm] ! - [gɑ:spt] - .
' The curse of Yizil on them ! ' gasped Khemsa .
- 这 诅咒 的 - 在 他们 ! - 倒吸一口气 - .

“愿伊齐尔的诅咒降临到他们身上！”赫姆萨惊呼道。

- [goʊ] !
' Go !
- 去 !

'去！

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈdaɪɪŋ] .
I am dying .
我 是 垂死 .

我要死了。

[weɪt] — [teɪk] [maɪ][ˈgɜ:rdl] . -
Wait — take my girdle . ' .
等待 — 拿 我的 腰带 . -

等等——把我的束腰带拿走。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ˈfʌmb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæŋɡld] [hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtætərz] , [ænd; ænd][ˈkəʊnən, 'kɒnən]
He tried to fumble with a mangled hand at his tatters , and Conan
他 尝试 到 摸索 和 一个 残缺不全 手 在 他的 破烂不堪 , 和 柯南
,
,
,

他用那只伤痕累累的手笨拙地摸索着自己破烂的衣服，而柯南，

[ʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [kən'veɪ] ,
understanding what he sought to convey ,
理解 什么 他 寻求 到 传达 ,

理解他想要表达的意思，

[bent][ænd; ænd] [dru:] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgɔ:ri] [weɪst] [ə; eɪ] [ˈgɜ:rdl] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈæspekt] .
bent and drew from about his gory waist a girdle of curious aspect .
弯曲 和 画 从 关于 他的 血腥 腰部 一个 腰带 的 好奇的 方面 .

他弯下腰，从他血淋淋的腰间掏出一条形状奇特的腰带。

- [ˈfa:lʊʊ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [veɪn] [θru:] [ðə; ði] [ə'bis] , - [ˈmʌtəd] - .
' Follow the golden vein through the abyss , ' muttered Khemsa .
- 跟随 这 金的 静脉 通过 这 深渊 , - 低声说道 - .

“沿着金脉穿过深渊，”克姆萨喃喃自语道。

- [wer] [ðə; ði][ˈgɜ:rdl] .
' Wear the girdle .
- 穿 这 腰带 .

穿上束腰带。

[aɪ][hæd; həd][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈstɪdʒjən] [pri:st] .
I had it from a Stygian priest .
我 有 它 从 一个 冥河 牧师 ；

我从一位冥河祭司那里得到的。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [eɪd][ju:; jʊ] , [ðoo] [,aɪ 'ti:] [feɪld] [,em 'i:][æt; ət][læst] .
It will aid you , though it failed me at last .
它 将要 援助 你 , 尽管 它 失败的 我 在 最后的 ；

它会对你有帮助，虽然它最终没能帮到我。

[breɪk] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [glɒʊb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ɾ] [ˈɡoʊldən] [ˈpɒm,grænɪts] .
Break the crystal globe with the four golden pomegranates .
休息 这 水晶 地球 和 这 四 金的 石榴 ；

用四个金色石榴打破水晶球。

[brɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstəz] [trænsmjʊ:ˈteɪfənz] — [aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - — [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈweɪtɪŋ]
Beware of the Master's transmutations — I am going to Gitara — she is waiting
提防 的 这 硕士学位 嬗变 — 我 是 去 到 - — 她 是 等待

[fɔ:ɾ; fər][,em 'i:][ɪn] [hel] — [eɪ] ,
for me in hell — aie ,
为了 我 在 地狱 — 艾伊 ,

小心大师的变身——我要去吉塔拉——她在地狱等着我——哎，

[jə] [ˈskelɔ:s] [jer] ! -
ya Skelos yar ! ' !
是的 骨骼 雅尔 ! -

ya Skelos yar!

[ænd; ænd][soʊ][hi:; hi][daɪd] .
And so he died .
和 所以 他 死亡 ；

于是他死了。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜ:rdl] .
Conan stared down at the girdle .
柯南 凝视 向下 在 这 腰带 ；

柯南低头盯着那条腰带。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [wɪt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhɔ:ɾsher] .
The hair of which it was woven was not horsehair .
这 头发 的 哪个 它 曾是 编织 曾是 不是 马鬃 ；

编织这件衣服所用的毛发并非马鬃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [blæk] [ˈtresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was convinced that it was woven of the thick black tresses of a
他 曾是 确信 那 它 曾是 编织 的 这 厚的 黑色的 头发 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 ；

他确信那是用女人浓密的黑色秀发织成的。

[set] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [meɪ] [wɜ:ɾ; wər][ˈtaɪni][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [sʌt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [brɪˈfɔ:ɾ]
Set in the thick mesh were tiny jewels such as he had never seen before
放 在 这 厚的 网 是 微小的 珠宝 这样的 作为 他 有 绝不 已见 前
.
:
.

厚厚的网眼中镶嵌着他从未见过的微小宝石。

[ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:ɾm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈsɜ:ɾpənt] - [hed] , [flæt] ,
The buckle was strangely made , in the form of a golden serpent - head , flat ,
这 扣上 曾是 奇怪的 制成 , 在 这 形式 的 一个 金的 蛇 - 头 , 平坦的 ,

这个扣环造型奇特，呈金色蛇头形状，扁平状。

[wɛdʒ] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [skeɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʃʊəriəs] [ɑ:rt] .
wedge - shaped and scaled with curious art .
楔 - 形状 和 缩放 和 好奇的 艺术 .

楔形，并饰以奇特的艺术图案。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ʌdə] [ʃʊk] ['kəʊnən, 'kɒnən][æz; əz][hi:; hi][ˈhændəld][aɪ 'ti:] ,
A strong shudder shook Conan as he handled it ,
一个 强的 不寒而栗 摇晃 柯南 作为 他 处理 它 ,

柯南接过它时，浑身剧烈颤抖了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ðʊθ] [tu:; tə][kæst][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] ; [ðen] [hi:; hi]
and he turned as though to cast it over the precipice ; then he
和 他 转向 作为 尽管 到 投掷 它 超过 这 悬崖 ; 然后 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

他转身，仿佛要把它扔下悬崖；然后他犹豫了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ['bʌklɪd] [aɪ 'ti:][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , ['ʌndər] [ðə; ði] - [ˈgɜ:rdl] .
and finally buckled it about his waist , under the Bakhariot girdle .
和 最后 弯曲 它 关于 他的 腰部 , 在下面 这 - 腰带 .

最后，他将腰带系在腰间，放在巴哈里奥特腰带下面。

[ðen] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n] .
Then he mounted and pushed on .
然后 他 安装 和 推动 在 .

然后他骑上车，继续前进。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][krægz] .
The sun had sunk behind the crags .
这 太阳 有 沉没 在后面 这 峭壁 .

太阳已经落到峭壁后面了。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][væst] ['jædʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [laɪk]
He climbed the trail in the vast shadow of the cliffs that was thrown out like
他 攀登 这 踪迹 在 这 广阔的 阴影 的 这 悬崖 那 曾是 抛掷 出去 喜欢
[ə; eɪ][da:rk] [blu:] ['mænt(ə)l][ˈoʊvər] ['væliz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [fa:r] [brɪˈloʊ] .
a dark blue mantle over valleys and ridges far below .
一个 黑暗的 蓝色的 地幔 超过 山谷 和 山脊 远的 以下 .

他沿着小路向上攀登，身后是巨大的悬崖阴影，悬崖像深蓝色的斗篷一样覆盖着下方远处的山谷和山脊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [wen] , ['edʒɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was not far from the crest when , edging around the shoulder of a
他 曾是 不是 远的 从 这 波峰 什么时候 , 边缘 大约 这 肩膀 的 一个
['dʒʌtɪŋ] [kræg] ,
jutting crag ,
突出 岩 ,

他离山脊不远的时候，绕过一块突出岩壁的肩部，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] [ɑ:d] [hu:f] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he heard the clink of shod hoofs ahead of him .
他 听到 这 碰杯 的 鞋子 蹄子 前方 的 他 .

他听到前方传来马蹄声。

[hi:; hi][dɪd][na:t][tɜ:rn] [bæk] .
He did not turn back .
他 做过 不是 转动 后退 .

他没有回头。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[soʊ] [ˈnæroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstæliən] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
so narrow was the path that the stallion could not have wheeled his great
所以 狭窄的 曾是 这 小路 那 这 鹭 可以 不是 有 带轮子的 他的 伟大的
[ˈbɑ:di][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
body upon it .
身体 之上 它 ：

小路非常狭窄，那匹骏马庞大的身躯根本无法转弯通过。

[hi:; hi] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][dʒʌt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðæt]
He rounded the jut of the rock and came upon a portion of the path that
他 圆润 这 刚 的 这 岩石 和 来了 之上 一个 部分 的 这 小路 那
[ˈbrɔ:dnd] [ˈsʌmwʌt] .
broadened somewhat .
扩大 有些 。

他绕过突出的岩石，来到一段稍微宽阔的小路上。

[ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈθretnɪŋ] [ˈjelz] [broʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
A chorus of threatening yells broke on his ear ,
一个 合唱 的 威胁 喊叫 打破 在 他的 耳朵 ,
一阵威胁性的叫喊声在他耳边响起，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstæliən] [pɪnd] [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [hɔ:rs] [hɑ:rd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
but his stallion pinned a terrified horse hard against the rock ,
但 他的 鹭 已置顶 一个 恐惧 马 难的 反对 这 岩石 ,
但他的种马却把一匹受惊的马紧紧地压在岩石上。

[ænd; ənd][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [kɔ:t] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdər][ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][ɡrɪp] ,
and Conan caught the arm of the rider in an iron grip ,
和 柯南 捕捉 这 手臂 的 这 骑士 在 一个 铁 紧握 ,
柯南一把抓住骑手的胳膊，铁钳般地抓住了它。

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [sɔ:rd] [ɪn] [mɪdˈer] .
checking the lifted sword in midair .
检查 这 抬起 剑 在 空中 。

检查举起的剑在半空中的位置。

- [ˈkerɪm] [ʃɑ:] ! - [ˈmʌtəd] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] , [red] [ɡlɪnts] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈlʊrɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
' Kerim Shah ! ' muttered Conan , red glints smoldering luridly in his eyes .
- 克里姆 沙阿 ! - 低声说道 柯南 , 红色的 闪光 闷烧 令人毛骨悚然地 在 他的 眼睛 .
“凯里姆·沙！”柯南低声说道，眼中闪烁着诡异的红色光芒。

[ðə; ði] [tʃuˈreinɪən] [dɪd][nɑ:t] [ˈstrʌɡ(ə)] ; [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈɔ:lmʊʊst] [brɛst] [tu:; tə] [brɛst] ,
The Turanian did not struggle ; they sat their horses almost breast to breast ,
这 图兰人 做过 不是 斗争 ; 他们 卫星 他们的 马匹 几乎 胸部 到 胸部 ,
图兰人没有挣扎；他们几乎胸贴胸地并排骑在马上。

[ˈkoʊnənɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] .
Conan's fingers locking the other's sword - arm .
柯南的 手指 锁定 这 其他的 剑 - 手臂 .
柯南的手指紧紧扣住了对方持剑的手臂。

[bɪˈhaɪnd] [ˈkerɪm] [ʃɑ:] [faɪld] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [li:n] - [ɑ:n] [ɡɔ:nt] [ˈhɔ:rsɪz] .
Behind Kerim Shah filed a group of lean Irakzai on gaunt horses .
在后面 克里姆 沙阿 已提交 一个 团体 的 倾斜 - 在 瘦削 马匹 .
凯里姆·沙阿身后跟着一群瘦削的伊拉克扎伊人，他们骑着瘦骨嶙峋的马。

[ðeɪ] [ɡleəd] [laɪk] [wʊlvz] , [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [naɪvz] ,
They glared like wolves , fingering bows and knives ,
他们 怒目而视 喜欢 狼 , 指法 弓 和 刀具 ,
他们像狼一样怒目而视，手指摩挲着弓箭和刀具。

[bʌt; bət] ['rendəd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but rendered uncertain because of the narrowness of the path and the
但 渲染 不确定 因为 的 这 狭窄 的 这 小路 和 这
['perələs] [prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bis] [ðæt] [jɔ:nd] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
perilous proximity of the abyss that yawned beneath them .
危险的 邻近 的 这 深渊 那 打哈欠 下面 他们 .
但由于道路狭窄，脚下又是深不见底的深渊，所以前路充满未知。

- [wer] [ɪz][ðə; ði]['deɪvi] ? - [di'mɑ:ndɪd] ['kerɪm] [ʃɑ:] .
' Where is the Devi ? ' demanded Kerim Shah .
- 在哪里 是 这 黛薇 ? - 要求 克里姆 沙阿 .
“女神在哪里？”凯里姆·沙阿质问道。

- [wɒts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] - [spaɪ] ? - [sna:rlɪd]['kəʊnən, 'kɒnən] .
' What's it to you , you Hyrkanian spy ? ' snarled Conan .
- 是什么 它 到 你 , 你 间谍 ? - 纠缠 柯南 .
“关你什么事，你这个希尔卡尼亚间谍？”柯南咆哮道。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:r; hər] ,
' I know you have her ,
- 我 知道 你 有 她 ,
我知道你抓到她了，

- ['ænsər] ['kerɪm] [ʃɑ:] . - [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] ['nɔ:rθwərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['traɪbzmen] [wen]
' answered Kerim Shah . ' I was on my way northward with some tribesmen when
- 回答 克里姆 沙阿 . - 我 曾是 在 我的 方式 向北 和 一些 部落成员 什么时候
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æmbʊʃt] [baɪ] ['enəmi] [ɪn] - [pæs] .
we were ambushed by enemies in Shalazah Pass .
我们 是 遭到伏击 经过 敌人 在 经过 .
“我当时正和一些部落成员向北行进，在沙利扎山口遭到敌人伏击，”克里姆·沙阿回答道。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] [men] [wɜ:r; wər] [sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ['hæɪɪd] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz]
Many of my men were slain , and the rest of us harried through the hills
许多 的 我的 男人 是 被杀 , 和 这 休息 的 我们 疲惫不堪 通过 这 丘陵
[laɪk] ['dʒækəlz] .
like jackals .
喜欢 豺狼 .
我的许多部下都被杀了，我们其余的人像豺狼一样在山间逃窜。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['bi:tn] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [pə'sju:əz] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] ['westwərd] , [tɔ:rd] [e'mɪr,eɪ'mɪr]
When we had beaten off our pursuers , we turned westward , toward Amir
什么时候 我们 有 被打败 离开 我们的 追击者 , 我们 转向 向西 , 朝向 阿米尔
- [pæs] ,
Jehun Pass ,
- 经过 ,
击退追兵后，我们转向西行，朝着阿米尔·杰洪山口进发。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] - ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] .
and this morning we came upon a Wazuli wandering through the hills .
和 这 早晨 我们 来了 之上 一个 漫游 通过 这 丘陵 .
今天早上我们偶然遇到一个在山间漫步的瓦祖利人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwæt] [mæd] , [bʌt; bət][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnkoʊ'hɪrənt] [br'fɔ:r]
He was quite mad , but I learned much from his incoherent gibberings before
他 曾是 相当 疯狂的 , 但 我 学习 很多 从 他的 语无伦次 胡言乱语 前
[hi:; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .
他当时精神不太正常，但在他去世前，我从他语无伦次的胡言乱语中学到了很多东西。

[aɪ] [lɜːrnið] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][bənd] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [tʃiːf]
I learned that he was the sole survivor of a band which followed a chief
我 学习 那 他 曾是 这 唯一 幸存者 的 一个 乐队 哪个 随后 一个 首席
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ˈkʃɑːtriə] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ɡɔːrdʒ][brˈhaɪnd] -
of the Afghulis and a captive Kshatriya woman into a gorge behind Khurum
的 这 - 和 一个 俘虏 刹帝利 女士 进入 一个 峡谷 在后面 -
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

我了解到，他是跟随阿富汗人首领和一名被俘的刹帝利女子进入库鲁姆村后面峡谷的一伙人中唯一的幸存者。
[hiː; hi] [ˈbæbəld] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈtʃːrbən] [huːm] [ðə; ði] - [roʊd] [daʊn] ,
He babbled much of a man in a green turban whom the Afghuli rode down ,
他 胡言乱语 很多 的 一个 男人 在 一个 绿色的 头巾 谁 这 - 骑 向下 ,
他喋喋不休地讲述着一个戴着绿色头巾的男人，阿富汗人骑马朝他走来。

[bʌt; bət] [huː] , [wen] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] - [huː] [pərˈsuːd] ,
but who , when attacked by the Wazulis who pursued ,
但 WHO , 什么时候 遭到攻击 经过 这 - WHO 追击 ,
但是，当瓦祖利斯人追击并攻击他时，

[smoʊt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [duːm] [ðæt] [waɪpt] [ðəm; ðəm][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv]
smote them with a nameless doom that wiped them out as a gust of
猛击 他们 和 一个 无名 厄运 那 擦拭 他们 出去 作为 一个 阵风 的
[wɪnd] - [ˈdrɪvɪn] [ˈfaɪər][waɪps] [aʊt][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ˈloʊkəsts] .
wind - driven fire wipes out a cluster of locusts .
风 - 驱动 火 湿巾 出去 一个 簇 的 蝗虫 .
用无名的厄运击垮他们，就像一阵狂风吹起的火焰消灭一群蝗虫一样，将他们彻底消灭。

- [haʊ] [ðæt] [wʌn][mæn] [ɪˈskeɪpt] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] ;
' How that one man escaped , I do not know , nor did he ;
- 如何 那 一 男人 逃脱 , 我 做 不是 知道 , 也不 做过 他 ;
“那个人是如何逃脱的，我不知道，他自己也不知道；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɔːndʒɪŋz] [ðæt] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən][ʌv; əv] [ɡɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
but I knew from his maunderings that Conan of Ghor had been in
但 我 知道 从 他的 胡言乱语 那 柯南 的 戈尔 有 到过 在
- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈkæptɪv] .
Khurum with his royal captive .
- 和 他的 皇家 俘虏 .
但我从他的喃喃自语中得知，戈尔的柯南曾带着他的王室俘虏去过呼罗姆。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
And as we made our way through the hills ,
和 作为 我们 制成 我们的 方式 通过 这 丘陵 ,
当我们穿过山丘时，

[wiː; wi] [ˌoʊvərˈtɒk] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] - [ɡɜːrɪ] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊrd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
we overtook a naked Galzai girl bearing a gourd of water ,
我们 超越 一个 裸 - 女孩 轴承 一个 葫芦 的 水 ,
我们遇到一个赤身裸体的加尔扎伊族女孩，她手里拿着一个装满水的葫芦。

[huː] [toʊld][juːˈes][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [stript] [ænd; ʌnd] [ˈrævɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]
who told us a tale of having been stripped and ravished by a giant
WHO 讲述 我们 一个 故事 的 拥有 到过 脱衣舞 和 被蹂躏 经过 一个 巨大的
[ˈfɔːrənər] [ɪn][ðə; ði][ɡɑːrb][ʌv; əv][æn; ən] - [tʃiːf] ,
foreigner in the garb of an Afghuli chief ,
外国人 在 这 外衣 的 一个 - 首席 ,
他给我们讲述了一个被一个装扮成阿富汗酋长的外国巨人剥光衣服并强奸的故事。

[hu:] , [ʃiː ʃi] [sed] , [geɪv] [hɜːr; həɪ] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] [ə; eɪ] - ['wʊmən] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]
who , she said , gave her garments to a Vendhyan woman who accompanied him
WHO , 她 说 , 给予 她 服装 到 一个 - 女士 WHO 伴随 他
.
:
.

她说，他把自己的衣服送给了陪同他的一位文迪亚妇女。

[ʃiː ʃi] [sed] [juː; jʊ] [roʊd] ['westwərd] . -
She said you rode westward .
她 说 你 骑 向西 . -

她说你向西骑马去了。

[ˈkɛrɪm] [ʃɑː] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Kerim Shah did not consider it necessary to explain that he had been on his
克里姆 沙阿 做过 不是 考虑 它 必要的 到 解释 那 他 有 到过 在 他的
[wei] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [truːps] [frʌm; frəm] -
way to keep his rendezvous with the expected troops from Secunderam
方式 到 保持 他的 会合 和 这 预期的 军队 从 -
[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɑːrd] [baɪ] ['hɑːst(ə)l] ['traɪbzmən] .
when he found his way barred by hostile tribesmen .
什么时候 他 成立 他的 方式 禁止 经过 敌对的 部落成员 .

克里姆·沙阿认为没有必要解释，他原本正前往与来自塞康德拉姆的预期部队会合，却发现道路被敌对部落成员挡住了。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - ['væli] [θruː] - [pæs] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt]
The road to Gurashah valley through Shalazah Pass was longer than the road that
这 路 到 - 谷 通过 - 经过 曾是 更长 比 这 路 那
[wuːnd] [θruː] [e'mɪr,eɪ'mɪr] - [pæs] ,
wound through Amir Jehun Pass ,
伤口 通过 阿米尔 - 经过 ,

经由沙利扎山口通往古拉沙山谷的路比经由阿米尔·杰洪山口蜿蜒而上的路要长。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] ['trævəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['kʌntri] ,
but the latter traversed part of the Afghuli country ,
但 这 后者 穿越 部分 的 这 - 国家 ,

但后者穿越了阿富汗的部分地区，

[wɪtʃ] ['kɛrɪm] [ʃɑː] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːrmi] .
which Kerim Shah had been anxious to avoid until he came with an army .
哪个 克里姆 沙阿 有 到过 焦虑的 到 避免 直到 他 来了 和 一个 军队 .

凯里姆·沙阿一直竭力避免这种情况发生，直到他带着军队前来。

[bɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [roʊd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fər'bɪdn]
Barred from the Shalazah road , however , he had turned to the forbidden
禁止 从 这 - 路 , 然而 , 他 有 转向 到 这 禁止
[ruːt] ,
route ,
路线 ,

然而，由于无法走沙利扎路，他只好转向禁行路线。

[ʌn'tɪl] [nuːz] [ðæt] ['kəʊnən, 'kɒnən] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [riːtft] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv]
until news that Conan had not yet reached Afghulistan with his captive
直到 消息 那 柯南 有 不是 然而 达到 - 和 他的 俘虏
[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑːn] ['rekləsli] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
had caused him to turn southward and push on recklessly in the hope of
有 导致 他 到 转动 向南 和 推 在 鲁莽地 在这 希望 的
[oʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
overtaking the Cimmerian in the hills .
超车 这 西米里安人 在这 丘陵 .

直到得知柯南还没有带着俘虏到达阿富汗斯坦，他才转向南方，鲁莽地向前推进，希望在山丘上追上辛梅里安人。

- [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [em 'i:] [wer] [ðə; ði]['deɪvɪ][ɪz] , - [sə'dʒestɪd] ['kɛrɪm] [ʃɑ:] . -
- **So you had better tell me where the Devi is , ' suggested Kerim Shah . '**
- 所以 你 有 更好的 告诉 我 在哪里 这 黛薇 是 , - 建议 克里姆 沙阿 . -
“那你最好告诉我女神在哪里,”凯里姆·沙阿建议道。

[wiː; wi] [aʊt'nʌmbər] [juː; jʊ] — -
We outnumber you — '
我们 人数占优 你 — -
我们的人数比你们多——

- [let] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][dɔːgz] [nɑːk] [ə; eɪ] [ʃæft] [ænd; ənd] [aɪ] [θroʊ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ,
Let one of your dogs nock a shaft and I'll throw you over the cliff ,
- 让 一 的 你的 狗 诺克 一个 轴 和 患病的 扔 你 超过 这 悬崖 ,
“要是让你的狗射箭, 我就把你扔下悬崖。”

- ['kəʊnən, 'kɒnən] ['prɑːmɪst] .
Conan promised .
- 柯南 承诺 .
“柯南答应了。”

- [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kɪl] [em 'i:] , ['enihaʊ] .
It wouldn't do you any good to kill me , anyhow .
- 它 不会 做 你 任何 好的 到 杀 我 , 无论如何 .
“就算杀了我, 对你也没有任何好处。”

[faɪv] ['hʌndrəd] - [ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [treɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [juːv] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] ,
Five hundred Afghulis are on my trail , and if they find you've cheated them ,
- 五 百 - 是 在 我的 踪迹 , 和 如果 他们 寻找 你已经 作弊 他们 ,
五百名阿富汗人正在追捕我, 如果他们发现你欺骗了他们,

[ðeɪl] [fleɪ] [juː; jʊ] [ə'laɪv] .
they'll flay you alive .
他们会 剥皮 你 活 .
他们会把你活活剥皮。

['eniweɪ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði]['deɪvɪ] .
Anyway , I haven't got the Devi .
反正 , 我 还没有 得到 这 黛薇 .
总之, 我没有Devi。

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] [ʌv; əv] - . -
She's in the hands of the Black Seers of Yimsha . '
她是 在 这 双手 的 这 黑色的 先知 的 - . -
她落入了伊姆沙的黑先知手中。

- ['tɑːrɪm] ! - [swɔːr] ['kɛrɪm] [ʃɑ:] ['sɔːftli] , ['feɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
Tarim ! ' swore Kerim Shah softly , shaken out of his poise for the first time .
- 塔里木 ! - 发誓 克里姆 沙阿 轻轻 , 摇晃 出去 的 他的 沉着 为了 这 第一的 时间 .
“塔里姆!”凯里姆·沙阿低声咒骂道, 第一次失去了往日的镇定。

- - — -
Khemsa — '
- - — -
“Khemsa——”

- - [ded] , - [grʌntɪd] ['kəʊnən, 'kɒnən] . -
Khemsa's dead , ' grunted Conan . '
- - 死的 , - 哼哼 柯南 . -
“克姆萨死了,”柯南咕哝道。

[hɪz; ɪz] ['mæstərz] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] [ɑːn][ə; eɪ] ['lændslaɪd] .
His masters sent him to hell on a landslide .
他的 大师 发送 他 到 地狱 在 一个 滑坡 .
他的主人把他送入了地狱。

[ænd; ənd] [naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
And now get out of my way .
和 现在 得到 出去 的 我的 方式 .

现在都给我让开。

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ,
I'd be glad to kill you if I had the time ,
ID 是 高兴的 到 杀 你 如果 我 有 这 时间 ,

如果我有时间，我很乐意杀了你。

[bʌt; bət][aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] - . -
but I'm on my way to Yimsha . ' -
但 我是 在 我的 方式 到 - . -

但我现在正前往伊姆沙。

- [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [tju'reiniən] [ə'brʌptli] .
' I'll go with you , ' said the Turanian abruptly .
- 患病的 去 和 你 , - 说 这 图兰人 突然 .

“我跟你一起去，”图兰人突然说道。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -
Conan laughed at him . ' -
柯南 笑了 在 他 . -

柯南嘲笑他。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] - [dɔːg] ? -
Do you think I'd trust you , you Hyrkanian dog ? ' -
做 你 思考 ID 相信 你 , 你 - 狗 ? -

你以为我会相信你吗，你这条海尔卡尼亚狗？

- [aɪ][dəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] , - [rɪˈtɜːrnd] [ˈkɛrɪm] [ʃɑː] . -
' I don't ask you to , ' returned Kerim Shah . ' -
- 我 不 问 你 到 , - 返回 克里姆 沙阿 . -

“我没要求你这么做，”克里姆·沙阿回答道。

[wiː; wi][bəʊθ][wɑːnt][ðə; ði][ˈdeɪvi] .
We both want the Devi .
我们 两个都 想 这 黛薇 .

我们都想要Devi。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] ; [kɪŋ] [jɛzdɪgɜːd] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][hɜːr; hər] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
You know my reason ; King Yezdigerd desires to add her kingdom to his

[ˈempaɪər] ,
empire ,
帝国 ,

你知道我的理由；国王耶兹迪格尔德想要将她的王国并入他的帝国。

[ænd; ənd][hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪˈræljəʊ] .
and herself in his seraglio .
和 她自己 在 他的 闺房 .

她自己则在他的后宫里。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhetmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊzək]
And I knew you , in the days when you were a hetman of the kozak

[steps] ;
steppes ;
草原 ;

我认识你，那时你还是哥萨克草原的酋长；

[ˈfɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ˈɡʌlfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ]
fidgeting with impatience as he started into the blue gulfs of the deepening
坐立不安 和 不耐烦 作为 他 开始 进入 这 蓝色的 海湾 的 这 加深
[ˈtwaɪlaɪt] . -
twilight . '
暮 . -

他焦躁不安地扭动着身子，迈步走向越来越深的暮色中那片蔚蓝的深渊。

[ˈmaɪ] [wʊlvs] [wɜːr; wər] [ˈaʊərz] [brˈhaɪnd][em ˈiː] , [bʌt; bət] [wiːv] [ˈbɜːst][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] . -
My wolves were hours behind me , but we've lost a devilish lot of time . '
我的 狼 是 小时 在后面 我 , 但 我们已经丢失的 一个 恶魔般的 很多 的 时间 . -

我的狼群比我落后几个小时，但我们还是浪费了大量时间。

[ˈkɛrɪm] [ʃɑː] [bækt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [frʌm; frəm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [blæk] [ˈstæliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] ,
Kerim Shah backed his steed from between the black stallion and the cliff ,
克里姆 沙阿 支持的 他的 骏马 从 之间 这 黑色的 鹭 和 这 悬崖 ,
克里姆·沙赫勒令他的坐骑从黑马和悬崖之间退开。

[ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
sheathed his sword and cautiously turned the horse .
鞘 他的 剑 和 谨慎地 转向 这 马 .
他收起剑，小心翼翼地调转马头。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][bənd][wʌz; wəz] [ˈfaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɛrd] .
Presently the band was filing up the path as swiftly as they dared .
目前 这 乐队 曾是 备案 向上 这 小路 作为 迅速地 作为 他们 敢于 .

乐队成员们正尽可能快地沿着小路行进。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [krest] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] - [hæd; həd]
They came out upon the crest nearly a mile east of the spot where Khemsa had
他们 来了 出去 之上 这 波峰 几乎 一个 英里 东方 的 这 点 在哪里 - 有
[ˈhɔːlɪd] [ðə; ði] [səˈmɪrɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪvɪ] .
halted the Cimmerian and the Devi .
停止 这 西米里安人 和 这 黛薇 .

他们来到山脊上，距离 Khemsa 阻止 Cimmerian 和 Devi 的地方大约一英里。

[ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈperələs] [wʌn] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [hɪl] - [men] ,
The path they had traversed was a perilous one , even for hill - men ,
这 小路 他们 有 穿越 曾是 一个 危险的 一 , 甚至 为了 爬坡道 - 男人 ,
即使对于山地居民来说，他们所走的这条路也十分危险。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˈkæriŋ]
and for that reason Conan had avoided it that day when carrying
和 为了 那 原因 柯南 有 避免 它 那 天 什么时候 携带
[jæsˈmiːnə] ,
Yasmina ,
亚斯米娜 ,

正因如此，那天柯南抱着雅丝米娜时才避开了那里。

[ðəʊ] [ˈkɛrɪm] [ʃɑː] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [səˈmɪrɪən]
though Kerim Shah , following him , had taken it supposing the Cimmerian
尽管 克里姆 沙阿 , 下列的 他 , 有 已采取 它 假如 这 西米里安人
[hæd; həd] [dʌn] [ˈlaɪkwaɪz] .
had done likewise .
有 完毕 同样地 .

虽然凯里姆·沙阿紧随其后，以为西米里亚人也做了同样的事情，但他还是拿走了它。

[ˈiːv(ə)n][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈskræmbld] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][læst] [rɪm]
Even Conan sighed with relief when the horses scrambled up over the last rim
甚至 柯南 叹了口气 和 宽慰 什么时候 这 马匹 打乱 向上 超过 这 最后的 轮缘
.
:
.

当马匹们争先恐后地爬上最后一个山脊时，就连柯南也松了一口气。

[ðeɪ] [muːvd] [laɪk] [ˈfæntəm] [ˈraɪdərz] [θruː] [æn; ən] [ɪnˈtʰæntɪd] [relm] [ʌv; əv] [ˈʃæ,douz] .
They moved like phantom riders through an enchanted realm of shadows .
他们 已搬 喜欢 幻影 骑手 通过 一个 迷人的 领域 的 阴影 .

他们如同幽灵骑士般穿梭于神秘的阴影世界。

[ðə; ði][sɔːft] [kriːk] [ʌv; əv] [ˈleðər] , [ðə; ði][klɪŋk] [ʌv; əv] [stiːl] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [ˈpæsɪŋ] ,
The soft creak of leather , the clink of steel marked their passing ,
这 柔软的 吱嘎声 的 皮革 , 这 碰杯 的 钢 标记 他们的 通过 ,

皮革轻微的吱嘎声，钢铁的叮当声，标志着他们的离去。

[ðen] [əˈgen] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] [leɪ] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] .
then again the dark mountain slopes lay naked and silent in the starlight .
然后 再次 这 黑暗的 山 连续下坡 躺 裸 和 沉默的 在 这 星光 .

然而，黑暗的山坡再次在星光下裸露而寂静。

[eɪt][jæsˈmiːnə] [noʊz] [stɑːrk] [ˈterər]
8 Yasmina Knows Stark Terror
8 亚斯米娜 知道 斯塔克 恐怖

8 亚斯米娜知道斯塔克恐怖

[jæsˈmiːnə][hæd; həd] [taɪm] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌŋ] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ðæt]
Yasmina had time but for one scream when she felt herself enveloped in that
亚斯米娜 有 时间 但 为了 一 尖叫 什么时候 她 毛毡 她自己 被包裹 在 那
[ˈkrɪmz(ə)n] [wɜːrl] [ænd; ənd][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [prəˈtektər] [wɪð; wɪθ] [əˈpɔːlɪŋ] [fɔːrs] .
crimson whirl and torn from her protector with appalling force .
赤红 旋转 和 撕裂 从 她 保护者 和 令人震惊 力量 .

亚斯米娜只来得及发出一声尖叫，就感到自己被那猩红的旋涡吞噬，并被一股可怕的力量从她的保护者身边撕扯下来。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [breθ] [tuː; tə] [skriːm] .
She screamed once , and then she had no breath to scream .
她 尖叫 一次 , 和 然后 她 有 不 气息 到 尖叫 .

她尖叫了一声，然后就喘不过气来，再也尖叫不起来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd] , [ˈdefnd] ,
She was blinded , deafened ,
她 曾是 失明 , 耳聋 ,

她双目失明，双耳失聪，

[ˈrendərd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [ˈsensləs] [baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [əˈbaʊt]
rendered mute and eventually senseless by the terrific rushing of the air about
渲染 沉默的 和 最终 无意义的 经过 这 了不起 匆忙 的 这 空气 关于

[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她被周围狂风呼啸的巨响震得说不出话来，最终失去了知觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪzd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈdɪzi] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈnʌmɪŋ] [spiːd] ,
There was a dazed consciousness of dizzy height and numbing speed ,
那里 曾是 一个 茫然 意识 的 晕眩的 高度 和 麻木 速度 ,

当时意识一片模糊，既感到眩晕的高度，又感到麻木的速度。

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ɪm'preɪ(ə)n] [ʌv; əv]'nætʃ(ə)rəl] [sen'seɪʃənz] [gɔ:n] [mæd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈvɜ:rtɪɡʊʊ][ænd; ənd]
a confused impression of natural sensations gone mad , and then vertigo and
一个 使困惑 印象 的 自然的 感觉 已消失 疯狂的 , 和 然后 眩晕 和
[ə'blɪvɪən] .
oblivion .
遗忘 .

对自然感觉的混乱印象变得疯狂，然后是眩晕和遗忘。

[ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [sen'seɪʃənz] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'klʌvəd] ['kɑ:nʃəsnəs] ;
A vestige of these sensations clung to her as she recovered consciousness ;
一个 痕迹 的 这些 感觉 紧紧抓住 到 她 作为 她 恢复 意识 ;

当她恢复意识时，这些感觉的残余仍然萦绕在她心头；

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ˈhedlɔ:n] [ænd; ənd]
so she cried out and clutched wildly as though to stay a headlong and
所以 她 哭 出去 和 紧握 疯狂地 作为 尽管 到 停留 一个 一头扎 和
[ɪnˈvɔ:lənterɪ] [flaɪt] .
involuntary flight .
非自愿 航班 .

于是她大声呼喊，拼命抓住什么东西，仿佛要阻止一场不由自主的坠落。

[hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [ɑ:n][sɔ:ft][ˈfæbrɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'li:vɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [stə'bɪləti] [pə'veɪdɪd]
Her fingers closed on soft fabric , and a relieving sense of stability pervaded
她 手指 关闭 在 柔软的 织物 , 和 一个 缓解 感觉 的 稳定 弥漫
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她的手指触碰到了柔软的布料，一种令人安心的稳定感涌上心头。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ['kɑ:ɡnɪzəns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sə'reʊndɪŋz] .
She took cognizance of her surroundings .
她 采取 认知 的 她 周围环境 .

她开始留意周围的环境。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdeɪs] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] .
She was lying on a dais covered with black velvet .
她 曾是 说谎 在 一个 台 涵盖 和 黑色的 天鹅绒 .

她躺在铺着黑色天鹅绒的台子上。

[ðɪs] ['deɪs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
This dais stood in a great ,
这 台 站立 在 一个 伟大的 ,

这个讲台矗立在一个巨大的.....

[dɪm] [ru:m] [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wəɹ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʌski] ['tæpɪstri:z] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [krɔ:ld] ['dræɡənz]
dim room whose walls were hung with dusky tapestries across which crawled dragons
暗淡 房间 谁 墙壁 是 悬挂 和 昏暗 挂毯 穿过 哪个 爬行 龙
[rɪ:prə'dju:st] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pelənt] ['rɪ:əlɪzəm] .
reproduced with repellent realism .
复制品 和 驱虫剂 现实主义 .

昏暗的房间，墙上挂着暗色的挂毯，上面栩栩如生地描绘着爬行的巨龙，令人作呕。

['flʊɪtɪŋ] [ˈʃædʊz] [ˈmɪrli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈsi:lɪŋ] ,
Floating shadows merely hinted at the lofty ceiling ,
漂浮的 阴影 仅仅 暗示 在 这 高远 天花板 ,

飘忽的影子只是隐约暗示着高耸的天花板。

[ænd; ənd] [ɡlu:m] [ðæt] [lent] [ɪt'self] [tu:; tə][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ˈlɜ:kt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rnərz] .
and gloom that lent itself to illusion lurked in the corners .
和 愁云 那 借出的 本身 到 错觉 潜伏 在 这 角落 .

而角落里则潜藏着一种容易滋生幻觉的阴郁。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈni:ðər] [ˈwɪndəʊz] [nɔ:ɾ] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
There seemed to be neither windows nor doors in the walls ,
那里 似乎 到 是 两者都不 视窗 也不 门 在 这 墙壁 ,
墙上似乎既没有窗户也没有门。

[ɔ:ɾ] [els] [ðei] [wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈnaitɪd] [ˈtæpɪstri:z] .
or else they were concealed by the nighted tapestries .
或者 别的 他们 是 暗 经过 这 夜幕降临 挂毯 .
或者，它们被夜幕下的挂毯遮蔽了起来。

[wer] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] , [jæsˈmi:nə][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈtɜ:rmin] .
Where the dim light came from , Yasmina could not determine .
在哪里 这 暗淡 光 来了 从 , 亚斯米娜 可以 不是 决定 .
亚斯米娜无法确定这昏暗的光线是从哪里来的。

[ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; ei] [reɪlɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] , [ɔ:ɾ] [ˈjæ,dʊʊz] ,
The great room was a realm of mysteries , or shadows ,
这 伟大的 房间 曾是 一个 领域 的 谜团 , 或者 阴影 ,
大厅是一个充满神秘或阴影的世界，

[ænd; ənd] [ˈjædʊʊi] [ˈeɪps] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ˈmu:vmənt] ,
and shadowy shapes in which she could not have sworn to observe movement ,
和 阴暗的 形状 在 哪个 她 可以 不是 有 宣誓 到 观察 移动 ,
还有一些模糊的轮廓，她无法保证自己能看到其中的动静。

[jet] [wɪt] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; ei][dɪm][ænd; ənd] [ˈfɔ:ɾmləs] [ˈterər] .
yet which invaded her mind with a dim and formless terror .
然而 哪个 入侵 她 头脑 和 一个 暗淡 和 无形 恐怖 .
然而，一种模糊而无形的恐惧却侵入了她的脑海。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [geɪz] [fɪkst] [ɪtˈself] [ɑ:n][ə; ei][ˈtændʒəb(ə)] [ˈɑ:bdʒekt] .
But her gaze fixed itself on a tangible object .
但 她 目光 固定的 本身 在 一个 有形 目的 .
但她的目光却落在了一个实实在在的物体上。

[ɑ:n] [əˈnʌðər] , [ˈsmɔ:lər] [ˈdeɪs][ʌv; əv][dʒet] , [ə; ei] [fju:] [fi:t] [əˈweɪ] , [ə; ei][mæn][sæt] [krɔ:s] - [legd] ,
On another , smaller dais of jet , a few feet away , a man sat cross - legged ,
在 其他 , 较小的 台 的 喷射 , 一个 很少 脚 离开 , 一个 男人 卫星 叉 - 腿 ,
在几英尺外另一张较小的黑色台子上，一个男人盘腿坐着。

[geɪzɪŋ] [kənˈtemplətɪvli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
gazing contemplatively at her .
凝视 沉思地 在 她 .
他若有所思地凝视着她。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [blæk] [ˈvelvɪt] [roʊb] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [θred] , [fel] [ˈlu:slɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
His long black velvet robe , embroidered with gold thread , fell loosely about him ,
他的 长的 黑色的 天鹅绒 长袍 , 绣花 和 金子 线 , 跌倒 松散地 关于 他 ,
[ˈmæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] .
masking his figure .
掩蔽 他的 数字 .
他身穿一件绣有金线的黑色长天鹅绒长袍，松松垮垮地披在身上，遮住了他的身形。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:vz] .
His hands were folded in his sleeves .
他的 双手 是 折叠 在 他的 袖子 .
他的双手交叉放在袖子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈvelvɪt] [kæp][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
There was a velvet cap upon his head .
那里 曾是 一个 天鹅绒 帽 之上 他的 头 .
他头上戴着一顶天鹅绒帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kɑ:m] , [ˈplæsɪd] , [nɑ:t] [ʌn'hænsəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlæmbənt][ænd; ənd] [ˈslartli]
His face was calm , placid , not unhandsome , his eyes lambent and slightly
他的 脸 曾是 冷静的 , 平静 , 不是 相貌平平 , 他的 眼睛 光亮 和 轻微地
[əˈbli:k] .
oblique .
斜 .

他面容平静安详，并不难看，眼睛明亮而略微斜视。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
He did not move a muscle as he sat regarding her ,
他 做过 不是 移动 一个 肌肉 作为 他 卫星 关于 她 ,
他静静地坐着，一动不动地看着她。

[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] [ɪk'spre(ə)n] [ˈɔ:ltər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:njəs] .
nor did his expression alter when he saw she was conscious .
也不 做过 他的 表达 改变 什么时候 他 锯 她 曾是 有意识的 .
当他看到她恢复意识时，他的表情也没有改变。

[jæs'mi:nə] [felt] [fɪr] [krɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][aɪs] - [ˈwɔ:tər] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈsʌp(ə)] [spaɪn] .
Yasmina felt fear crawl like a trickle of ice - water down her supple spine .
亚斯米娜 毛毡 害怕 爬行 喜欢 一个 涓涓细流 的 冰 - 水 向下 她 柔软 脊柱 .
亚斯米娜感到恐惧像冰水一样顺着她柔软的脊背缓缓流淌。

[ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd][steəd] [æprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
She lifted herself on her elbows and stared apprehensively at the stranger .
她 抬起 她自己 在 她 肘部 和 凝视 忧心忡忡地 在 这 陌生人 .
她用手肘撑起身子，忐忑不安地盯着陌生人。

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
' Who are you ? ' she demanded .
- WHO 是 你 ? - 她 要求 .

“你是谁？”她质问道。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈbrɪt(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] .
Her voice sounded brittle and inadequate .
她 嗓音 听起来 脆 和 不足 .
她的声音听起来沙哑而无力。

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] - . -
' I am the Master of Yimsha . '
- 我 是 这 掌握 的 - . -

“我是伊姆沙之主。”

[ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈrezənənt] , [laɪk][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [bel] .
The tone was rich and resonant , like the mellow tones of a temple bell .
这 语气 曾是 富有的 和 共振 , 喜欢 这 醇厚 音调 的 一个 寺庙 钟 .
音色浑厚而悠扬，如同寺庙钟声般柔和悦耳。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [em 'i:] [hɪr] ? -
' Why did you bring me here ? '
- 为什么 做过 你 带来 我 这里 ? -

“你为什么带我来这里？”

[ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
she demanded .
她 要求 .

她质问道。

- [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈsi:kɪŋ] [em 'i:] ? -
' Were you not seeking me ? '
- 是 你 不是 寻求 我 ? -

“你们不是在找我吗？”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siəz] — [jes] ! - [fi:; fi] [ˈænsər] [ˈrekləsli] ,
- **If you are one of the Black Seers — yes ! ' she answered recklessly ,**
- 如果 你 是 一 的 这 黑色 的 先知 — 是的 ! - 她 回答 鲁莽地 ,
“如果你是黑先知之一——是的！”她鲁莽地回答道。

[brɪli:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:d] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ˈeniweɪ] .
believing that he could read her thoughts anyway .
相信 那 他 可以 读 她 想法 反正 .
他相信自己无论如何都能读懂她的心思。

[hi:; hi] [læft] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd] [tʃɪlz] [krɔ:ld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [spain] [əˈgen] .
He laughed softly , and chills crawled up and down her spine again .
他 笑了 轻轻 , 和 寒意 爬行 向上 和 向下 她 脊柱 再次 .
他轻轻地笑了，她脊背上又一阵发凉。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [tɜ:rn] [ðə; ði] [waɪld] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [siəz] [ʌv; əv] — ! -
- **You would turn the wild children of the hills against the Seers of Yimsha ! ' —**
- 你 会 转动 这 荒野 孩子们 的 这 丘陵 反对 这 先知 的 — ! -
“你们竟想让山里的野孩子与伊姆沙的先知们为敌！ ”

[hi:; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

- [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [ˈprɪnses] .
- **I have read it in your mind , princess .**
- 我 有 读 它 在 你的 头脑 , 公主 .
“公主，我已经读懂了你的心思。”

[jʊr; jər] [wi:k] , [ˈhju:mən] [maɪnd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpetɪ] [dri:mz] [ʌv; əv] [heit] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] . -
Your weak , human mind , filled with petty dreams of hate and revenge . ' —
你的 虚弱的 , 人类 头脑 , 已填 和 小气 梦境 的 恨 和 复仇 . -
你那脆弱的人类心灵，充满了卑劣的仇恨和复仇的幻想。

- [ju:; jʊ] [slu:] [maɪ] [ˈbrʌðər] ! -
- **You slew my brother ! ' —**
- 你 一万 我的 兄弟 ! -
“你杀了我哥哥！ ”

[ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] [wʌz; wəz] [ˈvaɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɪr] ; [hɜ:r; hər] [hændz] [wɜ:r; wər]
A rising tide of anger was vying with her fear ; her hands were
一个 上升 潮 的 愤怒 曾是 竞争 和 她 害怕 ; 她 双手 是
[klentʃt] ,
clenched ,
紧握 ,
愤怒如潮水般涌来，与恐惧交织在一起；她紧紧攥着拳头。

[hɜ:r; hər] [laɪð] [ˈbɑ:di] [ˈrɪdʒɪd] .
her lithe body rigid .
她 轻盈 身体 死板的 .

她纤细的身体僵硬了。

- [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈpɜ:rsɪkjʊ:t] [hɪm; ɪm] ?
- **Why did you persecute him ?**
- 为什么 做过 你 迫害 他 ?

你们为什么要迫害他？

[hi:; hi] [ˈnevər] [hɑ:md] [ju:; jʊ] .
He never harmed you .
他 绝不 受到伤害 你 .

他从未伤害过你。

[ðə; ði] [pri:sts] [seɪ] [ðə; ði] [siəz] [ɑ:r; ər] [ə'blʌv] ['medlɪŋ] [ɪn][hju:mən] [ə'ferz] .

The priests say the Seers are above meddling in human affairs .
这 神父 说 这 先知 是 多于 干预 在 人类 事务 .

祭司们说，先知们不应干涉人类事务。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ? -

Why did you destroy the king of Vendhya ? ' .
为什么 做过 你 破坏 这 国王 的 - ? -

你为何要除掉文迪亚国王？

- [haʊ] [kæn; kən][æn; ən][ɔ:rd(ə)nerɪ][hju:mən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [məʊtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪr] ? - [rɪ'tɜ:rnd]

' How can an ordinary human understand the motives of a Seer ? ' returned
- 如何 能 一个 普通的 人类 理解 这 动机 的 一个 先知 ? - 返回

[ðə; ði][mæstər] ['kɑ:mlɪ] . -

the Master calmly . ' .
这 掌握 平静地 . -

“普通人怎能理解先知的动机呢？”师父平静地回答道。

[maɪ] ['ækəlaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tempəlz] [ʌv; əv] ['tʊrən] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pri:sts] [br'hænd][ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv]

My acolytes in the temples of Turan , who are the priests behind the priests of
我的 侍僧 在 这 寺庙 的 图兰 , WHO 是 这 神父 在后面 这 神父 的

['tɑ:rim] ,

Tarim ,
塔里木 ,

我在图兰神庙的侍从们，他们是塔里姆祭司背后的祭司，

[ɜ:dzɜd] [em 'i:][tu:; tə][br'stɜ:r][maɪ'self][ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv] [jɛzdɪgɜd] .

urged me to bestir myself in behalf of Yezdigerd .
敦促 我 到 振作 我 在 代表 的 叶兹迪格尔德 .

敦促我为叶兹迪格尔德挺身而出。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ] [kəm'plaɪd] .

For reasons of my own , I complied .
为了 原因 的 我的 自己的 , 我 遵命 .

出于我自己的原因，我照做了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪk'spleɪn][maɪ] ['mɪstɪk] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə][jɔ:r; jər]['pju:ni] ['ɪntələkt] ?

How can I explain my mystic reasons to your puny intellect ?
如何 能 我 解释 我的 神秘 原因 到 你的 弱小 智力 ?

我怎能用你那点可怜的智能解释我那些神秘的理由呢？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [ʌndər'stænd] . -

You could not understand . ' .
你 可以 不是 理解 . -

你无法理解。

- [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðɪs] : [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [daɪd] ! -

' I understand this : that my brother died ! ' .
- 我 理解 这 : 那 我的 兄弟 死亡 ! -

“我明白了：我哥哥去世了！ ”

[terz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ænd][reɪdʒ] [ʃʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

Tears of grief and rage shook in her voice .
眼泪 的 悲伤 和 愤怒 摇晃 在 她 嗓音 .

她声音里带着悲伤和愤怒的泪水。

[ʃi:; ʃɪ][roʊz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ænd; ænd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,

She rose upon her knees and stared at him with wide blazing eyes ,
她 玫瑰 之上 她 膝盖 和 凝视 在 他 和 宽的 炽烈 眼睛 ,

她跪起身来，睁大双眼，怒目而视。

[æz; əz] ['slʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz][ə; eɪ][ʃiː; ʃɪ] - ['pænθər] .
as supple and dangerous in that moment as a she - panther .
作为 柔软 和 危险的 在 那 片刻 作为 一个 她 - 豹 .

那一刻，她像一只雌豹一样灵活而危险。

- [æz; əz] [jɛzdɪɡɜːd] [dɪˈzaɪrd] , - [əˈɡriːd] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈkɑːmli] . -
' As Yezdigerd desired , ' agreed the Master calmly . '
- 作为 叶兹迪格尔德 想要的 , - 同意 这 掌握 平静地 . -

“如叶兹迪格尔德所愿，”师父平静地答应道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪm] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] . -
For a while it was my whim to further his ambitions . '
为了 一个 尽管 它 曾是 我的一时兴起 到 更远 他的 抱负 . -

有一段时间，我一时兴起，想帮助他实现抱负。

- [ɪz] [jɛzdɪɡɜːd] [jɔːr; jər] [ˈvæsl] ? -
' Is Yezdigerd your vassal ? '
- 是 叶兹迪格尔德 你的 附庸 ? -

“叶兹迪格尔德是你的附庸吗？”

[jæsˈmiːnə] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈtæmbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʌnˈɔːltərd] .
Yasmina tried to keep the timbre of her voice unaltered .
亚斯米娜 尝试 到 保持 这 音色 的 她 嗓音 未改变的 .

亚斯米娜努力保持自己声音的音色不变。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [hɜːr; hər] [niː] ['presɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ˈʌndər] [ə; eɪ][foʊld]
She had felt her knee pressing something hard and symmetrical under a fold
她 有 毛毡 她 膝盖 紧迫 某物 难的 和 对称的 在下面 一个 折叠

[ʌv; əv] [ˈvelvɪt] .
of velvet .
的 天鹅绒 .

她感觉膝盖压在天鹅绒褶皱下某个坚硬对称的物体上。

['sʌtəli] [ʃiː; ʃɪ] ['ɪftɪd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði][foʊld] .
Subtly she shifted her position , moving her hand under the fold .
微妙地 她 转移 她 位置 , 移动 她 手 在下面 这 折叠 .

她悄悄地调整了姿势，把手伸到褶皱下面。

- [ɪz][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [lɪks] [ʌp][ðə; ði] [ˈɔːfl] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][jɑːrd][ðə; ði] [ˈvæsl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɑːd] ?
' Is the dog that licks up the offal in the temple yard the vassal of the god ?
- 是 这 狗 那 舔 向上 这 内脏 在 这 寺庙 院子 这 附庸 的 这 上帝 ?

“在寺庙院子里舔食内脏的狗是神的仆从吗？”

- [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈmæstər] .
' returned the Master .
- 返回 这 掌握 .

“主人回答道。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] .
He did not seem to notice the actions she sought to dissemble .
他 做过 不是 似乎 到 注意 这 行动 她 寻求 到 掩饰 .

他似乎没有注意到她试图掩饰的举动。

[kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈvelvɪt] ,
Concealed by the velvet ,
暗 经过 这 天鹅绒 ,

藏在天鹅绒下，

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [kloʊzd] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɡoʊldən][hɪlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdægər] .
her fingers closed on what she knew was the golden hilt of a dagger .
她 手指 关闭 在 什么 她 知道 曾是 这 金的 剑柄 的 一个 匕首 .

她的手指紧紧握住了她知道是匕首金色的剑柄。

[ʃiː ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She bent her head to hide the light of triumph in her eyes .
她 弯曲 她 头 到 隐藏 这 光 的 胜利 在 她 眼睛 .

她低下头，掩藏住眼中胜利的光芒。

- [aɪ] [eɪ 'em] ['wɪrɪ] [ʌ; əv] [jɛzdɪgɜːd] , - [sed] [ðə; ði] ['mæstər] .
' I am weary of Yezdigerd , ' said the Master .
- 我 是 厌倦 的 叶兹迪格尔德 , - 说 这 掌握 .

“我厌倦了耶兹迪格尔德，”师父说道。

- [aɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ə'mju:zmənts] — [hɑː] ! -
' I have turned to other amusements — ha ! '
- 我 有 转向 到 其他 娱乐 — 哈 ! -

“我已经转向其他娱乐方式了——哈！ ”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ] [jæs'mi:nə] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [kæt] , [ˈstæbɪŋ] ['mɜːrdərəsli] .
With a fierce cry Yasmina sprang like a jungle cat , stabbing murderously .
和 一个 凶猛的 哭 亚斯米娜 弹簧 喜欢 一个 丛林 猫 , 刺 残忍地 .

亚斯米娜发出一声凄厉的尖叫，像丛林猫一样跃起，凶狠地刺了出去。

[ðen] [ʃiː ʃi] [ˈstʌmbld] [ænd; ænd] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [ʃiː ʃi] [ˈkaʊəd] ,
Then she stumbled and slid to the floor , where she cowered ,
然后 她 踉跄 和 滑行 到 这 地面 , 在哪里 她 畏缩 ,

然后她踉跄了一下，滑倒在地，蜷缩在那里。

[ˈsterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdeɪs] .
staring up at the man on the dais .
凝视 向上 在 这 男人 在 这 台 .

抬头望着台上的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [muːvd] ; [hɪz; ɪz] [ˈkrɪptɪk] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
He had not moved ; his cryptic smile was unchanged .
他 有 不是 已搬 ; 他的 神秘的 微笑 曾是 未更改 .

他一动不动，脸上那神秘的微笑依旧未变。

[ˈtreblɪŋli] [ʃiː ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ænd] [steərd] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dar'leɪtɪd] [aɪz] .
Tremblingly she lifted her hand and stared at it with dilated eyes .
颤抖地 她 抬起 她 手 和 凝视 在 它 和 扩张 眼睛 .

她颤抖着抬起手，睁大眼睛盯着它。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdægər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] ; [ðeɪ] [grɑːspt] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌ; əv] [ˈɡoʊldən] [ˈloʊtəs] ,
There was no dagger in her fingers ; they grasped a stalk of golden lotus ,
那里 曾是 不 匕首 在 她 手指 ; 他们 抓住 一个 茎 的 金的 莲花 ,

她手指间没有匕首，而是握着一枝金莲花。

[ðə; ði] [kraʃt] ['blɒsəmz] [ˈdruːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bruːzd] [stem] .
the crushed blossoms drooping on the bruised stem .
这 碎 花朵 下垂 在 这 瘀伤 干 .

凋零的花朵垂挂在伤痕累累的茎干上。

[ʃiː ʃi] [drɔːpt] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvaɪpər] ,
She dropped it as if it had been a viper ,
她 掉落 它 作为 如果 它 有 到过 一个 毒蛇 ,

她像扔掉毒蛇一样把它扔了出去。

[ænd; ænd] [ˈskræmbld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɔːk'sɪməti] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [tɔːr'mentər; 'tɔːr,mentər] .
and scrambled away from the proximity of her tormenter .
和 打乱 离开 从 这 邻近 的 她 折磨者 .

她赶紧逃离了折磨她的人。

[ʃiː ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdeɪs] ,
She returned to her own dais ,
她 返回 到 她 自己的 台 ,

她回到了自己的讲台上，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] [ðæn; ðən] [ˈɡrɑːvɪŋ] [ɑːn]
because that was at least more dignified for a queen than groveling on
因为 那 曾是 在 至少 更多的 凝重 为了 一个 女王 比 卑躬屈膝 在
[ðə; ðɪ] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɔːrsərər] ,
the floor at the feet of a sorcerer ,
这 地面 在 这 脚 的 一个 巫师 ,
因为对于一位女王来说, 这至少比匍匐在巫师脚下更有尊严。

[ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [æprɪˈhensɪvli] , [ɪkˈspektɪŋ] [rɪˈpraɪzəlz] .
and eyed him apprehensively , expecting reprisals .
和 眼睛 他 忧心忡忡地 , 期待 报复 .
他忧心忡忡地打量着他, 生怕遭到报复。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmæstər] [meɪd] [noʊ] [muːv] .
But the Master made no move .
但 这 掌握 制成 不 移动 .
但师父没有采取任何行动。

- [ɔːl] [ˈsʌbstəns] [ɪz][wʌŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hoʊldz][ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːzməʊs] ,
' All substance is one to him who holds the key of the cosmos ,
- 全部 物质 是 一 到 他 WHO 持有 这 钥匙 的 这 宇宙 ,
对于掌握宇宙钥匙的人来说, 一切物质都是一体的。

- [hiː; hi] [sed] [ˈkrɪptɪkli] . -
' he said cryptically . '
- 他 说 神秘地 . -
“他意味深长地说。”

[tuː; tə][æn; ən][əˈdept] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] .
To an adept nothing is immutable .
到 一个 熟练 没有什么 是 不可更改的 .
对行家而言, 没有什么是一成不变的。

[æt; ət] [wɪl] , [stiːl] [ˈblɒsəmz] [bluːm] [ɪn] [ʌnˈneɪmd] [ˈɡaːdnz] , [ɔːr] [ˈflaʊər] - [swɔːdz] [flæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
At will , steel blossoms bloom in unnamed gardens , or flower - swords flash in the
在 将要 , 钢 花朵 盛开 在 无名氏 花园 , 或者 花 - 剑 闪光 在 这
[ˈmuːnlaɪt] . -
moonlight . '
月光 . -
钢铁之花随心所欲地在无名花园中绽放, 或花剑在月光下闪耀。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] .
' You are a devil , ' she sobbed .
- 你 是 一个 魔鬼 , - 她 啜泣 .
“你真是个魔鬼!”她抽泣着说。

- [nɑːt][aɪ] ! -
' Not I ! '
- 不是 我 ! -
“我才不干!”

[hiː; hi] [læft] .
he laughed .
他 笑了 .
他笑了。

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [ðɪs] [ˈplænɪt] , [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
' I was born on this planet , long ago .
- 我 曾是 出生 在 这 行星 , 长的 前 .
“我很久以前就出生在这个星球上。”

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæn] ,
Once I was a common man ,
一次 我 曾是 一个 常见的 男人 ;
我曾经是一个普通人,
[nɔ:r][hæv; həv][aɪ][bɔ:st] [ɔ:l][ˈhju:mən] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [ˈi:ɑ:nz][ʌv; əv][maɪ] [ˈæ,dɛptʃɪp] .
nor have I lost all human attributes in the numberless eons of my adeptship .
也不 有 我 丢失的全部 人类 属性 在 这 无数 亿万年 的 我的 精通 .
在我无数个世纪的精进技艺中, 我也没有丧失所有的人性。

[ə; eɪ][ˈhju:mən] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][a:ts][ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdev(ə)] .
A human steeped in the dark arts is greater than a devil .
一个 人类 浸泡 在 这 黑暗的 艺术 是 更大的 比 一个 魔鬼 .
精通黑暗魔法的人类比魔鬼更强大。
[aɪ][eɪˈem][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈɔ:ɾɪdʒɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [ru:l] [ˈdi:mənz] .
I am of human origin , but I rule demons .
我 是 的 人类 起源 , 但 我 规则 恶魔 .
我虽出身人类, 却统治恶魔。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [bɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈsɜ:rk(ə)] — [aɪˈti:] [wʊd] [blæst][jɔr; jər][soʊl][tu:; tə]
You have seen the Lords of the Black Circle — it would blast your soul to
你 有 已见 这 领主 的 这 黑色的 圆圈 — 它 会 爆炸 你的 灵魂 到
[hɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [fɑ:r] [reɪlm] [aɪ] [ˈsʌmənd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [du:m] [aɪ] [gɑ:rd]
hear from what far realm I summoned them and from what doom I guard
听到 从 什么 远的 领域 我 被召唤 他们 和 从 什么 厄运 我 警卫
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɛnsɔɜːsɛld] [ˈkrɪst(ə)][ænd; ənd][ˈgoʊldən] [ˈsɜ:pənts] .
them with ensorcelled crystal and golden serpents .
他们 和 被施了魔法的 水晶 和 金的 蛇 .

你已经见过黑圈之主——如果你知道我从哪个遥远的领域召唤了他们, 以及我用魔法水晶和金蛇保护他们免受怎样的厄运, 你的灵魂将会受到震撼。
- [bʌt; bət][ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən] [ru:l] [ðem; ðəm] .
- **But only I can rule them** .
- 但 仅有的 我 能 规则 他们 .
但只有我才能统治他们。

[maɪ] [ˈfu:lɪ] - [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [greɪt] — [pɔr] [fu:l] ,
My foolish Khemsa thought to make himself great — poor fool ,
我的 愚蠢 - 想法 到 制作 他自己 伟大的 — 贫穷的 傻子 ;
我那愚蠢的克姆萨妄图出人头地——可怜的傻瓜!
[ˈbɜ:rstɪŋ] [məˈtɪriəl] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rtlɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [θru:] [ðə; ði] [er]
bursting material doors and hurtling himself and his mistress through the air
爆发 材料 门 和 疾驰 他自己 和 他的 情妇 通过 这 空气
[frʌm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl] !
from hill to hill !
从 爬坡道 到 爬坡道 !
撞破布制的门, 带着他的情妇从一座山飞到另一座山!

[jet] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [maɪt] [hæv; həv] [ɡroʊn] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)][ˈmaɪn]
Yet if he had not been destroyed his power might have grown to rival mine
然而 如果 他 有 不是 到过 损毁 他的 力量 可能 有 生长 到 竞争对手 矿
.
.
:
:
.
.
然而, 如果他没有被消灭, 他的力量或许会增长到足以与我匹敌的地步。

[hi:; hi] [læft] [əˈɡen] . -
He laughed again . '
他 笑了 再次 . -
他又笑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [pʊr] , ['sɪlɪ] [θɪŋ] ！
And you , poor , silly thing !
和 你 , 贫穷的 , 愚蠢的 事物 ！

还有你，可怜的傻瓜！

[ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['herɪ] [hɪl] [tʃiːf] [tuː; tə][stɔːrm] - ！
Plotting to send a hairy hill chief to storm Yimsha !
绘制 到 发送 一个 毛茸茸 爬坡道 首席 到 风暴 - ！

密谋派一个毛发浓密的山地酋长去攻打伊姆沙！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] , [hæd; həd][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd]
It was such a jest that I myself could have designed , had it occurred
它 曾是 这样的 一个 笑话 那 我 我 可以 有 设计 , 有 它 发生
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

那真是一个天方夜谭，如果我能想到的话，我自己也能想出来。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
that you should fall in his hands .
那 你 应该 落下 在 他的 双手 。

你必落入他的手中。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [maɪnd][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'duːs] [baɪ][jʊr; jər] ['femənɪn] [waɪlz]
And I read in your childish mind an intention to seduce by your feminine wiles
和 我 读 在 你的 幼稚 头脑 一个 意图 到 勾引 经过 你的 女性 诡计
[tuː; tə] [ə'tempt] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] ,
to attempt your purpose ,
到 试图 你的 目的 ,

我从你幼稚的心灵中读出了你想要用女性的魅力去诱惑我，以达到你目的的意图。

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 。

反正。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][stuː'pɪdəti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
' But for all your stupidity , you are a woman fair to look upon .
' - 但 为了 全部 你的 愚蠢 , 你 是 一个 女士 公平的 到 看 之上 。

“尽管你很愚蠢，但你是个赏心悦目的女人。”

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [sleɪv] . -
It is my whim to keep you for my slave . '
它 是 我的 一时兴起 到 保持 你 为了 我的 奴隶 。

我一时兴起，就想把你留下来做我的奴隶。

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [praʊd] ['empərəz] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd] ['fjʊri][æt; ət]
The daughter of a thousand proud emperors gasped with shame and fury at
这 女儿 的 一个 千 自豪的 皇帝们 倒吸一口气 和 耻辱 和 愤怒 在
[ðə; ðɪ][wɜːrd] .
the word .
这 单词 。

听到这个词，一千位骄傲的皇帝的女儿羞愧又愤怒地倒吸了一口气。

- [juː; jʊ] [der] [naːt] ！ -
' You dare not ! '
' - 你 敢 不是 ！ -

你不敢！

[hɪz; ɪz] ['maːkɪŋ] ['læftər] [kʌt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['neɪkɪd] ['ʃəʊldəz] .
His mocking laughter cut her like a whip across her naked shoulders .
他的 嘲讽 笑声 切 她 喜欢 一个 鞭 穿过 她 裸 肩膀 。

他那嘲讽的笑声像鞭子一样抽打在她裸露的肩膀上。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [dɛəz] [nɑ:t][ˈtræmp(ə)l][ə; eɪ][wɜ:rm][ɪn][ðə; ði][roʊd] ?

' **The king dares not trample a worm in the road ?**
- 这 国王 敢于 不是 践踏 一个 蠕虫 在 这 路 ?

国王不敢踩死路上的虫子吗？

[ˈlɪt(ə)l] [fu:l] ,
Little fool ,
小的 傻子 ,

小傻瓜，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [praɪd] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔ:ɪ] [bloʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
do you not realize that your royal pride is no more than a straw blown on the
做 你 不是 意识到 那 你的 皇家 自豪 是 不 更多的 比 一个 稻草 吹 在 这
[wind] ?
wind ?
风 ?

难道你没有意识到，你那王室的骄傲不过是随风飘荡的一根稻草吗？

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv] [hel] !
I , who have known the kisses of the queens of Hell !
我 , WHO 有 已知 这 吻 的 这 女王们 的 地狱 !

我，曾尝过地狱女王之吻！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [aɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] ! -
You have seen how I deal with a rebel ! ' -
你 有 已见 如何 我 交易 和 一个 反叛 ! -

你们都看到了我是如何处置叛乱分子的！

[kaʊd] [ænd; ənd] [ɔ:d] , [ðə; ði][gɜ:rl] [kraʊtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [ˈkʌvəd] [ˈdeɪs] .
Cowed and awed , the girl crouched on the velvet - covered dais .
胆怯 和 敬畏 , 这 女孩 蹲着 在 这 天鹅绒 - 涵盖 台 .

女孩既敬畏又胆怯，蹲在铺着天鹅绒的讲台上。

[ðə; ði] [laɪt] [gru:] [ˈdɪmər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfæntəm] - [laɪk] .
The light grew dimmer and more phantom - like .
这 光 生长 调光器 和 更多的 幻影 - 喜欢 .

光线越来越暗，越来越像幽灵一般。

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [bɪ'keɪm] [ˈʃædʊwi] .
The features of the Master became shadowy .
这 特征 的 这 掌握 成为 阴暗的 .

大师的面容变得模糊不清。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ŋjuər] [toʊn][ʌv; əv] [kə'mænd] .
His voice took on a newer tone of command .
他的 嗓音 采取 在 一个 较新的 语气 的 命令 .

他的声音带上了一种全新的命令语气。

- [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ji:lɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! -
' **I will never yield to you ! ' -**
- 我 将要 绝不 屈服 到 你 ! -

“我绝不会向你屈服！”

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [bæt; bət][aɪ 'ti:] [ˈkærid] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
Her voice trembled with fear but it carried a ring of resolution .
她 嗓音 颤抖 和 害怕 但 它 携带 一个 戒指 的 解决 .

她的声音因恐惧而颤抖，但其中却蕴含着坚定的决心。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ji:lɪd] , - [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] .
' **You will yield , ' he answered with horrible conviction .**
- 你 将要 屈服 , - 他 回答 和 可怕 定罪 .

“你终将屈服，”他语气坚定地回答道。

- [fɪr] [ænd; ʔnd][pɛɪn][jæl; jəl] [tɪ:tʃ] [ju:; jʊ] .
' **Fear and pain shall teach you** .
- 害怕 和 疼痛 将 教 你 .

恐惧和痛苦会教会你。

[aɪ] [wɪl] [læʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ʔnd][ʼægəni][tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['kwɪvərɪŋ] [aʊns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I will lash you with horror and agony to the last quivering ounce of your
我 将要 睫毛 你 和 恐怖 和 痛苦 到 这 最后的 颤抖 盎司 的 你的
[ɪn'dʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

我会让你在恐惧和痛苦中煎熬到最后一丝一毫的忍耐力都无法支撑下去。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [meltɪd] [wæks][tu:; tə][bi:; bi] [bent] [ænd; ʔnd][moʊldɪd] [ɪn][maɪ][hændz][æz; əz][aɪ]
until you become as melted wax to be bent and molded in my hands as I
直到 你 变得 作为 融化 蜡 到 是 弯曲 和 模制 在 我的 双手 作为 我
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

直到你变成融化的蜡，任我随意弯曲塑形。

[ju:; jʊ][jæl; jəl] [noʊ] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][noʊ]['mɔ:rt(ə)l] ['wʊmən] ['evər] [nu:] ,
You shall know such discipline as no mortal woman ever knew ,
你 将 知道 这样的 纪律 作为 不 凡人 女士 曾经 知道 ,

你将体验到凡间女子从未经历过的严苛管教。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['slɑɪtəst] [kə'mænd] [ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒd z] .
until my slightest command is to you as the unalterable will of the gods .
直到 我的 丝毫 命令 是 到 你 作为 这 不可更改的 将要 的 这 神 .

直到我最轻微的命令对你而言都如同神明不可更改的意志。

[ænd; ʔnd][fɜ:rst] , [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][jʊr; jər] [praɪd] , [ju:; jʊ][jæl; jəl]['træv(ə)l] [bæk] [θru:] [ðə; ði][lɔ:st] ['eɪdʒɪz] ,
And first , to humble your pride , you shall travel back through the lost ages ,
和 第一的 , 到 谦逊的 你的 自豪 , 你 将 旅行 后退 通过 这 丢失的 年龄 ,

首先，为了让你放下骄傲，你将穿越失落的时代。

[ænd; ʔnd] [vju:] [ɔ:l][ðə; ði] [jeɪps] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:; jʊ] .
and view all the shapes that have been you .
和 看法 全部 这 形状 那 有 到过 你 .

看看你曾经呈现出的所有形态。

[eɪ] , [jɪl] [lɑ:] ['kouzə] ! -
Aie , yil la khosa ! '
艾伊 , yil 拉 khosa ! -

Aie, yil la khosa! '

[æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['fædʊvɪ] [ru:m] [swæm] [brɪ'fɔ:r] - [ə'fraɪt] [geɪz] .
At these words the shadowy room swam before Yasmina's affrighted gaze .
在 这些 字 这 阴暗的 房间 游泳 前 - 惊恐 目光 .

听到这话，昏暗的房间在亚斯米娜惊恐的目光中变得模糊不清。

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ['prɪkəld] [hɜ:r; hər][skælp] , [ænd; ʔnd][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [kloʊv] [tu:; tə]
The roots of her hair prickled her scalp , and her tongue clove to
这 根 的 她 头发 刺痛 她 头皮 , 和 她 舌头 丁香 到
[hɜ:r; hər] ['pælət] .
her palate .
她 味蕾 .

她的发根刺痛了头皮，舌头顶到了上颚。

['sʌmwɐ] [ə; eɪ] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [di:p] , ['ɑ:mɪnəs] [noʊt] .
Somewhere a gong sounded a deep , ominous note .
某处 一个 锣 听起来 一个 深的 , 不祥的 笔记 .

某处传来一声低沉而阴森的锣声。

[ðə; ði][ˈdrægənz][ɑ:n][ðə; ði] ˈtæpɪstri:z] [gləʊd] [laɪk] [blu:] ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] ˈfeɪdɪd] [aʊt] .

The dragons on the tapestries glowed like blue fire , and then faded out .
这 龙 在 这 挂毯 发光 喜欢 蓝色的 火 , 和 然后 褪色 出去 .

挂毯上的龙像蓝色的火焰一样闪耀着光芒, 然后渐渐消失。

[ðə; ði][ˈmæstər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ˈdeɪs[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ˈʃeɪpləs] ˈʃædʊz] .

The Master on his dais was but a shapeless shadow .
这 掌握 在 他的 台 曾是 但 一个 无形 阴影 .

台上的大师只不过是一个模糊的影子。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [sɔ:ft] , [θɪk] ˈdɑ:rkənəs] , ˈɔ:lmoʊst] ˈtændʒəb(ə)l] , [ðæt] [pʌlst] [wɪð; wɪθ]
The dim light gave way to soft , thick darkness , almost tangible , that pulsed with

这 暗淡 光 给予 方式 到 柔软的 , 厚的 黑暗 , 几乎 有形 , 那 脉冲 和
[streɪndʒ] ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] .
strange radiations .
奇怪的 辐射 .

昏暗的光线逐渐被柔和、浓重的黑暗所取代, 这种黑暗几乎触手可及, 并闪烁着奇异的光芒。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [si:] [ðə; ði] ˈmæstər] .

She could no longer see the Master .
她 可以 不 更长 看 这 掌握 .

她再也见不到师父了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ˈnʌθɪŋ] .

She could see nothing .
她 可以 看 没有什么 .

她什么也看不见。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ˈsi:lɪŋ] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n]
She had a strange sensation that the walls and ceiling had withdrawn

她 有 一个 奇怪的 感觉 那 这 墙壁 和 天花板 有 撤回
[ɪ'mensli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
immensely from her .
非常 从 她 .

她有一种奇怪的感觉, 觉得墙壁和天花板都向外大幅缩开了。

[ðen] ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ˈdɑ:rkənəs] [ə; eɪ] [glɒʊ] [br'gæən] , [laɪk][ə; eɪ] ˈfaɪərflaɪ] [ðæt] ˈrɪðmɪkli]
Then somewhere in the darkness a glow began , like a firefly that rhythmically

然后 某处 在 这 黑暗 一个 辉光 开始 , 喜欢 一个 萤火虫 那 有节奏地
[dɪmd] [ænd; ənd] ˈkwɪkənd] .
dimmed and quickened .
调暗 和 加速 .

然后, 黑暗中某处开始出现微光, 就像萤火虫一样, 有节奏地忽明忽暗。

[aɪ ˈti:] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] ˈɡoʊldən] [bɔ:l] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] ɪk'spændɪd] [ɪts] [laɪt] [gru:] [mɔ:r] [ɪn'tens] ,
It grew to a golden ball , and as it expanded its light grew more intense ,

它 生长 到 一个 金的 球 , 和 作为 它 扩展 它是 光 生长 更多的 激烈的 ,
[ˈfleɪmɪŋ] ˈwaɪtli] .
flaming whitely .
炽盛 白 .

它渐渐变成了一个金色的球体, 随着球体的膨胀, 它的光芒越来越强, 闪耀着白色的火焰。

[aɪ ˈti:] [bɜ:rst] ˈsʌd(ə)nli] , [ˈʃaʊərɪŋ] [ðə; ði] ˈdɑ:rkənəs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [spɑ:rks] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ˈɪlu:mɪn]
It burst suddenly , showering the darkness with white sparks that did not illumine

它 爆裂 突然 , 淋浴 这 黑暗 和 白色的 火花 那 做过 不是 照亮
[ðə; ði] ˈʃædʊz] .
the shadows .
这 阴影 .

它突然爆裂, 白色的火花洒向黑暗, 却无法照亮阴影。

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [left] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈluːmɪnəns] [rɪˈmeɪnd] ,
But like an impression left in the gloom , a faint luminance remained ,
但 喜欢 一个 印象 左边 在 这 愁云 , 一个 头晕的 亮度 剩余 ,
但就像黑暗中留下的印记, 仍然残留着一丝微弱的光芒。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [ˈslendə] [ˈdʌski] [ʃæft] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [flɔːr] .
and revealed a slender dusky shaft shooting up from the shadowy floor .
和 揭晓 一个 苗条 昏暗 轴 射击 向上 从 这 阴暗的 地面 .
只见一道细长的暗色光柱从阴暗的地面向上射出。

[ˈʌndə] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][daɪˈleɪtɪd] [geɪz] [aɪˈtiː] [sprɛd] , [tʊk] [ʃeɪp] ; [stemz] [ænd; ənd] [brɔːd] [liːvz]
Under the girl's dilated gaze it spread , took shape ; stems and broad leaves
在下面 这 女孩们 扩张 目光 它 传播 , 采取 形状 ; 茎 和 广阔 树叶
[əˈpɪəd] ,
appeared ,
出现 ,
在女孩睁大的双眼下, 它蔓延开来, 成形; 茎和宽大的叶子出现了,

[ænd; ənd] [ɡreɪt] [blæk] [ˈpɔɪzənəs] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɜːr; hær][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɪndʒd]
and great black poisonous blossoms that towered above her as she cringed
和 伟大的 黑色的 有毒 花朵 那 高耸 多于 她 作为 她 畏缩
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] .
against the velvet .
反对 这 天鹅绒 .
还有高耸在她头顶的巨大黑色毒花, 她蜷缩在天鹅绒里。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [pərˈfjuːm] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
A subtle perfume pervaded the atmosphere .
一个 微妙的 香水 弥漫 这 气氛 .
空气中弥漫着淡淡的香气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dred] [ˈfɪɡjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈləʊtəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi]
It was the dread figure of the black lotus that had grown up as she
它 曾是 这 恐惧 数字 的 这 黑色的 莲花 那 有 生长 向上 作为 她
[wɑːtʃt] ,
watched ,
观看 ,
在她注视下, 那可怕的黑莲花身影逐渐显现出来。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ɡrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] , [fərˈbɪdn] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv] .
as it grows in the haunted , forbidden jungles of Khitai .
作为 它 生长 在 这 闹鬼的 , 禁止 丛林 的 契丹 .
它生长在契丹阴森恐怖、人迹罕至的丛林中。

[ðə; ði] [brɔːd] [liːvz] [wɜːr; wər] [ˈmɜːrmərəs] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l][laɪf] .
The broad leaves were murmurous with evil life .
这 广阔 树叶 是 低语 和 邪恶的 生活 .
宽大的树叶里传来邪恶生命的低语。

[ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [bent] [təːrd] [hɜːr; hær][laɪk] [ˈsentɪənt] [θɪŋz] , [ˈnɑːdɪŋ] [ˈsɜːrpənt] - [laɪk] [ɑːn][ˈplaɪənt]
The blossoms bent toward her like sentient things , nodding serpent - like on pliant
这 花朵 弯曲 朝向 她 喜欢 有感知能力的 事物 , 点头 蛇 - 喜欢 在 柔韧的
[stemz] .
stems .
茎 .
花朵像有知觉的生物一样向她弯曲, 在柔软的茎秆上像蛇一样点头。

[etʃt] [əˈɡenst] [sɔ:ft] , [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑ:rknəs] [aɪˈti:] [lu:md] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] , [dʒɑrˈɡæntɪk] , [ˈblækli]
Etched against soft , impenetrable darkness it loomed over her , gigantic , blackly
蚀刻 反对 柔软的 , 坚不可摧 黑暗 它 迫近 超过 她 , 巨大 , 黑
[ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm][ˈmæd] [wei] .
visible in some mad way .
可见的 在 一些 疯狂的 方式 .

在柔和而深不可测的黑暗中，它像刻画一般笼罩着她，巨大无比，以某种疯狂的方式在黑色中清晰可见。

[hɜ:r; həɹ] [breɪn] [ri:lɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['drʌɡɪŋ] [sent] [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [krɔ:l] [frʌm; frəm]
Her brain reeled with the drugging scent and she sought to crawl from
她 脑 卷曲 和 这 下药 香味 和 她 寻求 到 爬行 从
[ðə; ðɪ][ˈdeɪs] .
the dais .
这 台 .

那股迷幻的气味让她头晕目眩，她试图从讲台上爬下来。

[ðen] [ʃi; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪˈti:] [æz; əz][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [pɪtʃɪŋ] [æt; ət][æŋ; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l]
Then she clung to it as it seemed to be pitching at an impossible
然后 她 紧紧抓住 到 它 作为 它 似乎 到 是 投球 在 一个 不可能的
[slænt] .
slant .
倾斜 .

然后她紧紧抓住它，因为它似乎正以不可能的角度俯冲下去。

[ʃi; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['velvɪt] ,
She cried out with terror and clung to the velvet ,
她 哭 出去 和 恐怖 和 紧紧抓住 到 这 天鹅绒 ,
她惊恐地尖叫起来，紧紧抓住天鹅绒。

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋɡərz] ['ru:θləsli] [tɔ:rn] [əˈweɪ] .
but she felt her fingers ruthlessly torn away .
但 她 毛毡 她 手指 无情地 撕裂 离开 .
但她感到自己的手指被无情地扯了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] [ɔ:l] ['sænəti][ænd; ənd] [stəˈbɪləti] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd]
There was a sensation as of all sanity and stability crumbling and
那里 曾是 一个 感觉 作为 的 全部 理智 和 稳定 摇摇欲坠 和
[ˈvæniʃɪŋ] .
vanishing .
消失 .

仿佛所有的理智和稳定都在崩塌和消失。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['ætəm][ʌv; əv] ['senʃənsi] ['drɪvn] [θru:] [ə; eɪ] [blæk] , [ˈrɔ:rɪŋ] ,
She was a quivering atom of sentiency driven through a black , roaring ,
她 曾是 一个 颤抖 原子 的 感知能力 驱动 通过 一个 黑色的 , 咆哮 ,
她是一粒颤抖的、有感知能力的原子，被驱使着穿过一片黑暗、咆哮的.....

[ˈaɪsi] [vɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['θreɪnd] [tu:; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:b(ə)l] ['flɪkər]
icy void by a thundering wind that threatened to extinguish her feeble flicker
冰冷的 空白 经过 一个 雷鸣 风 那 威胁 到 熄灭 她 微弱 闪烁
[ʌv; əv] ['æniməɪt] [laɪf] [laɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [bloʊn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
of animate life like a candle blown out in a storm .
的 动画 生活 喜欢 一个 蜡烛 吹 出去 在 一个 风暴 .

一阵雷鸣般的狂风，仿佛要将她微弱的生命之光像暴风雨中被吹灭的蜡烛一样，彻底熄灭。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][blaɪnd] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] ,
Then there came a period of blind impulse and movement ,
然后 那里 来了 一个 时期 的 瞎的 冲动 和 移动 ,
随后，出现了一段盲目冲动和行动的时期。

[wen] [ðə; ði][ˈætəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈmɪŋɡld] [ænd; ənd] [ˈmɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪriəd] [ˈʌðər] [ˈætəmz][ʌv; əv]
when the atom that was she mingled and merged with myriad other atoms of
什么时候 这 原子 那 曾是 她 混合 和 合并 和 无数 其他 原子 的
[ˈspɔːnɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈjiːsti] [məˈræs] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
spawning life in the yeasty morass of existence ,
产卵 生活 在 这 酵母味 沼泽 的 存在 ,

当她作为原子的一部分，与无数其他孕育生命的原子在充满酵母的生命泥沼中混合融合时，

[ˈmoʊldɪd][baɪ] [ˈfɔːrmətɪv] [ˈfɔːrsɪz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
molded by formative forces until she emerged again a conscious individual ,
模制 经过 形成期 力量 直到 她 出现 再次 一个 有意识的 个人 ,

在各种塑造力量的影响下，她最终再次成为一个有意识的个体。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ˈendləs] [ˈspaɪrəl][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .
whirling down an endless spiral of lives .
旋转 向下 一个 无尽的 螺旋 的 生活 .

陷入无尽的人生漩涡。

[ɪn][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [ˈterər] [ʃiː; ʃi] [riˈlɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [ɪgˈzɪstəns] ,
In a mist of terror she relived all her former existences ,
在 一个 薄雾 的 恐怖 她 重温 全部 她 以前的 存在 ,

在恐惧的迷雾中，她重温了自己过去的所有人生。

[ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ˈiːɡoʊ]
recognized and was again all the bodies that had carried her ego
认可 和 曾是 再次 全部 这 身体 那 有 携带 她 自我
[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈeɪdʒɪz] .

throughout the changing ages .
自始至终 这 变化 年龄 .

认出了所有承载着她自我意识的躯体，它们在变迁的岁月中再次出现。

[ʃiː; ʃi] [bruːzd] [hɜːr; hər] [fiːt] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
She bruised her feet again over the long ,
她 瘀伤 她 脚 再次 超过 这 长的 ,

漫长的旅途中，她的脚又一次擦伤了。

[ˈwɪri] [roʊd][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [stretʃt] [aʊt][brˈhaɪnd][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪməˈmɔːriəl] [pæst] .
weary road of life that stretched out behind her into the immemorial past .
厌倦 路 的 生活 那 拉伸 出去 在后面 她 进入 这 远古的 过去的 .

漫长而疲惫的人生之路，在她身后延伸至遥远的过去。

[bæk] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈdɪmɪst] [dɔːnz] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ˈʃudərɪŋ] [ɪn][praɪˈmɔːrdiəl][ˈdʒʌŋɡlz]
Back beyond the dimmest dawns of Time she crouched shuddering in primordial jungles
后退 超过 这 最暗 黎明 的 时间 她 蹲着 颤抖 在 原始的 丛林
,
,
,

在时间最朦胧的黎明之前，她蜷缩在原始丛林中瑟瑟发抖。

[ˈhʌntɪd] [baɪ] [ˈslævərɪŋ] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .
hunted by slaving beasts of prey .
猎杀 经过 垂涎欲滴 野兽 的 猎物 .

被嗜血的猛兽追捕。

[skɪn] - [klæd] , [ʃiː; ʃi] [weɪdɪd] [θaɪ] - [diːp] [ɪn][raɪs] [swɒmps] , [ˈbætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skwɔːkɪŋ] [ˈwɔːtər] -
Skin - clad , she waded thigh - deep in rice swamps , battling with squawking water -
皮肤 - 覆膜 , 她 涉水 大腿 - 深的 在 米 沼泽 , 战斗 和 聒噪 水 -
[faʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɡreɪnz] .
fowl for the precious grains .
鸡 为了 这 宝贵的 谷物 .

她身着皮衣，趟过齐腰深的稻田沼泽，与聒噪的水禽争夺珍贵的谷粒。

[ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːksn][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [stɪk] [θruː] [ðə; ði] ['stʌbərn] [sɔɪl] ,
She labored with the oxen to drag the pointed stick through the stubborn soil ,
她 辛勤劳作 和 这 牛 到 拖 这 尖 戳 通过 这 固执的 土壤 ,
她和牛一起费力地拖着尖头木棍穿过坚硬的泥土 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] ['endləsli] ['oʊvər] [luːmz] [ɪn] [ˈpez(ə)nt] [hʌt] .
and she crouched endlessly over looms in peasant huts .
和 她 蹲着 不休 超过 织布机 在 农民 小屋 :
她总是蹲在农舍里的织布机旁, 没日没夜地工作。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɔːld] ['sɪtiz] [bɜːrst][ˈɪntuː] [fleɪm] , [ænd; ənd][fled] ['skriːmɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sleɪərz] .
She saw walled cities burst into flame , and fled screaming before the slayers .
她 锯 有围墙的 城市 爆裂 进入 火焰 , 和 逃亡 尖叫 前 这 屠戮者 :
她看到城墙环绕的城市燃起熊熊烈火, 在屠戮者面前尖叫着逃离。

[ʃiː; ʃi] [riːld] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['oʊvər] ['bɜːrnɪŋ] [sændz] , [ˈdrægd] [æt; ət][ðə; ði] ['sleɪvərz] ['stɪrəp]
She reeled naked and bleeding over burning sands , dragged at the slaver's stirrup
她 卷曲 裸 和 出血 超过 燃烧 沙子 , 拖拽 在 这 奴隶贩子的 镫
,
,
,
她赤身裸体, 浑身是血, 踉跄地倒在滚烫的沙地上, 被奴隶贩子的马镫拖着走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][hɔːt] , [fɪrs] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['raɪðɪŋ] [fleʃ] ,
and she knew the grip of hot , fierce hands on her writhing flesh ,
和 她 知道 这 紧握 的 热的 , 凶猛的 双手 在 她 扭动 肉 ,
她感受到了滚烫而凶狠的手紧紧攥住她扭动的肌肤。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˈægəni] [ʌv; əv][ˈbruːt(ə)l] [lʌst] .
the shame and agony of brutal lust .
这 耻辱 和 痛苦 的 野蛮 欲望 :
残暴欲望带来的羞耻和痛苦。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ˈʌndər] [ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd] [moʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] ;
She screamed under the bite of the lash , and moaned on the rack ;
她 尖叫 在下面 这 咬 的 这 睫毛 , 和 呻吟 在 这 架子 ;
鞭笞之下, 她发出尖叫; 刑架上, 她发出呻吟。

[mæd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [hed] [ɪnˈeksərəbli] [daʊn]
mad with terror she fought against the hands that forced her head inexorably down
疯狂的 和 恐怖 她 战斗 反对 这 双手 那 强制 她 头 无情地 向下
[ɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [blɔːk] .
on the bloody block .
在 这 血腥 堵塞 :
她吓得发狂, 拼命反抗那双无情地将她的头按在血淋淋的木桩上的手。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldbɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [brɪˈtreɪd] .
She knew the agonies of childbirth , and the bitterness of love betrayed .
她 知道 这 痛苦 的 分娩 , 和 这 苦味 的 爱 背叛 :
她体会过分娩的痛苦, 也尝过爱情背叛的苦涩。

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ɔːl][ðə; ði][wəʊz] [ænd; ənd] [ˈrɒŋz] [ænd; ənd] [bruːˈtælɪtiːz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn]
She suffered all the woes and wrongs and brutalities that man has inflicted on
她 遭受 全部 这 烦恼 和 错误 和 暴行 那 男人 有 造成的 在
[ˈwʊmən] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈiːɑːnz] ;
woman throughout the eons ;
女士 自始至终 这 亿万年 ;
她承受了人类千百年来对女性施加的所有苦难、冤屈和暴行;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʊrd] [ɔːl][ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [ˈwʊmən] .
and she endured all the spite and malice of women for woman .
和 她 忍受 全部 这 尽管如此 和 恶意的 的 女性 为了 女士 :
她忍受了女人对女人的一切恶意和怨恨。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][flɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪəri][wɪp][θruːˈaʊt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnfəsənəs][ʃiː; ʃi]
And like the flick of a fiery whip throughout was the consciousness she
和 喜欢 这 轻弹 的 一个 火热 鞭 自始至终 曾是 这 意识 她
[riˈteɪnd][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈdeɪvɪ]-[ʃɪp] .
retained of her Devi - ship .
保留 的 她 黛薇 - 船 .

而她始终保持着作为魔鬼的意识，就像一根燃烧的鞭子在她体内抽动一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˈwɪmɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə] [bɪn] , [jet][ɪn][hɜːr; həɪ][ˈnoʊɪŋ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She was all the women she had ever been , yet in her knowing she was
她 曾是 全部 这 女性 她 有 曾经 到过 , 然而 在 她 会心 她 曾是
[jæsˈmiːnə] .
Yasmina .
亚斯米娜 .

她依然是她曾经是的所有女人，但她心里清楚，她就是雅丝米娜。

[ðɪs][ˈkɑːnfəsənəs][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði][θrouz][ʌv; əv][riːɪnkɑːrˈneɪʃn] .
This consciousness was not lost in the throes of reincarnation .
这 意识 曾是 不是 丢失的 在 这 阵痛 的 投胎 .
这种意识并没有在轮回转世的痛苦中消失。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈneɪkɪd][sleɪv]-[wentʃ][ˈɡraːvliŋ][ˈʌndə]
At one and the same time she was a naked slave - wench groveling under
在 一 和 这 相同的 时间 她 曾是 一个 裸 奴隶 - 妖妇 卑躬屈膝 在下面
[ðə; ði][wɪp] ,
the whip ,
这 鞭 ,

她同时又是赤身裸体、匍匐在鞭子下的女奴，

[ænd; ənd][ðə; ði][praʊd][ˈdeɪvɪ][ʌv; əv]- .
and the proud Devi of Vendhya .
和 这 自豪的 黛薇 的 - .
还有骄傲的文迪亚女神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈsʌfərd][nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði][sleɪv]-[ɡɜːrli][ˈsʌfərd] , [bʌt; bət][æz; əz][jæsˈmiːnə] ,
And she suffered not only as the slave - girl suffered , but as Yasmina ,
和 她 遭受 不是 仅有的 作为 这 奴隶 - 女孩 遭受 , 但 作为 亚斯米娜 ,
她不仅像奴隶女孩一样遭受苦难，而且像雅丝米娜一样遭受苦难。

[tuː; tə][huːz][praɪd][ðə; ði][wɪp][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][waɪt]-[hɑːt][brænd] .
to whose pride the whip was like a white - hot brand .
到 谁 自豪 这 鞭 曾是 喜欢 一个 白色的 - 热的 品牌 .
对于自尊心强的人来说，鞭子就像一块烧红的烙铁。

[laɪf][ˈmɜːdʒd][ˈɪntuː][laɪf][ɪn][ˈflaɪɪŋ][ˈkeɪɑːs] , [iːtʃ][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd][ʃeɪm]
Life merged into life in flying chaos , each with its burden of woe and shame
生活 合并 进入 生活 在 飞行 混乱 , 每个 和 它是 负担 的 悲哀 和 耻辱
[ænd; ənd][ˈægəni] ,
and agony ,
和 痛苦 ,
生命在混乱中交融，各自背负着悲伤、羞耻和痛苦的重担。

[ʌnˈtɪl][ʃiː; ʃi][ˈdɪmli][hɜːrd][hɜːr; həɪ][oʊn][vɔɪs][ˈskriːmɪŋ][ʌnˈberəbli] ,
until she dimly heard her own voice screaming unbearably ,
直到 她 依稀 听到 她 自己的 嗓音 尖叫 难以忍受 ,
直到她隐约听到自己痛苦尖叫的声音

[laɪk][wʌn][lɔːŋ]-[drɔːn][kraɪ][ʌv; əv][ˈsʌfəriŋ][ˈˈekəʊɪŋ][daʊn][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] .
like one long - drawn cry of suffering echoing down the ages .
喜欢 一 长的 - 绘制 哭 的 痛苦 回声 向下 这 年龄 .
如同绵延不绝的痛苦哀嚎，回荡在历史长河中。

[ðen] [ʃiː ʃi] [ə'weɪkənd] [ɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] - ['kʌvəd] ['deɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ruːm] .
Then she awakened on the velvet - covered dais in the mystic room .
然后 她 觉醒 在这 天鹅绒 - 涵盖 台 在这 神秘 房间 .
然后，她醒来时发现自己躺在神秘房间里铺着天鹅绒的台子上。

[ɪn][ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [ɡreɪ] [laɪt] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ə'ɡen] [ðə; ði][deɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɹɪptɪk] [roʊbd] ['fɪɡjər] ['siːtɪd]
In a ghostly gray light she saw again the dais and the cryptic robed figure seated
在 一个 幽灵般的 灰色的 光 她 锯 再次 这 台 和 这 神秘的 身着长袍 数字 坐着
[ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

在一片朦胧的灰色光线中，她再次看到了讲台和坐在上面的神秘长袍人影。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] [hed] [wʌz; wəz][bent] , [ðə; ði] [haɪ] ['ʃəʊldəz] ['feɪntli] [etft] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n]
The hooded head was bent , the high shoulders faintly etched against the uncertain
这 连帽的 头 曾是 弯曲 , 这 高的 肩膀 淡淡的 蚀刻 反对 这 不确定
[dɪmnəs] .
dimness .
昏暗 .

兜帽遮住了他的头，他低着头，高耸的肩膀在昏暗的光线下隐约可见。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][noʊ] ['diːteɪlɪz] ['klɪrli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hʊd] , [wer] [ðə; ði] ['velvɪt] [kæp][hæd; həd]
She could make out no details clearly , but the hood , where the velvet cap had
她 可以 制作 出去 不 细节 清楚地 , 但 这 兜帽 , 在哪里 这 天鹅绒 帽 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

她看不清任何细节，但兜帽上，也就是原来戴天鹅绒帽子的地方，

[stɜːrd] [ə; eɪ] ['fɔːrmləs] [ʌn'iːzɪnɪs] [ɪn][hɜːr; hər] .
stirred a formless uneasiness in her .
搅拌 一个 无形 不安 在 她 .

她心中涌起一股莫名的不安。

[æz; əz][ʃiː ʃi][stɛəd] ,
As she stared ,
作为 她 凝视 ,

她凝视着，

[ðer; ðər][stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['neɪmɪləs] [fɪr] [ðæt] [froʊz] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pælət]
there stole over her a nameless fear that froze her tongue to her palate
那里 偷窃 超过 她 一个 无名 害怕 那 冻住了 她 舌头 到 她 味蕾
— [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mæstər] [huː] [sæt][soʊ] ['saɪləntli][ɑːn] [ðæt] [blæk] ['deɪs] .
— **a feeling that it was not the Master who sat so silently on that black dais .**
— 一个 感觉 那 它 曾是 不是 这 掌握 WHO 卫星 所以 默默 在 那 黑色的 台 .
一股难以名状的恐惧悄然袭来，让她舌头僵硬地贴在上颚——她感觉坐在黑色台座上静静坐着的，不是大师。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [muːvd] [ænd; ənd][roʊz] [ʌpraɪt] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
Then the figure moved and rose upright , towering above her .
然后 这 数字 已搬 和 玫瑰 直立 , 参天 多于 她 .

然后，那身影动了起来，直立起身，高高地耸立在她上方。

[aɪ 'tiː] [stuːpt] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][waɪd] [blæk] [sliːvz] [bent] [ə'baʊt]
It stooped over her and the long arms in their wide black sleeves bent about
它 弯腰 超过 她 和 这 长的 武器 在 他们的 宽的 黑色的 袖子 弯曲 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

它俯身靠近她，宽大的黑色袖子里的长臂环绕着她。

[ʃiː ʃi] [fɔːt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈspiːtʃləs] [fraɪt] , [səˈpraɪz] [baɪ][ðer; ðər] [liːn] [ˈhɑːrdnəs] .
She fought against them in speechless fright , surprised by their lean hardness .
她 战斗 反对 他们 在 无言 惊吓 , 惊讶 经过 他们的 倾斜 硬度 .

她惊恐万分，说不出话来，奋力反抗，被他们精瘦坚硬的身躯吓了一跳。

[ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [hed] [bent] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [əˈvəːtɪd] [feɪs] .
The hooded head bent down toward her averted face .
这 连帽的 头 弯曲 向下 朝向 她 避免了 脸 .

兜帽下的头颅低垂下来，朝向她别开的脸。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [skriːmd] [əˈɡen] [ɪn] [ˈpɔɪnjənt] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] .
And she screamed , and screamed again in poignant fear and loathing .
和 她 尖叫 , 和 尖叫 再次 在 令人心酸的 害怕 和 厌恶 .

她尖叫起来，又尖叫起来，带着凄厉的恐惧和憎恶。

[ˈboʊni][ɑːrmz] [ɡrɪpt] [hɜːr; hər] [laɪð] [ˈbɑːdi] ,
Bony arms gripped her lithe body ,
骨质 武器 紧握 她 轻盈 身体 ,

骨瘦如柴的双臂紧紧搂住她纤细的身体，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [hʊd] [ləkt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [diˈkeɪ] —
and from that hood looked forth a countenance of death and decay —
和 从 那 兜帽 看起来 前进 一个 面容 的 死亡 和 衰变 —

[fɪtʃər] [laɪk] [ˈrɒtɪŋ] [ˈpɑːrtʃmənt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈməʊldərɪŋ] [skʌl] .
features like rotting parchment on a moldering skull .
特征 喜欢 腐烂 羊皮纸 在 一个 模压 颅骨 .

从兜帽中透出一张死亡和腐朽的面容——就像腐烂的羊皮纸贴在发霉的头骨上。

[ʃiː ʃi] [skriːmd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊz] [tʃæmpɪŋ] , [ˈɡrɪnɪŋ] [dʒɔːz][bent] [tɔːrd]
She screamed again , and then , as those champing , grinning jaws bent toward
她 尖叫 再次 , 和 然后 , 作为 那些 冠军 , 咧嘴笑 下颚 弯曲 朝向

[hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː ʃi] [bɔːst] [ˈkɑːnʃəsənəs]
her lips , she lost consciousness
她 嘴唇 , 她 丢失的 意识

她再次尖叫起来，然后，当那张咧嘴狰狞的下颚向她的嘴唇靠近时，她失去了意识.....

[naɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzədz]
9 The Castle of the Wizards
9 这 城堡 的 这 巫师

9 巫师城堡

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] - [piːks] .
The sun had risen over the white Himelian peaks .
这 太阳 有 升起 超过 这 白色的 - 高峰 .

太阳已经升起，照耀着喜马拉雅山脉洁白的山峰。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [sloʊp][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd][ˈsteərd] [ˈʌpwərd]
At the foot of a long slope a group of horsemen halted and stared upward
在 这 脚 的 一个 长的 坡 一个 团体 的 骑兵 停止 和 凝视 向上

.
:
.

在一长坡脚下，一群骑手停了下来，抬头望向天空。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈtaʊər] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] .
High above them a stone tower poised on the pitch of the mountainside .
高的 多于 他们 一个 石头 塔 准备 在 这 沥青 的 这 山坡 .

在他们上方高处，一座石塔耸立在陡峭的山坡上。

[bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðæt] [ɡliːmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [kiːp] ,
Beyond and above that gleamed the walls of a greater keep ,
超过 和 多于 那 闪闪发光 这 墙壁 的 一个 更大的 保持 ,

在那之上，巍峨的城堡城墙闪耀着光芒。

[nɪr] [ðə; ði] [laɪn] [wer] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn] [ðæt] [kæpt] - ['pɪnək(ə)] .
near the line where the snow began that capped Yimsha's pinnacle .
靠近 这 线 在哪里 这 雪 开始 那 封顶 - 巅峰 .

靠近伊姆沙山顶开始积雪的分界线。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'æləti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] — ['pɜ:rp(ə)] [sloʊps] [pɪtʃɪŋ] [ʌp]
There was a touch of unreality about the whole — purple slopes pitching up
那里 曾是 一个 触碰 的 不真实 关于 这 所有的 — 紫色的 连续下坡 投球 向上
[tu:; tə] [ðæt] [fæn'tæstɪk] ['kæs(ə)] ,
to that fantastic castle ,
到 那 极好的 城堡 ,

一切都显得有些不太真实——紫色的山坡一直延伸到那座梦幻般的城堡。

[tɔɪ] - [laɪk] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [waɪt] ['glɪsnɪŋ] [pi:k] ['ʃoʊldʒɪŋ] [ðə; ði]
toy - like with distance , and above it the white glistening peak shouldering the
玩具 - 喜欢 和 距离 , 和 多于 它 这 白色的 闪闪发光 顶峰 肩部 这
[kəʊld] [blu:] .
cold blue .
寒冷的 蓝色的 .

远处的山峰像玩具一样，而上方则是闪闪发光的白色山峰，耸立在冰冷的蓝色天空之下。

- [wi:l] [li:v] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hɪr] ,
' We'll leave the horses here ,
- 出色地 离开 这 马匹 这里 ,

“我们会把马留在这里。”

- [grʌntɪd] ['kəʊnən, 'kɒnən] . - [ðæt] ['tretʃərəs] [sloʊp] [ɪz] ['seɪfər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] [fʊt] .
' grunted Conan . ' That treacherous slope is safer for a man on foot .
- 哼哼 柯南 . - 那 奸诈 坡 是 更安全 为了 一个 男人 在 脚 .

“哼，”柯南咕哝道，“那险峻的斜坡对徒步者来说更安全。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [dʌn] . -
Besides , they're done . '
- 除了 , 它们是 完毕 . -

此外，他们已经完成了。

[hi:; hi] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['stæliən] [wɪt] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [breɪst] [legz]
He swung down from the black stallion which stood with wide - braced legs
他 摇摆 向下 从 这 黑色的 骠 哪个 站立 和 宽的 - 支撑 腿
[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [hed] .
and drooping head .
和 下垂 头 .

他从那匹黑色的骏马上荡了下来，骏马四肢张开，低垂着头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɑ:rd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] , ['hɔ:ɪŋ] [æt; ət] [skræps] [frʌm; frəm] ['sæd(ə)] -
They had pushed hard throughout the night , gnawing at scraps from saddle -
他们 有 推动 难的 自始至终 这 夜晚 , 啃咬 在 碎屑 从 鞍 -
[bægz] ,
bags ,
包 ,

他们整夜都在拼命赶路，啃着鞍袋里的残羹剩饭。

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] ['oʊnli] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðə; ði] [rests] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] .
and pausing only to give the horses the rests they had to have .
和 暂停 仅有的 到 给 这 马匹 这 休息 他们 有 到 有 .

途中只稍作停顿，让马匹得到必要的休息。

- [ðæt] [fɜ:rst] ['taʊər] [ɪz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['ækəlaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [siəz] , - [sed] ['kəʊnən, 'kɒnən] . -
' That first tower is held by the acolytes of the Black Seers , ' said Conan . '
- 那 第一的 塔 是 握住 经过 这 侍僧 的 这 黑色的 先知 , - 说 柯南 . -

“第一座塔楼被黑先知的信徒们把守着，”柯南说道。

[ɔːr][soʊ][men][seɪ] ； [wa:tʃ] - [dɔːgz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz] — ['lesər] ['sɔːsərəz] .
Or so men say ; watch - dogs for their masters — lesser sorcerers .

或者 所以 男人 说 ； 手表 - 狗 为了 他们的 大师 — 较少 巫师 ；
人们都这么说；它们是主人的看门狗——低阶巫师。

[ðeɪ] [wəʊnt][sɪt] ['sʌkɪŋ] [ðer; ðər] [θʌmz] [æz; əz][wiː; wi][klaɪm] [ðɪs] [sloʊp] . -
They won't sit sucking their thumbs as we climb this slope . '

他们 惯于 坐 吸吮 他们的 拇指 作为 我们 爬 这 坡 ； -
他们不会一边吮吸拇指一边看着我们爬坡。

['kɛrɪm] ['ɑː] [glɑːnst] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðen] [bæk][ðə; ði][wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ；
Kerim Shah glanced up the mountain , then back the way they had come ；

克里姆 沙阿 瞥了一眼 向上 这 山 ； 然后 后退 这 方式 他们 有 来 ；
凯里姆·沙阿抬头望了一眼山，然后又回头望向他们来时的路；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fɑːr][ʌp] - [saɪd] ,
they were already far up Yimsha's side ,

他们 是 已经 远的 向上 - 边 ；
他们已经深入到伊姆沙那边去了，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['lesər] [piːks] [ænd; ʌnd][krægz] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and a vast expanse of lesser peaks and crags spread out beneath them .

和 一个 广阔的 广阔 的 较少 高峰 和 峭壁 传播 出去 下面 他们 ；
在它们下方，绵延着大片较小的山峰和峭壁。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['læbərɪnθs] [ðə; ði][tju'reɪniən] [sɔːt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ðæt]
Among these labyrinths the Turanian sought in vain for a movement of color that

之中 这些 迷宫 这 图兰人 寻求 在 徒劳 为了 一个 移动 的 颜色 那
[wʊd] [bɪ'treɪ] [men] .
would betray men .

会 背叛 男人 ；
在这些迷宫中，图兰人徒劳地寻找着能够暴露人类的色彩运动。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [pər'sʊ] - [hæd; həd][ɔːst][ðer; ðər] ['tʃiːfs] [treɪl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Evidently the pursuing Afghulis had lost their chief's trail in the night .

显然 这 追求 - 有 丢失的 他们的 酋长的 踪迹 在 这 夜晚 ；
显然，追击的阿富汗人夜里跟丢了他们的首领。

- [let] [juː 'es][goʊ] , [ðen] . -
' Let us go , then . '

- 让 我们 去 ； 然后 ； -
“那就放我们走吧。”

[ðeɪ] [taɪd][ðə; ði] ['wɪri] ['hɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['tæməɪɪsk][ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːment]
They tied the weary horses in a clump of tamarisk and without further comment

他们 系 这 厌倦 马匹 在 一个 丛 的 桤 和 没有 更远 评论
[tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .

turned up the slope .
转向 向上 这 坡 ；

他们把疲惫的马拴在一丛桤柳树丛中，然后一言不发地沿着山坡向上走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌvər] .
There was no cover .

那里 曾是 不 覆盖 ；
没有掩体。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [ɪn'klaɪn] , [struːn] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] [nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ]
It was a naked incline , strewn with boulders not big enough to conceal a

它 曾是 一个 裸 倾斜 ； 散落的 和 巨石 不是 大的 足够的 到 隐藏 一个
[mæn] .

man .
男人 ；
这是一片光秃秃的斜坡，上面散落着许多不足以藏匿一个人的巨石。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kən'si:l] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But they did conceal something else .
但 他们 做过 隐藏 某物 别的 .

但他们还隐瞒了其他事情。

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] ['fɪftɪ] [steps] [wen] [ə; eɪ] [sna:lɪŋ] [ʃeɪp] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]
The party had not gone fifty steps when a snarling shape burst from behind a
这 派对 有 不是 已消失 五十 步骤 什么时候 一个 咆哮 形状 爆裂 从 在后面 一个
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

一行人还没走五十步，一个龇牙咧嘴的身影就从一块岩石后面窜了出来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔ:nt] ['sævɪdʒ] [dɔ:gz] [ðæt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] [hɪl] ['vɪlɪdʒəz] ,
It was one of the gaunt savage dogs that infested the hill villages ,
它 曾是 一 的 这 瘦削 野蛮的 狗 那 受感染的 这 爬坡道 村庄 ,
这是那些出没于山村的瘦骨嶙峋的凶猛恶犬之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑圈之人(The People of the Black Circle)

第5/6页

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [glɛəd] [ˈredli] , [ɪts][dʒɔ:z] [dˈrɪpt] [fəʊm] .
and its eyes glared redly , its jaws dripped foam .

和 它是 眼睛 怒目而视 红利 , 它是 下颚 滴落 泡沫 .

它的眼睛闪着红光, 它的嘴里滴着泡沫。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][wʌz; wəz][ˈli:dn̩; ˈledn̩] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] .
Conan was leading , but it did not attack him .

柯南 曾是 领导 , 但 它 做过 不是 攻击 他 .

柯南当时在前面领头, 但它并没有攻击他。

[aɪ ˈti:] [dæft] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [li:pt] [æt; ət] [ˈkerɪm] [ʃɑ:] .
It dashed past him and leaped at Kerim Shah .

它 虚线 过去的 他 和 跳跃 在 克里姆 沙阿 .

它从他身边疾驰而过, 扑向了凯里姆·沙阿。

[ðə; ði][tʃuˈreinɪən] [li:pt] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:g] [flʌŋ] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði] - [bɪˈhaɪnd]
The Turanian leaped aside , and the great dog flung itself upon the Irakzai behind

这 图兰人 跳跃 旁边 , 和 这 伟大的 狗 扔 本身 之上 这 - 在后面

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

图兰人跳到一边, 那条大狗扑向他身后的伊拉克扎伊人。

[ðə; ði][mæn] [jeld] [ænd; ənd] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
The man yelled and threw up his arm ,

这 男人 大喊 和 扔 向上 他的 手臂 ,

那人大叫一声, 举起了手臂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [bru:ts] [fæŋz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərd] ,
which was torn by the brute's fangs as it bore him backward ,

哪个 曾是 撕裂 经过 这 蛮力的 獠牙 作为 它 钻孔 他 落后 ,

那东西被野兽的獠牙撕破, 被它拖着向后走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʌlwɑ:] [wɜ:r; wər] [ˈhækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bi:st] .
and the next instant half a dozen tulwars were hacking at the beast .

和 这 下一个 立即的 一半 一个 打 图尔瓦斯 是 黑客攻击 在 这 兽 .

下一刻, 六七名弯刀战士便开始砍杀那头野兽。

[jet] [nɔ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [disˈmembəd] [dɪd][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [ˈkri:tʃər] [si:s] [ɪts] [ˈefərts]
Yet not until it was literally dismembered did the hideous creature cease its efforts

然而 不是 直到 它 曾是 字面上地 肢解 做过 这 可怕 生物 停止 它是 努力

[tu:; tə] [si:z] [ænd; ənd][rend] [ɪts] [əˈtækəz] .

to seize and rend its attackers .

到 抢占 和 撕裂 它是 攻击者 .

然而, 直到它被彻底肢解, 这只可怕的生物才停止了对攻击者的攻击和撕咬。

[ˈkerɪm] [ʃɑ:] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈwɔ:riərz] [gæft] [ɑ:rm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈnæroʊli] ,
Kerim Shah bound up the wounded warrior's gashed arm , looked at him narrowly ,

克里姆 沙阿 边界 向上 这 受伤 战士们 裂口 手臂 , 看起来 在 他 勉强 ,

克里姆·沙阿包扎好受伤战士的手臂, 眯起眼睛打量着他。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
and then turned away without a word .

和 然后 转向 离开 没有 一个 单词 .

然后一言不发地转身离开了。

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['kəʊnən, 'kɒnən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'huːd] [ðə; ði] [klaɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

He rejoined Conan , and they renewed the climb in silence .
他 重新加入 柯南 , 和 他们 更新 这 爬 在 沉默 .

他与柯南会合，两人默默地继续攀登。

[ˈprez(ə)ntli] ['kerɪm] [ʃɑː] [sed] : - [streɪndʒ] [tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [dɒːg][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . -

Presently Kerim Shah said : ' Strange to find a village dog in this place . '
目前 克里姆 沙阿 说 : - 奇怪的 到 寻找 一个 村庄 狗 在 这 地方 . -

凯里姆·沙阿说道：“真奇怪，在这个地方居然发现了一只乡村犬。”

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈɔːfl] [hɪr] , - [grʌntɪd] ['kəʊnən, 'kɒnən] .

' There's no offal here , ' grunted Conan .
- 有 不 内脏 这里 , - 哼哼 柯南 .

“这里没有内脏，”柯南咕哝道。

[bəʊθ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɔːrɪər] ['tɔɪlɪŋ] ['æftər]

Both turned their heads to glance back at the wounded warrior toiling after
两个都 转向 他们的 头部 到 瞥一眼 后退 在 这 受伤 战士 辛勤劳作 后

[ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

them among his companions .
他们 之中 他的 同伴 .

两人都转头看向身后跟随的受伤战士，他正和他的同伴们一起艰难地走着。

[swet] ['glɪsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Sweat glistened on his dark face and his lips were drawn back from his
汗 闪闪发光 在 他的 黑暗的 脸 和 他的 嘴唇 是 绘制 后退 从 他的

[tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv][peɪn] .

teeth in a grimace of pain .
牙齿 在 一个 鬼脸 的 疼痛 .

汗水在他黝黑的脸上闪闪发光，他痛苦地咧嘴一笑，嘴唇紧抿，露出牙齿。

[ðen] [bəʊθ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ['taʊər] ['skwɑːtɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

Then both looked again at the stone tower squatting above them .
然后 两个都 看起来 再次 在 这 石头 塔 蹲姿 多于 他们 .

然后两人再次抬头望向高耸在他们头顶的石塔。

[ə; eɪ] ['slʌmbərəs] ['kwaiət] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpləndz] .

A slumberous quiet lay over the uplands .
一个 昏昏欲睡的 安静的 躺 超过 这 高地 .

高地上笼罩着一片沉睡的宁静。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpɪrəməɪdl] ['strʌktʃər] [bɪ'jɑːnd]

The tower showed no sign of life , nor did the strange pyramidal structure beyond
这 塔 显示 不 符号 的 生活 , 也不 做过 这 奇怪的 金字塔形 结构 超过

[aɪ 'tiː] .

it .
它 .

塔楼上没有任何生命迹象，它后面的奇怪金字塔形建筑也一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [huː] ['tɔɪld] ['ʌpwərd] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

But the men who toiled upward went with the tenseness of men walking on the
但 这 男人 WHO 辛勤劳作 向上 去 和 这 紧张 的 男人 步行 在 这

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kreɪtər] .

edge of a crater .
边缘 的 一个 火山口 .

但是，那些奋力向上攀登的人，却像走在火山口边缘的人一样紧张不安。

[ˈkɛrɪm] [ˈɑː] [hæd; həd] [ˈʌnˈslʌŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)l] [tʃuˈreɪniən] [baʊ; boʊ] [ðæt] [kɪld] [æt; ət] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
Kerim Shah had unslung the powerful Turanian bow that killed at five hundred
克里姆 沙阿 有 解开 这 强大的 图兰人 弓 那 被杀 在 五 百
[ˈpeɪsɪz] ,
paces ,
步幅 ,

凯里姆·沙阿已经架起了威力强大的图兰弓，这把弓箭射程可达五百步。

[ænd; ænd] [ðə; ði] - [lʊkt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈlaɪtər] [ænd; ænd] [les] [ˈliːθ(ə)l] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
and the Irakzai looked to their own lighter and less lethal bows .
和 这 - 看起来 到 他们的 自己的 打火机 和 较少的 致命 弓 .

伊拉克扎伊人则转向使用他们自己更轻便、杀伤力更小的弓箭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [baʊ; boʊ] - [ˈɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʌʊər] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːt] [daʊn]
But they were not within bow - shot of the tower when something shot down
但 他们 是 不是 之内 弓 - 射击 的 这 塔 什么时候 某物 射击 向下
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːrnɪŋ] .
out of the sky without warning .
出去 的 这 天空 没有 警告 .

但就在他们距离高塔还有一段距离的时候，突然有什么东西毫无预兆地从天而降。

[aɪ ˈtiː] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪŋz] ,
It passed so close to Conan that he felt the wind of rushing wings ,
它 通过了 所以 关闭 到 柯南 那 他 毛毡 这 风 的 匆忙 翅膀 ,

它离柯南如此之近，以至于他能感觉到疾驰而过的翅膀带来的风。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] - [huː] [ˈstæɡərd] [ænd; ænd] [fel] , [blʌd] [ˈdʒetɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
but it was an Irakzai who staggered and fell , blood jetting from a
但 它 曾是 一个 - WHO 交错 和 跌倒 , 血 喷射 从 一个
[ˈseɪvəd] [ˈdʒʌɡjələɪ] .
severed jugular .
切断 颈静脉 .

但倒下的却是一名伊拉克扎伊人，他踉跄了一下，倒在地上，鲜血从被割断的颈动脉喷涌而出。

[ə; eɪ] [hɔːk] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk] [ˈbɜːrniʃt] [stiːl] [ˈɑːt] [ʌp] [əˈɡen] , [blʌd] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
A hawk with wings like burnished steel shot up again , blood dripping from the
一个 鹰 和 翅膀 喜欢 抛光 钢 射击 向上 再次 , 血 滴落 从 这
[ˈsɪmɪtər, ˈsɪmɪtɑːr] - [biːk] ,
scimitar - beak ,
弯刀 - 喙 ,

一只长着闪亮钢铁般翅膀的鹰再次腾空而起，弯刀般的喙上滴着鲜血。

[tuː; tə] [riːl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ˈkɛrɪm] [ˈɑːz] [ˈboʊstrɪŋ] [twæŋd] .
to reel against the sky as Kerim Shah's bowstring twanged .
到 卷轴 反对 这 天空 作为 克里姆 沙阿的 弦 拨弦 .

随着凯里姆·沙阿的弓弦拨动，他向天空倾斜。

[aɪ ˈtiː] [drɔːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] , [bʌt; bət] [noʊ] [mæn] [sɔː] [wer] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
It dropped like a plummet , but no man saw where it struck the earth .
它 掉落 喜欢 一个 暴跌 , 但 不 男人 锯 在哪里 它 击 这 地球 .

它像铅坠一样坠落，但没有人看到它落在哪里。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtæk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi]
Conan bent over the victim of the attack , but the man was already
柯南 弯曲 超过 这 受害者 的 这 攻击 , 但 这 男人 曾是 已经
[ded] .
dead .
死的 .

科南俯身查看袭击受害者，但那人已经死亡。

[nɒʊ][wʌn] [spʊʊk] ；
No one spoke ；
不 一 辐 ；

没有人说话；

[ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈnevər] [brɪʔɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːk] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]
useless to comment on the fact that never before had a hawk been known to
无用 到 评论 在 这 事实 那 绝不 前 有 一个 鹰 到过 已知 到
[swuːp] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] .
swoop on a man .
俯冲 在 一个 男人 ；

评论说，此前从未有鹰袭击过人，这是毫无意义的。

[red] [reɪdʒ] [brɪˈgæən][tuː; tə][vaɪ][wɪð; wɪθ][ˌfeɪtəˈlɪstɪk] [ˈleθərdʒi] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Red rage began to vie with fatalistic lethargy in the wild souls of the Irakzai .
红色的 愤怒 开始 到 争夺 和 宿命论 昏睡 在 这 荒野 灵魂 的 这 - ；

在伊拉克扎伊人的狂野灵魂中，赤红的怒火开始与宿命论的麻木感相互较量。

[ˈheri] [ˈfɪŋgərz] [nɒkt] [ˈæərəʊs][ænd; ənd][men] [glɛəd] [ˈvendʒfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] [huːz] [ˈveri]
Hairy fingers knocked arrows and men glared vengefully at the tower whose very
毛茸茸 手指 敲门 箭头 和 男人 怒目而视 怀着复仇的怒火 在 这 塔 谁 非常
[ˈsaɪləns] [mɑːkt] [ðem; ðəm] .
silence mocked them .
沉默 嘲笑 他们 ；

毛茸茸的手指搭箭上弦，男人们怒视着那座塔楼，塔楼的寂静仿佛在嘲笑他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [əˈtæk] [keɪm] [ˈswɪftli] .
But the next attack came swiftly .
但 这 下一个 攻击 来了 迅速地 ；

但下一次袭击来得很快。

[ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [aɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpʌfʊɔːl] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ðæt] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaʊər] - [rɪm]
They all saw it — a white puffball of smoke that tumbled over the tower - rim
他们 全部 锯 它 — 一个 白色的 蓬松球 的 抽烟 那 翻滚 超过 这 塔 - 轮缘
[ænd; ənd] [keɪm] [ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
and came drifting and rolling down the slope toward them .
和 来了 漂流 和 滚动 向下 这 坡 朝向 他们 ；

他们都看到了——一团白色的烟雾从塔顶翻滚而下，沿着山坡飘落下来，朝他们滚来。

[ˈʌðər] [ˈfɑːloʊd] [aɪ ˈtiː] .
Others followed it .
其他的 随后 它 ；

其他人也纷纷效仿。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈhɑːrmləs] , [mɪr] [ˈwʊli] [ɡloʊbz] [ʌv; əv] [ˈklaʊdi] [foʊm] ,
They seemed harmless , mere woolly globes of cloudy foam ,
他们 似乎 无害 , 仅仅 毛茸茸的 地球仪 的 多云 泡沫 ,

它们看起来无害，只不过是一团团毛茸茸的云状泡沫。

[bʌt; bət][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [stept] [əˈsaɪd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] .
but Conan stepped aside to avoid contact with the first .
但 柯南 步 旁边 到 避免 接触 和 这 第一的 ；

但柯南走到一边，避免与第一个人接触。

[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [riːft] [aʊt][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Behind him one of the Irakzai reached out and thrust his sword into the
在后面 他 一 的 这 - 达到 出去 和 推力 他的 剑 进入 这
[ʌnˈsteɪb(ə)] [mæs] .
unstable mass .
不稳定 大量的 ；

在他身后，一名伊拉克扎伊人伸出手，将剑刺入那团不稳定的物体中。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪˈpɔ:rt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] .
Instantly a sharp report shook the mountainside .

即刻 一个 锋利的 报告 摇晃 这 山坡

一声尖锐的巨响瞬间震动了山体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpʌfbɔ:l] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt]
There was a burst of blinding flame , and then the puffball had vanished
那里 曾是 一个 爆裂 的 失明 火焰 , 和 然后 这 蓬松球 有 消失了
,
.
,

一道耀眼的火焰闪过，然后那团绒球就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] - [ˈkjʊriəs] [ˈwɔ:riər] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] [ˈblækənd]
and the too - curious warrior remained only a heap of charred and blackened
和 这 也 - 好奇的 战士 剩余 仅有的 一个 堆 的 烧焦的 和 变黑
[boʊnz] .
bones .
骨头

而那位过于好奇的战士最终只剩下了一堆烧焦的黑骨。

[ðə; ði] [kˈrɪspt] [hænd] [stɪl] [gript] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [sɔ:rd] - [hɪlt] ,
The crisped hand still gripped the ivory sword - hilt ,
这 酥脆 手 仍然 紧握 这 象牙 剑 - 剑柄 ,

那只被烤得发红的手仍然紧紧握着象牙剑柄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] — [meltd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [hi:t] .
but the blade was gone — melted and destroyed by that awful heat .
但 这 刀刃 曾是 已消失 — 融化 和 损毁 经过 那 可怕 热 .

但刀刃已经不见了——被那可怕的高温熔化摧毁了。

[jet] [men] [ˈstændɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd][nɔ:t] [ˈsʌfərd] [ɪkˈsept] [tu:; tə]
Yet men standing almost within reach of the victim had not suffered except to
然而 男人 常设 几乎 之内 抵达 的 这 受害者 有 不是 遭受 除了 到
[bi:; bi] [ˈdæzld] [ænd; ənd][hæf][ˈblaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [fler] .
be dazzled and half blinded by the sudden flare .
是 眼花缭乱 和 一半 失明 经过 这 突然 耀斑 .

然而，那些几乎站在受害者触手可及范围内的人，除了被突然出现的闪光晃得睁不开眼、半瞎之外，并没有受到其他伤害。

- [sti:l] [ˈtʌtʃɪz] [aɪˈti:] [ɔ:f] , - [ɡrʌntɪd] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] . - [lʊk] [aʊt] — [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! -
' Steel touches it off , ' grunted Conan . ' Look out — here they come ! '
- 钢 触摸 它 离开 , - 哼哼 柯南 . - 看 出去 — 这里 他们 来 ! -

“钢铁引燃了它，”柯南咕哝道。“小心——他们来了！”

[ðə; ði] [sloʊp] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪləʊɪŋ] [ˈsfɪəz] .
The slope above them was almost covered by the billowing spheres .
这 坡 多于 他们 曾是 几乎 涵盖 经过 这 翻滚 球体 .

他们头顶的斜坡几乎被翻滚的球体完全覆盖。

[ˈkerɪm] [ʃɑ:] [bent] [hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [æft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mæs] ,
Kerim Shah bent his bow and sent a shaft into the mass ,
克里姆 沙阿 弯曲 他的 弓 和 发送 一个 轴 进入 这 大量的 ,

克里姆·沙阿弯下弓弦，将箭射入人群中。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæroʊ] [bɜ:rst] [laɪk] [ˈbʌblz] [ɪn] [ˈspɜ:rtɪŋ] [fleɪm] .
and those touched by the arrow burst like bubbles in spurting flame .
和 那些 感动 经过 这 箭 爆裂 喜欢 气泡 在 喷涌 火焰 .

被箭矢射中的地方像气泡一样爆裂开来，喷出火焰。

[hɪz; ɪz] [men] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz]
His men followed his example and for the next few minutes it was as
他的 男人 随后 他的 例子 和 为了 这 下一个 很少 分钟 它 曾是 作为
[ɪf] [ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔːrm] [reɪdʒd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sləʊp] ,
if a thunderstorm raged on the mountain slope ,
如果 一个 雷雨 愤怒 在 这 山 坡 ,
他的部下纷纷效仿，接下来的几分钟里，山坡上仿佛狂风暴雨一般。

[wɪð; wɪθ][bʊlts][ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn] [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv] [fleɪm] .
with bolts of lightning striking and bursting in showers of flame .
和 螺栓 的 闪电 引人注目 和 爆发 在 淋浴 的 火焰 .
闪电划破夜空，迸发出熊熊烈焰。

[wen] [ðə; ði] [bəˈrɑːʒ] [ˈsiːst] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈæərəʊs] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the barrage ceased , only a few arrows were left in the quivers of the
什么时候 这 弹幕 停止 , 仅有的 一个 很少 箭头 是 左边 在 这 箭筒 的 这
[ɑːrtʃərz] .
archers .
弓箭手 .

炮火停止后，弓箭手的箭筒里只剩下寥寥几支箭了。
[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] [ˈɡrɪmli] , [ˈoʊvər][sɔɪl] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [ˈblækənd] ,
They pushed on grimly , over soil charred and blackened ,
他们 推动 在 阴沉地 , 超过 土壤 烧焦的 和 变黑 ,
他们意志坚定地向前走，走过焦黑的土地。

[wer] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [rɑːk] [hæd; həd][ɪn] [ˈpleɪsɪz] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈlɑːvə][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv]
where the naked rock had in places been turned to lava by the explosion of
在哪里 这 裸 岩石 有 在 地方 到过 转向 到 岩浆 经过 这 爆炸 的
[ðoʊz] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [bɑːmz] .
those diabolical bombs .
那些 邪恶的 炸弹 .

那些邪恶炸弹爆炸后，裸露的岩石在某些地方变成了熔岩。
[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðɪn] [ˈæroʊ] - [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sprɛd]
Now they were almost within arrow - flight of the silent tower , and they spread
现在 他们 是 几乎 之内 箭 - 航班 的 这 沉默的 塔 , 和 他们 传播
[ðer; ðər][laɪn] ,
their line ,
他们的 线 ,
现在他们几乎已经接近那座寂静之塔，就在箭矢射程之内，于是他们展开了队伍。

[nəːvs] [tɔːt] , [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈhɔːrər] [ðæt] [maɪt] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
nerves taut , ready for any horror that might descend upon them .
神经 紧绷 , 准备好 为了 任何 恐怖 那 可能 下降 之上 他们 .
他们神经紧绷，随时准备应对可能降临的任何恐怖事件。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [braːnz] [hɔːrn] .
On the tower appeared a single figure , lifting a ten - foot bronze horn .
在 这 塔 出现 一个 单身的 数字 , 举重 一个 十 - 脚 青铜 喇叭 .
塔上出现了一个人影，高举着一个十英尺高的青铜号角。

[ɪts][ˈstraɪd(ə)nt] [ˈbeloʊ] [rɔːrd] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [sləʊps] , [laɪk][ðə; ði] [bler] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts]
Its strident bellow roared out across the echoing slopes , like the blare of trumpets
它是 刺耳的 下面 咆哮 出去 穿过 这 回声 连续下坡 , 喜欢 这 喧嚣 的 小号
[ɑːn][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] .
on Judgment Day .
在 判断 天 .
它那刺耳的吼声响彻回荡的山坡，如同审判日号角的嘹亮之声。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][bɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪrfəli] ['ænsər] .
And it began to be fearfully answered .
和 它 开始 到 是 恐惧地 回答 .

于是，人们开始带着恐惧回答这个问题。

[ðə; ði] [graʊnd] ['tremblɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'veidəz] ,
The ground trembled under the feet of the invaders ,
这 地面 颤抖 在下面 这 脚 的 这 入侵者 ,
入侵者的脚下，大地都在颤抖。

[ænd; ənd] ['rʌmblɪŋz] [ænd; ənd] [graɪndɪŋz] [wel] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] [depθs] .
and rumblings and grindings welled up from the subterranean depths .
和 隆隆声 和 研磨 井 向上 从 这 地下 深度 .
地底深处传来隆隆声和研磨声。

[ðə; ði] - [skri:md] , ['ri:lɪŋ] [laɪk] ['drʌŋkən] [men][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [sloʊp] , [ænd; ənd]
The Irakzai screamed , reeling like drunken men on the shuddering slope , and
这 - 尖叫 , 卷轴 喜欢 醉 男人 在 这 颤抖 坡 , 和
['kəʊnən , 'kɒnən] ,
Conan ,
柯南 ,

伊拉克扎伊人尖叫着，像醉汉一样在颤抖的山坡上摇摇晃晃，而柯南，

[aɪz] ['glerɪŋ] , [tʃɑ:rdʒd] ['rekləsli] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] , [naɪf] [ɪn][hænd] ,
eyes glaring , charged recklessly up the incline , knife in hand ,
眼睛 刺眼 , 带电 鲁莽地 向上 这 倾斜 , 刀 在 手 ,
目光凶狠，手持利刃，鲁莽地冲上斜坡。

[streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - [wɔ:l] .
straight at the door that showed in the tower - wall .
直的 在 这 门 那 显示 在 这 塔 - 墙 .
径直走向塔楼墙上露出的那扇门。

[ə'blaʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rn] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [be'ləʊd] [ɪn] ['bru:tɪ] ['mɑ:kəri] .
Above him the great horn roared and bellowed in brutish mockery .
多于 他 这 伟大的 喇叭 咆哮 和 咆哮 在 野蛮的 嘲讽 .
在他头顶上方，巨大的号角发出粗犷的嘲讽咆哮和怒吼。

[ænd; ənd] [ðen] ['kerɪm] [ʃɑ:] [dru:] [ə; eɪ] [jæft] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [lu:st] .
And then Kerim Shah drew a shaft to his ear and loosed .
和 然后 克里姆 沙阿 画 一个 轴 到 他的 耳朵 和 松开 .
然后凯里姆·沙阿把箭射向自己的耳朵，松开了手。

['oʊnli][ə; eɪ][tʃu'reɪniən][kɒd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ʃɑ:t] .
Only a Turanian could have made that shot .
仅有的 一个 图兰人 可以 有 制成 那 射击 .
只有图兰人才能投出那样的一球。

[ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn] ['si:st] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , [θɪn] [skri:m] [ʃrɪld] [ɪn]
The bellowing of the horn ceased suddenly , and a high , thin scream shrilled in
这 咆哮 的 这 喇叭 停止 突然 , 和 一个 高的 , 薄的 尖叫 尖锐的 在
[ɪts] [plers] .
its place .
它是 地方 .

号角的轰鸣声突然停止，取而代之的是一声尖锐刺耳的尖叫。

[ðə; ði] [gri:n] - [roʊbd] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] ['taʊər] ['stægərd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [jæft] [wɪt]
The green - robed figure on the tower staggered , clutching at the long shaft which
这 绿色的 - 身着长袍 数字 在 这 塔 交错 , 紧握 在 这 长的 轴 哪个
['kwɪvəd] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] ,
quivered in its bosom ,
颤抖 在 它是 怀 ,
塔上身穿绿袍的人影踉跄了一下，紧紧抓住怀中颤抖的长矛。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pærəpɪt,pærəpet] .
and then pitched across the parapet :
和 然后 投球 穿过 这 栏杆 :

然后越过城垛投掷出去。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rn] ['tʌmbld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bætəlmənt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [prɪ'keriəsli] ,
The great horn tumbled upon the battlement and hung precariously ,
这 伟大的 喇叭 翻滚 之上 这 堞 和 悬挂 岌岌可危 ,
巨大的号角滚落在城垛上, 摇摇欲坠地悬挂着。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [rəʊbd] ['fɪgjər] [rʌft] [tu:; tə] [si:z] [aɪ'ti:], [[ri:k] [ɪn] ['hɔ:rər] .
and another robed figure rushed to seize it , shrieking in horror .
和 其他 身着长袍 数字 匆忙 到 抢占 它 , 尖叫 在 恐怖 .
另一个身穿长袍的人影惊恐地尖叫着冲过来抢夺它。

[ə'gen] [ðə; ði][tju'reiniən][bəʊ; boʊ] [twæŋd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [deθ] -
Again the Turanian bow twanged , and again it was answered by a death -
再次 这 图兰人 弓 拨弦 , 和 再次 它 曾是 回答 经过 一个 死亡 -
[haʊl] .
howl .
嗥 .
图兰弓再次发出响声, 随之而来的是一声垂死的嚎叫。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ækələɪt] , [ɪn] ['fɔ:lɪŋ] ,
The second acolyte , in falling ,
这 第二 侍僧 , 在 坠落 ,
第二个侍僧在倒下时,

[strʌk] [ðə; ði][hɔ:rn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [aɪ'ti:] ['klætɜ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
struck the horn with his elbow and knocked it clattering over the
击 这 喇叭 和 他的 弯头 和 敲门 它 咔嗒咔嗒 超过 这
[pærəpɪt,pærəpet][tu:; tə] ['jætər] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] .
parapet to shatter on the rocks far below .
栏杆 到 破碎 在 这 岩石 远的 以下 .
他用手肘击打号角, 号角被撞飞过护墙, 摔在远处岩石上, 发出哐当的声响。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['hedlɔ:n] [spi:d] [hæd; həd]['kəʊnən, 'kɒnən] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
At such headlong speed had Conan covered the ground that before the
在 这样的 一头扎 速度 有 柯南 涵盖 这 地面 那 前 这
['klætɜ:ŋ] ['ekəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:l][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
clattering echoes of that fall had died away ,
咔嗒咔嗒 回声 的 那 落下 有 死亡 离开 ,
柯南以如此惊人的速度飞奔而去, 以至于他摔倒的哐当声还没消散,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
he was hacking at the door .
他 曾是 黑客攻击 在 这 门 .

他正在猛砸门。

[wɔ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] ,
Warned by his savage instinct ,
警告 经过 他的 野蛮的 本能 ,
出于他野蛮的本能, 他发出了警告。

[hi:; hi] [geɪv] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ][taɪd] [ʌv; əv]['moʊltən] [li:d] [splæft] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
he gave back suddenly as a tide of molten lead splashed down from above .
他 给予 后退 突然 作为 一个 潮 的 熔融的 带领 溅起 向下 从 多于 .
他突然向后退去, 一股滚烫的铅水从上方溅落下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['pænlz] [wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld]
But the next instant he was back again , attacking the panels with redoubled
但 这 下一个 立即的 他 曾是 后退 再次 , 攻击 这 面板 和 加倍
[ˈfjɔːrɪ] .
fury .
愤怒 :

但下一刻，他又回来了，以加倍的愤怒攻击着面板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gælvənaɪzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [ri'zɔːtɪd] [tuː; tə] ['ɜːrθli]
He was galvanized by the fact that his enemies had resorted to earthly
他 曾是 镀锌 经过 这 事实 那 他的 敌人 有 复原 到 尘世的
[ˈwepənz] .
weapons .
武器 :

敌人诉诸世俗武器这一事实激励了他。

[ðə; ði] ['sɔːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækəlaɪts] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
The sorcery of the acolytes was limited .
这 巫术 的 这 侍僧 曾是 有限的 :

侍僧们的巫术能力有限。

[ðer; ðər] [ˌnekɹə'mæntɪk] ['riːsɔːrsɪz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .
Their necromantic resources might well be exhausted .
他们的 亡灵法术 资源 可能 出色地 是 筋疲力尽的 :

他们的亡灵法术资源可能已经耗尽了。

[ˈkerɪm] [ʃɑː] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] , [hɪz; ɪz] [hɪl] - [men] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Kerim Shah was hurrying up the slope , his hill - men behind him in a
克里姆 沙阿 曾是 匆忙 向上 这 坡 , 他的 爬坡道 - 男人 在后面 他 在 一个
[ˈstræɡlɪŋ] ['kres(ə)nt] .
straggling crescent .
零散的 新月 :

克里姆·沙阿正匆匆赶上山坡，他的山民们在他身后呈新月形散开。

[ðeɪ] [luːst] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [ðer; ðər]['æɹəʊs] [sp'ɪntərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] ['ɑːrtʃɪŋ] ['oʊvər]
They loosed as they ran , their arrows splintering against the walls or arching over
他们 松开 作为 他们 跑 , 他们的 箭头 分裂 反对 这 墙壁 或者 拱形 超过
[ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet] .
the parapet .
这 栏杆 :

他们边跑边射箭，箭矢撞在墙上碎裂或越过城垛飞过。

[ðə; ði] ['hevi] [tiːk] ['pɔːrtl] [ɡerɪv] [wei] [br'niːθ] [ðə; ði] - [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd]
The heavy teak portal gave way beneath the Cimmerian's assault , and he peered
这 重的 柚木 门户网站 给予 方式 下面 这 - 突击 , 和 他 窥视
[ɪn'saɪd] ['werəli] , [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] .
inside warily , expecting anything .
里面 谨慎地 , 期待 任何事物 :

在辛梅里安人的攻击下，沉重的柚木大门轰然倒塌，他警惕地向里张望，做好了迎接任何情况的准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ˈtʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ster] [wuːnd] [ˈʌpwərd] .
He was looking into a circular chamber from which a stair wound upward .
他 曾是 寻找 进入 一个 圆 房间 从 哪个 一个 楼梯 伤口 向上 :

他正望着一个圆形房间，房间里有一条楼梯蜿蜒向上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɡeɪpt] ['oʊpən] ,
On the opposite side of the chamber a door gaped open ,
在 这 对面的 边 的 这 房间 一个 门 张开的 打开 ,
房间另一侧的一扇门大开着，

[rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [sloʊp] — [ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [gri:n] - [roʊbd] [ˈfɪɡjərz]
revealing the outer slope — and the backs of half a dozen green - robed figures
揭示 这 外 坡 — 和 这 背部 的 一半 一个 打 绿色的 - 身着长袍 数据

[ɪn] [fʊl] [rɪˈtri:t] .
in full retreat .
在 满的 撤退 .

露出外侧山坡——以及六个身穿绿袍、正在撤退的身影的背影。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [jeld] , [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈneɪtɪv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [dʒɜ:rk]
Conan yelled, took a step into the tower, and then native caution jerked
柯南 大喊 , 采取 一个 步 进入 这 塔 , 和 然后 本国的 警告 猛地一抖

[hɪm; ɪm] [bæk] ,
him back ,
他 后退 ,

柯南大喊一声，迈进塔楼一步，但与生俱来的谨慎又让他退了回来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [blɔ:k] [ʌv; əv][stoʊn] [fel] [ˈkræʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wer] [hɪz; ɪz] [fʊt]
just as a great block of stone fell crashing to the floor where his foot
只是 作为 一个 伟大的 堵塞 的 石头 跌倒 崩溃 到 这 地面 在哪里 他的 脚

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔ:r] .
had been an instant before .
有 到过 一个 立即的 前 .

就在这时，一块巨大的石头轰然落下，砸在他刚才脚踩过的地方。

[ˈʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] , [hi:; hi] [ˈreɪst] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
Shouting to his followers, he raced around the tower.
喊叫 到 他的 追随者 , 他 比赛 大约 这 塔 .

他一边向追随者们喊叫，一边绕着塔楼奔跑。

[ðə; ði] [ˈækəˌlaɪts] [hæd; həd][ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd][ðer; ðər][fɜ:rst][laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
The acolytes had evacuated their first line of defence.
这 侍僧 有 疏散 他们的 第一的 线 的 防御 .

信徒们已经撤离了他们的第一道防线。

[æz; əz][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər] [gri:n] [roʊbz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
As Conan rounded the tower he saw their green robes twinkling up the
作为 柯南 圆润 这 塔 他 锯 他们的 绿色的 长袍 闪烁 向上 这

[ˈmaʊnt(ə)n] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
mountain ahead of him .
山 前方 的 他 .

柯南绕过塔楼时，看到他们绿色的长袍在他前方的山上闪闪发光。

[hi:; hi] [geɪv] [tʃeɪs] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪst] [blʌd] - [lʌst] , [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈkerɪm] [ʃɑ:]
He gave chase, panting with earnest blood - lust, and behind him Kerim Shah
他 给予 追赶 , 喘息 和 认真 血 - 欲望 , 和 在后面 他 克里姆 沙阿

[ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪm] [ˈpeltɪŋ] ,
and the Irakzai came pelting ,
和 这 - 来了 投掷 ,

他气喘吁吁地追了上去，充满了嗜血的欲望，凯里姆·沙阿和伊拉克扎伊人紧随其后，猛烈地冲了过来。

[ðə; ði] [ˈlætər] [jeliŋ] [laɪk] [wʊlvz] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
the latter yelling like wolves at the flight of their enemies ,
这 后者 大喊 喜欢 狼 在 这 航班 的 他们的 敌人 ,

后者像狼群一样嚎叫着，追赶逃跑的敌人。

[ðer; ðər][ˈfɛtəlɪzəm][ˌmoʊmənˈterəli] [səbˈmɜ:rdʒd] [baɪ] [ˈtempərəri] [ˈtraɪʌmf] .
their fatalism momentarily submerged by temporary triumph .
他们的 宿命论 片刻 湮 经过 暂时的 胜利 .

暂时的胜利冲淡了他们的宿命论。

[ðə; ði] ['taʊər] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [plæ'toʊ] [hu:z] ['ʌpwərd] [slænt][wʌz; wəz]
The tower stood on the lower edge of a narrow plateau whose upward slant was
这 塔 站立 在 这 降低 边缘 的 一个 狭窄的 高原 谁 向上 倾斜 曾是
[ˈberli] [pər'septəb(ə)l] .
barely perceptible .
仅仅 可感知的 .

这座塔矗立在狭窄高原的下边缘，高原的向上倾斜度几乎难以察觉。

[ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [ðɪs] [plæ'toʊ] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ]['kæzəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
A few hundred yards away this plateau ended abruptly in a chasm which had been
一个 很少 百 码 离开 这 高原 结束 突然 在 一个 深渊 哪个 有 到过
[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
invisible farther down the mountain .
无形的 更远 向下 这 山 .

几百码外，这片高原突然戛然而止，变成一道深渊，而从山下更远处是看不到的。

[ˈɪntu:] [ðɪs] ['kæzəm][ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [ə'pærəntli] [li:pt] [wɪ'ðəʊt] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [spi:d] .
Into this chasm the acolytes apparently leaped without checking their speed .
进入 这 深渊 这 侍僧 显然 跳跃 没有 检查 他们的 速度 .
这些信徒们显然没有控制速度就跳进了这个深渊。

[ðer; ðər] [pə'sju:əz] [sa:] [ðə; ði] [gri:n] [roʊbz] ['flʌtər] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
Their pursuers saw the green robes flutter and disappear over the edge .
他们的 追击者 锯 这 绿色的 长袍 扑 和 消失 超过 这 边缘 .
追赶者看到绿色长袍飘动着消失在悬崖边。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leitər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]
A few moments later they themselves were standing on the brink of the mighty
一个 很少 时刻 之后 他们 他们自己 是 常设 在 这 边缘 的 这 强大的
[moʊt] [ðæt] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] .
moat that cut them off from the castle of the Black Seers .
护城河 那 切 他们 离开 从 这 城堡 的 这 黑色的 先知 .

片刻之后，他们自己也站在了那条将他们与黑先知城堡隔开的强大护城河的边缘。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɪr] - [wɔ:ld] [rə'vi:n] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; da'rekʃn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
It was a sheer - walled ravine that extended in either direction as far as
它 曾是 一个 透明 - 有围墙的 峡谷 那 扩展 在 任何一个 方向 作为 远的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,
they could see ,
他们 可以 看 ,
那是一条两侧峭壁耸立的深渊，向他们视线所及的两端延伸开去。

[ə'pærəntli] ['gə:dlɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [sʌm; səm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [faɪv]
apparently girdling the mountain , some four hundred yards in width and five
显然 环状 这 山 , 一些 四 百 码 在 宽度 和 五
['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] .
hundred feet deep .
百 脚 深的 .

显然环绕着这座山，宽约四百码，深约五百英尺。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] , [frʌm; frəm][rɪm][tu:; tə][rɪm] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [trænz'lu:s(ə)nt] [mɪst] ['spɑ:kld] [ænd; ənd]
And in it , from rim to rim , a strange , translucent mist sparkled and
和 在 它 , 从 轮缘 到 轮缘 , 一个 奇怪的 , 半透明 薄雾 闪闪发光 和
[ˈɪməd] .
shimmered .
闪闪发光 .

而在其中，从边缘到边缘，一层奇异的、半透明的薄雾闪烁着光芒。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , ['kəʊnən, 'kɒnən] [grʌntɪd] .
Looking down , Conan grunted .
寻找 向下 , 柯南 哼哼 .
柯南低头看了看，哼了一声。

[ˈfɑːr] [bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈfloːr] , [ˈwɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [ˈbɜːrniʃt] [ˈsɪlvər] ,
Far below him , moving across the glimmering floor , which shone like burnished silver ,
远的 以下 他 , 移动 穿过 这 微光 地面 , 哪个 闪耀 喜欢 抛光 银 ,
在他下方很远的地方, 在闪闪发光的地板上移动着, 地板像抛光的银子一样闪闪发光。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] - [roʊbd] [ˈækəlaɪts] .
he saw the forms of the green - robed acolytes .
他 锯 这 表格 的 这 绿色的 - 身着长袍 侍僧 .
他看到了身穿绿袍的侍僧们的身影。

[ðer; ðər] [ˈaʊtlaɪn] [wʌz; wəz] [ˈweɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [laɪk] [ˈfɪɡjərz] [siːn] [ˈʌndər] [diːp] [ˈwɔːtər] .
Their outline was wavering and indistinct , like figures seen under deep water .
他们的 大纲 曾是 摇摆不定 和 模糊 , 喜欢 数据 已见 在下面 深的 水 .
他们的轮廓模糊不清, 如同深水下的人影。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] , [ˈmuːvɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] .
They walked in single file , moving toward the opposite wall .
他们 步行 在 单身的 文件 , 移动 朝向 这 对面的 墙 .
他们排成一列, 朝着对面的墙走去。

[ˈkerɪm] [ʃɑː] [nɒkt] [æən; ən] [ˈæroʊ] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdaʊnwərd] .
Kerim Shah knocked an arrow and sent it singing downward .
克里姆 沙阿 敲门 一个 箭 和 发送 它 歌唱 向下 .
凯里姆·沙阿搭箭, 箭矢嗖地一声射向天空。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkæzəm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [luːz]
But when it struck the mist that filled the chasm it seemed to lose
但 什么时候 它 击 这 薄雾 那 已填 这 深渊 它 似乎 到 失去
[moʊˈmentəm] [ænd; ənd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
momentum and direction ,
势头 和 方向 ,
但当它撞上充满深渊的迷雾时, 似乎失去了动能和方向。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈwaɪdli] [frʌm; frəm] [ɪts] [kɔːrs] .
wandering widely from its course .
漫游 广泛 从 它是 课程 .
偏离航线很远。

- [ɪf] [ðeɪ] [went] [daʊn] , [soʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ! - [ɡrʌntɪd] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] ,
' If they went down , so can we ! ' grunted Conan ,
- 如果 他们 去 向下 , 所以 能 我们 ! - 哼哼 柯南 ,
“他们要是倒下了, 我们也一样!” 柯南咕哝道。

[waɪl] [ˈkerɪm] [ʃɑː] [stɛəd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [jæft] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
while Kerim Shah stared after his shaft in amazement .
尽管 克里姆 沙阿 凝视 后 他的 轴 在 惊愕 .
而凯里姆·沙阿则目瞪口呆地望着他的阴茎。

- [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [læst] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] — -
' I saw them last at this spot — '
- 我 锯 他们 最后的 在 这 点 — -
“我最后一次见到他们是在这个地方——”

[ˈskwɪntɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [θred] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkænjən]
Squinting down he saw something shining like a golden thread across the canyon
眯眼 向下 他 锯 某物 灼灼 喜欢 一个 金的 线 穿过 这 峡谷
[ˈfloːr] [ˈfɑːr] [bɪˈləʊ] .
floor far below .
地面 远的 以下 .
他眯起眼睛向下看, 看到峡谷底部远处有一条金线般闪闪发光。

[ðə; ði] ['ækə,lɑ:ts] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['fɑ:lʊʊŋ] [ðɪs] [θred] ,
The acolytes seemed to be following this thread ,
这 侍僧 似乎 到 是 下列的 这 线 ,
追随者们似乎都在关注这个线索。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] - ['krɪptɪk] [wɜ:rdz] — - ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði]['gəʊldən]
and there suddenly came to him Khemsa's cryptic words — ' Follow the golden
和 那里 突然 来了 到 他 - 神秘的 字 — - 跟随 这 金的
[veɪn] ！ -
vein ！'
静脉 ！ -
突然，他想起了克姆萨那句神秘的话——“追寻金脉！ ”

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [hænd][æz; əz][hi;; hi] [kraʊtʃt] , [hi;; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
On the brink , under his very hand as he crouched , he found it ,
在 这 边缘 , 在下面 他的 非常 手 作为 他 蹲着 , 他 成立 它 ,
就在他蹲伏着，触手可及的地方，他找到了它。

[ə; eɪ] [θɪn] [veɪn] [ʌv; əv] ['spɑ:rkliŋ] [gəʊld] ['rʌniŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði]
a thin vein of sparkling gold running from an outcropping of ore to the
一个 薄的 静脉 的 闪闪发光 金子 跑步 从 一个 露头 的 矿石 到 这
[edʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [flɔ:r] .
edge and down across the silvery floor .
边缘 和 向下 穿过 这 银色 地面 .
一条细细的闪闪发光的金脉从矿石露头延伸到边缘，然后向下横穿银色的地面。

[ænd; ənd][hi;; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
And he found something else ,
和 他 成立 某物 别的 ,
他还发现了其他东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tu;; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [rɪ'frækʃ(ə)n]
which had before been invisible to him because of the peculiar refraction
哪个 有 前 到过 无形的 到 他 因为 的 这 奇特 折射
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
of the light .
的 这 光 .
由于光线的特殊折射，他之前一直看不到这些景象。

[ðə; ði][gəʊld] [veɪn] ['fɑ:lʊʊd] [ə; eɪ] [hæroʊ] [ræmp] [wɪtʃ] ['slæntɪd] [daʊn] ['ɪntu:;][ðə; ði] [rə'vi:n] ,
The gold vein followed a narrow ramp which slanted down into the ravine ,
这 金子 静脉 随后 一个 狭窄的 坡道 哪个 倾斜的 向下 进入 这 峡谷 ,
金矿脉沿着一条狭窄的斜坡向下延伸到峡谷中。

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nɪtʃɪz] [fɔ:r; fər][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [hoʊld] .
fitted with niches for hand and foot hold .
适配 和 利基市场 为了 手 和 脚 抓住 .
设有方便手脚抓握的凹槽。

- [hɪəz] [wer] [ðeɪ] [went] [daʊn] , - [hi;; hi] [grʌntɪd] [tu;; tə] ['kerɪm] [ʃɑ:] . -
' Here's where they went down , ' he grunted to Kerim Shah . '
- 这里是 在哪里 他们 去 向下 , - 他 哼哼 到 克里姆 沙阿 . -
“他们就是在这里倒下的，”他咕哝着对凯里姆·沙阿说。

[ðeə(r)] [noʊ] [ə'depts] , [tu;; tə][wɑ:ft; wæft] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] [er] ！
They're no adepts , to waft themselves through the air ！
它们是 不 专家 , 到 飘动 他们自己 通过 这 空气 ！
它们可不是在空中飘荡的高手！

[wi:l] ['fɑ:lʊʊ] [ðem; ðəm] — -
We'll follow them — '
出色地 跟随 他们 — -
我们会跟随他们——

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][ˈɪnstənt][ðæt][ðə; ði][mæn][huː][hæd; həd][bɪn][ˈbɪtn][baɪ][ðə; ði][mæd][dɔːg]
It was at that instant that the man who had been bitten by the mad dog
它 曾是 在 那 立即的 那 这 男人 WHO 有 到过 被咬 经过 这 疯狂的 狗
[kraɪd][aʊt][ˈhɔːrəbli][ænd; ənd][liːpt][æt; ət][ˈkerɪm][ʃɑː] ,
cried out horribly and leaped at Kerim Shah ,
哭 出去 糟糕透了 和 跳跃 在 克里姆 沙阿 ,
就在那一刻, 被疯狗咬伤的男子发出凄厉的惨叫, 扑向了克里姆·沙阿。

[ˈfoʊmɪŋ][ænd; ənd][ˈnæʃɪŋ][hɪz; ɪz][tiːθ] .
foaming and gnashing his teeth .
起泡 和 咬牙切齿 他的 牙齿 .
他口吐白沫, 咬牙切齿。

[ðə; ði][tjuˈreinɪən] , [kwɪk][æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɑːn][hɪz; ɪz][fiːt] ,
The Turanian , quick as a cat on his feet ,
这 图兰人 , 快的 作为 一个 猫 在 他的 脚 ,
图兰人身手敏捷, 如同猫一般。

[spræŋ][əˈsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædmən][pɪtʃt][hed] - [fɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði][brɪŋk] .
sprang aside and the madman pitched head - first over the brink .
弹簧 旁边 和 这 狂人 投球 头 - 第一的 超过 这 边缘 .
他猛地跳到一边, 疯子一头栽下了悬崖。

[ðə; ði][ˈʌðər][rʌʃt][tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ænd; ənd][ɡleəd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][əˈmeɪzmənt] .
The others rushed to the edge and glared after him in amazement .
这 其他的 匆忙 到 这 边缘 和 怒目而视 后 他 在 惊愕 .
其他人冲到边缘, 惊奇地瞪着他离开的方向。

[ðə; ði][ˈmeɪniæk][dɪd][nɔːt][fɔːl][ˈplʌmɪt] - [laɪk] .
The maniac did not fall plummet - like .
这 疯子 做过 不是 落下 暴跌 - 喜欢 .
这个疯子并没有像坠落一样摔倒。

[hiː; hi][ˈfloʊtɪd][ˈsloʊli][daʊn][θruː][ðə; ði][ˈroʊzi][heɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn][ˈsɪŋkɪŋ][ɪn][diːp][ˈwɔːtər] .
He floated slowly down through the rosy haze like a man sinking in deep water .
他 漂浮 缓慢地 向下 通过 这 红润 阴霾 喜欢 一个 男人 下沉 在 深的 水 .
他缓缓地漂浮在玫瑰色的薄雾中, 就像一个人沉入深水中一样。

[hɪz; ɪz][lɪmz][muːvd][laɪk][ə; eɪ][mæn][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][swɪm] ,
His limbs moved like a man trying to swim ,
他的 四肢 已搬 喜欢 一个 男人 尝试 到 游泳 ,
他的四肢像试图游泳的人一样摆动着,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪtʃər][wɜːr; wər][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][kənˈvʌlst][brɪˈɑːnd][ðə; ði][kənˈtɔːrʃəns][ʌv; əv]
and his features were purple and convulsed beyond the contortions of
和 他的 特征 是 紫色的 和 抽搐 超过 这 扭曲 的
[hɪz; ɪz][ˈmædnəs] .
his madness .
他的 疯狂 .

他的脸色紫绀, 疯狂地扭曲抽搐着。

[faːr][daʊn][æt; ət][ləst][ɑːn][ðə; ði][ˈʃaɪnɪŋ][flɔːr][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈsetld][ænd; ənd][leɪ][stɪl] .
Far down at last on the shining floor his body settled and lay still .
远的 向下 在 最后的 在 这 灼灼 地面 他的 身体 定居 和 躺 仍然 .
最后, 他的身体沉入光滑的地板上, 一动不动地躺着。

- [ðeəz; ðəz][deθ][ɪn][ðæt][ˈkæzəm] , - [ˈmʌtəd][ˈkerɪm][ʃɑː] ,
' There's death in that chasm , ' muttered Kerim Shah ,
- 有 死亡 在 那 深渊 , - 低声说道 克里姆 沙阿 ,
“那深渊里有死亡,”凯里姆·沙阿喃喃自语道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrəʊzi] [mɪst] [ðæt] [ˈɪməd] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
drawing back from the rosy mist that shimmered almost at his feet .
绘画 后退 从 这 红润 薄雾 那 闪闪发光 几乎 在 他的 脚 .

他向后退去，远离那片几乎在他脚边闪烁的玫瑰色薄雾。

- [wʌt] [naʊ] , [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] ? -
What now , Conan ? -
什么 现在 , 柯南 ? -

“现在怎么办，柯南？”

- [ɑ:n] ! - [ˈænsər] [ðə; ði] [səˈmɪrɪən] [ˈɡrɪmli] .
On ! answered the Cimmerian grimly .
在 ! 回答 这 西米里安人 阴沉地 .

“开始！”西米里亚人冷冷地回答道。

- [ðoʊz] [ˈækəlaɪts] [ɑ:r; ər][ˈhju:mən] ; [ɪf] [ðə; ði] [mɪst] [ˈdʌznt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [kɪl] [em ˈi:] . -
Those acolytes are human ; if the mist doesn't kill them , it won't kill me . -
那些 侍僧 是 人类 ; 如果 这 薄雾 不 杀 他们 , 它 惯于 杀 我 . -

“那些信徒也是人；如果迷雾杀不死他们，也杀不死我。”

[hi:; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɡɜ:rdl] - [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n]
He hitched his belt , and his hands touched the girdle Khemsa had given
他 搭便车 他的 腰带 , 和 他的 双手 感动 这 腰带 - 有 给定

[hɪm; ɪm] ;

him ;
他 ;

他系好腰带，双手摸到了赫姆萨送给他的腰带；

[hi:; hi] [skauld] , [ðen] [smaɪld] [ˈbli:kli] .
he scowled , then smiled bleakly .
他 皱着眉头 , 然后 微笑 凄凉地 .

他皱起眉头，然后露出一丝苦笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [ˈɡɜ:rdl] ; [jet] [θraɪs] [hæd; həd] [deθ] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ][tu:; tə] [straɪk]
He had forgotten that girdle ; yet thrice had death passed him by to strike
他 有 被遗忘的 那 腰带 ; 然而 三次 有 死亡 通过了 他 经过 到 罢工

[əˈnʌðər] [ˈvɪktɪm] .
another victim .
其他 受害者 .

他忘记了那条腰带；然而死神三次从他身边经过，转而夺走了其他受害者的生命。

[ðə; ði] [ˈækəlaɪts] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [wɔ:l] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ʌp][aɪ ˈti:] [laɪk] [ɡreɪt]
The acolytes had reached the farther wall and were moving up it like great
这 侍僧 有 达到 这 更远 墙 和 是 移动 向上 它 喜欢 伟大的

[ɡri:n] [flaɪz] .
green flies .
绿色的 苍蝇 .

侍僧们已经到达了更远处的墙边，像绿色的大苍蝇一样向上爬去。

[ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ræmp] , [hi:; hi] [drɪˈsendɪd] [ˈwerəli] .
Letting himself upon the ramp , he descended warily .
出租 他自己 之上 这 坡道 , 他 下降 谨慎地 .

他走上斜坡，小心翼翼地走了下去。

[ðə; ði][ˈrəʊzi] [klaʊd] [læpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] , [əˈsendɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈloʊɜ-d] [hɪmˈself] .
The rosy cloud lapped about his ankles , ascending as he lowered himself .
这 红润 云 圈速 关于 他的 脚踝 , 上升 作为 他 降低 他自己 .

玫瑰色的云朵轻柔地拂过他的脚踝，随着他缓缓下沉而上升。

[aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [hɪz; ɪz] [weɪst] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [pɪts] .
It reached his knees , his thighs , his waist , his arm - pits .
它 达到 他的 膝盖 , 他的 大腿 , 他的 腰部 , 他的 手臂 - 坑 .

它盖住了他的膝盖、大腿、腰部和腋窝。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [wʌn] [fi:lz] [ə; eɪ] [θɪk] ['hevi] [fɑ:g] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dæmp] [naɪt] .
He felt as one feels a thick heavy fog on a damp night .
他 毛毡 作为 一 感觉 一个 厚的 重的 多雾路段 在 一个 潮湿 夜晚 .

他感觉就像在潮湿的夜晚感受到浓重的雾气一样。

[wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ['læpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʌkt] ['ʌndə] .
With it lapping about his chin he hesitated , and then ducked under .
和 它 交叠 关于 他的 下巴 他 犹豫了一下 , 和 然后 躲闪 在下面 .

水流淌到他的下巴，他犹豫了一下，然后低头躲了过去。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [breθ] ['si:st] ;
Instantly his breath ceased ;
即刻 他的 气息 停止 ;

他瞬间停止了呼吸；

[ɔ:l] [er] [wʌz; wəz] [ʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ['keɪvɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz]
all air was shut off from him and he felt his ribs caving in on his vitals
全部空气 曾是 关闭 离开 从 他 和 他 毛毡 他的 肋骨 洞穴探险 在 在 他的 命脉
.
:
.

他感觉呼吸完全停止了，肋骨仿佛要压垮他的要害部位。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['efərt] [hi:; hi] [hi:vɪd] [hɪm'self] [ʌp] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
With a frantic effort he heaved himself up , fighting for life .
和 一个 疯狂的 努力 他 喘息 他自己 向上 , 斗争 为了 生活 .

他拼尽全力挣扎着站起来，与死神搏斗。

[hɪz; ɪz] [hed] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dræŋk] [er] [ɪn] [greɪt] [gʌlps] .
His head rose above the surface and he drank air in great gulps .
他的 头 玫瑰 多于 这 表面 和 他 喝 空气 在 伟大的 咕咚咕咚 .

他的头露出水面，大口大口地吸着空气。

['kerɪm] [ʃɑ:] [li:nd] [daʊn] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kəʊnən, 'kɒnən] ['ni:ðər]
Kerim Shah leaned down toward him , spoke to him , but Conan neither
克里姆 沙阿 倾斜 向下 朝向 他 , 辐 到 他 , 但 柯南 两者都不
[hɜ:rd] [nɔ:r] [hi:did] .
heard nor heeded .
听到 也不 听从了 .

凯里姆·沙阿俯身靠近他，和他说话，但柯南既没听见也没理会。

['stʌbərnli] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɪkst] [ɑ:n] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] - [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
Stubbornly , his mind fixed on what the dying Khemsa had told him ,
固执地 , 他的 头脑 固定的 在 什么 这 垂死 - 有 讲述 他 ,

他固执地牢记着垂死的肯萨告诉他的话。

[ðə; ðɪ] [sə'mɪrɪən] [grəʊpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [goʊld] [veɪn] ,
the Cimmerian groped for the gold vein ,
这 西米里安人 摸索 为了 这 金子 静脉 ,

辛梅里安人摸索着寻找金矿脉。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drɪ'sent] .
and found that he had moved off it in his descent .
和 成立 那 他 有 已搬 离开 它 在 他的 下降 .

他发现自己的下山的过程中已经偏离了轨道。

['sevrəl] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [hænd] - [hoʊldz] [wɜ:r; wər] ['nɪtʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ræmp] .
Several series of hand - holds were niched in the ramp .
一些 系列 的 手 - 持有 是 小众 在 这 坡道 .

坡道上设有多个扶手凹槽。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [θred] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] .
Placing himself directly over the thread , he began climbing down once more .
放置 他自己 直接地 超过 这 线 , 他 开始 攀登 向下 一次 更多的 .
他把自己直接放在线的正上方, 开始再次往下爬。

[ðə; ði][ˈroʊzi][mɪst] [roʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [en'ɡʌft] [hɪm; ɪm] .
The rosy mist rose about him , engulfed him .
这 红润 薄雾 玫瑰 关于 他 , 吞噬 他 .
玫瑰色的薄雾在他周围升腾, 将他笼罩。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pjʊər] [er] .
Now his head was under , but he was still drinking pure air .
现在 他的 头 曾是 在下面 , 但 他 曾是 仍然 喝 纯的 空气 .
现在他的头埋在水下, 但他仍然在呼吸着纯净的空气。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Above him he saw his companions staring down at him ,
多于 他 他 锯 他的 同伴 凝视 向下 在 他 ,
他抬头望去, 看到同伴们正俯视着他。

[ðer; ðər] [fɪtʃər] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [ˈʃɪməd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
their features blurred by the haze that shimmered over his head .
他们的 特征 模糊 经过 这 阴霾 那 闪闪发光 超过 他的 头 .
他们的面容被笼罩在他头顶的薄雾模糊了。

[hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈswɪftli] ,
He gestured for them to follow , and went down swiftly ,
他 做手势 为了 他们 到 跟随 , 和 去 向下 迅速地 ,
他示意他们跟上, 然后迅速下了山。

[wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðeɪ] [kəm'plaɪd] [ɔːr][nɑːt] .
without waiting to see whether they complied or not .
没有 等待 到 看 无论 他们 遵命 或者 不是 .
无需等待观察他们是否服从。

[ˈkerɪm] [ʃɑː] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪ'ðəʊt] [ˈkɑːment] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
Kerim Shah sheathed his sword without comment and followed , and the Irakzai
克里姆 沙阿 鞘 他的 剑 没有 评论 和 随后 , 和 这 -
,
!
,
克里姆·沙阿一言不发地收剑入鞘, 跟了上去, 伊拉克扎伊人也跟着走了。

[mɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [ə'loʊn][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərz] [ðæt] [maɪt] [lɜːrk] [bɪ'loʊ] ,
more fearful of being left alone than of the terrors that might lurk below ,
更多的 可怕 的 存在 左边 独自的 比 的 这 恐怖 那 可能 潜伏 以下 ,
[ˈskræmbld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
scrambled after him .
打乱 后 他 .
比起下方可能潜伏的恐怖, 它们更害怕被独自留下, 于是纷纷跟了上去。

[iːtʃ] [mæn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θred] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [duː] .
Each man clung to the golden thread as they saw the Cimmerian do .
每个 男人 紧紧抓住 到 这 金的 线 作为 他们 锯 这 西米里安人 做 .
每个人都像西米里亚人那样紧紧抓住那根金线。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ræmp] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] [flɔːr] [ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
Down the slanting ramp they went to the ravine floor and moved out across the
向下 这 斜 坡道 他们 去 到 这 峡谷 地面 和 已搬 出去 穿过 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlev(ə)l] ,
shining level ,
灼灼 等级 ,
他们沿着倾斜的斜坡来到峡谷底部, 然后穿过闪闪发光的地面。

[ˈtredɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊld][ˈveɪn] [laɪk] [roʊp] - [ˈwɔkəz] .
treading the gold vein like rope - walkers .
 踩踏 这 金子 静脉 喜欢 绳索 - 步行者 .

像走钢丝的人一样，在金矿脉上行走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbɪːŋ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈtʌn(ə)l] [θruː] [wɪt] [er]
It was as if they walked along an invisible tunnel through which air
它 曾是 作为 如果 他们 步行 沿着 一个 无形的 隧道 通过 哪个 空气
[ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd] [ˈfriːli] .
circulated freely .
流通 自由 .

他们仿佛行走在一条空气自由流通的无形隧道中。

[ðeɪ] [felt] [deθ] [ˈpresɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðəm; ðəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,
They felt death pressing in on them above and on either hand ,
他们 毛毡 死亡 紧迫 在 在 他们 多于 和 在 任何一个 手 ,
他们感到死亡正从上方和两侧逼近。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm] .
but it did not touch them .
但 它 做过 不是 触碰 他们 .

但它并没有伤到他们。

[ðə; ði][veɪn] [krɔːld] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][ræmp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːl] [ʌp] [wɪt] [ðə; ði] [ˈækəlaɪts] [hæd; həd]
The vein crawled up a similar ramp on the other wall up which the acolytes had
这 静脉 爬行 向上 一个 相似的 坡道 在 这 其他 墙 向上 哪个 这 侍僧 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

那条血管沿着另一面墙上类似的斜坡向上延伸，侍僧们就是从那里消失的。

[ænd; ənd][ʌp][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [tʊːt] [nəːvs] ,
and up it they went with taut nerves ,
和 向上 它 他们 去 和 紧绷 神经 ,
他们绷着神经爬了上去。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒʌtɪŋ] [spɜːrɜːz][ʌv; əv] [rɑːk]
not knowing what might be waiting for them among the jutting spurs of rock
不是 会心 什么 可能 是 等待 为了 他们 之中 这 突出 马刺 的 岩石
[ðæt] [fæŋd] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
that fanged the lip of the precipice .
那 带獠牙的 这 唇 的 这 悬崖 .

他们不知道在悬崖边缘那些尖锐的岩石缝隙中，可能有什么在等着他们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡriːn] - [roʊbd] [ˈækəlaɪts] [huː] [əˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ɪn][ðər; ðər]
It was the green - robed acolytes who awaited them , with knives in their
它 曾是 这 绿色的 - 身着长袍 侍僧 WHO 等待中 他们 , 和 刀具 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

等候他们的是身穿绿色长袍、手持匕首的侍僧。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈtriːt] .
Perhaps they had reached the limits to which they could retreat .
也许 他们 有 达到 这 限制 到 哪个 他们 可以 撤退 .

或许他们已经退到了极限。

[pər'hæps][ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['gɜ:rdl] [ə'baʊt] ['koʊnənz] [weɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuʊld] [waɪ] [ðer; ðər]
Perhaps the Stygian girdle about Conan's waist could have told why their
也许 这 冥河 腰带 关于 柯南的 腰部 可以 有 讲述 为什么 他们的
[ˌnekɹə'mæntɪk] ['spɛlz] [hæd; həd] ['pru:vɪn] [soʊ] [wi:k] [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [ɪg'zɔ:stɪd] .
necromantic spells had proven so weak and so quickly exhausted .
亡灵法术 咒语 有 已证实 所以 虚弱的 和 所以 迅速地 筋疲力尽的 .

或许柯南腰间的冥河腰带可以解释为什么他们的亡灵法术如此微弱，如此迅速地失效。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] [dɪ'kri:d] [fɔ:r; fər] ['feɪljər] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] ['li:pɪŋ]
Perhaps it was knowledge of death decreed for failure that sent them leaping
也许 它 曾是 知识 的 死亡 颁布 为了 失败 那 发送 他们 跳跃
[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
from among the rocks ,
从 之中 这 岩石 ,

或许正是因为知道失败必死无疑，才驱使他们从岩石间纵身跃下。

[aɪz] ['glɛrɪŋ] [ænd; ənd] [naɪvz] ['glɪtərɪŋ] , [rɪ'zɔ:tɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdespə'reɪʃn] [tu:; tə] [mə'tɪriəl]
eyes glaring and knives glittering , resorting in their desperation to material
眼睛 刺眼 和 刀具 闪闪发光 , 复原 在 他们的 绝望 到 材料
[ˈwɛpənz] .
weapons :
武器 .

他们目光凶狠，刀光闪烁，绝望之下诉诸于物质武器。

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [fæŋz] [ɑ:n][ðə; ði] ['presəpɪs] [lɪp][wʌz; wəz][noʊ][wɔ:r][ʌv; əv] ['wɪzəd] [kra:ft] .
There among the rocky fangs on the precipice lip was no war of wizard craft .
那里 之中 这 岩石 獠牙 在 这 悬崖 唇 曾是 不 战争 的 巫师 工艺 .

在悬崖峭壁的嶙峋峭壁之间，没有巫师的魔法战争。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [bleɪdz] , [wer] ['ri:əl] [sti:l] [bɪt][ænd; ənd] ['ri:əl] [blʌd] [spɜ:rt] ,
It was a whirl of blades , where real steel bit and real blood spurted ,
它 曾是 一个 旋转 的 刀片 , 在哪里 真实的 钢 少量 和 真实的 血 喷涌而出 ,
那是一场刀光剑影的混战，真刀真枪的利刃刺入皮肤，鲜血喷溅而出。

[wer] ['sɪnju:i] [ɑ:rmz] [delt] ['fɔ:rθaɪt] [bloʊz] [ðæt] ['sevəd] ['kwɪvərɪŋ] [fleʃ] ,
where sinewy arms dealt forthright blows that severed quivering flesh ,
在哪里 筋骨 武器 已处理 直率 打击 那 切断 颤抖 肉 ,

在那里，肌肉虬结的手臂挥出利落的重击，撕裂颤抖的血肉。

[ænd; ənd][men] [went] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['trɑ:dn] [ˈʌndər] [fɒt] [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd][ˈoʊvər]
and men went down to be trodden under foot as the fight raged over
和 男人 去 向下 到 是 践踏 在下面 脚 作为 这 斗争 愤怒 超过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

战斗在他们头顶肆虐，男人们被践踏在地。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bled] [tu:; tə] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
One of the Irakzai bled to death among the rocks ,
一 的 这 - 出血 到 死亡 之中 这 岩石 ,

一名伊拉克扎伊人倒在岩石间，因失血过多而死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ækə,lɑɪts] [wɜ:r; wər] [daʊn] — [slæft] [ænd; ənd] [hækt] [ə'sʌndər] [ɔ:r] [hə:ld] [ˈoʊvər][ðə; ði]
but the acolytes were down — slashed and hacked asunder or hurled over the
但 这 侍僧 是 向下 — 削减 和 被黑客攻击 分离 或者 投掷 超过 这
[edʒ] [tu:; tə] [floʊt] ['slʌɡɪfli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪlvər] [flɔ:r] [ðæt] [ʃoʊn] [soʊ][fa:r] [bɪ'loʊ] .
edge to float sluggishly down to the silver floor that shone so far below .
边缘 到 漂浮 迟缓地 向下 到 这 银 地面 那 闪耀 所以 远的 以下 .

但侍僧们都倒下了——有的被砍成碎片，有的被扔下悬崖，缓缓飘落到下方闪闪发光的银色地板上。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒŋkərəz] [[ʊk] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Then the conquerors shook blood and sweat from their eyes , and looked
然后 这 征服者 摇晃 血 和 汗 从 他们的 眼睛 , 和 看起来
[æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
at one another .
在 一 其他 .

然后，征服者们抖落眼中的血汗，彼此对视。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][ænd; ənd] [ˈkerɪm] [[ɑː] [stɪl] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Conan and Kerim Shah still stood upright , and four of the Irakzai .
柯南 和 克里姆 沙阿 仍然 站立 直立 , 和 四 的 这 - .

科南和凯里姆·沙阿仍然站着，还有四名伊拉克扎伊人。

[ðeɪ] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [tiːθ] [ðæt] [səˈreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [brɪŋk] ,
They stood among the rocky teeth that serrated the precipice brink ,
他们 站立 之中 这 岩石 牙齿 那 锯齿状 这 悬崖 边缘 ,
他们站在嶙峋的岩石之间，这些岩石像锯齿一样切割着悬崖边缘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt][ə; eɪ] [pæθ] [wuːnd] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [sloʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ster] ,
and from that spot a path wound up a gentle slope to a broad stair ,
和 从 那 点 一个 小路 伤口 向上 一个 温和的 坡 到 一个 广阔 楼梯 ,
从那里开始，一条小路蜿蜒而上，沿着缓坡通往一个宽阔的台阶。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈkrɔːs] , [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːn]
consisting of half a dozen steps , a hundred feet across , cut out of a green
由 的 一半 一个 打 步骤 , 一个 百 脚 穿过 , 切 出去 的 一个 绿色的
[dʒeɪd] - [laɪk] [ˈsʌbstəns] .
jade - like substance .
玉 - 喜欢 物质 .

由六级台阶组成，宽一百英尺，由绿色的玉石状物质雕刻而成。

[ðeɪ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [sterdʒ][ɔːr] [ˈruːflɪs] [ˈɡæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑːlɪft] [stoʊn] ,
They led up to a broad stage or roofless gallery of the same polished stone ,
他们 引领 向上 到 一个 广阔 阶段 或者 无顶棚 画廊 的 这 相同的 抛光 石头 ,
它们通向一个宽阔的舞台或露天走廊，该走廊由同样的抛光石材制成。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][roʊz] , [tɪr] [əˈpɑːn] [tɪr] , [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈsiəz] .
and above it rose , tier upon tier , the castle of the Black Seers .
和 多于 它 玫瑰 , 层级 之上 层级 , 这 城堡 的 这 黑色的 先知 .
在它上方，层层叠叠地耸立着黑先知的城堡。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪr] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
It seemed to have been carved out of the sheer stone of the mountain .
它 似乎 到 有 到过 雕刻 出去 的 这 透明 石头 的 这 山 .
它仿佛是从山体的陡峭岩石中雕刻出来的一样。

[ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [ˈfɔːltləs] , [bʌt; bət] [ʌnəˈdɔːrnd] .
The architecture was faultless , but unadorned .
这 建筑学 曾是 完美无瑕 , 但 缦 .
建筑风格完美无瑕，但缺乏装饰。

[ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkeɪsmənt] [wɜːr; wər] [bɑːrd] [ænd; ənd] [mæskt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [wɪˈðɪn] .
The many casements were barred and masked with curtains within .
这 许多 窗户 是 禁止 和 戴面具 和 窗帘 之内 .
许多窗户都被栅栏和窗帘遮挡住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] , [ˈfrendli] [ɔːr][ˈhɑːst(ə)l] .
There was no sign of life , friendly or hostile .
那里 曾是 不 符号 的 生活 , 友好的 或者 敌对的 .
没有丝毫生命迹象，无论是友好的还是敌对的。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['werəli] [æz; əz] [men] [tredɪŋ] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They went up the path in silence , and warily as men treading the lair of a
他们 去 向上 这 小路 在 沉默 , 和 谨慎地 作为 男人 踩踏 这 巢穴 的 一个
['sɜ:rpənt] .
serpent .
蛇 .

他们默默地沿着小路走去，小心翼翼，就像踏入蛇穴一般。

[ðə; ði] - [wɜ:ɪr; wər] [dʌm] , [laɪk] [men] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [du:m] .
The Irakzai were dumb , like men marching to a certain doom .
这 - 是 哑的 , 喜欢 男人 行军 到 一个 肯定 厄运 .

伊拉克扎伊人愚昧无知，就像一群走向灭亡的行军者。

['i:v(ə)n] ['kɛrɪm] [[ɑ:] [wʌz; wəz]]['saɪlənt] .
Even Kerim Shah was silent .
甚至 克里姆 沙阿 曾是 沉默的 .

就连凯里姆·沙阿也保持沉默。

['oʊnli]['kəʊnən, 'kɒnən] [si:md] [ʌnə'wer] [wʌt] [ə; eɪ] ['ma:nstrəs] ['dɪsləʊ'keɪtɪŋ][ænd; ənd] [ʌp'ru:tɪŋ] [ʌv; əv]
Only Conan seemed unaware what a monstrous dislocating and uprooting of
仅有的 柯南 似乎 不知情 什么 一个 滔天 脱臼 和 连根拔起 的
[ək'septɪd] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ðər; ðər][ɪn'veɪʒ(ə)n] ['kɒnstɪtju:tɪd] ,
accepted thought and action their invasion constituted ,
公认 想法 和 行动 他们的 入侵 构成 ,

只有柯南似乎没有意识到，他们的入侵对既定的思想和行为造成了多么巨大的颠覆和破坏。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'presɪdɪntɪd] [vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .
what an unprecedented violation of tradition .
什么 一个 空前的 违反 的 传统 .

这是对传统的史无前例的践踏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ;
He was not of the East ;
他 曾是 不是 的 这 东方 ;

他并非东方人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:d] [hu:] [fɔ:t] ['dɛvəlz][ænd; ənd] ['wɪzədz] [æz; əz] ['prɑ:mptli]
and he came of a breed who fought devils and wizards as promptly
和 他 来了 的 一个 品种 WHO 战斗 魔鬼 和 巫师 作为 及时

[ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [æz; əz] [ðeɪ] ['bætlɪd] ['hju:mən] [fəʊz] .
and matter - of - factly as they battled human foes .
和 事情 - 的 - 事实上 作为 他们 战斗 人类 敌人 .

他出身于一个种族，他们与魔鬼和巫师战斗时，就像与人类敌人战斗时一样迅速而冷静。

[hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɜ:z] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [gri:n] ['gæləri] [streɪt] [tɔ:rd]
He strode up the shining stairs and across the wide green gallery straight toward
他 大步走 向上 这 灼灼 楼梯 和 穿过 这 宽的 绿色的 画廊 直的 朝向
[ðə; ði] [greɪt] ['ɡoʊldən] - [baʊnd] [ti:k] [dɔ:r] [ðæt] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
the great golden - bound teak door that opened upon it .
这 伟大的 金的 - 边界 柚木 门 那 打开 之上 它 .

他大步走上闪亮的台阶，穿过宽阔的绿色走廊，径直走向那扇敞开的、镶着金边的柚木大门。

[hi:; hi][kæst][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪər] [tɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
He cast but a single glance upward at the higher tiers of the great
他 投掷 但 一个 单身的 瞥一眼 向上 在 这 更高 层级 的 这 伟大的
['pɪrəməɪdl] ['strʌktʃər] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
pyramidal structure towering above him .
金字塔形 结构 参天 多于 他 .

他只是抬头瞥了一眼高耸入云的巨大金字塔形建筑的更高层。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɑːnz] [prɔːŋ] [ðæt] [dʒʌtɪd] [laɪk][ə; eɪ][hænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
He reached a hand for the bronze prong that jutted like a handle from the
他 达到 一个 手 为了 这 青铜 叉 那 突出的 喜欢 一个 处理 从 这
[dɔːr] — [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] ,
door — then checked himself ,
门 — 然后 已检查 他自己 ;

他伸手去摸门上像把手一样伸出的青铜尖刺——然后又止住了动作。

[ˈɡrɪnɪŋ] [hɑːrdli] .
grinning hardly .
咧嘴笑 几乎 .

勉强笑了笑。

[ðə; ði][hænd(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɜːrpənt] , [hed] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [ɑːrtʃt] [nek] ;
The handle was made in the shape of a serpent , head lifted on arched neck ;
这 处理 曾是 制成 在 这 形状 的 一个 蛇 , 头 抬起 在 拱形 脖子 ;
把手做成蛇的形状, 蛇头高高抬起, 颈部呈拱形;

[ænd; ənd][kəʊnən, 'kɒnən][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðæt] ['met(ə)l] [hed] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɡrɪzli]
and Conan had a suspicion that that metal head would come to grisly
和 柯南 有 一个 怀疑 那 那 金属 头 会 来 到 可怕的
[laɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .
life under his hand .
生活 在下面 他的 手 .

柯南隐隐觉得, 那颗金属脑袋会在他的手中变得可怕起来。

[hiː; hi] [strʌk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] ,
He struck it from the door with one blow ,
他 击 它 从 这 门 和 一 吹 ,

他一击就把它从门上打了下来。

[ænd; ənd][ɪts] [brɑːnz] [klɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɡlæsi] [flɔːr] [dɪd][nɔːt] ['les(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kɔː(ə)n] .
and its bronze clink on the glassy floor did not lessen his caution .
和 它是 青铜 碰杯 在 这 玻璃状 地面 做过 不是 减少 他的 警告 .

铜铃敲击在光滑地板上的叮当声并没有减轻他的谨慎。

[hiː; hi] [flɪpt] [aɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] - [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He flipped it aside with his knife - point , and again turned to the door .
他 翻转 它 旁边 和 他的 刀 - 观点 , 和 再次 转向 到 这 门 .

他用刀尖把它拨到一边, 然后再次转身走向门口。

[ʌtər] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['təʊərz] .
Utter silence reigned over the towers .
说出 沉默 统治 超过 这 塔楼 .

塔楼上寂静无声。

[fɑːr] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .
Far below them the mountain slopes fell away into a purple haze of distance .
远的 以下 他们 这 山 连续下坡 跌倒 离开 进入 一个 紫色的 阴霾 的 距离 .

在他们下方很远的地方, 山坡向下延伸, 消失在远处紫色的薄雾中。

[ðə; ði] [sʌn] ['ɡlɪtəd] [ɑːn] [snoʊ] - [klæd] [piːks] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] .
The sun glittered on snow - clad peaks on either hand .
这 太阳 闪闪发光 在 雪 - 覆膜 高峰 在 任何一个 手 .

阳光洒在两侧白雪皑皑的山峰上, 波光粼粼。

[haɪ] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [dɔːt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
High above , a vulture hung like a black dot in the cold blue of the sky .
高的 多于 , 一个 秃鹫 悬挂 喜欢 一个 黑色的 点 在 这 寒冷的 蓝色的 的 这 天空 .

高空中, 一只秃鹫像一个黑点一样悬挂在冰冷的蓝天中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ðə; ði][men] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][ɡoʊld] - [baʊnd] [dɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪdəns]
But for it , the men before the gold - bound door were the only evidence
但 为了 它 , 这 男人 前 这 金子 - 边界 门 是 这 仅有的 证据
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但除此之外，金门前的这些人就是生命存在的唯一证明。

[ˈtaɪni] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːn] [dʒeɪd] [ˈɡæləri] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪzi] [ˈhaɪt] ,
tiny figures on a green jade gallery poised on the dizzy height ,
微小的 数据 在 一个 绿色的 玉 画廊 准备 在 这 晕眩的 高度 ,
在令人眩晕的高处，绿色玉石廊台上站着渺小的人物。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fænˈtæstɪk][paɪl][ʌv; əv][stoʊn] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
with that fantastic pile of stone towering above them .
和 那 极好的 桩 的 石头 参天 多于 他们 .
他们头顶上耸立着一座巍峨的巨石堆。

[ə; eɪ] [[ɑːrp] [wɪnd] [ɔːf][ðə; ði] [snəʊ] [slæft] [ðem; ðəm] , [ˈwɪpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtætərz] [əˈbaʊt] .
A sharp wind off the snow slashed them , whipping their tatters about .
一个 锋利的 风 离开 这 雪 削减 他们 , 鞭打 他们的 破烂不堪 关于 .
一阵凛冽的雪风吹拂着他们，将破烂的衣衫四处飞舞。

[ˈkoʊnənəz] [lɔːŋ] [naɪf] [spˈlɪntərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tiːk] [ˈpænlz] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈekəʊz] .
Conan's long knife splintering through the teak panels roused the startled echoes .
柯南的 长的 刀 分裂 通过 这 柚木 面板 唤醒 这 惊慌 回声 .
柯南的长刀刺穿柚木板的声音引起了惊愕的回声。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [strʌk] , [ˈhjuːɪŋ] [θruː] [ˈpɑːlɪft] [wʊd] [ænd; ənd][ˈmet(ə)][ˈbændz][əˈlaɪk]
Again and again he struck , hewing through polished wood and metal bands alike
再次 和 再次 他 击 , 砍伐 通过 抛光 木头 和 金属 乐队 同样
.
:
.

他一次又一次地挥砍，无论是光滑的木头还是金属带，都被他劈开了。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsʌndərd] [ˈruːɪnz][hiː; hi] [ɡlɛəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [səˈspiʃəs] [æz; əz]
Through the sundered ruins he glared into the interior , alert and suspicious as
通过 这 分离 废墟 他 怒目而视 进入 这 内部的 , 警报 和 可疑的 作为
[ə; eɪ] [wʊlf] .
a wolf .
一个 狼 .

他透过残垣断壁，像狼一样警惕而多疑地凝视着内部。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈtʃeɪmbər] , [ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [stoʊn] [wɔːlz] [ʌnˈtæpɪstriːd] , [ðə; ði][moʊˈzeɪk] [ˈflɔːr]
He saw a broad chamber , the polished stone walls untapestried , the mosaic floor
他 锯 一个 广阔 房间 , 这 抛光 石头 墙壁 未织锦的 , 这 马赛克 地面
[ʌnˈkɑːpɪtɪd] .
uncarpeted .
未铺地毯 .

他看到一个宽敞的房间，光滑的石墙上没有挂毯，马赛克地板上没有铺地毯。

[skwer] , [ˈpɑːlɪft] [ˈebən] [ˈstuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] [ˈdeɪs] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɜːrniʃɪŋz] .
Square , polished ebon stools and a stone dais formed the only furnishings .
正方形 , 抛光 乌木 凳子 和 一个 石头 台 形成 这 仅有的 家具 .
方形的、抛光的乌木凳子和一个石台是仅有的家具。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
The room was empty of human life .
这 房间 曾是 空的 的 人类 生活 .
房间里空无一人。

[ə'hʌðər] [dɔːr] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔːl] .
Another door showed in the opposite wall .

其他 门 显示 在 这 对面的 墙 .

对面墙上还露出一扇门。

- [li:v] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] , - [grʌntɪd] ['kəʊnən, 'kɒnən] . - [aɪm]['gouɪŋ][ɪn] . -
' Leave a man on guard outside , ' grunted Conan . ' I'm going in . '

- 离开 一个 男人 在 警卫 外部 , - 哼哼 柯南 . - 我是 去 在 . -

“留个人在外面守着,”柯南咕哝道,“我进去。”

['kɛrɪm] [ʃɑː] ['deɪzɪneɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrɪər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['duːti] ,
Kerim Shah designated a warrior for that duty ,

克里姆 沙阿 指定的 一个 战士 为了 那 责任 ,

克里姆·沙阿指派了一名战士执行这项任务。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [fel] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; ɐv][ðə; ði] ['gæləri] , [baʊ; boʊ][ɪn][hænd] .
and the man fell back toward the middle of the gallery , bow in hand .

和 这 男人 跌倒 后退 朝向 这 中间 的 这 画廊 , 弓 在 手 .

那人手里拿着弓, 向后跌倒在画廊中央。

['kəʊnən, 'kɒnən] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][tʃu'reɪniən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [θriː]
Conan strode into the castle , followed by the Turanian and the three

柯南 大步走 进入 这 城堡 , 随后 经过 这 图兰人 和 这 三

[rɪ'meɪnɪŋ] - .
remaining Irakzai .

其余的 - .

柯南大步走进城堡, 图兰人和剩下的三名伊拉克扎伊人跟在他身后。

[ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [spæt] , ['grʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
The one outside spat , grumbled in his beard ,

这 一 外部 争吵 , 咕哝 在 他的 胡须 ,

外面那个人啐了一口, 对着胡子咕哝了几句。

[ænd; ʌnd] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; ɛz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [rɪːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
and started suddenly as a low mocking laugh reached his ears .

和 开始 突然 作为 一个 低的 嘲讽 笑 达到 他的 耳朵 .

他突然惊醒, 耳边传来一阵低沉的嘲讽笑声。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði] [tɪr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [tɔːl] ,
He lifted his head and saw , on the tier above him , a tall ,

他 抬起 他的 头 和 锯 , 在 这 层级 多于 他 , 一个 高的 ,

他抬起头, 看到在他上方的那一层, 有一个高大的.....

[blæk] - [roʊbd] ['fɪgjər] , ['neɪkɪd] [hed] ['nɑːdɪŋ] ['slaɪtli] [æz; ɛz][hiː; hi][stɛəd] [daʊn] .
black - robed figure , naked head nodding slightly as he stared down .

黑色的 - 身着长袍 数字 , 裸 头 点头 轻微地 作为 他 凝视 向下 .

身穿黑袍的身影, 光着头, 微微点头, 目光向下凝视。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [sə'dʒestɪd] ['mɑːkəri] [ænd; ʌnd] [mə'lɪgnəti] .
His whole attitude suggested mockery and malignity .

他的 所有的 态度 建议 嘲讽 和 恶毒 .

他整个人的态度都充满了嘲讽和恶意。

[kwɪk] [æz; ɛz][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] - [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ʌnd] [luːst] ,
Quick as a flash the Irakzai bent his bow and loosed ,

快的 作为 一个 闪光 这 - 弯曲 他的 弓 和 松开 ,

伊拉克扎伊迅如闪电般拉弓放箭。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æroʊ] [striːkt] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [straɪk] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [breɪst] .
and the arrow streaked upward to strike full in the black - robed breast .

和 这 箭 条纹 向上 到 罢工 满的 在 这 黑色的 - 身着长袍 胸部 .

箭矢疾驰而上, 正中身穿黑袍的胸膛。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] [dɪd][nɑ:t][ɔ:ltər] .
The mocking smile did not alter .

这 嘲讽 微笑 做过 不是 改变 .

那嘲讽的笑容没有改变。

[ðə; ði] [sɪr] [plʌkt] [aʊt][ðə; ði] ['mɪs(ə)] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['bəʊmən] ,
The Seer plucked out the missile and threw it back at the bowman ,

这 先知 拨弦 出去 这 导弹 和 扔 它 后退 在 这 弓箭手 ,

先知拔出导弹，扔回给了弓箭手。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪz] [hə:ld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['dʒestʃər] .
not as a weapon is hurled , but with a contemptuous gesture .

不是 作为 一个 武器 是 投掷 , 但 和 一个 轻蔑的 手势 .

不是像投掷武器那样，而是带着轻蔑的姿态。

[ðə; ði] - [dɑ:dʒd] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The Irakzai dodged , instinctively throwing up his arm .

这 - 躲避 , 本能地 投掷 向上 他的 手臂 .

伊拉克扎伊本能地抬起手臂，闪身躲过。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [æft] .
His fingers closed on the revolving shaft .

他的 手指 关闭 在 这 旋转 轴 .

他的手指紧紧握住了旋转的轴。

[ðen] [hi; hi] [fri:kt] .
Then he shrieked .

然后 他 尖叫 .

然后他尖叫起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [æft] ['sʌd(ə)nli] [raɪðd] .
In his hand the wooden shaft suddenly writhed .

在 他的 手 这 木制的 轴 突然 扭动 .

他手中的木杆突然扭动起来。

[ɪts][rɪdʒɪd] ['aʊtlain] [br'keɪm] ['plaiənt] , ['meltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
Its rigid outline became pliant , melting in his grasp .

它是 死板的 大纲 成为 柔韧的 , 融化 在 他的 抓牢 .

它坚硬的轮廓变得柔软，在他的手中融化开来。

[hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
He tried to throw it from him , but it was too late .

他 尝试 到 扔 它 从 他 , 但 它 曾是 也 晚的 .

他试图把它扔掉，但为时已晚。

[hi; hi] [held] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɜ:rpənt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [hænd] ,
He held a living serpent in his naked hand ,

他 握住 一个 活的 蛇 在 他的 裸 手 ,

他赤裸的手中握着一一条活蛇，

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɔɪld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪkɪd] [wedʒ] - [ʃeɪpt]
and already it had coiled about his wrist and its wicked wedge - shaped

和 已经 它 有 卷曲 关于 他的 手腕 和 它是 邪恶 楔 - 形状

[hed] ['dɑ:rtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [ɑ:rm] .
head darted at his muscular arm .

头 飞镖 在 他的 肌肉发达的 手臂 .

它已经缠绕在他的手腕上，它邪恶的楔形头部猛地扑向他肌肉发达的手臂。

[hi; hi] [skri:md] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [dɪ'stendɪd] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['pɜ:rp(ə)] .
He screamed again and his eyes became distended , his features purple .

他 尖叫 再次 和 他的 眼睛 成为 膨胀 , 他的 特征 紫色的 .

他再次发出惨叫，双眼瞪大，脸色发紫。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈfeɪkən] [baɪ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [kənˈvʌlʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .
He went to his knees shaken by an awful convulsion , and then lay still .
他 去 到 他的 膝盖 摇晃 经过 一个 可怕 抽搐 , 和 然后 躺 仍然 :
他一阵剧烈抽搐后跪倒在地, 然后一动不动地躺着。

[ðə; ði] [men] [ˌɪnˈsaɪd][hæd; həd] [wi:lɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst][kraɪ] .
The men inside had wheeled at his first cry .
这 男人 里面 有 带轮子的 在 他的 第一的 哭 :
他一喊, 里面的人就转过身来。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [straɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɔ:ltɪd] [ʃɔ:rt] ,
Conan took a swift stride toward the open doorway , and then halted short ,
柯南 采取 一个 迅速 步幅 朝向 这 打开 门口 , 和 然后 停止 短的 ,
[ˈbæfəld] .
baffled .
困惑 :

柯南大步走向敞开的门口, 然后突然停住, 一脸困惑。
[tu:; tə][ðə; ði] [men] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [hi:; hi] [streɪnd] [əˈɡenst] [ˈempti] [er] .
To the men behind him it seemed that he strained against empty air .
到 这 男人 在后面 他 它 似乎 那 他 紧张 反对 空的 空气 :
在他身后的人看来, 他似乎是在徒劳地与空气搏斗。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪk] , [smu:ð] , [hɑ:rd] [ˈsɜ:rʃɪs]
But though he could see nothing , there was a slick , smooth , hard surface
但 尽管 他 可以 看 没有什么 , 那里 曾是 一个 光滑 , 光滑的 , 难的 表面
[ˌʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] ,
under his hands ,
在下面 他的 双手 :

虽然他什么也看不见, 但他的手下却摸到了一个光滑、坚硬的表面。
[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪt] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
and he knew that a sheet of crystal had been let down in the doorway .
和 他 知道 那 一个 床单 的 水晶 有 到过 让 向下 在 这 门口 :
他知道有一块水晶板垂落在门口。

[θru:] [aɪˈti:][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - [ˈlaɪŋ] [ˈmoʊnləs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈɡæləri] ,
Through it he saw the Irakzai lying motionless on the glassy gallery ,
通过 它 他 锯 这 - 说谎 静止不动 在 这 玻璃状 画廊 ,
透过玻璃, 他看到伊拉克扎伊一动不动地躺在玻璃廊台上。

[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈæroʊ] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
an ordinary arrow sticking in his arm .
一个 普通的 箭 粘性 在 他的 手臂 :
一支普通的箭扎进了他的手臂。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [smoʊt] ,
Conan lifted his knife and smote ,
柯南 抬起 他的 刀 和 猛击 ,
柯南举起刀, 猛地砍去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [wɜ:r; wər] [dʌmˈfəʊndɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bloʊ] [tʃekt] [əˈpærəntli] [ɪn]
and the watchers were dumbfounded to see his blow checked apparently in
和 这 观察者 是 目瞪口呆 到 看 他的 吹 已检查 显然 在
[mɪdˈer] ,
midair ,
空中 ,
旁观者们目瞪口呆地看着他的攻击似乎在半空中就被挡住了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laʊd] [klæŋ] [ʌv; əv] [sti:l] [ðæt] [mi:ts] [æn; ən] [ʌnˈji:ldɪŋ] [ˈsʌbstəns] .
with the loud clang of steel that meets an unyielding substance .
和 这 大声 钹 的 钢 那 满足 一个 不屈 物质 :
发出钢铁撞击坚硬物质的响亮铿锵声。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɛfərt] .
He wasted no more effort .
他 浪费 不 更多的 努力 .

他没有再浪费任何精力。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['ledʒəndəri] ['tʃulwɑː][ʌv; əv][e'mɪr,eɪ'mɪr] - [kʊd; kəd] ['ʃætər] [ðæt]
He knew that not even the legendary tulwar of Amir Khurum could shatter that
他 知道 那 不是 甚至 这 传奇 图尔瓦尔 的 阿米尔 - 可以 破碎 那
[ɪn'vɪzəb(ə)l][ˈkɜːrt(ə)n] .
invisible curtain .
无形的 窗帘 .

他知道，即使是阿米尔·胡鲁姆的传奇弯刀也无法打破那无形的帷幕。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['kɛrɪm] [ʃɑː] ,
In a few words he explained the matter to Kerim Shah ,
在 一个 很少 字 他 解释 这 事情 到 克里姆 沙阿 ,
他寥寥数语便向凯里姆·沙阿解释了此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃu'reiniən] [ˈrɑɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . -
and the Turanian shrugged his shoulders . '
和 这 图兰人 耸了耸肩 他的 肩膀 . -
图兰人耸了耸肩。

[wel] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈeksɪt][ɪz] [bɑːrd] , [wiː; wi][məst; məst][faɪnd] [ə'hʌðər] .
Well, if our exit is barred, we must find another .
出色地 , 如果 我们的 出口 是 禁止 , 我们 必须 寻找 其他 .
如果我们的出口被堵死了，我们就必须另寻出路。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [laɪz] ['fɔːrwəd] , [dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt] ? -
In the meanwhile our way lies forward, does it not ? '
在 这 同时 我们的 方式 谎言 向前 , 做 它 不是 ? -
与此同时，我们的道路依然向前，不是吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði]
With a grunt the Cimmerian turned and strode across the chamber to the
和 一个 咕哝 这 西米里安人 转向 和 大步走 穿过 这 房间 到 这
[ˈɑːpəzɪt] [dɔːr] ,
opposite door ,
对面的 门 ,
西米里亚人哼了一声，转身大步穿过房间，走向对面的门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [duːm] .
with a feeling of treading on the threshold of doom .
和 一个 感觉 的 踩踏 在 这 临界点 的 厄运 .
感觉自己正站在末日边缘。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
As he lifted his knife to shatter the door ,
作为 他 抬起 他的 刀 到 破碎 这 门 ,
当他举起刀准备砸碎门时，

[aɪ 'tiː] [swʌŋ] [ˈsaɪləntli][ˈoʊpən][æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
it swung silently open as if of its own accord .
它 摇摆 默默 打开 作为 如果 的 它是自己的 符合 .
它静静地打开了，仿佛是自己自动打开的一样。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [hɔːl] , [ˈflæŋkt] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] ['ɡlæsi] ['kɑːləmz] .
He strode into the great hall, flanked with tall glassy columns .
他 大步走 进入 这 伟大的 大厅 , 侧翼 和 高的 玻璃状 列 .
他大步走进大厅，大厅两侧耸立着高大的玻璃柱。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [br'gæən][ðə; ði] [brɔːd] [dʒeɪd] - [gri:n] [steps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ster]
A hundred feet from the door began the broad jade - green steps of a stair
一个 百 脚 从 这 门 开始 这 广阔 玉 - 绿色的 步骤 的 一个 楼梯
[ðæt] ['teɪpərd] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑ:p][laɪk][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəməɪd] .
that tapered toward the top like the side of a pyramid .
那 锥 朝向 这 顶部 喜欢 这 边 的 一个 金字塔 .

从门口往上走一百英尺，就到了宽阔的翠绿色台阶，台阶像金字塔的侧面一样向上逐渐收窄。
[wʌt] [leɪ] [br'jɑ:nd] [ðæt] [ster] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .
What lay beyond that stair he could not tell .
什么 躺 超过 那 楼梯 他 可以 不是 告诉 .

他无法预知楼梯另一侧是什么。
[bʌt; bət] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪts][英 ['ɪməɪŋ] 美 ['ɪməɪŋ]] [fʊt] [stʊd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['ɔːltər][ʌv; əv]
But between him and its shimmering foot stood a curious altar of
但 之间 他 和 它是 闪闪发光 脚 站立 一个 好奇的 坛 的
[gliːmɪŋ] [blæk] [dʒeɪd] .
gleaming black jade .
闪闪发光 黑色的 玉 .

但在他和它闪闪发光的脚之间，矗立着一座奇特的闪亮黑玉祭坛。
[fɔːr] [greɪt] ['ɡoʊldən] ['sɜ:pənts] [twaɪnd] [ðer; ðər][teɪlz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɔːltər][ænd; ənd] [riəd] [ðer; ðər]
Four great golden serpents twined their tails about this altar and reared their
四 伟大的 金的 蛇 缠绕 他们的 尾巴 关于 这 坛 和 饲养 他们的
[wedʒ] - [jeɪpt] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
wedge - shaped heads in the air ,
楔 - 形状 头部 在 这 空气 ,

四条巨大的金蛇缠绕着祭坛，高高地抬起楔形的蛇头。
['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪblɪd]
facing the four quarters of the compass like the enchanted guardians of a fabled
面向 这 四 四分之一 的 这 罗盘 喜欢 这 迷人的 守护者 的 一个 传说中的
[treʒər] .
treasure .
宝藏 .

它们面向四方，如同守护传说中宝藏的魔法守护者。
[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði]['ɔːltər] , [br'twi:n] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃɪŋ] [neks] ,
But on the altar , between the arching necks ,
但 在 这 坛 , 之间 这 拱形 脖子 ,
但在祭坛上，在弯起的脖颈之间，

[stʊd] ['oʊnli][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ɡloʊb] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klaʊdi] [smoʊk] - [laɪk] ['sʌbstəns] , [ɪn] [wɪtʃ]
stood only a crystal globe filled with a cloudy smoke - like substance , in which
站立 仅有的 一个 水晶 地球 已填 和 一个 多云 抽烟 - 喜欢 物质 , 在 哪个
['floʊtɪd] [fɔːr] ['ɡoʊldən] ['pɒm,ɡrænɪts] .
floated four golden pomegranates .
漂浮 四 金的 石榴 .

只见一个水晶球，里面充满了朦胧的烟雾状物质，球内漂浮着四颗金色的石榴。
[ðə; ði] [saɪt] [stɜːrd] [sʌm; səm][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ðen] ['kəʊnən, 'kɒnən] [hiːdɪd] [ðə; ði]
The sight stirred some dim recollection in his mind ; then Conan heeded the
这 视线 搅拌 一些 暗淡 回忆 在 他的 头脑 ; 然后 柯南 听从了 这
['ɔːltər][noʊ][lɔːŋɡər] ,
altar no longer ,
坛 不 更长 ,

眼前的景象唤起了他脑海中一些模糊的记忆；随后，柯南便不再理会祭坛了。
[fɔːr; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [steps][ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [stʊd] [fɔːr] [blæk] - [roʊbd] ['fɪɡjərz] .
for on the lower steps of the stair stood four black - robed figures .
为了 在 这 降低 步骤 的 这 楼梯 站立 四 黑色的 - 身着长袍 数据 .

因为在楼梯的下层台阶上站着四个身穿黑袍的人影。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðem; ðəm] [kʌm] .

He had not seen them come .

他 有 不是 已见 他们 来 .

他没看到他们过来。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [ðer; ðər] , [tɔ:l] , [gɔ:nt] , [ðer; ðər] [ˈvʌltʃər] - [ˈhedz] [ˈnɑ:dɪŋ] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] ,

They were simply there , tall , gaunt , their vulture - heads nodding in unison ,

他们 是 简单地 那里 , 高的 , 瘦削 , 他们的 秃鹫 - 头部 点头 在 齐声 ,

它们就那样站在那里, 又高又瘦, 秃鹫般的脑袋齐刷刷地点着头。

[ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfloʊɪŋ] [ˈgɑ:rmənts] .

their feet and hands hidden by their flowing garments .

他们的 脚 和 双手 隐 经过 他们的 流动 服装 .

她们的双手和双脚都被飘逸的长袍遮住了。

[wʌn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [sli:v] [fel] [əˈweɪ] [rɪˈvi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd][aɪˈti:]

One lifted his arm and the sleeve fell away revealing his hand — and it

— 抬起 他的 手臂 和 这 袖子 跌倒 离开 揭示 他的 手 — 和 它

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ɔ:l] .

was not a hand at all .

曾是 不是 一个 手 在 全部 .

其中一人抬起手臂, 袖子滑落, 露出了他的手——但那根本不是一只手。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][mɪd] - [straɪd] , [kəmˈpeld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Conan halted in mid - stride , compelled against his will .

柯南 停止 在 中 - 步幅 , 被迫 反对 他的 将要 .

柯南突然停住了脚步, 违背了自己的意愿。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ˈdɪfərɪŋ] [ˈsʌtəli] [frʌm; frəm] - [ˈmezmərɪzəm] , [ænd; ənd]

He had encountered a force differing subtly from Khemsa's mesmerism , and

他 有 遭遇 一个 力量 不同 微妙地 从 - 催眠术 , 和

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ædˈvæns] ,

he could not advance ,

他 可以 不是 进步 ,

他遇到了一种与克姆萨的催眠术略有不同的力量, 因此无法继续前进。

[ðʊθ] [hi:; hi] [felt] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] .

though he felt it in his power to retreat if he wished .

尽管 他 毛毡 它 在 他的 力量 到 撤退 如果 他 希望 .

但他觉得, 如果他愿意, 他有能力撤退。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈhɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] [ðei] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈhelpləs]

His companions had likewise halted , and they seemed even more helpless

他的 同伴 有 同样地 停止 , 和 他们 似乎 甚至 更多的 无助

[ðæn; ðən][hi:; hi] ,

than he ,

比 他 ,

他的同伴们也停了下来, 他们看起来比他更加无助。

[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [i:ðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

unable to move in either direction .

无法 到 移动 在 任何一个 方向 .

无法向任何方向移动。

[ðə; ði] [sɪr] [hu:z] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈbekənd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

The seer whose arm was lifted beckoned to one of the Irakzai ,

这 先知 谁 手臂 曾是 抬起 招手 到 一 的 这 - ,

那位举起手臂的先知向一位伊拉克扎伊人招了招手。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] ,

and the man moved toward him like one in a trance , eyes staring and fixed ,

和 这 男人 已搬 朝向 他 喜欢 一 在 一个 发呆 , 眼睛 凝视 和 固定的 ,

那人像着了魔似的朝他走来, 双眼死死地盯着他。

[bleɪd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [lɪmp] [ˈfɪŋɡərz] .
blade hanging in limp fingers .
刀刃 绞刑 在 跛行 手指 :

刀刃无力地挂在无力的手指间。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [pæst][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] , [ðə; ði] [səˈmɪrɪən] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst]
As he pushed past Conan , the Cimmerian threw an arm across his breast
作为 他 推动 过去的 柯南 , 这 西米里安人 扔 一个 手臂 穿过 他的 胸部
[tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] .
to arrest him .
到 逮捕 他 :

当他推开柯南时，西米里亚人伸手挡住他的胸口，试图阻止他。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [ðæt] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Conan was so much stronger than the Irakzai that in ordinary circumstances
柯南 曾是 所以 很多 更强 比 这 - 那 在 普通的 情况
[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈbrʊʊkən][hɪz; ɪz] [spaɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
he could have broken his spine between his hands .
他 可以 有 破碎的 他的 脊柱 之间 他的 双手 :

柯南比伊拉克扎伊人强壮得多，在正常情况下，他完全可以徒手掰断伊拉克扎伊人的脊椎。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmʌskjələɹ] [ɑːrm][wʌz; wəz] [brʌʃt] [əˈsaɪd] [laɪk] [strɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] - [muːvd]
But now the muscular arm was brushed aside like straw and the Irakzai moved
但 现在 这 肌肉发达的 手臂 曾是 刷过 旁边 喜欢 稻草 和 这 - 已搬
[tɔːrd] [ðə; ði] [ster] ,
toward the stair ,
朝向 这 楼梯 ,

但现在那条粗壮的手臂像稻草一样被拂到一边，伊拉克扎伊人朝楼梯走去。

[ˈtredɪŋ] [ˈdʒɜːrkɪli][ænd; ənd] [məˈkæɪnɪkli] .
treading jerkily and mechanically .
踩踏 生硬地 和 机械地 :

步履蹒跚，机械地走着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [nelt] [ˈstɪfli] , [ˈprɒfərəɪŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz]
He reached the steps and knelt stiffly , proffering his blade and bending his
他 达到 这 步骤 和 跪下 僵硬地 , 提供 他的 刀刃 和 弯曲 他的
[hed] .
head .
头 :

他走到台阶前，僵硬地跪了下来，举起刀，低下头。

[ðə; ði] [sɪr] [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] .
The Seer took the sword .
这 先知 采取 这 剑 :

先知拿起了剑。

[ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
It flashed as he swung it up and down .
它 闪光灯 作为 他 摇摆 它 向上 和 向下 :

他上下挥动它时，它闪了一下。

[ðə; ði] - [hed] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θʌdɪd] [ˈheɪvɪli] [ɑːn][ðə; ði] [blæk]
The Irakzai's head tumbled from his shoulders and thudded heavily on the black
这 - 头 翻滚 从 他的 肩膀 和 砰的一声 重度 在 这 黑色的
[ˈmaːrb(ə)] [flɔːr] .
marble floor .
大理石 地面 :

伊拉克扎伊的头颅从肩膀上掉了下来，重重地摔在黑色大理石地板上。

[æŋ; əŋ] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈdʒetɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪvə-d] [ˈɑ:rtɜ:i:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di] [slʌmpt]
An arch of blood jetted from the severed arteries and the body slumped
一个拱的血喷射式从这切断动脉和这身体瘫倒
[ˈoʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [sprɛd] [waɪd] .
over and lay with arms spread wide .
超过和躺和武器传播宽的 .
一道鲜血从断裂的动脉中喷涌而出，身体瘫倒在地，双臂张开。

[əˈgen] [ə; eɪ] [ˌmæɪlˈfɔ:rmɪd] [hænd] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] - [ˈstʌmbld]
Again a malformed hand lifted and beckoned , and another Irakzai stumbled
再次一个畸形手抬起和招手 , 和 其他 - 踉跄
[ˈstɪfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [du:m] .
stiffly to his doom .
僵硬地 到 他的 厄运 .
又一只畸形的手抬起来招手，另一个伊拉克扎伊蹒跚着走向他的厄运。

[ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈdra:mə][wʌz; wəz][ɑ:r ˈi: - [iˈnæktɪd] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈhedləs] [ˈfɔ:rm] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
The ghastly drama was re - enacted and another headless form lay beside the
这 阴森 戏剧 曾是 关于 - 已颁布 和 其他 无头 形式 躺 旁 这
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .
可怕的一幕再次上演，又一个无头尸体躺在第一个尸体旁边。

[æz; əz][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈtraɪbzmən] [klʌmpt] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst][ˈkəʊnən, ˈkɒnən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði]
As the third tribesman clumped his way past Conan to his death , the
作为 这 第三 部落成员 成簇的 他的 方式 过去的 柯南 到 他的 死亡 , 这
[səˈmɪrɪən] ,
Cimmerian ,
西米里安人 ,
当第三个部落成员蹒跚地从柯南身边走向死亡时，这位西米里亚人

[hɪz; ɪz] [veɪnz] [ˈbʌldʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [breɪk] [pæst][ðə; ði] [ˌʌnˈsi:n]
his veins bulging in his temples with his efforts to break past the unseen
他的 静脉 凸起 在 他的 寺庙 和 他的 努力 到 休息 过去的 这 看不见
[ˈbæriər] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] ,
barrier that held him ,
障碍 那 握住 他 ,
他太阳穴上的青筋暴起，仿佛在努力突破束缚他的无形屏障。

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈælaɪd] [ˈfɔ:rsɪz] , [ˌʌnˈsi:n] , [bʌt; bət] [ˈweɪkɪŋ] [ˈɪntu:][laɪf] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
was suddenly aware of allied forces , unseen , but waking into life about him .
曾是 突然 意识到的 的 盟军 力量 , 看不见 , 但 醒来 进入 生活 关于 他 .
他突然意识到周围有盟军，虽然看不见，但却正在苏醒过来。
[ðɪs] [ˌri:ələˈzeɪ(ə)n] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈpaʊərfəli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt]
This realization came without warning , but so powerfully that he could not doubt
这 实现 来了 没有 警告 , 但 所以 强大的 那 他 可以 不是 怀疑

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] .
his instinct .
他的 本能 .
这种顿悟来得毫无预兆，却又如此强烈，以至于他无法怀疑自己的直觉。
[hɪz; ɪz] [left] [hænd][slɪd] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] - [belt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈstɪdʒjən]
His left hand slid involuntarily under his Bakhariot belt and closed on the Stygian
他的 左边 手 滑行 不由自主 在下面 他的 - 腰带 和 关闭 在 这 冥河
[ˈɡɜ:rdl] .
girdle .
腰带 .
他的左手不由自主地滑到巴哈里奥特腰带下面，抓住了冥河腰带。

他的左手不由自主地滑到巴哈里奥特腰带下面，抓住了冥河腰带。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi] [gript] [aɪ 'ti:][hi; hi][felt] [nu:] [streŋθ] [flʌd] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [lɪmz] ;
And as he gripped it he felt new strength flood his numbed limbs ;
和 作为 他 紧握 它 他 毛毡 新的 力量 洪水 他的 麻木 四肢 ;
当他紧紧抓住它时，他感到一股新的力量涌入他麻木的四肢；

[ðə; ði] [wɪl] [tu; tə][lɪv; laɪv][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌlsɪŋ] [waɪt] - [hɔ:t][ˈfaɪər] , [mætɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]
the will to live was a pulsing white - hot fire , matched by the intensity of
这 将要 到 居住 曾是 一个 脉动 白色的 - 热的 火 , 匹配 经过 这 强度 的
[hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [reɪdʒ] .
his burning rage .
他的 燃烧 愤怒 .
他求生的意志如同炽热的白火般熊熊燃烧，与他熊熊燃烧的怒火相得益彰。

[ðə; ði][θɜ:rd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kæpɪ,tetɪd] [kɔ:ps] ,
The third Irakzai was a decapitated corpse ,
这 第三 - 曾是 一个 被斩首 尸体 ,
第三名伊拉克扎伊是一具被斩首的尸体。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fɪŋgər][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə'gen] [wen] ['kəʊnən, 'kɒnən][felt] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv]
and the hideous finger was lifting again when Conan felt the bursting of
和 这 可怕 手指 曾是 举重 再次 什么时候 柯南 毛毡 这 爆发 的
[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] ['bæriər] .
the invisible barrier .
这 无形的 障碍 .
就在柯南感到无形屏障破裂的那一刻，那根可怕的手指再次抬起。

[ə; eɪ] [fɪrs] ,
A fierce ,
一个 凶猛的 ,
凶猛的，
[ɪn'vɔ:ləntəri] [kraɪ][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi; hi] [li:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv]
involuntary cry burst from his lips as he leaped with the explosive
非自愿 哭 爆裂 从 他的 嘴唇 作为 他 跳跃 和 这 爆炸物
['sʌdnəs] [ʌv; əv][pent] - [ʌp] [fə'rɑ:səti] .
suddenness of pent - up ferocity .
突然 的 五角星 - 向上 恶 .
他猛地一跃，压抑已久的怒火瞬间爆发，一声不由自主的叫喊从他口中迸发而出。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [gript] [ðə; ði] ['sɔ:rsərərz] ['gɜ:rdl][æz; əz][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][grips][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [bɔ:g]
His left hand gripped the sorcerer's girdle as a drowning man grips a floating log
他的 左边 手 紧握 这 巫师的 腰带 作为 一个 溺水 男人 握把 一个 漂浮的 日志
,
.
,
他的左手紧紧抓住巫师的腰带，就像溺水者抓住漂浮的木头一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [naɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:n] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and the long knife was a sheen of light in his right .
和 这 长的 刀 曾是 一个 光泽 的 光 在 他的 正确的 .
那把长刀在他右手边闪着光芒。

[ðə; ði] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
The men on the steps did not move .
这 男人 在 这 步骤 做过 不是 移动 .
台阶上的男人们一动不动。

[ðeɪ] [wɑ:tɪt] ['kɑ:mlɪ] , ['sɪnɪkli] ; [ɪf] [ðeɪ] [felt] [sə'praɪz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:] .
They watched calmly , cynically ; if they felt surprise they did not show it .
他们 观看 平静地 , 愤世嫉俗地 ; 如果 他们 毛毡 惊喜 他们 做过 不是 展示 它 .
他们冷静而冷嘲热讽地看着；即使感到惊讶，他们也没有表现出来。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [tʃæns] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn]
Conan did not allow himself to think what might chance when he came within
柯南 做过 不是 允许 他自己 到 思考 什么 可能 机会 什么时候 他 来了 之内
[naɪf] - [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
knife - reach of them .
刀 - 抵达 的 他们 .

科南不敢去想，当他靠近到刀刃能够触及他们的地方时，会发生什么事。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] , [ə; eɪ][mɪst] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][swæm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
His blood was pounding in his temples , a mist of crimson swam before his
他的 血 曾是 猛击 在 他的 寺庙 , 一个 薄雾 的 赤红 游泳 前 他的
[saɪt] .
sight .
视线 .

他感到太阳穴剧烈跳动，眼前一片血红。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfaɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [kɪl] — [tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [di:p] [ˈɪntu:] [fleʃ]
He was afire with the urge to kill — to drive his knife deep into flesh
他 曾是 着火 和 这 敦促 到 杀 — 到 驾驶 他的 刀 深的 进入 肉
[ænd; ənd][boʊn] ,
and bone ,
和 骨 ,

他心中燃起杀戮的欲望——恨不得将刀深深刺入血肉和骨骼。

[ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði] [bleɪd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈentreɪlz] .
and twist the blade in blood and entrails .
和 捻 这 刀刃 在 血 和 内脏 .

然后将刀刃在鲜血和内脏中扭动。

[əˈnʌðər] [ˈdʌz(ə)n] [straɪdz] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [steps] [wer] [ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈdi:mənz]
Another dozen strides would carry him to the steps where the sneering demons
其他 打 步幅 会 携带 他 到 这 步骤 在哪里 这 冷笑 恶魔
[stʊd] .
stood .
站立 .

再走十几步，他就到了台阶前，那些冷笑的恶魔就站在那里。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [di:p] , [hɪz; ɪz][ˈfʊəri] [ˈraɪzɪŋ] [ˈredli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ˈgæðərd]
He drew his breath deep , his fury rising redly as his charge gathered
他 画 他的 气息 深的 , 他的 愤怒 上升 红利 作为 他的 收费 聚集
[moʊˈmentəm] .
momentum .
势头 .

他深吸一口气，怒火中烧，冲锋势头越来越猛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜ:rtl] [pæst][ðə; ði][ˈɔ:ltər][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɡoʊldən] [ˈsɜ:pənts] [wen] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlevɪn] - [flæʃ]
He was hurtling past the altar with its golden serpents when like a levin - flash
他 曾是 疾驰 过去的 这 坛 和 它是 金的 蛇 什么时候 喜欢 一个 莱文 - 闪光
[ðer; ðər] [ɑ:t] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgen] [æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˈspʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ɪr] ,
there shot across his mind again as vividly as if spoken in his external ear ,
那里 射击 穿过 他的 头脑 再次 作为 生动地 作为 如果 说 在 他的 外部的 耳朵 ,
他飞速掠过祭坛，祭坛上装饰着金色的蛇，这时，一道闪电般的声音再次闪过他的脑海，清晰得仿佛是从他外耳中传来的。

[ðə; ði] [ˈkrɪptɪk] [wɜ:rdz][ʌv; əv] - : - [breɪk] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [bɔ:l] ! -
the cryptic words of Khemsa : ' Break the crystal ball ! ' -
这 神秘的 字 的 - : - 休息 这 水晶 球 ! -

克姆萨的神秘话语：“打破水晶球！ ”

[hɪz; ɪz] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'liʃ(ə)n] .

His reaction was almost without his own volition .
他的 反应 曾是 几乎 没有 他的 自己的 意志 .

他的反应几乎是出于本能。

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['fɑ:lʊəd] [ˈɪmpʌls] [soʊ] [spɑ:n'teɪniəsli] [ðæt][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɔ:rsərər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

Execution followed impulse so spontaneously that the greatest sorcerer of the age
执行 随后 冲动 所以 自发地 那 这 最 巫师 的 这 年龄

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

would not have had time to read his mind and prevent his action .
会 不是 有 有 时间 到 读 他的 头脑 和 防止 他的 行动 .

行刑完全出于冲动，即使是当时最伟大的巫师也无法来得及读懂他的心思并阻止他的行动。

[ˈwi:lɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhedlɔ:ŋ] [tʃɑ:rdʒ] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈkræʃɪŋ]

Wheeling like a cat from his headlong charge , he brought his knife crashing
惠灵 喜欢 一个 猫 从 他的 一头扎 收费 , 他 带来 他的 刀 崩溃

[daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

down upon the crystal .
向下 之上 这 水晶 .

他像猫一样从猛冲中转身，挥舞着匕首狠狠地砸在水晶上。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [er] [ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈterər] , [ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] ,

Instantly the air vibrated with a peal of terror , whether from the stairs ,
即刻 这 空气 振动 和 一个 皮尔的 恐怖 , 无论 从 这 楼梯 ,

瞬间，空气中弥漫着恐惧的尖叫声，不知是从楼梯上传来的，

[ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ɔ:r][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪt'self] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .

the altar , or the crystal itself he could not tell .
这 坛 , 或者 这 水晶 本身 他 可以 不是 告诉 .

他分不清是祭坛，还是水晶本身。

[hɪsɪz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [æz; əz][ðə; ði]['ɡoʊldən] [ˈsɜ:pənts] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [laɪf] ,

Hisses filled his ears as the golden serpents , suddenly vibrant with hideous life ,
嘶嘶声 已填 他的 耳朵 作为 这 金的 蛇 , 突然 充满活力 和 可怕 生活 ,

嘶嘶声充斥着他的耳朵，那些金色的蛇突然间充满了可怕的生命力。

[raɪðd] [ænd; ənd] [smoʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

writhed and smote at him .
扭动 和 猛击 在 他 .

她扭动着身子，向他猛击。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmædənd] [ˈtaɪgər] .

But he was fired to the speed of a maddened tiger .
但 他 曾是 被解雇 到 这 速度 的 一个 疯狂的 老虎 .

但他被解雇的速度就像疯虎一样快。

[ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [sti:l] [ʃɪrd] [θru:] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [trʌŋks] [ðæt] [weɪvd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

A whirl of steel sheared through the hideous trunks that waved toward him ,
一个 旋转 的 钢 剪切 通过 这 可怕 树干 那 挥手 朝向 他 ,

一道钢铁旋风撕裂了向他挥舞的丑陋树干，

[ænd; ənd][hi:; hi] [smoʊt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sfiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

and he smote the crystal sphere again and yet again .
和 他 猛击 这 水晶 领域 再次 和 然而 再次 .

他一次又一次地击打水晶球。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡloʊb] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndərklæp] , [ˈreɪnɪŋ] [ˈfaɪəri] [ʃɑ:dʒ] [ɑ:n]

And the globe burst with a noise like a thunderclap , raining fiery shards on
和 这 地球 爆裂 和 一个 噪音 喜欢 一个 霹雳 , 下雨 火热 碎片 在

[ðə; ði] [blæk] [ˈmɑ:rb(ə)l] ,

the black marble ,
这 黑色的 大理石 ,

地球仪发出如同雷鸣般的巨响爆裂开来，炽热的碎片如雨般落在黑色大理石上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡould] [ˈpɒm,grænɪts] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] ,
and the gold pomegranates , as if released from captivity ,
和 这 金子 石榴 , 作为 如果 发布 从 囚禁 ,
还有那些金色的石榴, 仿佛从囚禁中解脱出来一般。

[ʃɑ:t] [ˈʌpwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbɔ:fti] [ru:f] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
shot upward toward the lofty roof and were gone .
射击 向上 朝向 这 高远 屋顶 和 是 已消失 .
它们向上射向高耸的屋顶, 然后消失了。

[ə; eɪ][mæd] [ˈskri:mɪŋ] , [ˈbestʃəl] [ænd; ənd] [ˈɡæstli] , [wʌz; wəz] [ˈekəuɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .
A mad screaming , bestial and ghastly , was echoing through the great hall .
一个 疯狂的 尖叫 , 兽性 和 阴森 , 曾是 回声 通过 这 伟大的 大厅 .
一声疯狂的、野兽般、令人毛骨悚然的尖叫声在大厅里回荡。

[ɑ:n][ðə; ði] [steps] [raɪðd] [fɔ:r] [blæk] - [roʊbd] [ˈfɪɡjərz] , [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] , [frɔ:θ] [ˈdrɪpɪŋ]
On the steps writhed four black - robed figures , twisting in convulsions , froth dripping
在 这 步骤 扭动 四 黑色的 - 身着长袍 数据 , 扭曲 在 抽搐 , 泡沫 滴落
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlɪvɪd] [maʊðz] .
from their livid mouths .
从 他们的 铁青 嘴 ,
台阶上, 四个身穿黑袍的身影扭动着身躯, 抽搐着, 鲜血从他们惨白的嘴角滴落。

[ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfrenzɪd] [krəʃ'endʊʊ] [ʌ; əv][ɪn'hju:mən][ˌlɪju'leɪŋ; ju:lju'leɪŋ] [ðeɪ] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd]
Then with one frenzied crescendo of inhuman ululation they stiffened and
然后 和 一 丧心病狂 渐强 的 不人道 泣声 他们 僵硬 和
[leɪ] [stɪl] ,
lay still ,
躺 仍然 ,
然后, 伴随着一声疯狂而凄厉的非人嚎叫, 它们僵硬地躺了下来, 一动不动。

[ænd; ənd][ˈkəʊnən, 'kɒnən] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .
and Conan knew that they were dead .
和 柯南 知道 那 他们 是 死的 .
柯南知道他们已经死了。

[hi:; hi][stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ʃɑ:dz] .
He stared down at the altar and the crystal shards .
他 凝视 向下 在 这 坛 和 这 水晶 碎片 .
他低头凝视着祭坛和水晶碎片。

[fɔ:r] [ˈhedləs] [ˈɡouldən] [ˈsɜ:pənts] [stɪl] [kɔɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] ,
Four headless golden serpents still coiled about the altar ,
四 无头 金的 蛇 仍然 卷曲 关于 这 坛 ,
四条无头金蛇依然盘绕在祭坛周围,

[bʌt; bət][noʊ][ˈeɪlɪən][ˈlaɪf] [naʊ] [ˈænɪmətɪd][ðə; ði] [ˈdʌlli] [ˈgli:mɪŋ] [ˈmet(ə)l] .
but no alien life now animated the dully gleaming metal .
但 不 外星人 生活 现在 动画 这 沉闷地 闪闪发光 金属 .
但如今, 没有外星生命在黯淡闪亮的金属中活跃起来。

[ˈkɛrɪm] [ʃɑ:] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ˈwɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dæft]
Kerim Shah was rising slowly from his knees , whither he had been dashed
克里姆 沙阿 曾是 上升 缓慢地 从 他的 膝盖 , 往哪里去 他 有 到过 虚线
[baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] [fɔ:rs] .
by some unseen force .
经过 一些 看不见 力量 .
凯里姆·沙阿缓缓地从跪地状态站了起来, 他刚才被一股看不见的力量击倒在地。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He shook his head to clear the ringing from his ears .
他 摇晃 他的 头 到 清除 这 铃声 从 他的 耳朵 .
他摇了摇头, 想甩掉耳鸣。

- [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [kræʃ] [wen] [juː; jʊ] [strʌk] ?
' **Did you hear that crash when you struck ?**
- 做过 你 听到 那 碰撞 什么时候 你 击 ?
你撞击时听到那声巨响了吗？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪst(ə)l] ['pænlz] ['ætəd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz] [ðæt]
It was as if a thousand crystal panels shattered all over the castle as that
它 曾是 作为 如果 一个 千 水晶 面板 破碎 全部 超过 这 城堡 作为 那
[glɒb] [bɜːrst] .
globe burst .
地球 爆裂 .
就像那颗水晶球爆裂时，城堡里成千上万块水晶板碎裂了一样。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzədz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðoʊz] ['ɡoʊldən][bɔːlz] ? — [hɑː] ! -
Were the souls of the wizards imprisoned in those golden balls ? — Ha !
是 这 灵魂 的 这 巫师 被监禁 在 那些 金的 球 ? — 哈 ! -
巫师们的灵魂都被囚禁在那些金球里了吗？ ——哈！

['kəʊnən, 'kɒnən] [wiːld] [æz; əz] ['kerɪm] [ʃɑː] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
Conan wheeled as Kerim Shah drew his sword and pointed .
柯南 带轮子的 作为 克里姆 沙阿 画 他的 剑 和 尖 .
柯南见凯里姆·沙阿拔剑指向自己，便转身躲过。

[ə'nʌðər] ['fɪɡjər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] .
Another figure stood at the head of the stair .
其他 数字 站立 在 这 头 的 这 楼梯 .
楼梯顶端还站着一个人影。

[hɪz; ɪz] [roʊb] , [tuː] , [wʌz; wəz] [blæk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] ['velvɪt] ,
His robe , too , was black , but of richly embroidered velvet ,
他的 长袍 , 也 , 曾是 黑色的 , 但 的 丰富 绣花 天鹅绒 ,
他的长袍也是黑色的，但却是绣有精美图案的天鹅绒材质。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['velvɪt] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and there was a velvet cap on his head .
和 那里 曾是 一个 天鹅绒 帽 在 他的 头 .
他头上戴着一顶天鹅绒帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'hænsəm] .
His face was calm , and not unhandsome .
他的 脸 曾是 冷静的 , 和 不是 相貌平平 .
他面容平静，并不难看。

- [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [dɪ'mɑːndɪd] ['kəʊnən, 'kɒnən] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [naɪf] [ɪn]
' **Who the devil are you ? ' demanded Conan , staring up at him , knife in**
- WHO 这 魔鬼 是 你 ? - 要求 柯南 , 凝视 向上 在 他 , 刀 在
[hænd] .
hand .
手 .
“你究竟是谁？”柯南抬头瞪着他，手里拿着刀，质问道。

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] - ! -
' **I am the Master of Yimsha !**
- 我 是 这 掌握 的 - ! -
“我是伊姆沙之主！ ”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [bel] ,
His voice was like the chime of a temple bell ,
他的 嗓音 曾是 喜欢 这 钟声 的 一个 寺庙 钟 ,
他的声音如同寺庙的钟声一般清脆悦耳。

[bʌt; bət][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ˈkruːəl][mɜːrθ][ræn] [θruː] [aɪ ˈtiː] .

but a note of cruel mirth ran through it .
但 一个 笔记 的 残忍的 欢笑 跑 通过 它 .

但其中却夹杂着一丝残酷的嘲讽。

- [wer] [ɪz][jæsˈmiːnə] ? - [diˈmɑːndɪd] [ˈkerɪm] [ʃɑː] .

' Where is Yasmina ? ' demanded Kerim Shah .
- 在哪里 是 亚斯米娜 ? - 要求 克里姆 沙阿 .

“亚斯米娜在哪里？”凯里姆·沙阿质问道。

[ðə; ðɪ][ˈmæstər] [læft] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The Master laughed down at him .
这 掌握 笑了 向下 在 他 .

师父俯视着他，嘲笑他。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ded] [mæn] ?

' What is that to you , dead man ?
- 什么 是 那 到 你 , 死的 男人 ?

“那跟你有什么关系，死人？”

[hæv; həv][juː; jʊ][soʊ] [ˈkwɪkli] [fərˈgɑːtn] [maɪ] [streŋθ] , [wʌns] [lent] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm]

Have you so quickly forgotten my strength , once lent to you , that you come

[ɑːrmd] [əˈgenst] [em ˈiː] ,

armed against me ,
武装 反对 我 ,

你竟如此轻易地忘记了我曾经借给你的力量，以至于你竟武装起来与我对抗？

[juː; jʊ] [pʊr] [fuːl] ?

you poor fool ?
你 贫穷的 傻子 ?

你这个可怜的傻瓜？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ˈkerɪm] [ʃɑː] ! -

I think I will take your heart , Kerim Shah ! '
我 思考 我 将要 拿 你的 心 , 克里姆 沙阿 ! -

我想我会赢得你的心，凯里姆·沙阿！

[hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈsʌmθɪŋ] ,

He held out his hand as if to receive something ,
他 握住 出去 他的 手 作为 如果 到 收到 某物 ,

他伸出手，好像要接什么东西似的。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][tjuˈreinɪən] [kraɪd] [aʊt] [ˈɑːrpli] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [ˈægəni] .

and the Turanian cried out sharply like a man in mortal agony .
和 这 图兰人 哭 出去 尖锐地 喜欢 一个 男人 在 凡人 痛苦 .

图兰人发出了一声凄厉的惨叫，如同濒死之人一般。

[hiː; hi] [riːld] [ˈdrʌŋkənli] , [ænd; ænd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [boʊnz] ,

He reeled drunkenly , and then , with a splintering of bones ,
他 卷曲 醉酒地 , 和 然后 , 和 一个 分裂 的 骨头 ,

他醉醺醺地踉跄了一下，然后，随着骨头碎裂的声音，

[ə; eɪ] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ænd] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv] [meɪl] - [lɪŋks] ,

a rending of flesh and muscle and a snapping of mail - links ,
一个 渲染 的 肉 和 肌肉 和 一个 啪啪 的 邮件 - 链接 ,

血肉撕裂，邮件链断裂，

[hɪz; ɪz] [breɪst] [bɜːrst] [ˈaʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [blʌd] ,

his breast burst outward with a shower of blood ,
他的 胸部 爆裂 向外 和 一个 淋浴 的 血 ,

他的胸膛爆裂开来，鲜血喷涌而出。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈæpərtʃər] [ˈslʌmθɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði]
and through the ghastly aperture something red and dripping shot through the
和 通过 这 阴森 光圈 某物 红色的 和 滴落 射击 通过 这
[er] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] ,
air into the Master's outstretched hand ,
空气 进入 这 硕士学位 伸展 手 ,
透过那可怕的孔洞，一些滴着水的红色液体射入了主人伸出的手中。

[æz; əz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sti:l] [li:ps] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmægnət] .
as a bit of steel leaps to the magnet .
作为 一个 少量 的 钢 跳跃 到 这 磁铁 .
一小块钢材被磁铁吸引住了。

[ðə; ði][tjuˈreinɪən] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flo:r] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] ,
The Turanian slumped to the floor and lay motionless ,
这 图兰人 瘫倒 到 这 地面 和 躺 静止不动 ,
图兰人瘫倒在地，一动不动地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [læft] [ænd; ənd] [hə:ld] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][fɔ:l] [brɪfɔ:r] [ˈkoʊnənz] [fi:t] —
and the Master laughed and hurled the object to fall before Conan's feet —
和 这 掌握 笑了 和 投掷 这 目的 到 落下 前 柯南的 脚 —
[ə; eɪ] [sti:l] - [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈhju:mən] [hɑ:rt] .
a still - quivering human heart .
一个 仍然 - 颤抖 人类 心 .
师父大笑，将那东西扔到柯南脚下——那是一颗仍在颤抖的人类心脏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ster] .
With a roar and a curse Conan charged the stair .
和 一个 吼 和 一个 诅咒 柯南 带电 这 楼梯 .
柯南怒吼一声，咒骂着冲上了楼梯。

[frʌm; frəm] - [ˈgɜ:rdl] [hi:; hi] [felt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈdeθləs] [heɪt] [floʊ] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm][tu:; tə]
From Khemsa's girdle he felt strength and deathless hate flow into him to
从 - 腰带 他 毛毡 力量 和 永生 恨 流动 进入 他 到
[ˈkɑ:mbæt][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [eməˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
combat the terrible emanation of power that met him on the steps .
战斗 这 糟糕的 散发 的 力量 那 遇见 他 在 这 步骤 .
他感到一股力量和不灭的仇恨从克姆萨的腰带中涌入他的体内，用来对抗在台阶上迎面而来的可怕力量。

[ðə; ði] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][英 [ˈɪməɪɪŋ] 美 [ˈɪməɪɪŋ]] [ˈsti:li] [heɪz] [θru:] [wɪt] [hi:; hi] [plʌndʒd] [laɪk]
The air filled with a shimmering steely haze through which he plunged like
这 空气 已填 和 一个 闪闪发光 钢铁般的 阴霾 通过 哪个 他 暴跌 喜欢
[ə; eɪ] [ˈswɪməɪ] ,
a swimmer ,
一个 游泳运动员 ,
空气中弥漫着一层闪烁着金属光泽的薄雾，他像游泳运动员一样纵身跃入其中。

[hed] [ˈloʊə-d] , [left] [ɑ:rm] [bent] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [naɪf] [gript] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
head lowered , left arm bent about his face , knife gripped low in his right hand .
头 降低 , 左边 手臂 弯曲 关于 他的 脸 , 刀 紧握 低的 在 他的 正确的 手 .
他低着头，左臂弯曲护住脸部，右手紧紧握着刀。

[hɪz; ɪz][hæf] - [ˈblaɪndɪd] [aɪz] , [ˈglerɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
His half - blinded eyes , glaring over the crook of his elbow ,
他的 一半 - 失明 眼睛 , 刺眼 超过 这 骗子 的 他的 弯头 ,
他那半睁失的眼睛，从肘弯处怒视着，

[meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] [brɪfɔ:r] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
made out the hated shape of the Seer before and above him ,
制成 出去 这 憎恨 形状 的 这 先知 前 和 多于 他 ,
他辨认出眼前和上方那位先知的可憎身影，

[ðə; ði] ['aʊtlain] ['weɪvərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['weɪvərz][ɪn] [dɪ'stɜ:rbd] ['wɔ:tər] .
the outline wavering as a reflection wavers in disturbed water .
这 大纲 摇摆不定 作为 一个 反射 摇摆不定 在 不安 水 :

轮廓像波光粼粼的水面上的倒影一样摇曳不定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rækt] [ænd; ənd][tɔ:rn][baɪ] ['fɔ:rsɪz] [brɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] ,
He was racked and torn by forces beyond his comprehension ,
他 曾是 架子 和 撕裂 经过 力量 超过 他的 理解 ,

他被超出他理解范围的力量折磨得痛苦不堪。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['paʊər] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [brɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]
but he felt a driving power outside and beyond his own lifting him

[ɪn'eksərəbli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ɪ'nwərd] ,
inexorably upward and onward ,
无情地 向上 和 向前 ,

但他感到一股超越自身的力量在推动他不断向上、向前，势不可挡。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ægəni] .
despite the wizard's strength and his own agony .
尽管 这 巫师的 力量 和 他的 自己的 痛苦 :

尽管巫师力大无穷，但他自己也承受着巨大的痛苦。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
Now he had reached the head of the stairs ,
现在 他 有 达到 这 头 的 这 楼梯 ,

现在他已经走到楼梯顶端了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɜ:z] [feɪs] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sti:lɪ] [heɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and the Master's face floated in the steely haze before him ,
和 这 硕士学位 脸 漂浮 在 这 钢铁般的 阴霾 前 他 ,

师父的脸庞在他面前的钢铁般的薄雾中若隐若现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪr] ['ʃædʊəd] [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] [aɪz] .
and a strange fear shadowed the inscrutable eyes .
和 一个 奇怪的 害怕 阴影 这 难以捉摸 眼睛 :

那双深不可测的眼睛里笼罩着一种莫名的恐惧。

['kəʊnən, 'kɒnən] [weɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ][sɜ:rf] ,
Conan waded through the mist as through a surf ,
柯南 涉水 通过 这 薄雾 作为 通过 一个 冲浪 ,

柯南涉水穿过迷雾，如同穿过海浪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [lʌndʒd] ['ʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] .
and his knife lunged upward like a live thing .
和 他的 刀 猛扑 向上 喜欢 一个 居住 事物 :

他的刀像活物一样向上猛刺。

[ðə; ði] [ki:n] [pɔɪnt] [rɪpt] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [roʊb] [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .
The keen point ripped the Master's robe as he sprang back with a low cry .
这 敏锐的 观点 撕裂 这 硕士学位 长袍 作为 他 弹簧 后退 和 一个 低的 哭 :

尖锐的尖刺撕破了师父的袍子，他低声惊叫一声，向后跳去。

[ðen] [brɪ'fɔ:r] ['kəʊnənz] [geɪz] , [ðə; ði] ['wɪzərd] ['vænɪʃt] — ['sɪmplɪ] ['dɪsə'pɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rst]
Then before Conan's gaze , the wizard vanished — simply disappeared like a burst

[bʌb(ə)l] ,
bubble ,
然后 前 柯南的 目光 , 这 巫师 消失了 — 简单地 消失 喜欢 一个 爆裂 ,
气泡 ,

然后，在柯南的注视下，巫师消失了——就像破灭的泡泡一样，就这么消失了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlə] [sterz] [ðæt] [led]
and something long and undulating darted up one of the smaller stairs that led
和 某物 长的 和 起伏的 飞镖 向上 一 的 这 较小的 楼梯 那 引领
[ʌp][tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləndɪŋ] .
up to left and right from the landing .
向上 到 左边 和 正确的 从 这 降落 .

一条又长又弯曲的东西沿着从平台左右两侧通往楼上的一条较小的楼梯嗖地窜了上去。

[ˈkəʊnən, 'kɒnən] [tʃɑːrdʒd] ['æftər][,aɪ 'tiː] , [ʌp][ðə; ði] [left] - [hænd] [ster] ,
Conan charged after it , up the left - hand stair ,
柯南 带电 后 它 , 向上 这 左边 - 手 楼梯 ,
[ˈkəʊnən, 'kɒnən] [tʃɑːrdʒd] ['æftər][,aɪ 'tiː] , [ʌp][ðə; ði] [left] - [hænd] [ster] ,
柯南追了上去, 沿着左边的楼梯往上跑。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪp] [ʌp] [ðoʊz] [steps] ,
uncertain as to just what he had seen whip up those steps ,
不确定 作为 到 只是 什么 他 有 已见 鞭 向上 那些 步骤 ,
[ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪp] [ʌp] [ðoʊz] [steps] ,
他并不确定自己刚才看到台阶上有什么东西在翻滚。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][bər'zɜːrk] [muːd] [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] ['nɔːziə] [ænd; ənd] ['hɔːrər] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
but in a berserk mood that drowned the nausea and horror whispering at the
但 在 一个 狂暴 情绪 那 溺水 这 恶心 和 恐怖 耳语 在 这
[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsənəs] .
back of his consciousness .
后退 的 他的 意识 .

但他却陷入了狂暴的状态, 压倒了潜意识深处低语的恶心和恐惧。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['kɔːrɪdɔːr] [huːz] [ˌʌn'kɑːpɪtɪd] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˌʌn'tæpɪstriːd]
He plunged out into a broad corridor whose uncarpeted floor and untapestried
他 暴跌 出去 进入 一个 广阔 走廊 谁 未铺地毯 地面 和 未织锦的
[wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['pɑːlɪft] [dʒeɪd] ,
walls were of polished jade ,
墙壁 是 的 抛光 玉 ,

他一头扎进一条宽阔的走廊, 走廊地面没有铺地毯, 墙壁也没有挂毯, 都是抛光的玉石。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [hwiːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and something long and swift whisked down the corridor ahead of him ,
和 某物 长的 和 迅速 搅拌 向下 这 走廊 前方 的 他 ,
[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːtənd] [dɔːr] .
and into a curtained door .
和 进入 一个 帘幕 门 .

一道又长又快的身影掠过他前方的走廊, 钻进了一扇帘子门里。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [roʊz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] ['terər] .
From within the chamber rose a scream of urgent terror .
从 之内 这 房间 玫瑰 一个 尖叫 的 紧迫的 恐怖 .
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [roʊz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] ['terər] .
房间里传来一声惊恐的尖叫。

[ðə; ði] [saʊnd] [lent] [wɪŋz] [tuː; tə]['kəʊnənz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːtlɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz]
The sound lent wings to Conan's flying feet and he hurtled through the curtains
这 声音 借出的 翅膀 到 柯南的 飞行 脚 和 他 猛烈撞击 通过 这 窗帘
[ænd; ənd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðɪn] .
and headlong into the chamber within .
和 一头扎 进入 这 房间 之内 .

那声音仿佛给柯南的双脚插上了翅膀, 他飞快地穿过帷幔, 径直冲进了里面的房间。

[ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [siːn] [met][hɪz; ɪz] [ɡler] .
A frightful scene met his glare .
一个 可怕 场景 遇见 他的 强光 .
[ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [siːn] [met][hɪz; ɪz] [ɡler] .
映入眼帘的是一幅可怕的景象。

[jæs'mi:nə] ['kaʊəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['velvɪt] - ['kʌvəd] ['deɪs] , ['skri:mɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Yasmina cowered on the farther edge of a velvet - covered dais , screaming her
亚斯米娜 畏缩 在 这 更远 边缘 的 一个 天鹅绒 - 涵盖 台 , 尖叫 她
['lʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,
loathing and horror ,
厌恶 和 恐怖 ,
亚斯米娜蜷缩在铺着天鹅绒的讲台边缘, 发出充满憎恶和恐惧的尖叫。

[æn; ən][ɑ:rm] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [ə'tæk] ,
an arm lifted as if to ward off attack ,
一个 手臂 抬起 作为 如果 到 病房 离开 攻击 ,
一只手臂抬起, 仿佛要抵挡攻击。

[waɪl] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [sweɪ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sɜ:rpənt] ,
while before her swayed the hideous head of a giant serpent ,
尽管 前 她 摇摆 这 可怕 头 的 一个 巨大的 蛇 ,
在她面前, 一条巨蛇丑陋的头颅摇曳着。

['ʃaɪnɪŋ] [nek] ['ɑ:rtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][dɑ:rk] - ['gli:mɪŋ] [kɔɪlz] .
shining neck arching up from dark - gleaming coils .
灼灼 脖子 拱形 向上 从 黑暗的 - 闪闪发光 线圈 .
闪亮的脖颈从幽暗闪亮的卷发中向上拱起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʊkt] [kraɪ]['kəʊnən, 'kɒnən] [θru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
With a choked cry Conan threw his knife .
和 一个 窒息 哭 柯南 扔 他的 刀 .
柯南哽咽着扔出了匕首。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['mɔ:nstər] [wɜ:rl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd]
Instantly the monster whirled and was upon him like the rush of wind
即刻 这 怪物 旋转 和 曾是 之上 他 喜欢 这 匆忙 的 风
[θru:] [tɔ:l] [græs] .
through tall grass .
通过 高的 草 .
那怪物瞬间转身, 像一阵风吹过高高的草丛一样扑向了他。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪf] ['kwɪvəd] [ɪn][ɪts] [nek] , [pɔɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [bleɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ɑ:n][wʌn]
The long knife quivered in its neck , point and a foot of blade showing on one
这 长的 刀 颤抖 在 它是 脖子 , 观点 和 一个 脚 的 刀刃 显示 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,
那把长刀在它的脖子上颤抖着, 刀尖和一英尺长的刀刃露在一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hændz] - [bredθ] [ʌv; əv] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the hilt and a hand's - breadth of steel on the other ,
和 这 剑柄 和 一个 手的 - 宽度 的 钢 在 这 其他 ,
另一边是剑柄和一掌宽的钢片,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:]['ʊʊnli] [si:md] [tu:; tə] ['mædn] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['reptail] .
but it only seemed to madden the giant reptile .
但 它 仅有的 似乎 到 麦登 这 巨大的 爬虫 .
但这似乎只会激怒那只巨型爬行动物。

[ðə; ði] [greɪt] [hed] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][mæn] [hu:] [feɪst] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] ,
The great head towered above the man who faced it , and then darted down ,
这 伟大的 头 高耸 多于 这 男人 WHO 面对 它 , 和 然后 飞镖 向下 ,
那颗巨大的头颅高耸在面对它的人上方, 然后猛地向下俯冲。

[ðə; ði] ['venəm] - ['drɪpɪŋ] [dʒɔ:z] ['geɪpɪŋ] [waɪd] .
the venom - dripping jaws gaping wide .
这 毒液 - 滴落 下颚 张开的 宽的 .
血盆大口, 毒液滴落。

[bʌt; bət][ˈkəʊnən, ˈkɒnən][hæd; həd] [plʌkt] [ə; eɪ] [ˈdægər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] [ænd; ənd][hiː; hi] [stæbd]

But Conan had plucked a dagger from his girdle and he stabbed
但 柯南 有 拨弦 一个 匕首 从 他的 腰带 和 他 刺伤

[ˈʌpwəd] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ˈdɪpt] [daʊn] .

upward as the head dipped down .
向上 作为 这 头 浸入 向下 .

但柯南从腰带里拔出一把匕首，趁着头颅向下垂落的瞬间，向上猛刺。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dʒɔː][ænd; ənd] [trænsˈfɪkst] [ðə; ði] [ˈʌpər] , [ˈpɪnɪŋ] [ðem; ðəm]

The point tore through the lower jaw and transfixed the upper , pinning them
这 观点 撕裂 通过 这 降低 颞 和 呆若木鸡 这 上 , 钉住 他们

[təˈgeðər] .

together .
一起 .

那尖锐的物体撕裂了下颞，刺穿了上颞，将它们钉在了一起。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [hæd; həd] [luːpt] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səˈmɪrɪən] [æz; əz][ðə; ði]

The next instant the great trunk had looped itself about the Cimmerian as the
这 下一个 立即的 这 伟大的 树干 有 循环 本身 关于 这 西米里安人 作为 这

[sneɪk] ,

snake ,
蛇 ,

下一刻，那巨大的树干像蛇一样缠住了辛梅里安人。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][juːz][ɪts] [fæŋz] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [əˈtæk] .

unable to use its fangs , employed its remaining form of attack .
无法 到 使用 它是 獠牙 , 受雇 它是 其余的 形式 的 攻击 .

由于无法使用獠牙，它便采用了剩余的攻击方式。

[ˈkəʊnənz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈpɪnjənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [boʊn] - [ˈkrʌʃɪŋ] [foʊldz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt]

Conan's left arm was pinioned among the bone - crushing folds , but his right
柯南的 左边 手臂 曾是 钉住 之中 这 骨 - 压碎 折叠 , 但 他的 正确的

[wʌz; wəz] [friː] .

was free .
曾是 自由的 .

柯南的左臂被困在能压碎骨头的褶皱中，但他的右臂却自由了。

[ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌpraɪt] , [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Bracing his feet to keep upright , he stretched forth his hand ,
支撑 他的 脚 到 保持 直立 , 他 拉伸 前进 他的 手 ,

他双脚稳住身子，伸出手，

[gript] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [ˈdʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːpənts] [nek] ,

gripped the hilt of the long knife jutting from the serpent's neck ,
紧握 这 剑柄 的 这 长的 刀 突出 从 这 蛇的 脖子 ,

他紧紧握住从蛇脖子上伸出的长刀的刀柄，

[ænd; ənd] [tɔːr] [aɪˈtiː] [friː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [blʌd] .

and tore it free in a shower of blood .
和 撕裂 它 自由的 在 一个 淋浴 的 血 .

然后他把它撕了下来，鲜血四溅。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈvaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpeəs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbestʃəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðə; ði] [sneɪk]

As if divining his purpose with more than bestial intelligence , the snake
作为 如果 占卜 他的 目的 和 更多的 比 兽性 智力 , 这 蛇

[raɪðd] [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪd] ,

writhed and knotted ,
扭动 和 打结的 ,

仿佛凭借着远超野兽的智慧洞悉了他的意图，那条蛇扭动着身躯，盘绕成结。

[ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə][kæst][ɪts] [ˈlu:ps] [əˈbɑʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] .
seeking to cast its loops about his right arm .
寻求 到 投掷 它是 循环 关于 他的 正确的 手臂 ；

试图将它的环套在他的右臂上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪf] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
But with the speed of light the long knife rose and fell ,
但 和 这 速度 的 光 这 长的 刀 玫瑰 和 跌倒 ；

但长刀以光速升起又落下。

[ˈʃɪrɪŋ] [ˌhæfweɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈrept̩taɪlz] [ˈdʒaɪənt] [trʌŋk] .
shearing halfway through the reptile's giant trunk .
剪切 半 通过 这 爬行动物的 巨大的 树干 ；

切断爬行动物巨大躯干的一半。

[bɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [əˈgen] ,
Before he could strike again ,
前 他 可以 罢工 再次 ；

在他再次出手之前，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈplaɪənt] [ˈlu:ps] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [ˈdrægd] [ɪtˈself] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
the great pliant loops fell from him and the monster dragged itself across the
这 伟大的 柔韧的 循环 跌倒 从 他 和 这 怪物 拖拽 本身 穿过 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ；

那些巨大的柔韧绳圈从他身上脱落，怪物拖着身子在地板上爬行。

[ˈgʌʃɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈgæstli] [ˈwu:ndz] .
gushing blood from its ghastly wounds .
喷薄 血 从 它是 阴森 伤口 ；

鲜血从它骇人的伤口中汨汨涌出。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [spræŋ] [ˈæftər][,aɪ ˈti:] , [naɪf] [ˈlɪftɪd] ,
Conan sprang after it , knife lifted ,
柯南 弹簧 后 它 ， 刀 抬起 ；

柯南跃起追去，举起了刀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɪʃəs] [swaɪp] [kʌt] [ˈempti] [er] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [raɪðd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
but his vicious swipe cut empty air as the serpent writhed away from him
但 他的 恶毒 滑动 切 空的 空气 作为 这 蛇 扭动 离开 从 他

[ænd; ənd] [strʌk] [ɪts] [blʌnt] [noʊz] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpænəld] [skri:n] [ʌv; əv] [ˈsændlwʊd] .
and struck its blunt nose against a paneled screen of sandalwood .
和 击 它是 钝 鼻子 反对 一个 镶板 屏幕 的 檀香 ；

但他的猛击却落空了，因为那条蛇扭动着身子躲开了，钝钝的鼻子撞在了檀香木镶板屏风上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænlz] [geɪv] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈbli:dɪŋ] [ˈbærəl] [wɪpt] [θru:]
One of the panels gave inward and the long , bleeding barrel whipped through
一 的 这 面板 给予 向内 和 这 长的 ， 出血 桶 鞭打 通过

[,aɪ ˈti:][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
it and was gone .
它 和 曾是 已消失 ；

其中一块面板向内凹陷，长长的、流着血的枪管穿过面板，消失不见了。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈɪnstəntli] [əˈtækt] [ðə; ði] [skri:n] .
Conan instantly attacked the screen .
柯南 即刻 遭到攻击 这 屏幕 ；

柯南立刻攻击了屏幕。

[ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] [rent] [,aɪ ˈti:][əˈpɑ:rt][ænd; ənd][hi:; hi] [gleəd] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈdɪm] [ˈælkəʊv] [brɪˈɑ:nd] .
A few blows rent it apart and he glared into the dim alcove beyond .
一个 很少 打击 租 它 除 和 他 怒目而视 进入 这 暗淡 壁龛 超过 ；

几下重击便将它撕裂，他怒视着后面昏暗的壁龛。

[nɒʊ] [hə'rifɪk] [ˈfeɪp] [kɔɪld][ðer; ðər] ; [ðer; ðər][wɒz; wəz] [blɒd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] ,
No horrific shape coiled there ; there was blood on the marble floor ,
不 可怕的 形状 卷曲 那里 ; 那里 曾是 血 在 这 大理石 地面 ;
那里并没有盘绕着什么可怕的东西；大理石地板上有血迹。

[ænd; ənd] [ˈblɒdi] [træks] [led][tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪptɪk] [ɑ:rtɪt] [dɔ:r] .
and bloody tracks led to a cryptic arched door .
和 血腥 轨道 引领 到 一个 神秘的 拱形 门 .
血迹通向一扇神秘的拱形门。

[ðoʊz] [træks] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ber] [fi:t]
Those tracks were of a man's bare feet
那些 轨道 是 的 一个 男人的 裸 脚
那些脚印是男人的赤脚留下的.....

- ['kəʊnən, 'kɒnən] ! -
' **Conan** ! '
- 柯南 ! -
“柯南！ ”

[hi:; hi] [wi:ld] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈdeɪvi][ʌv; əv] - [ɪn]
He wheeled back into the chamber just in time to catch the Devi of Vendhya in
他 带轮子的 后退 进入 这 房间 只是在 时间 到 抓住 这 黛薇 的 - 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][fi:; ji] [rʌʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
his arms as she rushed across the room and threw herself upon him ,
他的 武器 作为 她 匆忙 穿过 这 房间 和 扔 她自己 之上 他 ,
他及时转身回到房间，一把接住了冲过房间扑向他的文迪亚女神。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfræntɪk][klæsp] , [hæf] [hɪ'sterɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['terər]
catching him about the neck with a frantic clasp , half hysterical with terror
捕捉 他 关于 这 脖子 和 一个 疯狂的 搭扣 , 一半 歇斯底里的 和 恐怖
[ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] .
and gratitude and relief .
和 感激 和 宽慰 .
她慌乱地一把抓住他的脖子，既恐惧又感激，既如释重负，几乎歇斯底里。

[hɪz; ɪz][waɪld] [blɒd] [hæd; həd] [bɪn] [stɜ:rd] [tu:; tə][ɪts] [ˈʌtərməʊst] [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
His wild blood had been stirred to its uttermost by all that had passed .
他的 荒野 血 有 到过 搅拌 到 它是 极致 经过全部 那 有 通过了 .
过去发生的一切彻底激起了他狂野的血液。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][græsp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɪns] [æt; ət]
He caught her to him in a grasp that would have made her wince at
他 捕捉 她 到 他 在 一个 抓牢 那 会 有 制成 她 畏缩 在
[ə'nʌðər] [taɪm] ,
another time ,
其他 时间 ,
他一把将她搂入怀中，这股力道换作平时，肯定会让她疼得龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜ:r; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
and crushed her lips with his .
和 碎 她 嘴唇 和 他的 .
他用自己的嘴唇狠狠地吻住了她的嘴唇。

[fi:; ji] [meɪd] [nɒʊ] [rɪ'zɪstəns] ; [ðə; ði][ˈdeɪvi][wɒz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [elɪ'mentl] ['wʊmən] .
She made no resistance ; the Devi was drowned in the elemental woman .
她 制成 不 反抗 ; 这 黛薇 曾是 溺水 在 这 元素 女士 .
她没有反抗；女神被淹没在元素女人之中。

[fi:; ji] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] , [hɑ:t] ,
She closed her eyes and drank in his fierce , hot ,
她 关闭 她 眼睛 和 喝 在 他的 凶猛的 , 热的 ,
她闭上眼睛，贪婪地汲取着他炽热、狂野的气息。

[ˈlɔ:ləs] [ˈkɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][əˈbændən][ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [θɜ:rst] .
lawless kisses with all the abandon of passionate thirst .
无法无天 吻 和 全部 这 放弃 的 热情的 口渴 .

肆意妄为、激情四溢的亲吻。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] [wen] [hi:; hi] [ˈsi:st] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
She was panting with his violence when he ceased for breath ,
她 曾是 喘息 和 他的 暴力 什么时候 他 停止 为了 气息 ,
他突然停止呼吸时, 她还因他的暴力而气喘吁吁。

[ænd; ənd] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈlaɪɪŋ] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ɑ:rmz] .
and glared down at her lying limp in his mighty arms .
和 怒目而视 向下 在 她 说谎 跛行 在 他的 强大的 武器 .
他居高临下地瞪着她, 她无力地躺在他强壮的臂弯里。

- [aɪ] [nu:] [ju:d] [kʌm] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , - [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
' I knew you'd come for me , ' she murmured .
- 我 知道 你会 来 为了 我 , - 她 低声说道 .
“我就知道你会来救我,”她低声说道。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [den][ʌv; əv][ˈdɛvəlz] . -
' You would not leave me in this den of devils . '
- 你 会 不是 离开 我 在 这 丹 的 魔鬼 . -
“你不会把我留在这群魔鬼的巢穴里吧。”

[æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈvaɪrənmənt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
At her words recollection of their environment came to him suddenly .
在 她 字 回忆 的 他们的 环境 来了 到 他 突然 .
听到她的话, 他突然想起了他们所处的环境。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtɛntli] .
He lifted his head and listened intently .
他 抬起 他的 头 和 听着 专注地 .
他抬起头, 认真地听着。

[ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ɪmˈpreg,net]
Silence reigned over the castle of Yimsha , but it was a silence impregnated
沉默 统治 超过 这 城堡 的 - , 但 它 曾是 一个 沉默 受精
[wɪð; wɪθ] [ˈmenəs] .
with menace .
和 威胁 .
伊姆沙城堡一片寂静, 但这寂静中却透着一丝威胁。

[ˈperəl] [kraʊtʃt] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] , [lɪəd] [ɪnˈvɪzəbli] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈhæŋɪŋ] .
Peril crouched in every corner , leered invisibly from every hanging .
危险 蹲着 在 每一个 角落 , 斜视 隐形地 从 每一个 绞刑 .
危险潜伏在每个角落, 从每一处绞刑架上无形地窥视着。

- [wi:d] [ˈbetər] [goʊ] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] , - [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
' We'd better go while we can , ' he muttered .
- 我们会 更好的 去 尽管 我们 能 , - 他 低声说道 .
“我们最好趁还能走的时候走,”他低声说道。

- [ðooz] [kʌts] [wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kɪl] [ˈeni] [ˈkɑ:mən] [bi:st] — [ɔ:r][mæn] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwɪzərd]
' Those cuts were enough to kill any common beast — or man — but a wizard
- 那些 削减 是 足够的 到 杀 任何 常见的 兽 — 或者 男人 — 但 一个 巫师
[hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] .
has a dozen lives .
有 一个 打 生活 .
“这些伤口足以杀死任何普通的野兽——或者人——但巫师有十二条命。”

[ˈwuːnd] [ˈwʌn] ,
Wound one ,
伤口 一 ,

伤口一

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪðz] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [sneɪk] [tuː; tə] [soʊk] [ʌp] [freʃ] [ˈvenəm] [frʌm; frəm]
and he writhes away like a crippled snake to soak up fresh venom from
和 他 扭动 离开 喜欢 一个 残疾的 蛇 到 浸泡 向上 新鲜的 毒液 从
[sʌm; səm] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɔːrsəri] . -
some source of sorcery . '
一些 来源 的 巫术 . -

他像一条残疾的蛇一样扭动着身子，试图从某种巫术源头汲取新鲜的毒液。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
He picked up the girl and carrying her in his arms like a child ,
他 挑选 向上 这 女孩 和 携带 她 在 他的 武器 喜欢 一个 孩子 ,
他抱起女孩，像抱着孩子一样把她搂在怀里。

[hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [dʒeɪd] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
he strode out into the gleaming jade corridor and down the stairs ,
他 大步走 出去 进入 这 闪闪发光 玉 走廊 和 向下 这 楼梯 ,
他大步走出闪闪发光的翡翠色走廊，走下楼梯。

[nəːvs] [ˈtɔːtli] [əˈlɜːrt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪn] [ɔːr] [saʊnd] .
nerves tautly alert for any sign or sound .
神经 紧绷 警报 为了 任何 符号 或者 声音 .
神经紧绷，时刻警惕着任何迹象或声音。

- [aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈmæstər] , - [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈʃudəriŋ] . -
' I met the Master , ' she whispered , clinging to him and shuddering . '
- 我 遇见 这 掌握 , - 她 低声说道 , 依恋 到 他 和 颤抖 . -
“我见到了师父，”她低声说道，紧紧地抱着他，浑身颤抖。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈspɛlz] [ɑːn] [em 'iː] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [wɪl] .
He worked his spells on me to break my will .
他 工作 他的 咒语 在 我 到 休息 我的 将要 .
他对我施了魔法，企图摧毁我的意志。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːf(ə)] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊldəriŋ] [kɔːrps] [wɪt] [siːzd] [em 'iː] [ɪn] [ɪts] [ɑːrmz] — [aɪ]
The most awful thing was a moldering corpse which seized me in its arms — I
这 最多 可怕 事物 曾是 一个 模压 尸体 哪个 查获 我 在 它是 武器 — 我
[ˈfeɪntɪd] [ðen] [ænd; ənd] [leɪ] [æz; əz] [wʌn] [ded] ,
fainted then and lay as one dead ,
昏厥 然后 和 躺 作为 一 死的 ,
最可怕的是一具腐烂的尸体把我抱在怀里——我当时就昏了过去，像死了一样躺在那里。

[aɪ] [duː] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [ɔːŋ] .
I do not know how long .
我 做 不是 知道 如何 长的 .
我不知道要多久。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [aɪ] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsənəs] [aɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [straɪf] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [kraɪz] ,
Shortly after I regained consciousness I heard sounds of strife below , and cries ,
不久 后 我 恢复 意识 我 听到 声音 的 冲突 以下 , 和 哭泣 ,
我恢复意识后不久，就听到下面传来争吵声和哭喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [sneɪk] [keɪm] [ˈslɪðəriŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] — [ɑː] ! -
and then that snake came slithering through the curtains — ah ! '
和 然后 那 蛇 来了 滑行 通过 这 窗帘 — 啊 ! -
然后那条蛇就从窗帘缝里溜了进来——啊！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔːrər] . -
She shook at the memory of that horror . '
她 摇晃 在 这 记忆 的 那 恐怖 . -

想起那可怕的一幕，她不禁浑身颤抖。

[aɪ] [nuː] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈsɜːrpənt] [ðæt] [sɔːt]
I knew somehow that it was not an illusion , but a real serpent that sought
我 知道 不知何故 那 它 曾是 不是 一个 错觉 , 但 一个 真实的 蛇 那 寻求
[maɪ][laɪf] . -
my life . '
我的 生活 . -

我隐约觉得那不是幻觉，而是一条真正的毒蛇，它想要我的命。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈædʊʃ] , [æʔ; əʔ] [liːst] , - [ˈænsər] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈkriptɪkli] . -
' It was not a shadow , at least , ' answered Conan cryptically . '
- 它 曾是 不是 一个 阴影 , 在 至少 , - 回答 柯南 神秘地 . -

“至少那不是影子，”柯南神秘兮兮地回答道。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [sleɪ] [juː; jʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][let][juː; jʊ]
He knew he was beaten , and chose to slay you rather than let you
他 知道 他 曾是 被打败 , 和 选择 到 杀戮 你 相当 比 让 你
[biː; bi] [ˈreskjʊːd] . -
be rescued . '
是 获救 . -

他知道自己败局已定，所以选择杀了你，而不是让你被救。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [hiː; hi] ? -
' What do you mean , he ? '
- 什么 做 你 意思是 , 他 ? -

“你指的是他吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈræŋk] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ]
she asked uneasily , and then shrank against him , crying out , and forgetting
她 问 不安地 , 和 然后 缩小 反对 他 , 哭泣 出去 , 和 遗忘
[hɜːr; həʔ] [ˈkwestʃən] .
her question .
她 问题 .

她不安地问了一句，然后缩回身子里，叫了一声，忘记了自己的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɔːpsɪz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
She had seen the corpses at the foot of the stairs .
她 有 已见 这 尸体 在 这 脚 的 这 楼梯 .

她看到了楼梯脚下的尸体。

[ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æʔ; əʔ] ; [æz; əz] [ðei] [lei] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd]
Those of the Seers were not good to look at ; as they lay twisted and
那些 的 这 先知 是 不是 好的 到 看 在 ; 作为 他们 躺 扭曲 和
[kənˈtɔːrtɪd] ,
contorted ,
扭曲的 ,

那些先知的尸体看起来并不好看；他们扭曲变形地躺着，

[ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [vjʊː] ,
their hands and feet were exposed to view ,
他们的 双手 和 脚 是 裸露 到 看法 ,

他们的手脚暴露在外，清晰可见。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [jæs'mi:nə] [went] ['lɪvɪd][ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] ['kəʊnənz]
and at the sight Yasmina went livid and hid her face against Conan's
和 在 这 视线 亚斯米娜 去 铁青 和 隐藏 她 脸 反对 柯南的
['pəʊər(ə)l] ['ʃəʊldər] .
powerful shoulder .
强大的 肩膀 .

看到这一幕，亚斯米娜勃然大怒，将脸埋在柯南强壮的肩膀上。

- [jæs'mi:nə][ænd; ənd]['kəʊnən, 'kɒnən]
10 Yasmina and Conan
- 亚斯米娜 和 柯南

10 雅丝米娜和柯南

['kəʊnən, 'kɒnən] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] ,
Conan passed through the hall quickly enough ,
柯南 通过了 通过 这 大厅 迅速地 足够的 ,
柯南很快就穿过了大厅。

['trævəst] [ðə; ði] ['aʊtər] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] .
traversed the outer chamber and approached the door that led upon the gallery .
穿越 这 外 房间 和 接近 这 门 那 引领 之上 这 画廊 .
穿过外厅，走向通往走廊的门。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [flɔ:r] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['taɪni] , ['glɪtərɪŋ] [ɑ:dz] .
Then he saw the floor sprinkled with tiny , glittering shards .
然后 他 锯 这 地面 撒上 和 微小的 , 闪闪发光 碎片 .
然后他看到地板上散落着细小的、闪闪发光的碎片。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ʃi:t] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪvəd] [tu:; tə]['bɪts] ,
The crystal sheet that had covered the doorway had been shivered to bits ,
这 水晶 床单 那 有 涵盖 这 门口 有 到过 瑟瑟发抖 到 比特 ,
覆盖在门口的水晶薄片已经震碎成片了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kræʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['ætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he remembered the crash that had accompanied the shattering of the
和 他 记得 这 碰撞 那 有 伴随 这 破碎 的 这
['krɪst(ə)l] [gloʊb] .
crystal globe .
水晶 地球 .

他想起了水晶球破碎时伴随的巨响。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðæt] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd]['brəʊkən][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]
He believed that every piece of crystal in the castle had broken at that instant
他 相信 那 每一个 片 的 水晶 在 这 城堡 有 破碎的 在 那 立即的
,
,
,

他认为城堡里所有的水晶都在那一刻破碎了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪm] ['ɪnstɪŋkt] [ɔ:r] ['meməri] [ʌv; əv][esə'terɪk] [bɔ:r] ['veɪgli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tru:θ]
and some dim instinct or memory of esoteric lore vaguely suggested the truth
和 一些 暗淡 本能 或者 记忆 的 深奥的 知识 依稀 建议 这 真相
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sɜ:r(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
of the monstrous connection between the Lords of the Black Circle and the
的 这 滔天 联系 之间 这 领主 的 这 黑色的 圆圈 和 这
['gəʊldən] ['pɒm,grænɪts] .
golden pomegranates .
金的 石榴 .

某种模糊的直觉或对神秘传说的记忆隐约暗示了黑圈之主与金色石榴之间存在着可怕的联系。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [her] [ˈbris(ə)] [ˈtʃili] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]
He felt the short hair bristle chilly at the back of his neck and put the
他 毛毡 这 短的 头发 鬃 寒冷 在 这 后退 的 他的 脖子 和 放 这
[ˈmætər] [ˈheɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
matter hastily out of his mind .
事情 草草 出去 的 他的 头脑 .
他感到后颈的短发一阵凉意刺痛，便赶紧把这件事抛到脑后。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [dʒeɪd]
He breathed a deep sigh of relief as he stepped out upon the green jade
他 呼吸 一个 深的 叹 的 宽慰 作为 他 步 出去 之上 这 绿色的 玉
[ˈgæləri] .
gallery .
画廊 .
他踏上绿玉廊道时，长舒了一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ][tu:; tə] [krɔ:s] ,
There was still the gorge to cross ,
那里 曾是 仍然 这 峡谷 到 叉 ,
还有一道峡谷要过。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [waɪt] [pi:ks] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
but at least he could see the white peaks glistening in the sun ,
但 在 至少 他 可以 看 这 白色的 高峰 闪闪发光 在 这 太阳 ,
但至少他能看到阳光下闪闪发光的白色山峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:n] [sloʊps] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [blu:] [heɪz] .
and the long slopes falling away into the distant blue hazes .
和 这 长的 连续下坡 坠落 离开 进入 这 遥远 蓝色的 薄雾 .
绵延的山坡一直延伸到远处的蓝色薄雾中。

[ðə; ði] - [leɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , [æn; ən] [ˈʌɡli] [blɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈsmu:ðnəs] .
The Irakzai lay where he had fallen , an ugly blotch on the glassy smoothness .
这 - 躺 在哪里 他 有 倒下 , 一个 丑陋的 斑点 在 这 玻璃状 平滑度 .
伊拉克扎伊倒在了那里，像一块丑陋的污渍，出现在光滑如镜的地面上。

[æz; əz][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [noʊt][ðə; ði]
As Conan strode down the winding path , he was surprised to note the
作为 柯南 大步走 向下 这 绕线 小路 , 他 曾是 惊讶 到 笔记 这
[pəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
position of the sun .
位置 的 这 太阳 .
柯南沿着蜿蜒的小路走去，惊讶地发现太阳的位置。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [pæst] [ɪts] [ˈzi:nɪθ] ;
It had not yet passed its zenith ;
它 有 不是 然而 通过了 它是 天顶 ;
它尚未达到鼎盛时期；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈaʊərz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:]
and yet it seemed to him that hours had passed since he plunged into
和 然而 它 似乎 到 他 那 小时 有 通过了 自从 他 暴跌 进入
[ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siəz] .
the castle of the Black Seers .
这 城堡 的 这 黑色的 先知 .
然而，在他看来，自从他一头扎进黑先知的城堡以来，似乎已经过去了几个小时。

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ɜ:rdʒ][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [blaɪnd][ˈpænik] ,
He felt an urge to hasten , not a mere blind panic ,
他 毛毡 一个 敦促 到 趋 , 不是 一个 仅仅 瞎的 恐慌 ,
他感到一种想要加快脚步的冲动，而不是盲目的恐慌。

[bʌt; bət][æŋ; əŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌŋ; əŋ]['perəl] ['groʊɪŋ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
but an instinct of peril growing behind his back .
但 一个 本能 的 危险 生长 在后面 他的 后退 .
但一种危险的预感却在他背后悄然滋长。

[hi:; hi] [sed] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][jæs'mi:nə] ,
He said nothing to Yasmina ,
他 说 没有什么 到 亚斯米娜 ,
他什么也没跟亚斯米娜说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黑圈之人(The People of the Black Circle)

第6/6页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈkɑːntent][tuː; tə][ˈnes(ə)l][hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrtɪŋ] [breɪst]
and she seemed content to nestle her dark head against his arching breast
和 她 似乎 内容 到 雀巢 她 黑暗的 头 反对 他的 拱形 胸部

[ænd; ənd][faɪnd] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn][ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][ɑːrmz] .
and find security in the clasp of his iron arms .
和 寻找 安全 在 这 搭扣 的 他的 铁 武器 .

她似乎很满足于将她乌黑的头靠在他拱起的胸膛上，在他铁臂的环抱中寻求安全感。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æən; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm] , [ˈfraʊnɪŋ] [daʊn] .
He paused an instant on the brink of the chasm , frowning down .
他 暂停 一个 立即的 在 这 边缘 的 这 深渊 , 皱眉 向下 .

他在深渊边缘停顿了一下，皱着眉头向下望去。

[ðə; ði] [heɪz] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][ɡɔːrdʒ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [roʊz] - [hʃʊd] [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] .
The haze which danced in the gorge was no longer rose - hued and sparkling .
这 阴霾 哪个 跳舞 在 这 峡谷 曾是 不 更长 玫瑰 - 有色 和 闪闪发光 .

峡谷中飘荡的薄雾不再是玫瑰色的，也不再闪闪发光了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsmoʊki] , [dɪm] , [ˈɡoʊstli] , [laɪk][ðə; ði][laɪf] - [taɪd] [ðæt] [ˈflɪkəd] [ˈθɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd]
It was smoky , dim , ghostly , like the life - tide that flickered thinly in a wounded
它 曾是 烟 , 暗淡 , 幽灵般的 , 喜欢 这 生活 - 潮 那 闪烁 薄薄的 在 一个 受伤

[mæn] .
man .
男人 .

烟雾弥漫，光线昏暗，如同鬼魅一般，就像受伤的人身上摇曳不定的生命之光。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ˈveɪɡli] [tuː; tə][ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [məˈdʒɪʃnz] [wɜːr; wər] [mɔːr]
The thought came vaguely to Conan that the spells of magicians were more
这 想法 来了 依稀 到 柯南 那 这 咒语 的 魔术师 是 更多的

[ˈkloʊsli] [baʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈæktʃnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [men]
closely bound to their personal beings than were the actions of common men
密切 边界 到 他们的 个人的 生物 比 是 这 行动 的 常见的 男人

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktər] .
to the actors .
到 这 演员 .

柯南隐约想到，魔法师的咒语与他们的个人本质联系得更紧密，而普通人的行为与演员之间的联系则相对疏远。

[bʌt; bət][faːr] [brɪˈloʊ] , [ðə; ði] [flɔːr] [ˈʃoʊn] [laɪk] [ˈtaːnɪft] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] [θred] [ˈspɑːklɪd]
But far below , the floor shone like tarnished silver , and the gold thread sparkled
但 远的 以下 , 这 地面 闪耀 喜欢 失去光泽 银 , 和 这 金子 线 闪闪发光

[ʌnˈdɪmd] .
undimmed .
未变暗 .

但下方深处，地板像褪色的银子一样闪闪发光，金线也丝毫没有黯淡。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [ˈʃɪftɪd] [jæsˈmiːnə] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈdɑːsəli] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən]
Conan shifted Yasmina across his shoulder , where she lay docilely , and began
柯南 转移 亚斯米娜 穿过 他的 肩膀 , 在哪里 她 躺 温顺地 , 和 开始

[ðə; ði] [dɪˈsent] .
the descent .
这 下降 .

柯南把雅丝米娜挪到肩上，她温顺地躺在那里，然后开始下山。

[ˈhɜːrɪdli] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ræmp] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [hiː; hi][fled] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [flɔːr]
Hurriedly he descended the ramp , and hurriedly he fled across the echoing floor
匆匆 他 下降 这 坡道 , 和 匆匆 他 逃亡 穿过 这 回声 地面
.
:
.

他匆匆走下斜坡，匆匆穿过回声阵阵的地板。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
He had a conviction that they were racing with time ,
他 有 一个 定罪 那 他们 是 赛车 和 时间 ,
他坚信他们是在与时间赛跑。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][sərˈvaɪv(ə)l] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðæt] [ɡɔːrdʒ][ʌv; əv] [ˈhɒrəz] [bɪˈfɔːr]
that their chances of survival depended upon crossing that gorge of horrors before
那 他们的 机会 的 生存 取决于 之上 过境 那 峡谷 的 恐怖 前
[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈgeɪn] [rɪˈnʌf] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [luːs] [slʌm; səm]
the wounded Master of the castle should regain enough power to loose some
这 受伤 掌握 的 这 城堡 应该 恢复 足够的 力量 到 松动的 一些
[ˈʌðər] [duːm] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
other doom upon them .
其他 厄运 之上 他们 :

他们的生存机会取决于能否在受伤的城堡主人恢复足够的力量，对他们施加其他厄运之前，穿越那恐怖的峡谷。

[wen] [hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ræmp][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [krest] ,
When he toiled up the farther ramp and came out upon the crest ,
什么时候 他 辛勤劳作向上 这 更远 坡道 和 来了 出去 之上 这 波峰 ,
当他费力地爬上更远处的斜坡，来到山顶时，

[hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [ˈɡʌsti] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [stʊd] [jæsˈmiːnə][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
he breathed a gusty sigh of relief and stood Yasmina upon her feet .
他 呼吸 一个 阵风 叹 的 宽慰 和 站立 亚斯米娜 之上 她 脚 .
他长舒一口气，如释重负地扶起亚斯米娜站了起来。

- [juː; jʊ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hɪr] , - [hiː; hi][ˈtɔʊld][hɜːr; hər] ; - [ɪts] [ˌdaʊnˈhɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . -
' You walk from here , ' he told her ; ' it's downhill all the way . '
- 你 走 从 这里 , - 他 讲述 她 ; - 它是 下坡 全部 这 方式 : -
“你从这里走过去,”他告诉她, “一路都是下坡路。”

[ʃiː; ʃi] [stʊl] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈpɪrəˌmɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkæzəm] ;
She stole a glance at the gleaming pyramid across the chasm ;
她 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 闪闪发光 金字塔 穿过 这 深渊 ;
她偷偷瞥了一眼峡谷对面闪闪发光的金字塔；

[aɪ ˈtiː] [riəd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [sloʊp] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪməˈmɔːriəl]
it reared up against the snowy slope like the citadel of silence and immemorial
它 饲养 向上 反对 这 下雪的 坡 喜欢 这 堡垒 的 沉默 和 远古的
[ˈiːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 :

它耸立在白雪皑皑的山坡上，宛如一座寂静与亘古邪恶的堡垒。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [mæˈdʒɪʃn] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ði] [blæk] [siəz] [ʌv; əv] - ,
' Are you a magician , that you have conquered the Black Seers of Yimsha ,
- 是 你 一个 魔术师 , 那 你 有 征服 这 黑色的 先知的 - ,
“你是位魔法师吗？你征服了伊姆沙的黑先知们？”

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][ʌv; əv] [ɡɔːr] ? - [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
Conan of Ghor ? ' she asked , as they went down the path ,
柯南 的 戈尔 ? - 她 问 , 作为 他们 去 向下 这 小路 ,
“是戈尔的柯南吗？”她边问边沿着小路走着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] ['slʌp(ə)l] [weɪst] .
with his heavy arm about her supple waist .
和 他的 重的 手臂 关于 她 柔软 腰部 .
他粗壮的手臂搂着她柔软的腰肢。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜ:rdl] - [geɪv] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , - ['kəʊnən, 'kɒnən] ['ænsəɹ] . -
' **It was a girdle Khemsa gave me before he died** , ' **Conan answered** . '
- 它 曾是 一个 腰带 - 给予 我 前 他 死亡 , - 柯南 回答 . -
“这是克姆萨临终前送给我的腰带，”柯南回答道。

[jes] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
Yes , I found him on the trail .
是的 , 我 成立 他 在 这 踪迹 .
是的，我在小路上找到了他。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] .
It is a curious one , which I'll show you when I have time .
它 是 一个 好奇的 一 , 哪个 患病的 展示 你 什么时候 我 有 时间 .
这是一个很有意思的东西，等我有时间我会给你看。

[ə'genst] [sʌm; səm] ['spɛlz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wi:k] , [bʌt; bət] [ə'genst] ['ʌðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] ,
Against some spells it was weak , but against others it was strong ,
反对 一些 咒语 它 曾是 虚弱的 , 但 反对 其他的 它 曾是 强的 ,
它对某些法术防御力较弱，但对另一些法术防御力很强。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ɪnkæn'teɪŋ] . -
and a good knife is always a hearty incantation . '
- 和 一个 好的 刀 是 总是 一个 爽朗 咒语 . -
一把好刀总能给人带来极大的帮助。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gɜ:rdl] ['eɪdɪd] [ju:; jʊ][ɪn] ['kɔŋkəɹɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] , - [ʃi:; ʃɪ]['ɑ:rgju:d] ,
' **But if the girdle aided you in conquering the Master , she argued** ,
- 但 如果 这 腰带 协助 你 在 征服 这 掌握 , - 她 争论 ,
“但是，如果腰带帮助你战胜了主人，”她辩解道，

- [waɪ] [dɪd][aɪ 'ti:][nɑ:t][eɪd] - ? -
' **why did it not aid Khemsa ?** '
- 为什么 做过 它 不是 援助 - ? -
“为什么它没有帮助克姆萨？ ”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . - [hu:] [nʊʊz] ?
He shook his head . ' Who knows ?
他 摇晃 他的 头 . - WHO 知道 ?
他摇了摇头。“谁知道呢？ ”

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mæstəz] [sleɪv] ; [pər'hæps] [ðæt] ['wi:kənd] [ɪts]['mædʒɪk] .
But Khemsa had been the Master's slave ; perhaps that weakened its magic .
但 - 有 到过 这 硕士学位 奴隶 ; 也许 那 减弱 它是 魔法 .
但克姆萨曾是主人的奴隶；也许这削弱了它的魔力。

[hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ][hʊʊld][ɑ:n][em 'i:][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] - .
He had no hold on me as he had on Khemsa .
他 有 不 抓住 在 我 作为 他 有 在 - .
他对我的控制力不如对克姆萨那么强。

[jet] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm] .
Yet I can't say that I conquered him .
然而 我 不能 说 那 我 征服 他 .
但我不能说我征服了他。

[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][wi:; wi] [ˈhævnt] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
He retreated , but I have a feeling that we haven't seen the last of him
他 撤退 , 但 我 有 一个 感觉 那 我们 还没有 已见 这 最后的 的 他
.
:
.

他撤退了，但我感觉我们还没彻底摆脱他。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][æz; əz] [ˈmeni] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ler] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] . -
I want to put as many miles between us and his lair as we can . '
我 想 到 放 作为 许多 英里 之间 我们 和 他的 巢穴 作为 我们 能 . ' -

我想尽可能地拉开我们与他巢穴之间的距离。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈteðəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtæməɪrɪsk] [æz; əz][hi:; hi]
He was further relieved to find horses tethered among the tamarisks as he
他 曾是 更远 松了口气 到 寻找 马匹 系绳 之中 这 桤柳 作为 他
[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
had left them .
有 左边 他们 .

更让他感到欣慰的是，他发现马匹仍然像他离开时那样拴在桤柳丛中。

[hi:; hi] [lu:st] [ðem; ðəm] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [blæk] [ˈstæliən] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌp]
He loosed them swiftly and mounted the black stallion , swinging the girl up
他 松开 他们 迅速地 和 安装 这 黑色的 骠 , 摇摆 这 女孩 向上
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他迅速解开缰绳，骑上黑马，把女孩甩到身前。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈfreʃənd] [baɪ][ðər; ðər][rest] .
The others followed , freshened by their rest .
这 其他的 随后 , 清新 经过 他们的 休息 .

其他人随后跟上，休息后精神焕发。

- [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ? - [ʃi:; ʃi] [æskt] . -
' And what now ? ' she asked . '
- 和 什么 现在 ? - 她 问 . -

“那现在怎么办？”她问。

[tu:; tə] - ? -
To Afghulistan ? '
到 - ? -

去阿富汗？

- [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] ! -
' Not just now ! '
- 不是 只是 现在 ! -

“不只是现在！ ”

[hi:; hi] [grɪnd] [ˈhɑ:rdli] .
He grinned hardly .
他 咧嘴一笑 几乎 .

他勉强笑了笑。

- [ˈsʌmbɑ:di] — [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] — [kɪld] [maɪ][ˈsev(ə)n][ˈhedmæn,ˈhedmən] .
' Somebody — maybe the governor — killed my seven headmen .
- 某人 — 或许 这 州长 — 被杀 我的 七 首领 .

“有人——也许是州长——杀死了我的七个首领。”

[maɪ][ˌɪdɪˈɑ:tɪk] [ˈfɔ:ləʊəz] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
My idiotic followers think I had something to do with it ,
我的 愚蠢的 追随者 思考 我 有 某物 到 做 和 它 ,

我那些愚蠢的追随者认为这件事与我有关。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ei 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] ['lðərwaɪz] , [ðeɪl] [hʌnt] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]
and unless I am able to convince them otherwise , they'll hunt me like a
和 除非 我 是 有能力的 到 说服 他们 否则 , 他们会 打猎 我 喜欢 一个
[ˈwuːndɪd] ['dʒækəl; 'dʒækɔːl] . -
wounded jackal . '
受伤 豺狼 . -

除非我能说服他们改变主意，否则他们会像追捕受伤的豺狼一样追杀我。

- [ðen] [wʌt] [ʌv; əv][em 'i:] ?
' Then what of me ?
- 然后 什么 的 我 ?

那我呢？

[ɪf] [ðə; ði][ˈhedmæn,hedmən][ɑːr; ər] [ded] , [aɪ][ei 'em] ['juːsləs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] .
If the headmen are dead , I am useless to you as a hostage .
如果 这 首领 是 死的 , 我 是 无用 到 你 作为 一个 人质 .

如果首领们都死了，我作为人质对你们就没有任何用处了。

[wɪl] [juː; jʊ] [sleɪ] [em 'i:] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] ? -
Will you slay me , to avenge them ? '
将要 你 杀戮 我 , 到 报仇 他们 ? -

你会为了替他们报仇而杀了我吗？

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['fɪrslɪ] [ə'gloʊ] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
He looked down at her , with eyes fiercely aglow , and laughed at the
他 看起来 向下 在 她 , 和 眼睛 激烈地 闪耀 , 和 笑了 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

他低头看着她，眼神炽热，对这个提议哈哈大笑。

- [ðen] [let] [juː 'es][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' Then let us ride to the border , ' she said .
- 然后 让 我们 骑 到 这 边界 , - 她 说 .

“那我们就骑马去边境吧，”她说。

- [juːl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðer; ðər] — -
' You'll be safe from the Afghulis there — '
- 你会 是 安全的 从 这 - 那里 — -

“在那里你会远离阿富汗人——”

- [jes] , [ɑːn][ə; eɪ] - ['dʒɪbɪt] . -
' Yes , on a Vendhyan gibbet . '
- 是的 , 在 一个 - 绞刑架 . -

“是的，被吊死在文迪亚人的绞刑架上。”

- [aɪ][ei 'em] [kwɪːn] [ʌv; əv] - , - [ʃiː; ʃɪ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]
' I am Queen of Vendhya , ' she reminded him with a touch of her old
- 我 是 女王 的 - , - 她 提醒 他 和 一个 触碰 的 她 老的
[ɪm'pɪriəsənəs] .
imperiousness .
专横跋扈 .

“我是文迪亚女王，”她带着一丝昔日的威严提醒他。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
' You have saved my life .
- 你 有 已保存 我的 生活 .

你救了我的命。

[juː; jʊ][æl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdɪd] . -
You shall be rewarded . '
你 将 是 奖励 . -

你将会得到奖赏。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [graʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ɪl]
She did not intend it as it sounded , but he growled in his throat , ill
她 做过 不是 打算 它 作为 它 听起来 , 但 他 咆哮 在 他的 喉 , 患病的
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

她并非有意如此，但他却不悦地低声咆哮起来。

- [kiːp] [jʊr; jər] ['baʊntɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪti] - [bred][dɔːgz] , ['prɪnses] !
' Keep your bounty for your city - bred dogs , princess !
- 保持 你的 赏金 为了 你的 城市 - 繁殖 狗 , 公主 !

“公主，把你的赏金留给你那些城里养的狗吧！ ”

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pleɪnz] , [aɪm][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
If you're a queen of the plains , I'm a chief of the hills ,
如果 你是 一个 女王 的 这 平原 , 我是 一个 首席 的 这 丘陵 ,
如果你是平原女王，那我就是山丘之王。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [fʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['bɔːrdər] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] ! -
and not one foot toward the border will I take you ! '
和 不是 一 脚 朝向 这 边界 将要 我 拿 你 ! -
我绝不会带你往边境走一步！

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] — - [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn] [bi'wɪldədli] .
' But you would be safe — ' she began bewilderedly .
- 但 你 会 是 安全的 — - 她 开始 困惑地 .

“但是你会很安全的——”她困惑地开口道。

- [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['dɛvɪ] [ə'gen] , - [hiː; hi] [brʊk] [ɪn] .
' And you'd be the Devi again , ' he broke in .
- 和 你会 是 这 黛薇 再次 , - 他 打破 在 .

“你又会成为女神了，”他插嘴道。

- [nʊʊ] , [gɜːrl] ; [aɪ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
' No , girl ; I prefer you as you are now — a woman of flesh and blood ,
- 不 , 女孩 ; 我 更喜欢 你 作为 你 是 现在 — 一个 女士 的 肉 和 血 ,
“不，姑娘；我更喜欢你现在的样子——一个有血有肉的女人。”

[ˈraɪdɪŋ] [ɑːn][maɪ]['sæd(ə)] - [baʊ; boʊ] . -
riding on my saddle - bow . '
骑术 在 我的 鞍 - 弓 . -

骑在我的鞍弓上。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [em 'iː] ! -
' But you can't keep me ! '
- 但 你 不能 保持 我 ! -

“但是你留不住我！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] — -
' You can't — '
- 你 不能 — -

“你不能——”

- [waːtʃ] [ænd; ənd] [siː] ! -
' Watch and see ! '
- 手表 和 看 ! -

“等着瞧吧！ ”

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] ['grɪmli] .
he advised grimly .
他 建议 阴沉沉地 .

他神情严肃地建议道。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][væst][ˈrænsəm] — -
' But I will pay you a vast ransom — '
- 但 我 将要 支付 你 一个 广阔的 赎金 — -

“但我会支付你一大笔赎金——”

- [ˈdev(ə)l] [teɪk] [jʊr; jər][ˈrænsəm] ! -
' Devil take your ransom ! '
- 魔鬼 拿 你的 赎金 ! -

“魔鬼，收下你的赎金吧！”

[hi:; hi] ['ænsər] ['rʌfli] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['hɑ:rdnɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['sɒp(ə)l] ['fɪgjər] . -
he answered roughly , his arms hardening about her supple figure . '
他 回答 大致 , 他的 武器 硬化 关于 她 柔软 数字 . -

他粗声粗气地回答，双臂紧紧地搂着她柔软的身躯。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪər][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
The kingdom of Vendhya could give me nothing I desire half so much as I
这 王国 的 - 可以 给 我 没有什么 我 欲望 一半 所以 很多 作为 我

[dɪ'zaɪər][ju:; jʊ] .

desire you .
欲望 你 .

文迪亚王国无法给我任何我渴望的东西，远不及我对你的渴望。

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] ; [ɪf] [jʊr; jər] ['kɔ:ti:əz] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [bæk] ,
I took you at the risk of my neck ; if your courtiers want you back ,
我 采取 你 在 这 风险 的 我的 脖子 ; 如果 你的 朝臣 想 你 后退 ,

我冒着生命危险把你带走；如果你的朝臣想要你回去，

[let][ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
let them come up the Zhaibar and fight for you . '
让 他们 来 向上 这 - 和 斗争 为了 你 . -

让他们沿着寨巴尔河上来为你而战吧。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɔ:ləʊəz] [naʊ] ! -
' But you have no followers now ! '
- 但 你 有 不 追随者 现在 ! -

“但你现在一个粉丝都没有！”

[ʃi:; ʃi][prəu'testɪd] .
she protested .
她 抗议 .

她提出抗议。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hʌntɪd] !
' You are hunted !
- 你 是 猎杀 !

你被追捕了！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [prɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] , [mʌtʃ] [les] [maɪn] ? -
How can you preserve your own life , much less mine ? '
如何 能 你 保存 你的 自己的 生活 , 很多 较少的 矿 ? -

你连自己的性命都保不住，更何况是我的？

- [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , - [hi:; hi] ['ænsər] . -
' I still have friends in the hills , ' he answered . '
- 我 仍然 有 朋友们 在 这 丘陵 , - 他 回答 . -

“我在山里还有朋友，”他回答说。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['seɪfli] [waɪl] [aɪ] ['bɪkər] [wɪð; wɪθ]
There is a chief of the Khurakzai who will keep you safely while I bicker with
那里 是 一个 首席 的 这 - WHO 将要 保持 你 安全 尽管 我 斗嘴 和
[ðə; ði] -
the Afghulis .
这 - .

库拉克扎伊部落有一位首领，他会在你和阿富汗人争吵期间保护你的安全。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][em 'i:] , [baɪ]['kra:m] !
If they will have none of me , by Crom !
如果 他们 将要 有 没有任何 的 我 , 经过 克罗姆 !

如果他们不接受我，那就以克罗姆的名义！

[aɪ] [wɪl] [raɪd] ['nɔ:rθwərd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][kou'zɑ:ki:] .
I will ride northward with you to the steppes of the kozaki .
我 将要 骑 向北 和 你 到 这 草原 的 这 小崎 .

我将与你一同向北前往小崎草原。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hetmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fri:] [kəm'pænjənz] [br'fɔ:r] [aɪ][roʊd] ['saʊθwərd] .
I was a hetman among the Free Companions before I rode southward .
我 曾是 一个 赫特曼 之中 这 自由的 同伴 前 我 骑 向南 .

在我南下之前，我曾是自由伙伴团的一名卫士。

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kwi:n] [ɑ:n][ðə; ði] - ['rɪvər] ! -
I'll make you a queen on the Zaporoska River ! '
患病的 制作 你 一个 女王 在 这 - 河 ! -

我会让你成为扎波罗的海女王！

- [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] ! -
' But I can not ! '
- 但 我 能 不是 ! -

但我做不到！

[ʃi:; ʃɪ] ['ɒbdʒɪktɪd] .
she objected .
她 反对 .

她表示反对。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][hoʊld][em 'i:] — -
' You must not hold me — '
- 你 必须 不是 抓住 我 — -

“你不能阻止我——”

- [ɪf] [ðə; ði][aɪ'di:əz][soʊ] [rɪ'pʌlsɪv] , - [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ,
' If the idea's so repulsive , ' he demanded ,
- 如果 这 想法 所以 丑恶 , - 他 要求 ,

“如果这个想法如此令人反感，”他质问道，

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ji:ld] [jʊr; jər][ɪps][tu:; tə][em 'i:][soʊ] ['wɪlɪŋli] ? -
' why did you yield your lips to me so willingly ? '
- 为什么 做过 你 屈服 你的 嘴唇 到 我 所以 心甘情愿 ? -

你为何如此心甘情愿地将唇献给我？

- ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪz]['hju:mən] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , ['kʌləɪŋ] . -
' Even a queen is human , ' she answered , coloring . '
- 甚至 一个 女王 是 人类 , - 她 回答 , 染色 . -

“即使是女王也是人，”她一边涂色一边回答。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [kwi:n] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [maɪ] ['kɪŋdəm] .
But because I am a queen , I must consider my kingdom .
但 因为 我 是 一个 女王 , 我 必须 考虑 我的 王国 .

但因为我是女王，我必须顾及我的王国。

[du:][nɑ:t] ['kæri] [em 'i:] [ə'wei] ['Intu:][sʌm; səm] ['fɔ:rən] .
Do not carry me away into some foreign country .
做 不是 携带 我 离开 进入 一些 外国的 国家 .
不要把我带到国外去。

[kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! -
Come back to Vendhya with me ! ' .
来 后退 到 - 和 我 ! -
跟我一起回文迪亚吧！

- [wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][jɔr; jər] [kɪŋ] ? - [hi:; hi] [æskt] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
' Would you make me your king ? ' he asked sardonically .
- 会 你 制作 我 你的 国王 ? - 他 问 讽刺地 .
“你们愿意让我做你们的国王吗？”他讽刺地问道。

- [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kʌstəmz] — - [fi:; fi] ['stæməd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ]
' Well , there are customs — ' she stammered , and he interrupted her with
- 出色地 , 那里 是 海关 — - 她 结结巴巴 , 和 他 中断 她 和
[ə; eɪ][hɑ:rd] [læf] .
a hard laugh .
一个 难的 笑 .
“嗯，有些习俗——”她结结巴巴地说，他却用一阵大笑打断了她。

- [jes] , ['sɪvəlaɪzd] ['kʌstəmz] [ðæt] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
' Yes , civilized customs that won't let you do as you wish .
- 是的 , 文明 海关 那 惯于 让 你 做 作为 你 希望 .
“是的，文明的习俗不会让你为所欲为。”

[ju:l] ['mæri] [sʌm; səm] ['wɪðərd] [oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ,
You'll marry some withered old king of the plains ,
你会 结婚 一些 干枯 老的 国王 的 这 平原 ,
你会嫁给某个衰老枯槁的草原国王，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['kɪsɪz] [snæpt]
and I can go my way with only the memory of a few kisses snatched
和 我 能 去 我的 方式 和 仅有的 这 记忆 的 一个 很少 吻 抢夺
[frʌm; frəm][jɔr; jər][lɪps] .
from your lips .
从 你的 嘴唇 .
我只会带着从你唇上偷来的几个吻的记忆离开。

[hɑ:] ! -
Ha ! ' .
哈 ! -
哈！

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] ! -
' But I must return to my kingdom ! ' .
- 但 我 必须 返回 到 我的 王国 ! -
但我必须返回我的王国！

[fi:; fi] [rɪ'pi:tɪd] ['helpləsli] .
she repeated helplessly .
她 重复 无助地 .
她无助地重复道。

- [waɪ] ? - [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['æŋgrəli] . -
' Why ? ' he demanded angrily . ' .
- 为什么 ? - 他 要求 愤怒地 . -
“为什么？”他愤怒地质问道。

[tu:; tə] [tʃeɪf] [jʊr; jər] [rʌmp] [ɑ:n][gʊʊld] [θroʊnz] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈplɔ:dɪts] [ʌv; əv] [ˈsmɜ:rkiŋ] ,
To chafe your rump on gold thrones , and listen to the plaudits of smirking ,
到 摩擦 你的 臀部 在 金子 王座 , 和 听 到 这 赞誉 的 冷笑 ,
[ˈvelvɪt] - [ˈskɜ:rtɪd] [fu:lz] ?
velvet - skirted fools ?
天鹅绒 - 裙摆 傻瓜 ?

坐在金碧辉煌的宝座上，听着那些穿着天鹅绒裙子、带着得意笑容的傻瓜们的喝彩？

[wer] [ɪz][ðə; ði][geɪn] ?
Where is the gain ?
在哪里 是 这 获得 ?

收益在哪里？

[ˈlɪs(ə)n] : [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [səˈmɪrɪən] [hɪlz] [wer] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ɔ:l][baˈbɛəriənz] .
Listen : I was born in the Cimmerian hills where the people are all barbarians .
听 : 我 曾是 出生 在 这 西米里安人 丘陵 在哪里 这 人们 是 全部 野蛮人 .

听着：我出生在辛梅里安山丘，那里的人都是野蛮人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsənəri] [ˈsoʊldʒər] , [ə; eɪ] [kɔ:rˈser] , [ə; eɪ][ˈkoʊzək] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
I have been a mercenary soldier , a corsair , a kozak , and a hundred
我 有 到过 一个 雇佣兵 士兵 , 一个 海盗 , 一个 科扎克 , 和 一个 百
[ˈʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

我当过雇佣兵、海盗、哥萨克，以及其他上百种职业。

[wʌt] [kɪŋ] [hæz; həz] [rəʊmd] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] , [fɔ:t] [ðə; ði] [ˈbætlz] , [lʌvd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
What king has roamed the countries , fought the battles , loved the women ,
什么 国王 有 漫游 这 国家 , 战斗 这 战斗 , 喜爱 这 女性 ,

哪位君王曾游历四方，征战沙场，酣畅淋漓地爱慕过无数女子？

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈplʌndər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ?
and won the plunder that I have ?
和 韩元 这 掠夺 那 我 有 ?

我所获得的战利品都是我赢得的？

- [aɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] - [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈplʌndər] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [tu:; tə][ðə; ði]
' I came into Ghulistan to raise a horde and plunder the kingdoms to the
- 我 来了 进入 - 到 增加 一个 部落 和 掠夺 这 王国 到 这
[saʊθ] — [jʊr; jər] [oʊn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
south — your own among them .
南 — 你的 自己的 之中 他们 .

“我来到古利斯坦是为了聚集一支军队，掠夺南方的王国——其中也包括你们的王国。”

[ˈbi:ɪŋ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][stɑ:rt] .
Being chief of the Afghulis was only a start .
存在 首席 的 这 - 曾是 仅有的 一个 开始 .

成为阿富汗人的首领仅仅是个开始。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kənˈsɪliert] [ðəm; ðəm] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [traɪbz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [em ˈi:] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
If I can conciliate them , I'll have a dozen tribes following me within a
如果 我 能 和解 他们 , 患病的 有 一个 打 部落 下列的 我 之内 一个
[jɪr] .
year .
年 .

如果我能安抚他们，一年之内就会有十几个部落追随我。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [aɪ] [raɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lu:t] [ðə; ði][tju'reiniən] ['bɔ:rdərz]
But if I can't I'll ride back to the steppes and loot the Turanian borders
但 如果 我 不能 患病的 骑 后退 到 这 草原 和 抢劫 这 图兰人 边界
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊ'zɑ:ki:]
with the kozaki .
和 这 小崎 .

但如果不行，我就骑马回到草原，和科扎基人一起劫掠图兰边境。

[ænd; ənd] [ju:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:]
And you'll go with me .
和 你会 去 和 我 .

你会跟我一起去。

[tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ; [ðeɪ] [fendɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
To the devil with your kingdom ; they fended for themselves before you were
到 这 魔鬼 和 你的 王国 ; 他们 抵挡 为了 他们自己 前 你 是
[bɔ:rn] . -
born . '
出生 . -

去你的王国吧；在你出生之前，他们就已经自力更生了。

[fi:; ji] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['lɒkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fi:; ji] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['spɪrɪt]
She lay in his arms looking up at him , and she felt a tug at her spirit
她 躺 在 他的 武器 寻找 向上 在 他 , 和 她 毛毡 一个 拖船 在 她 精神
,
,
,

她躺在他怀里，仰望着他，感到一股莫名的情感牵引着她。

[ə; eɪ] ['lɔ:ləs] , ['rekləs] [ɜ:rdʒ] [ðæt] [mætɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] ['ɪntu:]
a lawless , reckless urge that matched his own and was by it called into
一个 无法无天 , 鲁莽 敦促 那 匹配 他的 自己的 和 曾是 经过 它 称为 进入
['bi:ɪŋ] .
being .
存在 .

一种无法无天、鲁莽行事的冲动，与他自身的冲动相符，并由此而生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʒenɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɑ:vɾənʃɪp] [roʊd] ['hevi] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
But a thousand generations of sovereignty rode heavy upon her .
但 一个 千 几代人 的 主权 骑 重的 之上 她 .

但她肩负着千代君主统治的重担。

- [aɪ] [kɑ:nt] !
' **I can't** !
- 我 不能 !

“我做不到！”

[aɪ] [kɑ:nt] ! -
I can't ! '
我 不能 ! -

我不能！

[fi:; ji] [rɪ'pi:tɪd] ['helpləsli] .
she repeated helplessly .
她 重复 无助地 .

她无助地重复道。

- [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tʃɔɪs] , - [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] . -
' **You haven't any choice , ' he assured her** . '
- 你 还没有 任何 选择 , - 他 保证 她 . -

“你别无选择，”他向她保证。

[juː; jʊ] — [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] ! -
You — what the devil ! ! -
你 — 什么 这 魔鬼 ！ -

你——你这该死的家伙！

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] - [sʌm; səm] [maɪlz] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
They had left Yimsha some miles behind them ,
他们 有 左边 - 一些 英里 在后面 他们 ,

他们已经把伊姆沙抛在了数英里之外，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [tuː] [diːp] [ˈvælɪz] .
and were riding along a high ridge that separated two deep valleys .
和 是 骑术 沿着 一个 高的 岭 那 分开 二 深的 山谷 .

他们沿着分隔两个深谷的高山脊骑行。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈtɑːpt] [ə; eɪ] [stiːp] [krest] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli]
They had just topped a steep crest where they could gaze down into the valley
他们 有 只是 顶峰 一个 陡 波峰 在哪里 他们 可以 目光 向下 进入 这 谷
[ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] .
on their right hand .
在 他们的 正确的 手 .

他们刚刚登上一个陡峭的山脊，可以俯瞰右侧的山谷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [faɪt] [ɪn] [ˈprɑːgres] .
And there was a running fight in progress .
和 那里 曾是 一个 跑步 斗争 在 进步 .

当时双方正在发生斗殴。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm]
A strong wind was blowing away from them , carrying the sound from
一个 强的 风 曾是 吹 离开 从 他们 , 携带 这 声音 从
[ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
their ears ,
他们的 耳朵 ,

一阵强风从他们身边吹来，将声音吹走了。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [huːf] [wel] [ʌp][frʌm; frəm]
but even so the clashing of steel and thunder of hoofs welled up from
但 甚至 所以 这 冲突 的 钢 和 雷 的 蹄子 井 向上 从
[faːr] [brɪˈloʊ] .
far below .
远的 以下 .

即便如此，钢铁碰撞声和马蹄声仍然从远处传来。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [læns] - [tɪp][ænd; ənd][ˈspaɪəd] [ˈhelmt] .
They saw the glint of the sun on lance - tip and spired helmet .
他们 锯 这 闪烁 的 这 太阳 在 槊 - 提示 和 尖顶 头盔 .

他们看到阳光在长矛尖和尖顶头盔上闪烁。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [meɪld] [ˈhɔːsmən] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [bænd][ʌv; əv]
Three thousand mailed horsemen were driving before them a ragged band of
三 千 邮寄 骑兵 是 驾驶 前 他们 一个 破烂不堪 乐队 的
[ˈtɜːrbænd] [ˈraɪdərz] ,
turbaned riders ,
戴头巾的 骑手 ,

三千名身披铠甲的骑兵驱赶着一群衣衫褴褛、头戴缠头巾的骑兵走在他们前面。

[huː] [fled] [snaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [laɪk] [ˈfliːɪŋ] [wʊlvz] .
who fled snarling and striking like fleeing wolves .
WHO 逃亡 咆哮 和 引人注目 喜欢 逃离 狼 .

他们像逃窜的狼一样，一边咆哮一边攻击，仓皇逃窜。

- [ˌtʃuə'reiniən] , - ['mʌtəd] ['kəʊnən, 'kɒnən] . - ['skwɒdrənz] [frʌm; frəm] .
- **Turanians** , - **muttered** **Conan** . - **Squadrons** **from** **Secunderam** .
- 图兰人 , - 低声说道 柯南 . - 中队 从 - .

“图兰人，”柯南低声说道。“来自塞康德拉姆的飞行中队。”

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? -
What the devil are they doing here ? '
什么 这 魔鬼 是 他们 正在做 这里 ? -

他们到底在这里干什么？

- [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men] [ðeɪ] [pər'su:] ? - [æskt] [jæs'mi:nə] . -
Who are the men they pursue ? '**asked Yasmina** . '
- WHO 是 这 男人 他们 追求 ? - 问 亚斯米娜 . -

“他们追捕的是谁？”亚斯米娜问道。

[ænd; ænd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [fɔ:l] [bæk] [soʊ] [ˈstʌbərnli] ?
And why do they fall back so stubbornly ?
和 为什么 做 他们 落下 后退 所以 固执地 ?

他们为什么如此顽固地退缩？

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t][stænd] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑ:dz] . -
They can not stand against such odds . '
他们 能 不是 站立 反对 这样的 赔率 . -

他们无法抵挡这样的逆境。

- [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ][mæd] - , - [hi:; hi] [graʊld] ,
Five hundred of my mad Afghulis , '**he growled** ,
- 五 百 的 我的 疯狂的 - , - 他 咆哮 ,

“五百个我手下的疯子阿富汗人，”他咆哮道。

['skaʊlɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [veɪl] . - [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ'ti:] . -
scowling down into the vale . '**They're in a trap , and they know it** . '
皱眉 向下 进入 这 谷 . - 它们是 在 一个 陷阱 , 和 他们 知道 它 . -

他怒视着山谷。“他们中了圈套，他们自己也知道。”

[ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['kʌl] - [di:] - [sæk][æt; ət] [ðæt] [end] .
The valley was indeed a cul - de - sac at that end .
这 谷 曾是 的确 一个 库尔 - 德 - 囊 在 那 结尾 .

山谷的尽头确实是一条死路。

[aɪ'ti:] ['nærəʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] - [wɔ:ld] [ɡɔ:rdʒ] , ['oʊpənɪŋ] [aʊt] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [raʊnd] [boʊl] ,
It narrowed to a high - walled gorge , opening out further into a round bowl ,
它 范围缩小 到 一个 高的 - 有围墙的 峡谷 , 开幕 出去 更远 进入 一个 圆形的 碗 ,

它逐渐收窄成一个高耸的峡谷，然后进一步向外延伸成一个圆形盆地。

[kəm'pli:tli] [rɪmd] [wɪð; wɪθ]['lɔ:ftɪ] , [ʌn'skeɪləbl] [wɔ:lz] .
completely rimmed with lofty , unscalable walls .
完全地 带边 和 高远 , 不可扩展 墙壁 .

四周完全被高耸入云、无法攀越的墙壁环绕。

[ðə; ði] ['tɜ:rbænd] ['raɪdərz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɡɔ:rdʒ] ,
The turbaned riders were being forced into this gorge ,
这 戴头巾的 骑手 是 存在 强制 进入 这 峡谷 ,

这些头戴缠巾的骑手被迫进入了这条峡谷。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [els] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [went]
because there was nowhere else for them to go , and they went
因为 那里 曾是 无处 别的 为了 他们 到 去 , 和 他们 去

[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,

因为他们无处可去，所以才不情愿地去了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈærəʊs][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv][swɔ:dz] .
in a shower of arrows and a whirl of swords .
在 一个 淋浴 的 箭头 和 一个 旋转 的 剑 .
在箭雨和刀剑飞舞中。

[ðə; ði] [ˈhelmitɪd] [ˈraɪdərz] [ˈhærid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [pres] [ɪn] [tu:] [ˈræʃli] .
The helmeted riders harried them , but did not press in too rashly .
这 戴头盔 骑手 疲惫不堪 他们 , 但 做过 不是 按 在 也 贸然 .
戴着头盔的骑手们不断骚扰他们, 但并没有贸然贸然推进。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ˈfjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] ,
They knew the desperate fury of the hill tribes ,
他们 知道 这 绝望的 愤怒 的 这 爬坡道 部落 ,
他们深知山地部落的绝望怒火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [tu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [preɪ] [ɪn][ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
and they knew too that they had their prey in a trap from which there
和 他们 知道 也 那 他们 有 他们的 猎物 在 一个 陷阱 从 哪个 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] .
was no escape .
曾是 不 逃脱 .
他们也知道, 他们已经将猎物困在了陷阱里, 猎物无处可逃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [hɪl] - [men][æz; əz] - ,
They had recognized the hill - men as Afghulis ,
他们 有 认可 这 爬坡道 - 男人 作为 - ,
他们认出这些山民是阿夫古利人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][hem][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [səˈrendər] .
and they wished to hem them in and force a surrender .
和 他们 希望 到 她们 他们 在 和 力量 一个 投降 .
他们希望包围他们, 迫使他们投降。

[ðeɪ] [ˈni:ɪdɪd] [ˈhɒstɪdʒz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
They needed hostages for the purpose they had in mind .
他们 需要 人质 为了 这 目的 他们 有 在 头脑 .
他们需要人质来实现他们预想的目的。

[ðer; ðər][eˈmɪr,eɪˈmɪr][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈnɪʃətɪv] .
Their emir was a man of decision and initiative .
他们的 埃米尔 曾是 一个 男人 的 决定 和 倡议 .
他们的埃米尔是一位果断且富有进取心的人。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] - [ˈvæli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈni:ðər] [ɡaɪdz] [nɔ:r] [ˈemɪserɪ]
When he reached the Gurashah valley , and found neither guides nor emissary
什么时候 他 达到 这 - 谷 , 和 成立 两者都不 指南 也不 使者
[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
waiting for him ,
等待 为了 他 ,
当他到达古拉沙山谷时, 既没有向导也没有使者在等他。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ɑ:n] , [ˈtrʌstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
he pushed on , trusting to his own knowledge of the country .
他 推动 在 , 信任 到 他的 自己的 知识 的 这 国家 .
他继续前进, 相信自己对这个国家的了解。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] - [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ,
All the way from Secunderam there had been fighting ,
全部 这 方式 从 - 那里 有 到过 斗争 ,
从塞康德拉姆开始, 一路上都发生了战斗。

[ænd; ənd] ['traɪbzməŋ] [wɜːr; wər] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][kræg] - [pɜːrtʃ] ['vɪlɪdʒ] .
and tribesmen were licking their wounds in many a crag - perched village .
和 部落成员 是 舔舐 他们的 伤口 在 许多 一个 岩 - 栖息 村庄 .
许多建在峭壁上的村庄里，部落成员都在舔舐伤口。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɔːz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmtɪd] .
He knew there was a good chance that neither he nor any of his helmeted
他 知道 那里 曾是 一个 好的 机会 那 两者都不 他 也不 任何 的 他的 戴头盔
[ˈspɪrmən] [wʊd] ['evər][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [ə'gen] ,
spearmen would ever ride through the gates of Secunderam again ,
长矛兵 会 曾经 骑 通过 这 大门 的 - 再次 ,
他知道，他和他的那些头戴头盔的长矛兵很可能再也无法踏入塞康德拉姆的城门了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪbz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi][ʌp][br'haɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
for the tribes would all be up behind him now ,
为了 这 部落 会 全部 是 向上 在后面 他 现在 ,
因为现在所有部落都会支持他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɔːz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][ɔːrdərz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk]
but he was determined to carry out his orders — which were to take
但 他 曾是 决定 到 携带 出去 他的 订单 - 哪个 是 到 拿
[jæs'miːnə][ˈdeɪvi][frʌm; frəm][ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] ,
Yasmina Devi from the Afghulis at all costs ,
亚斯米娜 黛薇 从 这 - 在 全部 成本 ,
但他决心执行命令——不惜一切代价从阿夫古利人手中夺回亚斯米娜·德维。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] [tuː; tə] - , [ɔːr] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ɪm.pɔːsə'bɪləti] ,
and to bring her captive to Secunderam , or if confronted by impossibility ,
和 到 带来 她 俘虏 到 - , 或者如果 面对 经过 不可能 ,
将她俘虏到塞昆德拉姆，或者如果遇到不可能的情况，

[tuː; tə] [straɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] [br'fɔːr] [hiː; hi] [hɪm'self] [daɪd] .
to strike off her head before he himself died .
到 罢工 离开 她 头 前 他 他自己 死亡 .
在自己死前，他要砍下她的头颅。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['wɒtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɜːr; wər][naːt] [ə'wer] .
Of all this , of course , the watchers on the ridge were not aware .
的 全部 这 , 的 课程 , 这 观察者 在 这 岭 是 不是 意识到的 .
当然，山脊上的观察员们对这一切一无所知。

[bʌt; bət]['kəʊnən, 'kɒnən] ['fɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsənəs] .
But Conan fidgeted with nervousness .
但 柯南 坐立不安 和 紧张 .
但柯南紧张得坐立不安。

- [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] [træpt] ? - [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]
' Why the devil did they get themselves trapped ? ' he demanded of the universe
- 为什么 这 魔鬼 做过 他们 得到 他们自己 被困 ? - 他 要求 的 这 宇宙
[æt; ət][lɑːrdʒ] .
at large .
在 大的 .

“他们究竟为什么会把自己困住？”他向整个宇宙质问道。
- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [em 'iː] , [ðə; ði][dɔːgz] !
' I know what they're doing in these parts — they were hunting me , the dogs !
- 我 知道 什么 它们是 正在做 在 这些 部分 — 他们 是 打猎 我 , 这 狗 !
“我知道他们在这些地方做什么——他们是在追捕我，还有那些狗！”

[pɒʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['væli] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pend] [ɪn] [br'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] .
Poking into every valley — and found themselves penned in before they knew it .
戳 进入 每一个 谷 — 和 成立 他们自己 撰写 在 前 他们 知道 它 .
他们探遍了每一个山谷——却发现自己还没反应过来就被困住了。

[ðə; ði] [pʊr] [fu:lz] !
The poor fools !
这 贫穷的 傻瓜 !

可怜的傻瓜！

[ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][gɔ:rdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][hoʊld][aʊt][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
They're making a stand in the gorge , but they can't hold out for long .
它们是 制作 一个 站立 在 这 峡谷 , 但 他们 不能 抓住 出去 为了 长的 .
他们在峡谷里进行抵抗, 但他们坚持不了多久。

[wen] [ðə; ði][tʃuə'reiniən][hæv; həv] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊl] , [ðeɪl] ['slɔ:tər]
When the Turanians have pushed them back into the bowl , they'll slaughter
什么时候 这 图兰人 有 推动 他们 后退 进入 这 碗 , 他们会 屠宰
[ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['li:ʒər] . -
them at their leisure . ' -
他们 在 他们的 闲暇 . -

当图兰人把他们赶回洼地后, 他们就会悠闲地屠杀他们。

[ðə; ði][dɪn] ['welɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [br'loʊ] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] .
The din welling up from below increased in volume and intensity .
这 din 井 向上 从 以下 增加 在 体积 和 强度 .
从下方涌起的喧嚣声越来越大, 越来越强烈。

[ɪn][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [næroʊ] [gʌt] , [ðə; ði] - , ['faɪtɪŋ] ['despəreɪtli] ,
In the strait of the narrow gut , the Afghulis , fighting desperately ,
在 这 海峡 的 这 狭窄的 肠道 , 这 - , 斗争 绝望地 ,
在狭窄的海峡中, 阿富汗人正在拼死抵抗。

[wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪld] ['raɪdərz] ,
were for the time holding their own against the mailed riders ,
是 为了 这 时间 保持 他们的 自己的 反对 这 邮寄 骑手 ,
当时他们勉强能与邮差骑手抗衡。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] [ðer; ðər] [hoʊl] [weɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
who could not throw their whole weight against them .
WHO 可以 不是 扔 他们的 所有的 重量 反对 他们 .
他们无法全力对抗他们。

['kəʊnən, 'kɒnən] [skaʊld] ['dɑ:rkli] , [mu:vd] ['restləsli] , ['fɪŋgəɪŋ] [hɪz; ɪz][hɪlt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [spoʊk]
Conan scowled darkly , moved restlessly , fingering his hilt , and finally spoke
柯南 皱着眉头 黑暗 , 已搬 躁动不安 , 指法 他的 剑柄 , 和 最后 辐
['blʌntli] : - ['deɪvi] ,
bluntly : 'Devi ,
直截了当地 : - 黛薇 ,

柯南阴沉地皱起眉头, 焦躁不安地摩挲着剑柄, 最后直截了当地说道: “黛薇,

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I must go down to them .
我 必须 去 向下 到 他们 .

我必须下去见他们。

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][haɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'll find a place for you to hide until I come back to you .
患病的 寻找 一个 地方 为了 你 到 隐藏 直到 我 来 后退 到 你 .
我会找个地方让你躲起来, 直到我回来找你。

[ju:; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] — [wel] , [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [ðoʊz] ['heri] ['devəlz]
You spoke of your kingdom — well , I don't pretend to look on those hairy devils
你 辐 的 你的 王国 — 出色地 , 我 不 假装 到 看 在 那些 毛茸茸 魔鬼
[æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
as my children ,
作为 我的 孩子们 ,

你提到了你的王国——好吧, 我可不会假装把那些毛茸茸的恶魔当成我的孩子。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeə(r)] [maɪ] [ˈhentʃmən] .
but after all , such as they are , they're my henchmen .
但 后 全部 , 这样的 作为 他们 是 , 它们是 我的 喽啰 .

但说到底, 他们毕竟是我的手下。

[ə; eɪ] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdezərt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
A chief should never desert his followers , even if they desert him first .
一个 首席 应该 绝不 沙漠 他的 追随者 , 甚至 如果 他们 沙漠 他 第一的 .

即使追随者先背叛了他, 首领也绝不应该抛弃他们。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ˈkɪkɪŋ] [em ˈiː] [aʊt] — [hel] , [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [kæst] [ɔːf] !
They think they were right in kicking me out — hell , I won't be cast off !
他们 思考 他们 是 正确的 在 踢 我 出去 — 地狱 , 我 惯于 是 投掷 离开 !

他们认为把我赶出去是对的——见鬼, 我才不会被抛弃!

[aɪm] [stɪl] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [aɪ ˈtiː] !
I'm still chief of the Afghulis , and I'll prove it !
我是 仍然 首席 的 这 - , 和 患病的 证明 它 !

我依然是阿富汗人的首领, 我会证明这一点!

[aɪ][kæn; kən] [klaɪm] [daʊn] [ɑːn] [fʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gɔːrdʒ] . -
I can climb down on foot into the gorge . '
我 能 爬 向下 在 脚 进入 这 峡谷 . -

我可以步行下到峡谷里。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][em ˈiː] ? - [ʃiː; ʃi] [ˈkwɪərɪd] . -
' But what of me ? ' she queried . '
- 但 什么 的 我 ? - 她 查询 . -

“那我呢?”她问道。

[juː; jʊ] [ˈkærid] [em ˈiː] [əˈweɪ] [ˈfɔːrsəbli] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ;
You carried me away forcibly from my people ;
你 携带 我 离开 强制 从 我的 人们 ;

你们强行将我从我的族人身边带走;

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [əˈloʊn] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs]
now will you leave me to die in the hills alone while you go down and sacrifice
现在 将要 你 离开 我 到 死 在 这 丘陵 独自的 尽管 你 去 向下 和 牺牲

[jɔːrˈself] [ˈjuːsləsli] ? -
yourself uselessly ? '
你自己 无用 ? -

现在你难道要把我一个人丢在山里等死, 自己却下去白白牺牲吗?

[hɪz; ɪz] [veɪnz] [sweld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iˈməʊʃənz] .
His veins swelled with the conflict of his emotions .
他的 静脉 肿胀 和 这 冲突 的 他的 情绪 .

他血管里涌动着复杂的情绪。

- [ðæts] [raɪt] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈhelpləsli] . -
' That's right , ' he muttered helplessly . '
- 那就是 正确的 , - 他 低声说道 无助地 . -

“没错,”他无奈地低声说道。

[ˈkraːm] [noʊz] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . -
Crom knows what I can do . '
克罗姆 知道 什么 我 能 做 . -

克罗姆知道我能做什么。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hɜr] [hed] ['slaɪtli] , [ə; eɪ] ['kjəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hɜr] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs]
She turned her head slightly , a curious expression dawning on her beautiful face
她 转向 她 头 轻微地 , 一个 好奇的 表达 黎明 在 她 美丽的 脸
.
:
.

她微微转过头，美丽的脸上浮现出一丝好奇的表情。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

- ['lɪs(ə)n] ! -
! Listen ! !
- 听 ! -

'听! '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 :

她哭了。

- ['lɪs(ə)n] ! -
! Listen ! !
- 听 ! -

'听! '

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fænfər] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] ['feɪntli] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪrɪz] .
A distant fanfare of trumpets was borne faintly to their ears .
一个 遥远 号角 的 小号 曾是 出生 淡淡的 到 他们的 耳朵 :
他们隐约听到远处传来嘹亮的号角声。

[ðeɪ] [stɛəd][ɪntuː][ðə; ði] [di:p] ['væli] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,
They stared into the deep valley on the left ,
他们 凝视 进入 这 深的 谷 在 这 左边 ,
他们凝视着左侧的深谷，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [sti:l] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] .
and caught a glint of steel on the farther side .
和 捕捉 一个 闪烁 的 钢 在 这 更远 边 :
并瞥见了远处的一道钢光。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [læns] [ænd; ənd] ['pɑːlɪft] ['helmits] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [veɪl] , ['gliːmɪŋ] [ɪn]
A long line of lances and polished helmets moved along the vale , gleaming in
一个 长的 线 的 长矛 和 抛光 头盔 已搬 沿着 这 谷 , 闪闪发光 在
[ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] .
the sunlight .
这 阳光 :
一队长长矛和锃亮的头盔沿着山谷行进，在阳光下闪闪发光。

- [ðə; ði]['raɪdərz][ʌv; əv] ! -
! The riders of Vendhya ! !
- 这 骑手 的 - ! -
“文迪亚的骑手们! ”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪg'zʌltɪŋli] .
she cried exultingly .
她 哭 欣喜若狂 :
她欣喜若狂地哭了起来。

- [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][ˈθaʊzəndz; ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! -

' **There are thousands of them !** '
- 那里 是 数千 的 他们 ！ -

“有成千上万个！”

[ˈmʌtəd] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] . -

muttered Conan . '
低声说道 柯南 . -

“柯南低声说道。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈkʃɑːtriə] [hoʊst][hæz; həz] [ˈrɪdn] [ðɪs] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] . -

It has been long since a Kshatriya host has ridden this far into the hills . '
它 有 到过 长的 自从 一个 刹帝利 主持人 有 骑 这 远的 进入 这 丘陵 . -

很久以来，没有一位刹帝利侍从骑马深入到如此深的山区了。

- [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ! -

' **They are searching for me !** '
- 他们 是 搜索 为了 我 ！ -

“他们在找我！”

[ʃiː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .

she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [ɡɪv] [em ˈiː][jɔːr; jər] [hɔːrs] !

' **Give me your horse !** '
- 给 我 你的 马 ！ -

把你的马给我！

[aɪ] [wɪl] [raɪd][tuː; tə][maɪ] [ˈwɔːrɪz] !

I will ride to my warriors !
我 将要 骑 到 我的 战士 ！

我将骑马奔向我的勇士们！

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈflɔːr] .

The ridge is not so precipitous on the left , and I can reach the valley floor .
这 岭 是 不是 所以 陡峭 在 这 左边 , 和 我 能 抵达 这 谷 地面 .

左侧的山脊没那么陡峭，我可以到达谷底。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [maɪ] [ˈhɔːsmən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ænd; ænd] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði]

I will lead my horsemen into the valley at the upper end and fall upon the
我 将要 带领 我的 骑兵 进入 这 谷 在 这 上 结尾 和 落下 之上 这

[ˌtʃuəˈreinɪən] !

Turanians !
图兰人 ！

我将率领我的骑兵进入山谷上游，向图兰人发起进攻！

[wiː; wi] [wɪl] [krʌʃ] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [vaɪs] !

We will crush them in the vise !
我们 将要 压碎 他们 在 这 钳住 ！

我们将用铁钳把他们碾碎！

[kwɪk] , [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] !

Quick , Conan !
快的 , 柯南 ！

快，柯南！

[wɪl] [juː; jʊ][ˈsækrɪfaɪs][jɔːr; jər] [men] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [dɪˈzaɪər] ? -

Will you sacrifice your men to your own desire ? '
将要 你 牺牲 你的 男人 到 你的 自己的 欲望 ？ -

你愿为了自己的私欲而牺牲你的部下吗？

[ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [ˈhʌŋɡə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈfɒrɪsts] [ɡleəd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The burning hunger of the steppes and the wintry forests glared out of his
这 燃烧 饥饿 的 这 草原 和 这 冬季 森林 怒目而视 出去 的 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他眼中闪烁着草原和冰雪森林的灼热饥渴。

[bʌt; bət][hi; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈstæliən] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [ɪn][hɜːr; hær]
but he shook his head and swung off the stallion , placing the reins in her
但 他 摇晃 他的 头 和 摇摆 离开 这 骠 , 放置 这 缰绳 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .

但他摇了摇头，从骏马上跳下来，把缰绳放在她手里。

- [juː; jʊ][wɪn] ! -
' You win ! '
- 你 赢 ! -

“你赢了！ ”

[hi; hi] [ɡrʌntɪd] .
he grunted .
他 哼哼 .

他哼了一声。

- [raɪd] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! -
' Ride like the devil ! '
- 骑 喜欢 这 魔鬼 ! -

“像魔鬼一样驰骋！ ”

[ʃiː; ʃi] [wiːld] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [sloʊp] [ænd; ənd][hi; hi][ræn] [ˈswɪftli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ]
She wheeled away down the left - hand slope and he ran swiftly along the ridge
她 带轮子的 离开 向下 这 左边 - 手 坡 和 他 跑 迅速地 沿着 这 岭
[ʌnˈtɪl] [hi; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈræɡɪd] [kleft] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd]
until he reached the long ragged cleft that was the defile in which the fight raged
直到 他 达到 这 长的 破烂不堪 裂 那 曾是 这 褻渎 在 哪个 这 斗争 愤怒
.
:
.

她顺着左侧山坡飞奔而去，他则沿着山脊迅速奔跑，直到抵达那条长长的、崎岖不平的裂缝，也就是战斗激烈发生的隘口。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [wɔːl] [hi; hi] [ˈskræmbld] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] , [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][prɔːˈdʒekʃənz][ænd; ənd]
Down the rugged wall he scrambled like an ape , clinging to projections and
向下 这 崎岖 墙 他 打乱 喜欢 一个 猿 , 依恋 到 预测 和
[k'revɪsɪz] ,
crevices ,
缝隙 ,

他像猿猴一样沿着崎岖的墙壁向下攀爬，紧紧抓住突出物和缝隙。

[tuː; tə][fɔːl] [æt; ət][læst] , [fiːt] [fɜːrst] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmeɪ.leɪ] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔːrdʒ]
to fall at last , feet first , into the mêlée that raged in the mouth of the gorge
到 落下 在 最后的 , 脚 第一的 , 进入 这 混战 那 愤怒 在 这 嘴 的 这 峡谷
.
:
.

最终，他双脚先着地，跌入了峡谷口汹涌的混战之中。

[bleɪdʒ] [wɜːr; wər] ['wɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['hɔːrsɪz] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ]
Blades were whickering and clanging about him , horses rearing and stamping
刀片 是 呜咽 和 叮当声 关于 他 , 马匹 饲养 和 冲压
,
:
,

刀剑在他周围发出呼啸声和叮当声，马匹扬蹄嘶鸣。

['helmt] [plu:mz] ['nɔːdɪŋ] [ə'mʌŋ] ['tɜːrbən] [ðæt] [wɜːr; wər] [steɪnd] ['krɪmz(ə)n] .
helmet plumes nodding among turbans that were stained crimson .
头盔 羽流 点头 之中 头巾 那 是 染色 赤红 .

头盔上的羽饰在染成深红色的头巾间轻轻摇曳。

[æz; əz][hiː; hi][hɪt] , [hiː; hi] [jeld] [laɪk][ə; eɪ][wʊlf] , [kɔːt] [ə; eɪ][ɡoʊld] - [wɜːrkt] [reɪn] ,
As he hit , he yelled like a wolf , caught a gold - worked rein ,
作为 他 打 , 他 大喊 喜欢 一个 狼 , 捕捉 一个 金子 - 工作 缰绳 ,

他一边击打，一边像狼一样嚎叫，抓住了一根镶金的缰绳。

[ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] , [droʊv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] ['ʌpwərd] [θruː]
and dodging the sweep of a scimitar , drove his long knife upward through
和 躲避 这 扫 的 一个 弯刀 , 驾驶 他的 长的 刀 向上 通过

[ðə; ði] ['raɪdɜːz] ['vaɪtlz] .
the rider's vitals .
这 骑手的 命脉 .

他躲过弯刀的扫射，将长刀向上刺入骑手的要害部位。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [jelɪŋ] [fə'roʊʃəs] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] -
In another instant he was in the saddle , yelling ferocious orders to the Afghulis .
在 其他 立即的 他 曾是 在 这 鞍 , 大喊 凶猛 订单 到 这 - .

转眼间，他已骑上马鞍，向阿富汗人发出凶狠的命令。

[ðeɪ] [steərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['stuːpɪdli] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
They stared at him stupidly for an instant ;
他们 凝视 在 他 愚蠢地 为了 一个 立即的 ;

他们呆呆地盯着他看了一秒钟；

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['hævək][hɪz; ɪz] [stiːl] [wʌz; wəz] [riːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] ,
then as they saw the havoc his steel was wreaking among their enemies ,
然后 作为 他们 锯 这 混乱 他的 钢 曾是 破坏 之中 他们的 敌人 ,

然后，当他们看到他的钢铁武器在敌人中造成的浩劫时，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [ə'gen] , [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːment] .
they fell to their work again , accepting him without comment .
他们 跌倒 到 他们的 工作 再次 , 接受 他 没有 评论 .

他们又埋头工作，默默地接受了他。

[ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜːrnoʊ][ʌv; əv] ['lɪkɪŋ] [bleɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɜːrtɪŋ] [blʌd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
In that inferno of licking blades and spurting blood there was no time to
在 那 地狱 的 舔舐 刀片 和 喷涌 血 那里 曾是 不 时间 到

[æsk][ɔːr] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
ask or answer questions .
问 或者 回答 问题 .

在那刀光剑影、鲜血喷溅的炼狱中，根本没有时间提问或回答问题。

[ðə; ði] ['raɪdərz][ɪn][ðer; ðər][spaɪəd] ['helmts] [ænd; ənd][ɡoʊld] - [wɜːrkt] ['hɔːbə:k] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The riders in their spired helmets and gold - worked hauberks swarmed about the
这 骑手 在 他们的 尖顶 头盔 和 金子 - 工作 锁子甲 蜂拥而至 关于 这

[ɡɔːrdʒ] [maʊθ] ,
gorge mouth ,
峡谷 嘴 ,

骑手们头戴尖顶头盔，身穿金饰锁子甲，在峡谷口周围熙熙攘攘。

[ˈθɹʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslæɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [dɪˈfaɪl] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [dʒæmd]
thrusting and slashing , and the narrow defile was packed and jammed
推进 和 砍杀 , 和 这 狭窄的 亵渎 曾是 包装 和 卡住
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] ,
with horses and men ,
和 马匹 和 男人 ,

刀光剑影，狭窄的隘口挤满了人马。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] [krʌʃt] [breɪst] [tu:; tə] [breɪst] , [ˈstæbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɔ:tnɪd] [bleɪdz] ,
the warriors crushed breast to breast , stabbing with shortened blades ,
这 战士 碎 胸部 到 胸部 , 刺 和 缩短 刀片 ,
战士们胸贴胸地搏斗，用短刀互相刺杀。

[ˈslæɪŋ] [ˈmɜ:rdərəsli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [ru:m] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .
slashing murderously when there was an instant's room to swing a sword .
砍杀 残忍地 什么时候 那里 曾是 一个 即时 房间 到 摇摆 一个 剑 .
在只有一瞬间挥剑的空间里，凶狠地挥剑砍杀。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [went] [daʊn] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] , [swə:liŋ]
When a man went down he did not get up from beneath the stamping , swirling
什么时候 一个 男人 去 向下 他 做过 不是 得到 向上 从 下面 这 冲压 , 旋转
[hu:f] .
hoofs .
蹄子 .

一个人倒下后，就再也爬不起来，任由马蹄践踏、旋转。

[weɪt] [ænd; ənd] [ɪr] [streŋθ] [ˈkaʊntɪd] [ˈhevɪli] [ðer; ðər] ,
Weight and sheer strength counted heavily there ,
重量 和 透明 力量 计数 重度 那里 ,
重量和纯粹的力量在那里起着至关重要的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ten] .
and the chief of the Afghulis did the work of ten .
和 这 首席 的 这 - 做过 这 工作 的 十 .
阿富汗人的首领一个人干了十个人的活。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [əˈkʌstəmd] [ˈhæbɪts] [sweɪ] [men] [ˈstrɔ:ŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒrɪrɪz] ,
At such times accustomed habits sway men strongly , and the warriors ,
在 这样的 时代 习惯 习惯 摇摆 男人 强烈 , 和 这 战士 ,
在这样的时代，习以为常的习惯会强烈地左右人们，尤其是战士们。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən][ɪn][ðer; ðər] [ˈvæŋɡɑ:rd] , [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:tnɪd] [ˈmaɪtɪli]
who were used to seeing Conan in their vanguard , were heartened mightily
WHO 是 用过的 到 看到 柯南 在 他们的 先锋 , 是 令人鼓舞 非常
, [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
, despite their distrust of him .
, 尽管 他们的 怀疑 的 他 .

尽管对柯南抱有怀疑，但那些习惯于看到柯南冲锋陷阵的人，还是受到了极大的鼓舞。

[bʌt; bət] [su:ˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] [ˈkaʊntɪd] [tu:] .
But superior numbers counted too .
但 优越的 数字 计数 也 .
但数量优势也很重要。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪˈhaɪnd] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ˈhɔ:smən] [ʌv; əv] [ˈtʊrən] [di:pər] [ænd; ənd]
The pressure of the men behind forced the horsemen of Turan deeper and
这 压力 的 这 男人 在后面 强制 这 骑兵 的 图兰 更深 和
[di:pər] [ɪntu:][ðə; ði] [ɡɔ:rdʒ] ,
deeper into the gorge ,
更深 进入 这 峡谷 ,
后方士兵的压力迫使图兰的骑兵们越陷越深，进入峡谷深处。

[ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈtʌlwɑ:] .
in the teeth of the flickering tulwars .
在 这 牙齿 的 这 闪烁 图尔瓦斯 :

在闪烁的弯刀的利齿下。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði] - [wɜ:ɹ; wər] [ʃʌvd] [bæk] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] - [flɔ:ɹ] [ˈkɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ]
Foot by foot the Afghulis were shoved back , leaving the defile - floor carpeted with
脚 经过 脚 这 - 是 推搡 后退 , 离开 这 亵渎 - 地面 铺地毯的 和
[ded] ,
dead ,
死的 ,

阿夫古利人一步步被推开，隘口地面上铺满了尸体。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪdərz] [ˈtræmpld] .
on which the riders trampled .
在 哪个 这 骑手 践踏 :

骑手们践踏了它。

[æz; əz][hi:; hi] [hækt] [ænd; ənd] [smoʊt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [pəˈzest] ,
As he hacked and smote like a man possessed ,
作为 他 被黑客攻击 和 猛击 喜欢 一个 男人 拥有 ,
他像着了魔似的挥砍猛击，

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][hæd; həd] [taɪm] [fɔ:ɹ; fər][sʌm; səm] [ˈtʃɪlɪŋ] [daʊts] — [wʊd] [jæsˈmi:nə] [ki:p] [hɜ:ɹ; həɹ]
Conan had time for some chilling doubts — would Yasmina keep her
柯南 有 时间 为了 一些 令人不寒而栗 疑虑 — 会 亚斯米娜 保持 她
[wɜ:ɹd] ?
word ?
单词 ?

柯南心中涌起一股不寒而栗的疑虑——亚斯米娜会信守诺言吗？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bʌt; bət] [tu:; tə][dʒɔɪn] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈwɒrɪɹz] , [tɜ:ɹn] [ˈsaʊθwəɹd] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm]
She had but to join her warriors , turn southward and leave him
她 有 但 到 加入 她 战士 , 转动 向南 和 离开 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd][tu:; tə] [ˈperɪʃ] .
and his band to perish .
和 他的 乐队 到 沦 :

她只需与她的战士们会合，向南撤退，留下他和他的部下灭亡即可。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] , [ˈæftər] [wʌt] [si:md] [ˈsentʃəɹɪz] [ʌv; əv] [ˈdespəɹət] [ˈbætɪŋ] ,
But at last , after what seemed centuries of desperate battling ,
但 在 最后的 , 后 什么 似乎 几个世纪 的 绝望的 战斗 ,
但最终，在经历了仿佛几个世纪的殊死搏斗之后，

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][roʊz] [əˈhʌðər] [saʊnd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [jelz]
in the valley outside there rose another sound above the clash of steel and yells
在 这 谷 外部 那里 玫瑰 其他 声音 多于 这 冲突 的 钢 和 喊叫
[ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] .
of slaughter .
的 屠宰 :

在山谷外，除了刀剑碰撞和杀戮的叫喊声之外，还传来另一种声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:ɹst][ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ]
And then with a burst of trumpets that shook the walls , and rushing
和 然后 和 一个 爆裂 的 小号 那 摇晃 这 墙壁 , 和 匆忙
[ˈθʌndər] [ʌv; əv] [hu:f] ,
thunder of hoofs ,
雷 的 蹄子 ,

随后，伴随着震耳欲聋的号角声和雷鸣般的马蹄声，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪdərz][Λv; əv] - [smoʊt] [ðə; ði][həʊsts][Λv; əv] -
five thousand riders of Vendhya smote the hosts of Secunderam .
五 千 骑手 的 - 猛击 这 主持人 的 - .

文迪亚的五千名骑兵击败了塞康德拉姆的军队。

[ðæt] [stroʊk] [splɪt][ðə; ði][tju'reɪniən] ['skwɒdrənz] [ə'sʌndər] , [ˈjætərd] ,
That stroke split the Turanian squadrons asunder , shattered ,
那 中风 分裂 这 图兰人 中队 分离 , 破碎 ,

那一击将图兰尼亚的舰队彻底撕裂，支离破碎。

[tɔːr] [ænd; ənd] [rent] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skætərd] [ðer; ðər] ['frægmənts] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['væli] .
tore and rent them and scattered their fragments all over the valley .
撕裂 和 租 他们 和 疏散 他们的 片段 全部 超过 这 谷 .

将它们撕碎，碎片散落在山谷各处。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][sɜːrdʒ] [hæd; həd] [əbd] [bæk] [aʊt][Λv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
In an instant the surge had ebbed back out of the gorge ; there was a
在 一个 立即的 这 涌 有 退潮 后退 出去 的 这 峡谷 ; 那里 曾是 一个
[keɪ'ɑːtɪk] ,
chaotic ,
混乱 ,

瞬间，涌流便退去了峡谷外；现场一片混乱，

[kən'fjuːzd] [swɜːrl][Λv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['hɔːsmən] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪtɪŋ] ['sɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] ['klʌstərz]
confused swirl of fighting , horsemen wheeling and smiting singly and in clusters
使困惑 漩涡 的 斗争 , 骑兵 惠灵 和 惩罚 单独 和 在 集群
,
!
,

混乱的战斗场面，骑兵们单打独斗或成群结队地旋转、攻击，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʃɑːtriʒə] [læns] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
and then the emir went down with a Kshatriya lance through his breast ,
和 然后 这 埃米尔 去 向下 和 一个 刹帝利 槊 通过 他的 胸部 ,

然后，埃米尔胸口被刹帝利长矛刺穿，倒下了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdərz][ɪn][ðer; ðər][spaɪəd] ['helmits] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
and the riders in their spired helmets turned their horses down the valley ,
和 这 骑手 在 他们的 尖顶 头盔 转向 他们的 马匹 向下 这 谷 ,

骑手们头戴尖顶头盔，调转马头，沿着山谷疾驰而下。

['spɜːrɪŋ] [laɪk][mæd][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [slæʃ] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [swɔːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
spurring like mad and seeking to slash a way through the swarms which had
刺激 喜欢 疯狂的 和 寻求 到 削减 一个 方式 通过 这 蜂群 哪个 有
[kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
come upon them from the rear .
来 之上 他们 从 这 后部 .

它们疯狂地策马奔腾，试图冲破从后方袭来的蜂群。

[æz; əz] [ðeɪ] ['skætərd] [ɪn] [flaɪt] , [ðə; ði] ['kɒŋkərəz] ['skætərd] [ɪn] [pər'suːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
As they scattered in flight , the conquerors scattered in pursuit , and all across the
作为 他们 疏散 在 航班 , 这 征服者 疏散 在 追逐 , 和 全部 穿过 这
['væli] [flɔːr] ,
valley floor ,
谷 地面 ,

他们四散逃窜，征服者也四散追击，整个山谷底部，

[hi:; hi] [rɔ:rd] . -
he roared . '
他 咆哮 . -

他咆哮道。

[baɪ][ˈkra:m] , [ðʊʊ] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][bæd][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ɡɔ:rdʒ] — [lʊk] [aʊt] !
By Crom , though , I had some bad seconds down in that gorge — look out !
经过 克罗姆 , 尽管 , 我 有 一些 坏的 秒 向下 在 那 峡谷 — 看 出去 !
-
-
-

不过，在克罗姆峡谷那边，我可是有过几次糟糕的经历——小心！

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [swu:p] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [saɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndər]
Down from the sky swooped a vulture of tremendous size with a thunder
向下 从 这 天空 俯冲 一个 秃鹫 的 巨大的 尺寸 和 一个 雷
[ʌv; əv] [wɪŋz] [ðæt] [nɑ:kt] [men] [ˈsprɔ:liŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] .
of wings that knocked men sprawling from their horses .
的 翅膀 那 敲门 男人 蔓延 从 他们的 马匹 .

一只体型巨大的秃鹫从天而降，翅膀拍击声如雷鸣般响起，将骑在马上的人们震落马下。

[ðə; ði][ˈsɪmɪtərˈsɪmɪtɑ:r] - [laɪk] [bi:k] [wʌz; wəz] [ˈslæɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdi:vɪz] [sɔ:ft] [nek] , [bʌt; bət]
The scimitar - like beak was slashing for the Devi's soft neck , but
这 弯刀 - 喜欢 喙 曾是 砍杀 为了 这 魔鬼的 柔软的 脖子 , 但
[ˈkəʊnən, ˈkɒnən][wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] — [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [rʌn] ,
Conan was quicker — a short run ,
柯南 曾是 更快 — 一个 短的 跑步 ,

那弯刀般的喙正猛扑向黛维柔软的脖子，但柯南动作更快——短距离奔跑后，

[ə; eɪ] [ˈtaɪɡərɪ] [li:p] , [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [naɪf] ,
a tigerish leap , the savage thrust of a dripping knife ,
一个 虎一般 飞跃 , 这 野蛮的 推力 的 一个 滴落 刀 ,
猛虎般的跃起，滴着血的刀子野蛮的刺击，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈvʌltʃər] [vɔɪst] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rəbli] [ˈhju:mən][kraɪ] ,
and the vulture voiced a horribly human cry ,
和 这 秃鹫 配音 一个 糟糕透了 人类 哭 ,
秃鹫发出了一声可怕的、如同人类般的嚎叫。

[pɪtʃt] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ʌnd] [went] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ʌnd] [ˈrɪvər][ə; eɪ]
pitched sideways and went tumbling down the cliffs to the rocks and river a
投球 侧身 和 去 翻滚 向下 这 悬崖 到 这 岩石 和 河 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [br'loʊ] .
thousand feet below .
千 脚 以下 .

向一侧倾斜，从悬崖上滚落到一千英尺以下的岩石和河流中。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [dra:pt] , [ɪts] [blæk] [wɪŋz] [ˈθræɪŋ] [ðə; ði] [er] , [aɪ ˈti:] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsembləns] ,
As it dropped , its black wings thrashing the air , it took on the semblance ,
作为 它 掉落 , 它是 黑色的 翅膀 猛烈抽打 这 空气 , 它 采取 在 这 外表 ,
它坠落时，黑色的翅膀在空中拍打，呈现出那样的模样：

[nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [roʊbd] [ˈhju:mən][ˈbɑ:di] [ðæt] [fel] ,
not of a bird , but of a black - robed human body that fell ,
不是 的 一个 鸟 , 但 的 一个 黑色的 - 身着长袍 人类 身体 那 跌倒 ,
不是鸟的尸体，而是一个身穿黑袍的倒地的人的尸体。

[ɑ:rmz][ɪn] [waɪd] [blæk] [sli:vz] [θroʊn] [əˈbrɔ:d] .
arms in wide black sleeves thrown abroad .
武器 在 宽的 黑色的 袖子 抛掷 国外 .
穿着宽大黑色袖子的双臂随意地垂在外面。

[ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [tɜːrnd] [tuː; tə][jæsˈmiːnə] , [hɪz; ɪz] [red] [naɪf] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz]
Conan turned to Yasmina , his red knife still in his hand , his blue eyes
柯南 转向 到 亚斯米娜 , 他的 红色的 刀 仍然 在 他的 手 , 他的 蓝色的 眼睛
[ˈsmɔːldərɪŋ] ,
smoldering ,
闷烧 ,

柯南转向亚斯米娜, 手中仍握着那把红色匕首, 蓝色的眼睛里燃烧着怒火。

[blʌd] [ˈuːzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈθɪkli] [ˈmʌsld] [ɑːrmz][ænd; ənd] [θaɪz] .
blood oozing from wounds on his thickly muscled arms and thighs .
血 渗出 从 伤口 在 他的 浓密 肌肉发达 武器 和 大腿 .
鲜血从他肌肉发达的手臂和大腿上的伤口渗出。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈdɛvɪ] [əˈgen] , - [hiː; hi] [sed] ,
' You are the Devi again , ' he said ,
- 你 是 这 黛薇 再次 , - 他 说 ,
“你又是女神了,”他说。

[ˈgrɪnɪŋ] [ˈfɪrslɪ] [æt; ət][ðə; ði][ɡoʊld] - [klaːspt] [ˈɡɑːsəməɹ] [roʊb][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɒnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
grinning fiercely at the gold - clasped gossamer robe she had donned over her
咧嘴笑 激烈地 在 这 金子 - 紧握 游丝 长袍 她 有 穿戴 超过 她
[hɪl] - [ɡɜːrl][əˈtaɪər] ,
hill - girl attire ,
爬坡道 - 女孩 服装 ,

她对着自己套在山民装束外面的那件金扣薄纱长袍露出了凶狠的笑容。

[ænd; ənd] [ɔːd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlɹɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and awed not at all by the imposing array of chivalry about him .
和 敬畏 不是 在 全部 经过 这 气势磅礴 大批 的 骑士精神 关于 他 .
他丝毫没有 被周围那令人敬畏的骑士风范所震慑。

- [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ]
' I have you to thank for the lives of some three hundred and fifty
- 我 有 你 到 感谢 为了 这 生活 的 一些 三 百 和 五十
[ʌv; əv][maɪ] [roʊgz] ,
of my rogues ,
的 我的 流氓 ,

“我得感谢你, 是你救了我手下三百五十个喽啰的命。”

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪˈtreɪ] [ðem; ðəm] .
who are at least convinced that I didn't betray them .
WHO 是 在 至少 确信 那 我 没有 背叛 他们 .
他们至少确信我没有背叛他们。

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt] [maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋkwɛst] [əˈgen] . -
You have put my hands on the reins of conquest again . '
你 有 放 我的 双手 在 这 缰绳 的 征服 再次 . -
你又一次让我掌握了征服的缰绳。

- [aɪ] [stɪl] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][ˈrænsəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I still owe you my ransom , ' she said ,
- 我 仍然 欠 你 我的 赎金 , - 她 说 ,
“我还欠你赎金呢,”她说。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
her dark eyes glowing as they swept over him .
她 黑暗的 眼睛 发光 作为 他们 扫荡 超过 他 .
她那双深邃的眼睛闪闪发光, 目光扫过他。

- [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] — -
' Ten thousand pieces of gold I will pay you — '
- 十 千 件 的 金子 我 将要 支付 你 — -
“我将付给你一万枚金币——”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ], [ɪm'peɪj(ə)nt] ['dʒestʃər] ,
He made a savage , impatient gesture ,
他 制成 一个 野蛮的 , 不耐烦 手势 ,
他做出了一个粗暴、不耐烦的手势，

[ʃʊk] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] ,
shook the blood from his knife and thrust it back in its scabbard ,
摇晃 这 血 从 他的 刀 和 推力 它 后退 在 它是 刀鞘 ,
他抖掉刀上的血迹，将刀插回刀鞘。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [meɪl] .
wiping his hands on his mail .
擦拭 他的 双手 在 他的 邮件 .
他用邮件擦了擦手。

- [aɪ] [wɪl] [kə'lekt] [jʊr; jər]['rænsəm][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , [æt; ət][maɪ] [oʊn] [taɪm] , - [hi:; hi] [sed] .
' I will collect your ransom in my own way , at my own time , ' he said .
- 我 将要 收集 你的 赎金 在 我的 自己的 方式 , 在 我的 自己的 时间 , - 他 说 .
“我会用我自己的方式，在我自己的时间收取你的赎金，”他说。

- [aɪ] [wɪl] [kə'lekt] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['pæləs] [æt; ət] [ə'jəʊdjə] ,
' I will collect it in your palace at Ayodhya ,
- 我 将要 收集 它 在 你的 宫殿 在 阿约提亚 ,
“我会在阿约提亚的宫殿里取回它。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑ:r; ər] [fer] . -
and I will come with fifty thousand men to see that the scales are fair . '
和 我 将要 来 和 五十 千 男人 到 看 那 这 秤 是 公平的 . -
我将率领五万大军前来，确保天平公平公正。

[ʃi:; ji] [læft] , ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; hər] [reɪnz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] . -
She laughed , gathering her reins into her hands . '
她 笑了 , 采集 她 缰绳 进入 她 双手 . -
她笑着，把缰绳拢到手里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
And I will meet you on the shores of the Jhumda with a hundred thousand
和 我 将要 见面 你 在 这 海岸 的 这 - 和 一个 百 千
! -
! '
! -

我将率领十万大军在琼达河岸边与你相会！
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [əˌpri:ʃi'eɪj(ə)n] [ænd; ənd][ædmə'reɪj(ə)n] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk] ,
His eyes shone with fierce appreciation and admiration , and stepping back ,
他的 眼睛 闪耀 和 凶猛的 欣赏 和 钦佩 , 和 步进 后退 ,
他的眼中闪烁着强烈的欣赏和钦佩之情，然后后退了一步。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪŋjɪp] ,
he lifted his hand with a gesture that was like the assumption of kingship ,
他 抬起 他的 手 和 一个 手势 那 曾是 喜欢 这 假设 的 君主制 ,
他举起手，做出一个如同君临天下的姿态。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [roʊd] [wʌz; wəz] [klɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
indicating that her road was clear before her .
表明 那 她 路 曾是 清除 前 她 .
这表示她面前的道路畅通无阻。

听书破万卷

开口如有神

